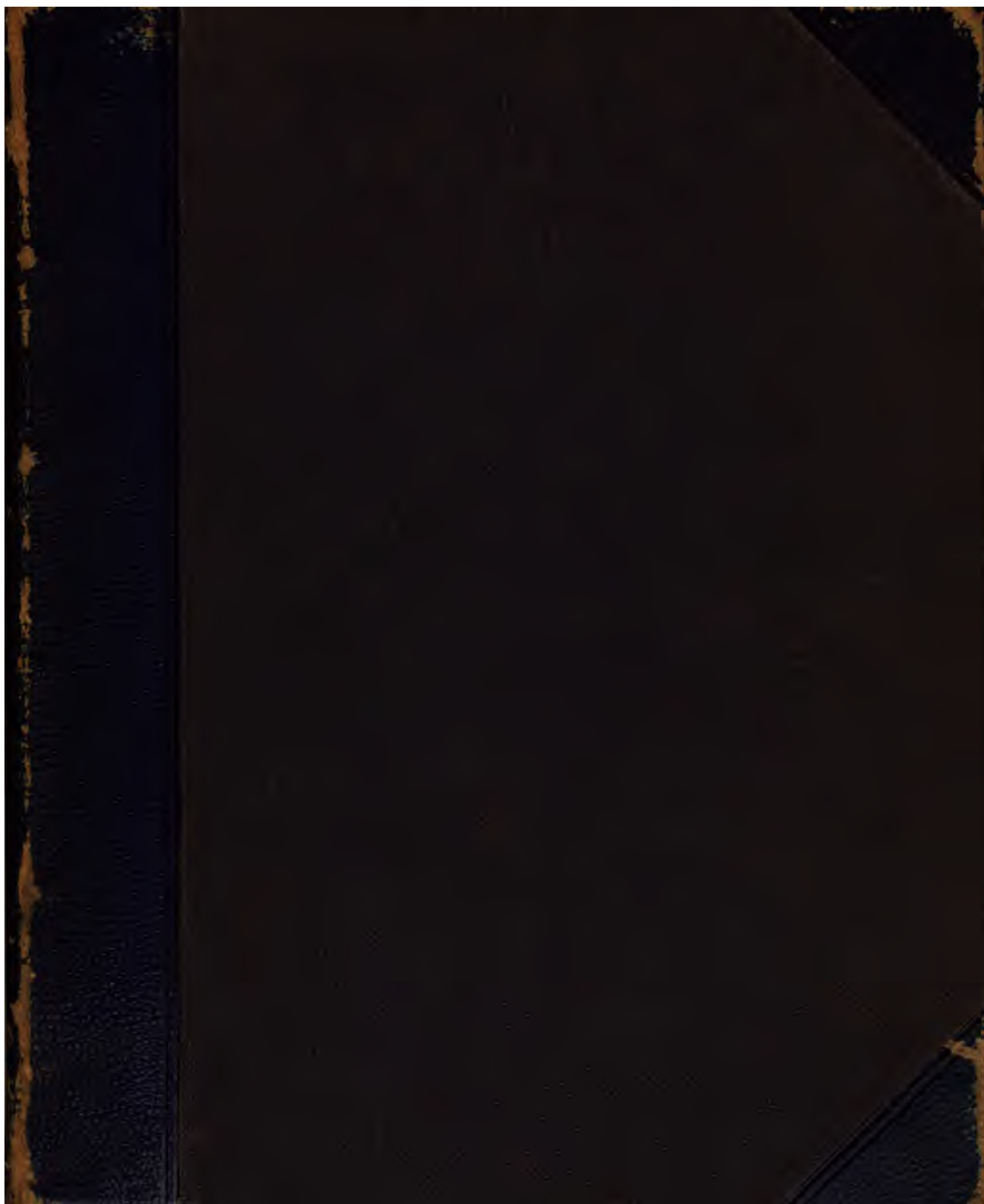
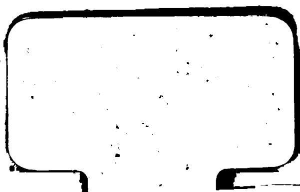






Catalogued throughout

102.

KLEINERE

ANGELSÄCHSISCHE DICHTUNGEN.

ABDRUCK

DER

HANDSCHRIFTLICHEN ÜBERLIEFERUNG,

MIT DEN

LESARTEN DER HANDSCHRIFTEN UND EINEM WÖRTERBUCHE

VERSEHEN

VON

RICHARD PAUL WÜLCKER.

HALLE.
MAX NIEMEYER.
1882.

Die 'Kleineren Angelsächsischen Denkmäler' enthalten stücke, welche ich fast alle im 1. band der neuausgabe der 'Bibliothek der Angelsächsischen Poesie' aufnehmen werde. Im vorliegenden werkchen drucke ich nur die handschriften ab, will also nicht wie in der 'Bibliothek' hergestellte texte mit kritischem apparate liefern.

Den ersten teil, die texte, liess ich vor mehreren jahren als manuscript drucken, um ihn zu übungen im herstellen und erklären Angelsächsischer texte zu benutzen. Interpunktion einzusetzen schien mir rätlich, damit sich auch weniger vorgeschrittne an diesen übungen beteiligen könnten. Dass ich durch die interpunktion hier und da der erklärung vorgriff, liess sich nicht umgehen.

Von verschiednen seiten wurde mir der wunsch ausgesprochen, ich möge die texte veröffentlichen. Indem ich diesem wunsche gern nachkam, liess sich jedoch eine herausgabe nicht ausführen, ohne dass ich ein wörterbuch zufügte. Ich musste aber beim ausarbeiten desselben die schwierigeren stellen zu erklären, lückenhafte zu ergänzen suchen und so erhielt das ganze werkchen ein etwas anderes aussehen. Ich hoffe, man kann es jetzt sowol als übungsbuch wie auch als lesebuch brauchen.

Ich nahm diejenigen kleinern denkmäler auf, welche kein ausgeprägt christliches ansehen haben und ausserdem die histo-

rischen gedichte. Ein stück, welches grösstenteils prosaisch ist, wurde auch abgedruckt (s. 72), weil sich verse darin finden, die übungsweise hergestellt werden können.

Ich verzichtete darauf einen vollständigen nachweis aller ausgaben und aller anderen hilfsmittel zur herstellung und erklärung der texte zu geben, da derselbe bald am ende des 1. bandes der neuausgabe der 'Bibliothek' zu finden sein wird. Die neuvergleichung des 'Waldere' durch Kölbing (Engl. Studien V s. 292 ff.) kam zu spät, um hier benutzt werden zu können.

Das vorwort kann ich nicht schliessen, ohne herrn cand. Groschopp meinen dank für seine eifrige hilfe bei herstellung des wörterbuches hier öffentlich auszusprechen.

Leipzig, im Dezember 1881.

R. W.

I. TEIL.

TEXTE.

Des sängers weitfahrt.

(84b) WIDSIÐ MAÐOLADE, wordhord onleac,
se þe mæst mærþa ofer eorþan
folca ʒeondferde: oft he flette ʒeþah
mynelicne maþþum. Hine from Myrʒinʒum
æþele onwocon. He mid Ealhhilde,
fælre freoþuwebban, forman siþe
Hreðcyninʒes ham ʒesohte
eastan of Onʒle, Eormanrices,
wraþes wærloʒan. Onʒon þa worn sprecan:
'Fela ic monna ʒefræʒn mæʒþum wealdan;
sceal þeoda ʒehwylc þeawum lifʒan,
eorl æfter oþrum eðle rædan,
se þe his þeodenstol ʒeþeon wile!
(85a) Þara wæs Wala hwile selast
and Alexandreas ealra ricost
monna cynnes *and* he mæst ʒeþah,
þara þe ic ofer foldan ʒefræʒen hæbbe.
Ætla weold Hunum, Eormanric Ʒotum,
Becca Baninʒum, Burʒendum Ʒifica.
Casere weold Creacum *and* Cælic Finnum,
Haʒena Holmrycum *and* Henden Ʒlommum.
Witta weold Swæfum, Wada Hælsinʒum,
Meaca Myrʒinʒum, Mearchealf Hundinʒum.
Þeodric weold Froncum, Þyle Rondinʒu*m*,
Breoca Brondinʒu*m*, Billinʒ Wernum.
Oswine weold Eowum *and* Ytum Ʒefwulf,

Fin Folcwaldinʒ Fresna cynne.
Siʒehere lenʒest Sæ-Denum weold,
Hnæf Hocinʒum, Helm Wulfinʒu*m*,
Wald Woinʒum, Wod Þyrinʒu*m*,
Sæferð Sycʒum, Sweom Onʒendþeow,
Sceafthere Ymbrum, Sceafa Lonʒbeardu*m*,
Hun Hætwerum *and* Holen Wrosnum.
Hrinʒweald wæs haten Herefarena cyninʒ.
Offa weold Onʒle, Alewih Denu*m*:
se wæs þara manna modʒast ealra;
no hwæþre he ofer Offan eorlscype fremede,
ac Offa ʒesloʒ ærest monna
cniht wesende cynerica mæst;
næniʒ efen-eald him eorlscipe maran
on orette: ane sweorde
merce ʒemærde wið Myrʒinʒu*m*
bi Fifeldore; heoldon forð siþþan
Enʒle *and* Swæfe swa hit Offa ʒesloʒ.
Hroþwulf *and* Hroðʒar heoldon lenʒest
sibbe (85 b) ætsomne suhtorfædran,
siþþan hy forwræcon Wicinʒa cynn
and Inʒeldes ord forbiʒdan,
forheowan æt Heorote Heaðo-Beardna[1]) þrym.
Swa ic ʒeondferde fela fremdra londa
ʒeond ʒinne ʒrund; ʒodes *and* yfles
þær ic cunnade cnosle bidæled,
freomæʒum feor, folʒade wide.
Forþon ic mæʒ sinʒan *and* secʒan spell,
mænan fore menʒo in meoduhealle,
hu me cyne-ʒode cystum dohten.
Ic wæs mid Hunum *and* mid Hreðʒotum,
mid Sweom *and* mid Ʒeatum *and* mid Suðdenum.
Mid Wenlum ic wæs *and* mid Wærnum *and* mid Wicinʒu*m*.
Mid Ʒefþum ic wæs *and* mid Winedu*m* *and* mid Ʒeffleʒum.

[1]) *Hs. hat* d *in* -beardna *über der zeile.*

Mid Enʒlum ic wæs *and* mid Swæfu*m* *and* mid Ænenum.
Mid Seaxum ic wæs *and* Sycʒum *and* mid Sweord-Werum.
Mid Hronum ic wæs *and* mid Deanum *and* mid Heaþo-Reamum.
Mid Þyrinʒum ic wæs *and* mid Þrowendu*m*
and mid Burʒendum, þær ic beaʒ ʒeþah [1]):
me þær Ʒuðhere forʒeaf ʒlædlicne maþþum
sonʒes to leane; næs *þæt* sæne cyninʒ!
Mid Froncu*m* ic wæs *and* mid Frysum *and* mid Frumtinʒu*m*.
Mid Ruʒum ic wæs *and* mid Ʒlommu*m* *and* mid Rum-Walum.
Swylce ic wæs on Eatule mid Ælfwine [2]),
se hæfde moncynnes mine ʒefræʒe
leohteste hond [3]) lofes to wyrcenne,
heortan unhneaweste hrinʒa ʒedales,
(86a) beorhtra beaʒa, bearn Eadwines.
Mid Sercinʒum ic [4]) wæs *and* mid Serinʒum,
Mid Creacu*m* ic wæs *and* mid Finnu*m* *and* mid Casere,
se þe winburʒa ʒeweald ahte
Wiolane *and* Wilna *and* Wala rices.
Mid Scottu*m* ic wæs *and* mid Peohtum *and* mid Scride-Finnum,
Mid Lidwicinʒum ic wæs *and* mid Leonu*m* *and* mid Lonʒbeardum,
Mid Hæðnum *and* mid Hæleþum *and* mid Hundinʒum.
Mid Israhelum ic wæs *and* mid Exsyrinʒum,
mid Ebreum *and* mid Indeum [5]) *and* mid Eʒyptum.
Mid Moidum ic wæs *and* mid Persum *and* mid Myrʒinʒum
and Mofdinʒum *and* onʒend Myrʒinʒum
and mid Amothinʒum. Mid East-Þyrinʒum ic [6]) wæs
and mid Eolum *and* mid Istum *and* Iduminʒu*m*.

---

[1]) *Hs.* ʒeþeah, *doch ist* e *punctiert, gilt also nicht.*

[2]) *In* ælfwine *steht* æl *auf einer fehlerhaften stelle des pergamentes, doch ist es deutlich lesbar.*

[3]) ste ho *in* leohteste hond *auf fehlerhafter stelle des pergamentes, doch deutlich lesbar.*

[4]) *Hs.* Ic. I *auf fehlerhafter stelle des pergamentes.*

[5]) *Das* n *in* indeum *ganz deutlich.*

[6]) *Hs.* Ic.

And ic wæs mid Eormanrice ealle þraʒe,
þær me Ʒotena cyninʒ ʒode dohte,
se me beaʒ forʒeaf burʒwarena fruma,
on þam siexhund wæs smætes ʒoldes
ʒescyred sceatta scillinʒrime,
þone ic Eadʒilse on æht sealde,
minum hleodryhtne, þa ic to ham bicwom,
leofum to leane, þæs þe he me lond forʒeaf,
mînes fæder eþel frea Myrʒinʒa,
and me þa Ealhhild oþerne forʒeaf,
dryhtcwen duʒuþe, dohtor Eadwines.
Hyre lof lenʒde ʒeond londa fela,
þon*ne* ic be sonʒe secʒan sceolde,
hwær ic under sweʒl[1]) selast wisse
ʒoldhrodene cwen (86[b]) ʒiefe bryttian.
don*ne*[1]) wit Scilling sciran reorde
for uncrum siʒedryhtne sonʒ ahofan,
hlude bi hearpan hleoþor swinsade:
þon*ne* moniʒe men modum wlonce
wordum sprecan, þa þe wel cuþan,
þæt hi næfre sonʒ sellan ne hyrdon.
Ðonan ic ealne ʒeondhwearf eþel Ʒotena;
sohte ic a siþa þa selestan:
þæt wæs innweorud Earmanrices.
Heðcan sohte ic *and* Beadecan *and* Herelinʒas,
Emercan sohte ic *and* Fridlan ond East-Ʒotan,
frodne *and* ʒodne fæder Unwenes.
Seccan sohte ic *and* Beccan, Seafolan *and* Þeodric,
Heaþoric *and* Sifecan, Hliþe *and* Incʒenþeow.
Eadwine sohte ic *and* Elsan, Æʒelmund *and* Hunʒar
and þa wloncan ʒedryht Wiþ-Myrʒinʒa.
Wulfhere sohte ic *and* Wyrmhere: ful oft þær wiʒ ne alæʒ,
þonne Hræda here heardum sweordu*m*
ymb Wistlawudu werʒan sceoldon

[1]) *So die hs.*

ealdne eþelstol Ætlan leodum.
Rædhere sohte ic *and* Rondhere, Rumstan *and* Ʒislhere,
Wiþerʒield *and* Freoþeric, Wudʒan *and* Haman:
ne wæran þ*æt* ʒesiþa þa sæmestan,
þeah þe ic hy a-nihst nemnan sceolde;
ful oft of þam heape hwinende fleaʒ
ʒiellende ʒar on ʒrome þeode:
wræccan þær weoldan wundnan ʒolde,
werum *and* wifum, Wudʒa *and* Hama.
Swa ic þ*æt* symle onfond (87[a]) on þære ferinʒe,
þæt se biþ leofast londbuendum,
se þe him ʒod syleð ʒumena rice
to ʒehealdenne þenden he her leofað.' —
Swa scriþende ʒesceapum hweorfað
ʒleomen ʒumena ʒeond ʒrunda fela,
þearfe secʒað, þoncword sprecaþ,
simle suð oþþe norð sumne ʒemetað
ʒydda ʒleawne, ʒeofum unhneawne,
se þe fore duʒuþe wile dom aræran,
eorlscipe æfnan, oþ þæt eal scæceð,
leoht *and* lif somod: lof se ʒewyrceð,
hafad under heofonu*m* heahfæstne dom.

Kampf um Finnsburg.

. . . . nas byrnað næfre.'
Hleoþrode ða hearoʒeonʒ cyninʒ:
'Ne ðis ne daʒað eastun[1]) ne her draca ne fleoʒeð
ne her ðisse healle hornas ne byrnað,
ac her forþ berað, fuʒelas sinʒað,
ʒylleð ʒræʒhama, ʒuðwudu hlynneð,
scyld scefte oncwyð. Nu scyneð þes moua,
waðol under wolcnum; nu arisað weadæda,
ðe ðisne folces nið fremman willað.
Ac onwacniʒeað nu, wiʒend mine,
habbað eowre landa, hieʒeaþ on ellen,
windað on orde, wesað on mode!'
Ða aras mæniʒ
ʒoldhladen ðeʒn, ʒyrde hine his swurde;
ða to dura eodon drihtlice cempan,
Siʒeferð and Eaha hyra sword ʒetuʒon
and æt oþrum durum Ordlaf and Ʒuþlaf,
and Henʒest sylf hwearf him on laste.
Ða ʒyt Ʒarulf Ʒuðere styrode,
ðæt he swa freolic feorh forman siþe

[1]) *So hatte die handschrift. Auch im Exeterbuch öfters* u, *wo* a *erwartet wird. Doch hat an solchen stellen der schreiber* a *setzen wollen, machte aber zuerst ein* u *und vergass nachher, die beiden grundstriche zu verbinden. Der zweite grundstrich ist in solchen fällen meist höher als der erste. Hickes hat:* Eastun.

to ðære healle durum hyrsta ne bæran,
nu hyt niþa heard anyman wolde;
ac he fræʒn ofer eal undearninʒa,
deormod hæleþ, hwa ða duru heolde:
'Siʒeferþ is min nama, cweþ he, ic eom Secʒena leod,
wrecten[1]) wide cuð; fæla ic weuna[2]) ʒebad,
heordra hilda! ðe is ʒyt her witod,
swæþer ðu sylf to me secean wylle.'
Ða wæs on healle wælslihta ʒehlyn,
sceolde celæs[3]) bord ʒenumon handa
banhelm berstan; buruhðelu dynede,
oð æt ðære ʒuðe Ʒarulf ʒecranʒ
ealra ærest eorðbuendra,
Ʒuðlafes sunu, ymbe hyne ʒodra fæla,
hwearf lacra hrær.[4]) Hræfen wandrode
sweart and sealobrun, swurdleoma stod,
swylce eal Finnsburuh fyrenu wære.
Ne ʒefræʒn ic næfre wurþlicor æt wera hilde
sixtiʒ siʒebeorna sel ʒebærann[4]),
ne nefre swa noc hwitne medo sel forʒyldan,
ðonne Hnæfe ʒuldan his hæʒstealdas.
Hiʒ fuhton fif daʒas, swa hyra nan ne feol
drihtʒesiða, ac hiʒ ða duru heoldon.
Ða ʒewat him wund hæleð on wæʒ ʒanʒan,
sæde *þæt* his byrne abrocen wære,
heresceorpum hror, and eac wæs his helm ðyrl.
Ða hine sona fræʒn folces hyrde,
hu ða wiʒend hyra wunda ʒenæson
oððe hwæþer ðæra hyssa . . . .

---

[1]) *Da* c *und* t *in Ags. hss. sich sehr ähneln, nehme ich an, dass* t = c, n *aber für ein* u, *das statt* a *steht, verlesen ist. Somit stimme ich mit Grein überein.*

[2]) *So die hs.* u = a. [3]) *Hs.* Celæs. [4]) *So die hs.*

Waldere.

I.

(1a) . . . . . hyrde hyne ʒeorne:
huru Weland*es* ʒeworc ne ʒeswiceð
monna æniʒum, ðara ðe Mimminʒ can
hearne ʒehealdan. Oft æt hilde ʒedreas
swatfaʒ and sweordwund sec æft*er* oðru*m*.
Ætlan ordwyʒa! ne læt ðin ellen nu ʒyt
ʒedreosan to dæʒe dryhtscipe!
Ac is se dæʒ[1]) cumen,
þæt ðu scealt aninʒa oðer tweʒa
lif forleosan oððe lanʒe dom
aʒan mid eldum, Ælfheres sunu!
Nalles ic ðe, wine min, wordum ciðe,
ðy ic ðe ʒesawe æt ðam sweordpleʒan
ðurh edwitscype æniʒes monnes
wiʒ forbuʒan oððe on weal fleon,
lice beorʒan, ðeah þe laðra fela
ðinne byrn(1b)-homon billu*m* heowun;
ac ðu symle furðor feohtan sohtest
mæl ofer mearce: ðy ic ðe metod ondred,
þæt ðu to fyrenlice feohtan sohtest
æt ðam æt-stealle, oðres monnes
wiʒrædenne. Weorða ðe selfne
ʒodum dædum, ðenden ðin ʒod recce!

---

[1]) *Mir scheint hier* æ *zu stehen, doch ist es undeutlich durch verschleifung mit folgendem* ʒ. *Vgl. auch v.* 7 dæʒe.

Ne murn ðu for ði mece: ðe wearð maðma cyst
ʒifede to eoce[1]) unc. Ðy ðu Ʒuðhere scealt
beot forbiʒan, ðæs ðe he ðas beaduwe onʒan
mid unryhte ærest secan;
forsoc he ðam swurde and ðam syncfatu*m*,
beaʒa mæniʒo: nu sceal beaʒa leas
hworfan fro*m* ðisse hilde, hlafurd secan
ealdne æðel[2]) oððe her ær swefan,
ʒif he ða . . . .

II.

(2[a])' . . . . ce bæteran
buton ðam anum, ðe ic eac hafa
on stanfate stille ʒehided.
Ic wat, *þæt* ic ðohte Ðeodric Widian
selfum *onstod*on (?) and eac sinc micel
maðma mid ði mece, moniʒ oðres mid him
ʒolde ʒeʒirwan, iulean ʒenam,
þæs ðe hine of nearwum Niðhades mæʒ,
Welandes bearn, Widia ut forlet:
ðurh fifela ʒefeald forð onette.'
Waldere maðelode, wiʒa ellenrof,
hæfde him on handa hildefrore,
ʒuðbilla ʒripe, ʒyddode wordum:
'Hwæt! ðu huru wendest, wine Burʒenda,
þæt me Haʒenan hand hilde ʒefremede
and ʒetwæmde feðe-wiʒʒes: feta, ʒyf ðu dyrre,
(2[b]) æt ðus heaðoweriʒan hare byrnan!
Standað me her on eaxelu*m* Ælfheres laf
ʒod and ʒeapneb ʒolde ʒeweorðod,
ealles unscende æðelinʒes reaf
to habbanne, þon*ne* had wereð

---

1) *Kein grund, mit Grein in* ʒeoce *zu ändern. Vgl. An.* 1124.
2) *In der hs. steht die entsprechende rune.*

feorhhord feondum: he bið fah wið me,
þon*ne* yfle unmæȝas eft onȝinnað,
mecum ȝemetað, swa ȝe me dydon.
Ðeah mæȝ siȝe syllan se ðe symle byð
recon and rædfest ryhta ȝehwilces:
se ðe hi*m* to ðam halȝan helpe ȝelifeð,
to ȝode ȝioce, he þær ȝearo findeð,
ȝif ða earnunȝa ær ȝeðenceð,
þon*ne* mtoten[1]) wlance welan britnian,
æhtum wealdan: *þæt* is . . . .

---

[1]) *So die hs.*

Des sängers trost.[1]

(100a) WElund[2] him be wurman[3]) wræces cunnade,
anhydiʒ eorl earfoþa dreaʒ,
hæfde him to ʒesiþþe sorʒe *and* lonʒaþ,
wintercealde wræce: wean oft onfond,
siþþan hine Niðhad on nede leʒde,
swoncre seonobende on syllan monn.
    Þæs ofereode, þisses swa mæʒ!
Beadohilde ne wæs hyre broþra deaþ
on sefan swa sar swa hyre sylfre þinʒ,
þæt heo ʒearolice onʒieten hæfde,
þæt heo eacen wæs: æfre ne meahte
þriste ʒeþencan, hu ymb *þæt* sceolde.
    Þæs ofereode, þisses swa mæʒ!
We þæt mæð hilde monʒe ʒefruʒnon:
wurdon ʒrundlease Ʒeates friʒe,
þæt hi*m* seo sorʒlufu slæp ealle binom.
    Þæs ofereode, þisses swa mæʒ!
Ðeodric ahte þritiʒ wintra
Mærinʒa burʒ: þæt wæs moneʒum cuþ.
    Þæs ofereode, þisses swa mæʒ!

---

[1]) *Überschrift ist nach Rieger. Bei Grein heisst das gedicht: Deors klage.*

[2]) *Hier auch* u = a.

[3]) *Thorpe's und Grein's angabe über die lesart der hs. ist falsch. Die hs. hat* himbe wurman.

We ʒeascodan Eormanrices
wylfenne ʒeþoht: ahte wide (100[b]) folc
Ʒotena rices; *þæt* wæs ʒrim cyninʒ.
Sæt secʒ moniʒ sorʒum ʒebunden
wean on wenan, wyscte ʒeneahhe,
þæt þæs cynerices ofercumen wære.
Þæs ofereode, þisses swa mæʒ!
Siteð sorʒceariʒ sælum bidæled,
on sefan sweorceð: sylfum þinceð,
þæt sy endeleas earfoda[1]) dæl.
Mæʒ þon*ne* ʒeþencan, þæt ʒeond þas woruld
witiʒ dryhten wendeð ʒeneahhe
eorle moneʒum, are ʒesceawað[1]),
wislicne blæd, sumu*m* weana dæl.
þæt ic bi me sylfum secʒan wille,
þæt ic hwile wæs Heodeninʒa scop
dryhtne dyre: me wæs deor noma.
Ahte ic fela wintra folʒað tilne
holdne hlaford, oþ þæt Heorrenda nu,
leoðcræftiʒ monn, londryht ʒeþah,
þæt me eorla hleo ær ʒesealde.
Þæs ofereode, þisses swa mæʒ!

---

[1]) *So die hs.*

Wanderer.

(76b) OFT him anhaʒa are ʒebideð,
metudes miltse, þeah þe he modceariʒ
ʒeond laʒulade lonʒe sceolde
hreran mid hondum hrimcealde sæ,
wadan wræclastas: wyrd bið ful aræd!
Swa cwæð eardstapa earfeþa ʒemyndiʒ,
wraþra wælsleahta, winemæʒa hryre:
'Oft ic sceolde ana uhtna ʒehwylce
mine ceare cwiþan! nis nu cwicra nan,
þe ic him modsefan minne durre
sweotule asecʒan. Ic to soþe wat,
þæt biþ in[1] eorle indryhten þeaw,
þæt he his ferðlocan fæste binde,
healdne his hordcofan, hycʒe swa he wille;
ne mæʒ weriʒ mod wyrde wiðstondan
ne se hreo hyʒe helpe ʒefremman:
forðon domʒeorne dreoriʒne oft
in hyra breostcofan[2] bindað fæste.
Swa ic modsefan minne sceolde
oft earmceariʒ eðle bidæled
freomæʒu*m* feor feterum sælan,
siþþan ʒeara iu[3] ʒoldwine mine
hrusan heolstre biwrah *and* ic hean þonan

---

[1] *Hs. hat* In. [2] *Hs.* breost . cofan.
[3] *Hs.* Iu.

wod wintercearіʒ ofer waþena[1]) ʒebind,
sohte sele dreoriʒ sinces bryttan,
hwær ic feor oþþe neah findan meahte
þone þe in[2]) meoduhealle mine wisse
oþþe mec freondlease frefran wolde,
wenian[3]) mid wynnum! Wat se þe cunnað,
hu sliþen bið sorʒ to ʒeferan
þam þe him lyt hafað leofra ʒeholena:
warað hine wræclast nales wunden ʒold,
ferðloca freoriʒ (77[a]) nalæs foldan blæd;
ʒemon he sele, secʒas *and* sincþeʒe,
hu hine on ʒeoʒuðe his ʒoldwine
wenede to wiste: wyn eal ʒedreas!
Forþon wat se þe sceal his winedryhtnes
leofes larcwidum lonʒe forþolian,
ðon*ne* sorʒ *and* slæp somod ætʒædre
earmne anhoʒan oft ʒebindað,
þinced him on mode, þæt he his mondryhten
clyppe *and* cysse *and* on cneó læʒe[4])
honda *and* heafod, swa he hwilum ær
in[2]) ʒeardaʒum ʒiefstolas breac:
ðon*ne* onwæcneð eft wineleas ʒuma,
ʒesihð him biforan fealwe weʒas,
baþian brimfuʒlas, brædan feþra,
hreosan hrim *and* snaw haʒle ʒemenʒed.
þon*ne* beoð þy hefiʒran heortan benne
sare æfter swæsne, sorʒ bið ʒeniwað;
þon*ne* maʒa ʒemynd mod ʒeondhweorfeð,
ʒreteð ʒliwstafum, ʒeorne ʒeondsceawað:
secʒa ʒeseldan swimmað oft onweʒ;
fleotendra ferð no þær fela brinʒeð
cuðra cwideʒiedda: cearo bið ʒeniwad

---

[1]) *So die hs.* [2]) *Hs.* In.
[3]) *Es ist nicht zu entscheiden, ob die hs.* wenian *oder* weman *liest.*
[4]) *So lese ich.*

þam þe sendan sceal swiþe ʒeneahhe
ofer waþema[1]) ʒebind weriʒne sefan.
Forþon ic ʒeþencan ne mæʒ ʒeond þas woruld,
for hwan modsefan min ne ʒesweorce,
þon*ne* ic eorla lif eal ʒeondþence,
hu hi færlice flet ofʒeafon,
modʒe maʒuþeʒnas. Swa þes middanʒeard
ealra doʒra ʒehwam dreoseð *and* fealleþ:
forþon ne mæʒ wearþan wis wer, ær he aʒe
wintra dæl in woruldrice (77b). Wita sceal ʒeþyldiʒ
ne[2]) sceal no to hatheort ne to hrædwyrde
ne to wac wiʒa ne to wanhydiʒ
ne to forht ne to fæʒen ne to feohʒifre
ne næfre ʒielpes to ʒeorn, ær he ʒeare cunne.
Beorn sceal ʒebidan, þon*ne* he beot spriceð,
oþ þæt collenferð cunne ʒearwe,
hwider hreþra ʒehyʒd hweorfan wille.
Onʒietan sceal ʒleaw hæle, hu ʒæstlic bið,
þonne ealle þisse worulde wela weste stondeð,
swa nu missenlice ʒeond þisne middanʒeard
winde biwaune weallas stondaþ
hrime bihrorene: hryðʒe þa ederas,
woriað þa winsalo, waldend licʒað
dreame bidrorene; duʒuð eal ʒecronʒ
wlonc bi wealle: sume wiʒ fornom,
ferede in forðweʒe; sumne fuʒel oþbær
ofer heanne holm; sumne se hara wulf
deaðe ʒedælde; sumne dreoriʒhleor
in[3]) eorðscræfe eorl ʒehydde:
yþðe[4]) swa þisne eardʒeard ælda scyppend,
oþ þæt burʒwara breahtma lease
eald enta ʒeweorc idlu stodon.
Se þon*ne* þisne wealsteal wise ʒeþohte

[1]) *Hier steht deutlich* waþema, *oben v.* 24 *dagegen* waþena.
[2]) *Hs.* Ne. [3]) *Hs. hat* In. [4]) *So die hs.*

and þis deornce[1]) lif deope ȝeondþenceð
frod in ferðe, feor oft ȝemon
wælsleahta worn *and* þas word acwið:
'Hwær cwom mearȝ? hwær cwom maȝo? hwær cwom maþþumȝyfa?
hwær cwom symbla ȝesetu? hwær sindon seledreamas?
Ea la beorht bune! ea la byrnwiȝa!
ea la þeodnes þrym! hu seo þraȝ ȝewat,
ȝenap under nihthelm, swa heo no wære!
Stondeð nu on laste leofre duȝuþe
weal (78[a]) wundru*m* heah wyrmlicum fah:
eorlas fornoman asca þryþe,
wæpen wælȝifru, Wyrd seo mære,
and þas stanhleoþu stormas cnyssað;
hrið hreosende hruse bindeð,
wintres woma, þon*ne* won cymeð,
nipeð nihtscua, norþan onsendeð
hreo hæȝlfare hæleþum on andan.
Eall is earfoðlic eorþan rice,
onwendeð wyrda ȝesceaft weoruld under heofonu*m*:
her bið feoh læne, her bið freond læne,
her bið mon læne, her bið mæȝ læne,
eal þis eorþan ȝesteal idel weorþeð!'
Swa cwæð snottor on mode, ȝesæt him sundor æt rune.
Til biþ se þe his treowe ȝehealdeð: ne sceal næfre his torn to rycene
beorn of his breostum acyþan, nemþe he ær þa bote cunne
eorl mid elne ȝefremman! Wel bið þam þe him are seceð,
frofre to fæder on heofonu*m*, þær us eal seo fæstnunȝ stondeð!

[1]) *So die hs.*

Seefahrer.

(81 b) MÆƷ ic be me sylfum soðʒied wrecan,
siþas secʒan, hu ic ʒeswincdaʒum
earfoðhwile oft þrowade,
bitre breostceare ʒebiden hæbbe,
ʒecunnad in ceole cearselda fela,
atol yþa ʒewealc, þær mec oft biʒeat
nearo nihtwaco æt nacan stefnan,
þon*ne* he be clifum cnossað calde ʒeþrunʒen:
wæron mine fet forste ʒebunden
cald*um* clomm*um*; þær þa ceare seofedun
hat ymb heortan; hunʒor innan[1]) slat
mereweorʒes mod. Þæt se mon ne wat,
þe him on foldan fæʒrost[2]) limpeð,
hu ic earmceariʒ iscealdne sæ
winter wunade wræccan lastum
winemæʒum bidroren,
bihonʒen hrimʒicelum: hæʒl scurum fleaʒ.
Þær ic ne ʒehyrde butan hlimman sæ,
iscaldne wæʒ, hwilu*m* ylfete sonʒ:
dyde ic me to ʒomene ʒanetes hleoþor
and huilpan sweʒ fore hleahtor wera,
mæw sinʒende fore medodrince.
Stormas þær stanclifu beotan, þær him stearn oncwæð
isiʒfeþera: ful oft þ*æt* earn biʒeal

[1]) *Hs.* Innan. [2]) *So die hs.*

uriʒfeþra. Næniʒ hleomæʒa
feasceaftiʒ ferð feran meahte.
Forþon him ʒelyfeð lyt se þe ah lifes wyn
ʒebiden in burʒu*m*, bealosiþa hwon,
wlonc *and* winʒal, hu ic weriʒ oft
in[1]) brimlade bidan sceolde!
Nap nihtscua, norþan sniwde,
hrim hrusan bond, hæʒl feol on eorþan,
corna caldast. Forþon cnyssað nu
heortan ʒeþohtas, *þæt* ic hean (82a) streamas,
sealtyþa ʒelac, sylf cunniʒe;
monað modes lust mæla ʒehwylce
ferð to feran, *þæt* ic feor heonan
elþeodiʒra eard ʒesece.
Forþon nis þæs modwlonc mon ofer eorþan
ne his ʒifena þæs ʒod ne in ʒeoʒuþe to þæs hwæt
ne in his dædu*m* to þæs deor ne him his dryhten to þæs hold,
þæt he a his sæfore sorʒe næbbe,
to hwon hine dryhten ʒedon wille.
Ne biþ him to hearpan hyʒe ne to hrinʒþeʒe
ne to wife wyn ne to woruld hyht
ne ymbe owiht elles nefne ymb yða ʒewealc:
ac a hafað lonʒunʒe se þe on laʒu fundað.
Bearwas blostmum nimað, byriʒ fæʒriað,
wonʒas wlitiʒað, woruld onetteð:
ealle þa ʒemoniað modes fusne
sefan[2]) to siðe, þam þe swa þenceð
on flodweʒas feor ʒewitað[3]);
swylce ʒeac monað ʒeomran reorde,
sinʒeð sumeres weard, sorʒe beodeð
bitter in breosthord. Þæt se beorn ne wat,

[1]) *Hs.* In. [2]) *So die hs.*

[3]) *So die hs. So hat auch Thorpe, doch unter dem texte setzt er* ʒewitan? *Grein's angabe ist also falsch.*

eft-eadiȝ secȝ, hwæt þa sume dreoȝað,
þe þa wræclastas widost lecȝað!
Forþon nu min hyȝe hweorfeð ofer hreþerlocan,
min modsefa mid mereflode
ofer hwæles eþel, hweorfeð wide
eorþan sceatas, cymeð eft to me
ȝifre *and* ȝrædiȝ, ȝielleð anfloȝa,
hweteð on wælweȝ hreþer unwearnum
ofer holma ȝelaȝu; forþon me hatran sind
dryhtnes dreamas þon*ne* þis deade lif
læne on londe: ic ȝelyfe no,
þ*æt* him eorðwelan[1]) ece stondeð.
Simle þreora sum þinȝa ȝehwylce
(82b) ær his tid-eȝe to tweon weorþeð:
adl oþþe yldo oþþe ecȝhete
fæȝum fromweardum feorh[2]) oðþrinȝeð.
Forþon þæt eorla ȝehwam æftercweþendra
lof lifȝendra, lastworda betst,
þ*æt* he ȝewyrce, ær he on weȝ scyle,
fremman on foldan wið feonda niþ
deorum dædum deofle toȝeanes,
þ*æt* hine ælda bearn æfter herȝen
and his lof siþþan lifȝe mid enȝlum
awa to ealdre, ecan lifes blæð[3]),
dream mid duȝeþum! Daȝas sind ȝewitene,
ealle onmedlan eorþan rices;
næron nu cyninȝas ne caseras
ne ȝoldȝiefan, swylce iu[4]) wæron,
þon*ne* hi mæst mid him mærþa ȝefremedon
and on dryhtlicestum dome lifdon:
ȝedroren is þeos duȝuð eal, dreamas sind ȝewitene;

---

[1]) *So die hs.*

[2]) *In der hs. ist* e *in* feorh *über der zeile in derselben hand nachgetragen.*

[3]) *So die hs.* [4]) *Hs.* Iu.

2*

wuniað þa wacran *and* þas woruld healdaþ,
brucað þurh bisȝo. Blæd is ȝehnæȝed,
eorþan indryhto ealdað *and* searað
swa nu monna ȝehwylc ȝeond middanȝeard:
yldo him on fareð, onsyn blacað,
ȝomelfeax ȝnornað, wat his iuwine[1]),
æþelinȝa bearn eorþan forȝiefene.
Ne mæȝ him þon*ne* se flæschoma, þon*ne* him *þæt* feorȝ losað,
ne swete forswelȝan ne sar ȝefelan
ne hond onhreran ne mid hyȝe þencan.
Þeah he ȝræf wille ȝolde streȝan,
broþor his ȝeborenum byrȝan be deadu*m*
maþmum mislicu*m*, *þæt* hi ne mid wille:
ne mæȝ þære sawle, þe biþ synna ful,
ȝold to ȝeoce for ȝodes eȝsan,
þon*ne* he hit ær hydeð, þenden he her leofað.
(83a) Micel biþ se meotudes eȝsa, for þon hi seo molde oncyrreð,
se ȝestaþelade stiþe ȝrundas,
eorþan sceatas *and* uprodor.
Dol biþ se þe him his dryhten ne ondrædeþ: cymeð him se deað unþinȝed.
Eadiȝ bið se þe eaþmod leofað: cymeð hi*m* seo ar of heofonum,
meotod him *þæt* mod ȝestaþelað, forþon he in his meahte ȝelyfeð.
Stieran mod sceal stronȝum mode *and* þæt on staþelum healdan
and ȝewis werum wisum clæne:
scyle monna ȝehwylc mid ȝemete healdan
wiþ leofne *and* wið laþne bealo,
þeah þe he hine wille fyres fulne
oþþe on bæle forbærnedne

[1]) *Hs.* Iuwine.

his ʒeworhtne wine. Wyrd biþ swire[1]),
meotud meahtiʒra þon*ne* ænʒes monnes ʒehyʒd.
Uton we hycʒan, hwær se[1]) ham aʒen,
and þon*ne* ʒeþencan, hu we þider cumen,
and we þon*ne* eac tilien, þ*æt* we to moten
in þa ecan eadiʒnesse,
þær is lif ʒelonʒ in lufan dryhtnes,
hyht in heofonum! Þæs sy þam halʒan Þonc,
þ*æt* he usic ʒeweorþade, wuldres ealdor,
ece dryhten, in ealle tid! Am*en*.

---

[1]) *So die hs.*

Ruine.[1]

(123b) Wrætlic is þæs[2]) wealstan: wyrde ʒebræcon[3]),
burʒstede (124a) burston, brosnað enta ʒeweorc.
Hrofas sind ʒehrorene, hreorʒe[3]) torras,
hrim ʒeat torras berofen, hrim on lime,
scearde scurbeorʒe scorene ʒedrorene
ældo under eotone. Eorðʒrap hafað
waldend wyrhtan forweorone ʒeleorene,
heard ʒripe hrusan: oþ hund cnea
werþeoda ʒewitan. Oft þæs waʒ ʒebad
ræʒhar *and* readfah rice æfter oþrum
ofstonden under stormum: stea*p*[4]) ʒeap ʒedreas,
wonað[5]) ʒiet *se*[6]) . . . . num ʒeheapen
fel on[7]) . . . .
ʒrimme ʒeʒrunde*n*[8]) . . . .
r scan[9]) heo[10]) . . . .

---

[1]) *Vgl. Wülcker, Aus Englischen bibliotheken, Anglia II s.* 384 *ff.*

[2]) *Hs. hatte offenbar* þæs, *doch ist die rundung des* a *abgesprungen, spuren davon sind jedoch sichtbar.* [3]) *So die hs.*

[4]) p *teilweise zerstört, doch lesbar. Platz b. z. rande* 4 *cm.*

[5]) *Der buchstabe nach* w *durchrissen. Mir scheint es* o, *nicht* e *zu sein.*

[6]) s *deutlich,* e *zum obern teil sichtbar, dann lücke von* 5 *cm.*

[7]) *Lücke von* 9, 50 *cm.*

[8]) n *zur obern hälfte vorhanden, dann lücke von* 9, 50 *cm.*

[9]) *Vor* scan *rest eines buchstaben, der wol* r *war.*

[10]) *Bis zum rande lücke von* 11 *cm.,* ʒ *eingerechnet.*

ʒ orþonc ær-sceaft[1] . . . .
ʒ lam[2]) rindum[3]) beaʒ
mod mo[4]) . . . .
ne swiftne ʒebræʒd
hwæt-red in hrinʒas[5]), hyʒerof[6]) ʒebond
weall-walan wirum wundrum toʒædre.
Beorht wæron burʒræced, burnsele moniʒe,
heah hornʒestreon, hereswеʒ micel,
meodoheall moniʒ mandreama[7]) full,
oþ þæt þæt onwende Wyrd seo swiþe.
Crunʒon walo wide, cwoman woldaʒas:
swylt eall fornom secʒ-rof wera;
wurdon hyra wiʒsteal westen staþolas,
brosnade burʒsteall.[8]) Betend crunʒon
herʒas to hrusan. Forþon þas hofu dreorʒiað
and þæs teafor ʒeapu[9]); tiʒelum sceadeð
hrost beaʒes rof; hryre (124 b) wonʒ ʒecronʒ
ʒebrocen to beorʒum, þær iu[10]) beorn moniʒ
ʒlædmod *and* ʒoldbeorht ʒleoma ʒefrætweð[8])
wlonc *and* winʒal wiʒhyrstu*m* scan,
seah on sinc, on sylfor, on searoʒimmas,
on ead, on æht, on eorcanstan,
on þas beorhtan burʒ bradan rices.
Stanhofu stodan; stream hate wearp
widan wylme: weal eall befenʒ

---

[1]) *Vor* orþonc *untere teil eines* ʒ. *Nach* sceaft *lücke, bis zum rand* 8,25 *cm., incl.* ʒ.

[2]) *Vor* lam *stücke eines* ʒ.

[3]) *Nach* rindum *ist ein fehler im pergamente.*

[4]) *Lücke, bis rand* 4,50 *cm.*

[5]) *Hs.* Inhrinʒas.

[6]) *Vom* h *in* hyʒerof *fehlt die obere schleife.*

[7]) *Statt* man *steht die rune* ⋈.

[8]) *So die hs.* [9]) *Hs.* a *oder* u?

[10]) *Hs.* Iu.

beorhtan bosme, þær þa baþu *wæron*[1])
hat on hreþre; *þæt* wæs hyðelic:
leton þonn*e*[2]) ʒeotan[3]) . . . . ofer harne[4]) stan
hate streamas un[5]) . . . . þ
þæt hrinʒmere hate[6]) . . . .
. . . þær[7]) þa baþu wæron
þonne is[8]) . . . . re;
þæt is cynelic þinʒhuse[9]) . . . .

---

1) *Die untere hälfte von* æron *in* wæron *abgerissen. Vielleicht stand* wæran *da.*

2) *Hs.* þonñ *nicht* þoñ.

3) *Lücke von* 5, 5 *cm.*

4) ofer harne *früher nicht gelesen.*

5) *Ich lese* un, *Schipper* i(n), *Thorpe lässt es ganz weg. Danach lücke von* 9, 75 *cm.*

6) e *in* hate *ganz lesbar. Dann lücke von* 10 *cm.*

7) þær *früher nicht gelesen, aber ganz deutlich.*

8) is *deutlich, früher nicht gelesen. Lücke, bis rand* 10, 5 *cm.*

9) huse *deutlich, früher nicht gelesen. Bis rand* 8, 25 *cm.*

Klage der frau.

(115a) IC þis ʒiedd wrece bi me ful ʒeomorre,
minre sylfre sið; ic þæt secʒan mæʒ,
hwæt ic yrmþa ʒebad, siþþan ic up weox,
niwes oþþe ealdes, no ma þon*ne* nu:
a ic wite wonn minra wræcsiþa!
Ærest min hlaford ʒewat heonan of leodu*m*
ofer yþa ʒelac: hæfde ic[1]) uhtceare,
hwær min leodfruma londes wære.
Ða ic[1]) me feran ʒewat, folʒað secan
wineleas wræcca for minre wea-þearfe:
onʒunnon[2]) *þæt* þæs monnes maʒas hycʒan
þurh dyrne ʒeþoht, *þæt* hy todælden unc,
þæt wit ʒewidost in[3]) woruldrice
lifdon laðlicost *and* mec lonʒade.
Het mec hlaford min her heard niman:
ahte ic leofra lyt on þissum londstede
holdra freonda. Forþon is min hyʒe ʒeomor,
ða ic me ful ʒemæcne monnan funde
heardsæliʒne hyʒeʒeomorne,
mod miþendne, morþor hycʒende,
bliþe ʒebæro. Ful oft wit beotedan,
þæt unc ne ʒedælde nemne deað ana
owiht elles: eft is þæt onhworfen!

---

[1]) *Hs. hat* Ic. [2]) *Hs.* Onʒunnon. [3]) *Hs.* In.

is nu swa hit no wære,
freondscipe uncer. Sceal ic feor ʒeneah
mines fela leofan fæhðu dreoʒan!
Heht mec mon wunian on wuda bearwe
under ac-treo in þa*m* eorðscræfe:
eald is þes eorðsele, eal ic[1]) eom of-lonʒad;
(115b) sindon dena dimme, duna up-hea,
bitre burʒtunas brerum beweaxne,
wic wynna leas. Ful oft mec her wraþe beʒeat
fromsiþ frean. Frynd sind on eorþan
leofe lifʒende, leʒer weardiað,
þon*ne* ic on uhtan ana ʒonʒe
under ac-treo ʒeond þas eorðscrafu:
þær ic sittam[2]) mot sumorlanʒne dæʒ,
þær ic wepan mæʒ mine wræcsiþas,
earfoþa fela, forþon ic æfre ne mæʒ
þære modceare minre ʒerestan
ne ealles þæs lonʒaþes, þe mec on þissu*m* life beʒeat.
A scyle ʒeonʒ mon wesan ʒeomormod,
heard heortan ʒeþoht, swylce habban sceal
bliþe ʒebæro, eac þon breostceare,
sinsorʒna ʒedreaʒ: sy æt him sylfu*m* ʒelonʒ
eal his worulde wyn, sy ful wide fah
feorres folclondes, þæt min freond siteð
under stanhliþe storme behrimed,
wine weriʒmod wætre beflowen
on dreorsele! Dreoʒeð se min wine
micle modceare: he ʒemon to oft
wynlicran wic. Wa bið þam þe sceal
of lanʒoþe leofes abidan!

---

[1]) *Hs.* Ic. [2]) *So die hs.*

Botschaft des gemahls an seine frau.[1])

(123a) Nu ic onsundran þe secȝan wille[2]) . . . .
treo-cy*n*.[3]) Ic tudre aweox[4])
in mec æl*d*[5]) . . . sceal ellor londes
setta*n*[6]) . . . sealte strea[7]) . . . .
Ful oft ic on bates[8]) . . . . ȝesohte[9])
þær mec mon-dryhten min[10]) . . . *f*er
heah hofu: eom nu her cumen
on ceol-þele *and* nu cunnan scealt,
hu þu ymb modlufan mines frean
on hyȝe hycȝe. Ic ȝehatan dear,
þæt þu þær tirfæste treowe findest.
Hwæt! þec þon*ne* biddan het se þisne beam aȝrof,

---

[1]) *Vgl. Wülcker, Anglia II s.* 381 *ff.*

[2]) *Lücke von* 3,5 *cm.*

[3]) *Die hs. hat* cyn, *nicht* cynn, *wie Thorpe und Schipper lesen. Auf dem* n *ist ein flecken, dass man nur das halbe* n *lesen kann.*

[4]) *Lücke ist hier keine.* in *und* d *in* æld *untenher halb zerstört.*

[5]) *Lücke von* 4,75 *cm.*

[6]) n *zur untern hälfte zerstört. Dann lücke von* 8 *cm. Dann* a *oder* u.

[7]) *Lücke von* 11 *cm. Vor* ful *lese ich* se *vielleicht* sse. *Diese buchstaben sind in die lücke eingerechnet.*

[8]) *Lücke von* 9,75 *cm.*

[9]) ȝe *in* ȝesohte *ganz deutlich.*

[10]) *Lücke von* 5 *cm. Am ende derselben* fer. f *aber ist teilweise zerstört.*

þæt þu sinchroden sylf ʒemunde
on ʒewitlocan wordbeotunʒa,
þe ʒit on ærdaʒum oft ʒespræcon,
þenden ʒit moston on meoduburʒum
eard weardiʒan, an lond buʒan,
freondscype fremman. Hine fæhþo adraf
of siʒeþeode: heht nu sylfa þe
lustum læram[1]), þæt þu laʒu drefde,
(123b) siþþan þu ʒehyrde on hliþes oran
ʒalan ʒeomorne ʒeac on bearwe.
Ne læt þu þec siþþan siþes ʒetwæfan,
lade ʒelettan lifʒendne monn!
ONʒin mere secan, mæwes eþel!
onsite sænacan, þæt þu suð heonan
ofer merelade monnan findest,
þær se þeoden is þin on wenum!
Ne mæʒ him[2]) worulde willa[3])
mara on ʒemyndu*m*, þæs þe he me sæʒde,
þon*ne* inc ʒeunne alwaldend ʒo*d*[4])
. . . . *æ*tsomne siþþan motan
secʒum *and* ʒesiþum *s*[5]) . . . . .
æʒlede *bea*ʒas: he ʒenoh hafað[6])
fædan ʒo*l*[7]) . . . .
d[8]) elþeode eþel healde

---

[1]) *So die hs. Vgl. s.* 26 *v.* 37.

[2]) *Nach* him *sind zwei buchstaben ausradiert.*

[3]) *In der hs. ist nach* willa *keine spur einer lücke.*

[4]) d *in* ʒod *nur teilweise sichtbar. Darnach lücke von* 3 *cm., incl.* æt. *Von* æ *in* æt *ist nur der obere teil erhalten.*

[5]) *Von* s *nur der lange strich erhalten. Thorpe und Schipper* ætlede, *ich glaube, vor* l *steht der obere teil eines* ʒ. be *in* beaʒas *nur zur oberen hälfte erhalten. Von* s *bis* lede *incl.* 5, 75 *cm.*

[6]) *Nach* hafað *ist keine lücke in der hs.*

[7]) l *zur untern hälfte erhalten.*

[8]) *Ich sehe nur* d, *nicht* ed. *Von* ʒ *in* ʒol *bis* el *incl.* 9 *cm.*

fæʒre fold*a*[1] . . . .
. . ra hæleþa, þeah þe her min wi*ne*[2] . .
nyde ʒebæded nacan ut aþronʒ
and on yþa ʒe*onʒ*[3] sceolde
faran on flotweʒ forðsiþes ʒeorn,
menʒan merestreamas. Nu se mon hafað
wean oferwunnen: nis him wilna ʒad
ne meara ne maðma ne meododreama,
ænʒes ofer eorþan eorlʒestreona,
þeodnes dohtor, ʒif he þin beneah
ofer eald ʒebeot incer tweʒa.
Gecyre ic ætsomne S. R.[4] ʒeador,
EA. W. *and* D[5], aþe benemnan[6],
þæt he þa wære *and* þa wine-treowe
be him lifʒendum læstan wolde,
þe ʒit on ærdaʒum oft ʒespræconn.[7]

---

[1]) a *nur zur untern hälfte sichtbar. Von* n *ist nichts mehr zu sehen. Von* a *bis rand* 11, 25 *cm.*

[2]) *Von* ne *in* wine *fehlt der obere teil. Von* w *bis rand* 7, 50 *cm.*

[3]) onʒ *in* ʒeonʒ *zur oberen hälfte abgerissen. Bis rand* 3, 75 *cm. Es fehlt also wol nichts.*

[4]) *Hier stehen die entsprechenden runen.*

[5]) *Rune* D *oder* M.

[6]) *Auf* em *in* benemnan *tintenfleck, doch lesbar.*

[7]) *So die hs.*

Zaubersegen.

I.

(171a) HER YS SEO BOT, HU ĐU MEAHT[1]) þine æceras betan, ʒif hi nellaþ wel wexan oþþe þær hwilc unʒedefe þinʒ onʒedon bið on dry oððe on lyblace.

Ʒenim þonne on niht, ær hyt daʒiʒe, feower tyrf on feower healfa þæs landes *and* ʒemearca, hu hy ær stodon. Nim þon*ne* ele *and* huniʒ *and* beorman *and* ælces[2]) feos meolc, þe on þæm lande sy, *and* ælces treowcynnes dæl, þe on þæm lande sy ʒewexen butan heardan[3]) beaman, *and* ælcre namcuþre wyrte dæl butan ʒlappan anon, *and* do þon*ne* haliʒ wæt*er*[4]) ðær on *and* drype þon*ne* þriwa on þone staðol þara turfa *and* cweþe ðon*ne* ðas word: *Crescite* wexe, *et multiplicamini and* ʒemæniʒfealda, *et replete and* ʒefylle, *terre* þas eorðan. *In nomine patris et filii et spiritus sancti . Sit bene* (171b) *dicti.*[5]) And *pater noster* swa oft swa þæt oðer, *and* bere siþþan ða turf to circean *and* mæssepreost, asinʒe feower mæssan ofer þan turfon *and* wende man *þæt* ʒrene to ðan weofode *and* siþþan ʒebrinʒe man þa turf þær hi ær wæron ær sunnan setlʒanʒe. And hæbbe him ʒæworht[6]) of cwicbeame feower Cristes mælo *and*

---

[1]) *Die ganze erste zeile ist mit grossen buchstaben geschrieben.*

[2]) ælces *über der zeile, doch in derselben hand.*

[3]) dan *in* heardan *über der zeile, doch in gleicher hand geschrieben.*

[4]) *Hs.* wæt *mit strich über* t.

[5]) *So die hs.*

[6]) *So die hs.*

awrite on ælcon ende: Matheus *and* Marcus, Lucas *and* Joh*annes*[1]). Leȝe þ*æt* Cristes mæl on þone pyt neoþeweardne, cweðe ðonne: *Crux Matheus, crux Marcus, crux Lucas, crux sanctus Johannes.*[2]) Nim ðonne þa turf *and* sete ðær ufon on *and* cweþe ðon*ne* niȝon siþon þas word: *Crescite, and* swa oft *Pater noster, and* wende þe þon*ne* eastweard *and* onlut niȝon siðon eadmodlice *and* cweð þon*ne* þas word:

Eastweard ic[3]) stande, arena ic[4]) me bidde,
bidde ic þone mæran *domine*, bidde ðone miclan drihten,
(172a) bidde ic[3]) ðone haliȝan heofonrices weard;
eorðan ic[4]) bidde *and* upheofon
and ða soþan s*ancta* Marian
and heofones meaht *and* heahreced,
þ*æt* ic[4]) mote þis ȝealdor mid ȝife drihtnes
toðu*m* ontynan þurh tru*mne*[5]) ȝeþanc,
aweccan þas wæstmas us to woruldnytte,
ȝefylle þas foldan mid fæste ȝeleafan,
wlitiȝiȝan þas wancȝturf, swa se witeȝa cwæð,
þæt se hæfde are on eorþrice, se þe ælmyssan
dælde domlice drihtnes þances.

Wende þe þon*ne* III sunȝanȝes, astrece þon*ne* on andlanȝ *and* ari*m* þær letanias *and* cweð þon*ne*: *Sanctus, sanctus, sanctus* oþ ende. Sinȝ þon*ne Benedicite* aþenedon earmon *and Maȝnificat and Pater noster* III, and bebeod hit Criste[6]) and s*ancta* Marian *and* þære halȝan rode to lofe *and* to weorþinȝa *and* þa*m* are[7]), þe þ*æt* land aȝe *and* eallon (172b) þam, þe him underðeodde synt. Đon*ne* þ*æt* eall sie ȝedon, þon*ne* nime man uncuþ sæd æt ælmesmannu*m and* selle

[1]) *Ich löse hier* and *nicht* et *auf, da für* et *eine andere abkürzung (&) gebraucht wird.*

[2]) *Im Lat. texte sind die abkürzungen nicht angedeutet.*

[3]) *Hs.* Ic.

[4]) *Hier hat die hs.* ic.

[5]) *Hs.* trūne.

[6]) *Hs.* χρ̄e.

[7]) *Dahinter rasur von 3 cm.*

him twa swylc swylce man æt hi*m* nime, *and* ʒeʒaderie ealle his sulhʒeteoʒo toʒædere; boriʒe þon*ne* on þa*m* beame stor *and* finol *and* ʒehalʒode sapan *and* ʒehalʒod sealt. Ni*m* þon*ne* *þæt* sæd, sete on þæs sules bodiʒ, cweð þon*ne*:

Erce, Erce, Erce, eorþan modor,
ʒeunne þe se alwalda, ece drihten,
æcera wexendra *and* wridendra,
eacniendra *and* elniendra
sceafta hen se scire wæstma
and þære bradan bere wæstma
and þære hwitan hwæte wæstma
and ealra eorþan wæstma.
Ʒeunne hi*m* ece drihten
and his haliʒe, þe on eofonum[1]) synt,
þæt hys yrþ si ʒefriþod wið ealra feonda ʒehwæne,
and heo si ʒeborʒen wið ealra bealwa ʒehwylc,
þara lyblaca ʒeond land sawen.
(173a) Nu ic bidde ðone waldend, se ðe ðas woruld ʒesceop,
þæt ne sy nan to þæs cwidol wif ne to þæs cræftiʒ man,
þæt awendan ne mæʒe[2]) worud[3]) þus ʒecwedene.

Þon*ne* man þa sulh forð drife *and* þa forman furh onsceote. Cweð þon*ne*:

Hal wes þu, folde, fira modor,
beo þu ʒrowende on ʒodes fæþme,
fodre ʒefylled fyrum to nytte.

Nim þon*ne* ælces cynnes melo *and* abacæ[1]) man innewerdne[4]) handa bradnæ[1]) hlaf *and* ʒecned hine mid meolce *and* mid haliʒ wætere *and* lecʒe under þa forman furh. Cweþe þon*ne*:

Ful æcer fodres fira cinne,
beorht-blowende, þu ʒebletsod weorþ

---

[1]) *So die hs.*

[2]) ne mæʒ *steht über der zeile.*

[3]) *Ursprünglich stand* woruld, *doch ist vom schreiber* l *in* woruld *weggeschabt.*

[4]) *Hs.* Innewerdne.

þæs haliʒan noman, þe ðas heofon ʒesceop
and ðas eorþan, þe we on lifiaþ,
se ʒod, se þas ʒrundas ʒeworhte, ʒeunne us ʒrowende ʒife,
þ*æt* us corna ʒehwylc cume to nytte.

Cweð þon*ne* III *Crescite in*[1] *nomine patris, sit benedicti.*[2] *Amen and Pater noster* þriwa.

II.

(fol. 175[a]) Wið færstice feferfuiʒe[3] *and* seo reade netele, ðe þurh ærn inwyxð, *and* weʒbrade; wyll in buteran.

Hlude wæran hy, la hlude, ða hy ofer þone hlæw ridan,
wæran anmode, ða hy ofer land[4] ridan.
Scyld ðu ðe nu[5], þu ðysne nið ʒenesan mote:
ut, lytel spere, ʒif her inne sie!
Stod under linde under leohtu*m* scylde,
þær ða mihtiʒan wif hyra mæʒen (fol. 175[b]) beræddon
and hy ʒyllende ʒaras sændan.
Ic him oðerne eft wille sændan
fleoʒende flan*ne* forane toʒeanes:
ut, lytel[6] spere, ʒif hit her inne sy!
Sæt smið, sloh seax lytel,
iserna wund swiðe:
ut, lytel spere, ʒif her inne sy!
Syx smiðas sætan, wælspera worhtan:
ut, spere; næs in, spere,

---

[1]) *Hs.* In.

[2]) *So die hs.*

[3]) *So die hs.*

[4]) *Nach* land *ist ein schmutzfleck, der schon zur zeit des schreibers da war, deshalb ist eine lücke gelassen, doch ist nichts von einer rasur sichtbar.*

[5]) *Dahinter ist rasur.*

[6]) l *in* lytel *verwischt.*

ʒif her inne sy isenes dæl,
hæʒtessan ʒeweorc, hit sceal ʒemyltan!
Ʒif ðu wære on fell scoten oððe wære on flæsc scoten
oððe wære on blod scoten
oððe wære on lið scoten; næfre ne sy ðin lif atæsed;
ʒif hit wære esa ʒescot oððe hit wære (176[a]) ylfa ʒescot
oððe hit wære hæʒtessan ʒescot: nu ic wille ðin helpan.
þis ðe to bote esa ʒescotes, ðis ðe to bote[1]) ylfa ʒescotes,
ðis ðe to bote hæʒtessan ʒescotes: ic ðin wille helpan.
Fled þær[2]) on fyrʒen,
hæfde halwestu.[3]) Helpe ðin drihten.

Nim þon*ne* *þæt* seax, ado on wætan.

III.

WIÐ YMBE.

(fol. 202[a]) Nim eorþan, oferweorp mid þinre swiþran handa under þinum swiþran fet *and* cwet[4]):

'Fo ic under fot, funde ic hit.
Hwæt, eorðe mæʒ wið ealra wihta ʒehwilce
and wið andan *and* wið æminde
and wið þa micelan mannes tunʒan.'

And wið on forweorp ofer ʒreot, þon*ne* hi swirman, *and* cweð:

'Sitte ʒe, siʒewif, siʒað to eorþan!
næfre ʒe wilde to wuda fleoʒan!
Beo ʒe swa ʒemindiʒe mines ʒodes,
swa bið manna ʒehwilc metes *and* eþeles.

IV.

(160[a]) Ʒemyne ðu, Mucʒwyrt, hwæt þu ameldodest,
hwæt þu renadest æt reʒenmelde.
Una þu hattest, yldost wyrta.

---

[1]) b *in* bote *durch tintenfleck verwischt.* [2]) *Hs. hat* þr̄.
[3]) *Da diese stelle unklar, wurde sie genau nach abteilung der hs. gedruckt.* [4]) *So die hs.*

Ðu miht wið III *ond*[1]) wið XXX,
þu miht wiþ attre *ond* wið onflyʒe,
þu miht wiþ þa laþan, ðe ʒeond lond færð.
† Ond þu, Weʒbrade, wyrta modor,
eastan opone, innan mihtiʒu;
ofer ðy cræte curran, ofer ðy cwene reodan,
ofer ðy bryde bryo (160b) dedon, ofer þy fearras fnærdon;
eallum þu þon wiðstode *ond* wiðstunedest:
swa ðu wiðstonde attre *ond* onflyʒe
ond *þæm* laðan, þe ʒeond lond fereð.
Stune[2]) hætte þeos wyrt, heo on stane ʒeweox;
stond heo wið attre, stunað heo wærce.
Stiðe heo hatte, wiðstunað heoattre,
wreceð heo wraðan, weorpeð ut attor.
† þis is seo wyrt, seo wiþ wyrm ʒefeaht,
þeos mæʒ wið attre, heo mæʒ wið onflyʒe,
heo mæʒ wið ða laþan, ðe ʒeond (161a) lond fereþ.
Fleoh þu nu, Attorlaðe, seo læsse ða maran,
seo mare þa læssan, oððæt him beiʒra bot sy.
Ʒemyne þu, Mæʒðe, hwæt þu ameldodest,
hwæt ðu ʒeændadest æt Alorforda:
þæt næfre for ʒefloʒe feorh ne ʒesealde,
syþðan him mon mæʒðan to mete ʒeʒyrede.
Þis is seo wyrt, ðe Werʒulu hatte;
ðas onsænde seolh ofer sæs hryʒc
ondan attres oþres to bote.
Ðas VIIII on ʒan wið nyʒon attrum.
† Wyrm com (161b) snican, toslat henan.[3])
Ða ʒenam Woden VIIII wuldortanas,
sloh ða þa næddran, *þæt* heo on[4]) VIIII tofleah.

---

[1]) *So löse ich auf grund der ausgeschriebenen form* ond *v. 7 auf.*
[2]) *So lese ich. Doch ist auch möglich* stime *zu lesen.*
[3]) *So die hs.*
[4]) n *in* on *über der zeile nachgetragen.*

þær ʒeændade æppel *ond* attor, *þæt* heo næfre
ne wolde on hus buʒan.
† Fille *ond* Finule, fela mihtiʒu twa,
þa wyrte ʒesceop witiʒ drihten,
haliʒ on heofonu*m*. Þa he honʒode,
sette *ond* sænde on VII worulde
(162[a]) earmum *ond* eadiʒum eallu*m* to bote.
Stond heo wið wærce, stunað heo wið attre,
seo mæʒ wið III *ond* wið XXX,
wið feondes hond *ond* wið þæs hond [1]),
wið frea beʒde,
wið malscrunʒe minra wihta.

† Nu maʒon þas VIIII wyrta wið nyʒon wuldorʒefloʒenum, wið VIIII attrum *ond* wið nyʒon onflyʒnum [2]), wið ðy readan attre, wið ða [3]) runlan attre, wið ðy hwitan attre, wið ðy wedenan attre, wið ðy ʒeolwan attre, wið ðy ʒrenan (162[b]) attre, wið ðy wonnan attre, wið ðy wedenan attre, wið ðy brunan attre, wið ðy basewan attre; wið wyrmʒeblæd, wið wæterʒeblæd, wið þornʒeblæd, wið þysʒeblæd [3]), wið ysʒeblæd [4]), wið attorʒeblæd, ʒif æniʒ attor cume [5]) eastan fleoʒan oððe æniʒ [6]) norðan cume oððe æniʒ westan ofer werðeode. † Crist stod ofer alde ænʒan cundes. Ic ana wat ea rinnende *ond* þa nyʒon nædran behealdað; motan ealle weoda nu wyrtu*m* (163[a]) asprinʒan, sæs toslupan, eal sealt wæter [7]), ðon*ne* ic þis attor of ðe ʒeblawe.

---

[1]) *So die hs.*
[2]) l *ist über der zeile nachgetragen.*
[3]) *So die hs.*
[4]) ys *wurde aus* þys *radiert.*
[5]) cume *steht über der zeile von derselben hand.*
[6]) *Hinter* æniʒ *ist ein* e *radiert.*
[7]) *Nach* wæter *ist eine rasur.*

Runenlied.

Feoh byþ frofur fira ʒehwylcum;
sceal ðeah manna ʒehwylc miclun[1]) hyt dælan,
ʒif he wile for drihtne domes hleotan.
Ur byþ anmod and oferhyrned,
fela frecne deor, feohteþ mid hornum
mære morstapa: *þæt* is modiʒ wuht.
Þorn byþ ðearle scearp, ðeʒna ʒehwylcum
anfenʒ ys yfyl, unʒemetun[1]) reþe
manna ʒehwylcun, ðe him mid resteð.
Os byþ ordfruma ælcre spræce,
wisdomes wraþu and witena frofur
and eorla ʒehwam eadnys and tohiht.
Rad byþ on recyde rinca ʒehwylcum
sefte and swiþhwæt ðam ðe sitteþ on ufan
meare mæʒenheardum ofer milpaþas.
Cen byþ cwicera ʒehwam cuþ on fyre
blac and beorhtlic, byrneþ oftust,
ðær hi æþelinʒas inne restaþ.
Ʒyfu ʒumena byþ ʒlenʒ and herenys,
wraþu and wyrþscype, and wræcna ʒehwam
ar and ætwist, ðe byþ oþra leas.
Wen ne bruceþ, ðe can weana lyt,
sares and sorʒe[1]), and him sylfa hæfþ

---

[1]) *So hatte die hs., nach Hickes.*

blæd and blyssc and eac byrʒa ʒeniht.
Hæʒl byþ hwitust corna; hwyrft hit of heofones lyfte,
wealcaþ hit windes scura, weorþeþ hit to wætere syððan.
Nyd byþ nearu on breostan, weorþeþ hi ðeah oft niþa bearnum
to helpe and to hæle ʒehwæþre, ʒif hi his hlystaþ æror.
Is byþ ofercеald, unʒemetum slidor,
ʒlisnaþ ʒlæshluttur ʒimmum ʒelicust,
flor forste ʒeworuht fæʒer ansyne.
Ʒer byþ ʒumena hiht, ðon ʒod læteþ,
haliʒ heofones cyninʒ, hrusan syllan
beorhte bleda beornum and ðearfum.
Eoh byþ utan unsmeþe treow,
heard hrusan fæst, hyrde fyres,
wyrtrumun[1]) underwreþyd wynan on eþle.
Peorð byþ symble pleʒa and hlehter
wlancum, ðar wiʒan sittaþ
on beorsele bliþe ætsomne.
Eolhx seccard[1]) hæfþ oftust on fenne,
wexeð on wature, wundaþ ʒrimme,
blode breneð beorna ʒehwylcne,
ðe him æniʒne onfenʒ ʒedeð.
Siʒel semannum symble biþ on hihte,
ðonn hi hine feriaþ ofer fisces beþ,
oþ hi brimhenʒest brinʒeþ to lande.
Tir biþ tacna sum, healdeð trywa wel
wiþ æþelinʒas, a biþ on færylde
ofer nihta ʒenipu, næfre swiceþ.
Beorc byþ bleda leas, bereþ efne swa ðeah
tanas butan tudder, biþ on telʒum wlitiʒ,
þeah on helme hrysted fæʒere,
ʒeloden leafum lyfte ʒetenʒe.
Eh byþ for eorlum æþelinʒa wyn,
hors hofum wlanc, ðær him hæleþe ymb

[1]) *So die hs., nach Hickes.*

weleʒe on wicʒum wrixlaþ spræce,
and biþ unstyllum æfre frofur.
Man (deʒ) byþ on myrʒþe his maʒan leof:
sceal þeah anra ʒehwylc odrum[1]) swican,
forðam dryhten wyle dome sine
þæt earme flæsc eorþan betæcan.
Laʒu byþ leodum lanʒsum ʒeþuht,
ʒif hi sculun neþun[2]) on nacan tealtum
and hi sæyþa swyþe breʒaþ
and se brimhenʒest bridles ne ʒym*eð*[3]).
Inʒ wæs ærest mid Eastdenum
ʒesewen secʒun, oþ he siððan est
ofer wæʒ ʒewat, wæn æfter ran:
ðus Heardinʒas ðone hæle[1]) nemdun.
Eþel byþ oferleof æʒhwylcum men,
ʒif he mot ðær rihter[1]) and ʒerysena on
brucan on blode bleadum oftast.
Dæʒ (mann) byþ drihtnes sond, deore mannum,
mære metodes leoht, myrʒþ and tohiht
eadʒum and earmum, eallum brice.
Ac byþ on eorþan elda bearnum
flæsces fodor, fereþ ʒelome
ofer ʒanotes bæþ: ʒarsecʒ fandaþ,
hwæþer ac hæbbe æþele treowe.
Æsc biþ oferheah eldum dyre,
stiþ on staþule, stede rihte hylt,
ðeah him feohtan on firas moniʒe.
Yr byþ æþelinʒa *and* eorla ʒehwæs
wyn and wyrþmynd, byþ on wicʒe fæʒer,
fæstlic on færelde fyrdʒeacewa[1]) sum.

---

[1]) *So die hs., nach Hickes.*

[2]) *Wol nur vergessen, die zwei striche des* u *zu einem* a *zu verbinden.*

[3]) *Nach* ʒym *in der hs. zwei punkte statt* eð.

Ior[1]) byþ eafixa and ðeah a bruceþ
fodres on faldan[2]), hafaþ fægerne eard
wætre beworpen, ðær he wynnum leofaþ.
90. Ear (tir) byþ egle eorla gehwylcun,
ðonn fæstlice flæsc onginneþ
hraw colian, hrusan ceosan
blac to gebeddan, bleda gedreosaþ,
wynna gewitaþ, wera geswicaþ.

[1]) *Hs. hatte* iar, *darüber* io *geschrieben.*
[2]) *So die hs., nach Hickes. Darunter noch ohne erklärung die runen:* cweorn (cw), calc (c), stan (st) *und* gar (g).

Denksprüche.

I.

(113ᵃ) CYNINƷ SCEAL RICE HEALDAN.[1] Ceastra beoð feorran ȝesyne,
orðanc enta ȝeweorc, þa þe on þysse eorðan syndon,
wrætlic weallstana ȝeweorc. Wind byð on lyfte swiftust,
þunar byð þraȝum hludast. Þrymmas syndan Cristes myccle,
wyrd byð swiðost. Winter byð cealdost,
lencten hrimiȝost, he byð lenȝest ceald,
sumor sunwliteȝost, sweȝel byð hatost,
hærfest hreðeadeȝost, hæleðum brinȝeð
ȝeares[2]) wæstmas, þa þe him ȝod sendeð.
Soð bið swicolost, sinc byð deorost,
ȝold ȝumena ȝehwam, *and* ȝomol snoterost
fyrnȝearu*m* frod, se þe ær feala ȝebideð.
Wea bið wundrum clibbor. Wolcnu scriðað.
Ʒeonȝne æþelinȝ sceolan ȝode ȝesiðas
byldan to beaduwe *and* to beahȝife.
Ellen sceal on eorle, ecȝ sceal[3]) wið hellme[4])
hilde ȝebidan. Hafuc sceal on ȝlofe
wilde ȝewunian, wulf sceal on bearowe,
earn[4]) anhaȝa, eofor sceal on holte

---

[1]) *Die erste zeile bis* Ceastra *ist in grossen buchst. geschrieben.*

[2]) *Die hs. hat* a *zwischen* e *und* r *über der zeile eingefügt, es ist also* ea *zu lesen.*

[3]) *Dahinter ist ein loch im pergament.*

[4]) *So die hs.*

toðmæʒenes trum. Til sceal on eðle
domes wyrcean. Daroð sceal on handa,
ʒar ʒolde fah. Ʒim sceal on hrinʒe
standan steap *and* ʒeap. Stream sceal on yðum
mecʒan mereflode. Mæst sceal on ceole
seʒelʒyrd seomian. Sweord sceal on bearme,
drihtlic isern. Draca sceal on hlæwe
frod frætwum wlanc. Fisc sceal on wætere
cynren cennan. Cyninʒ sceal on healle
beaʒas dælan. Bera sceal on hæðe
eald *and* eʒesfull. Ea of dune sceal
flodʒræʒ[1]) feran. Fyrd sceal ætsomne,
tirfæstra ʒetrum. Treow sceal on eorle,
wisdom on were. Wudu sceal on foldan
blædum blowan. Beorh sceal on eorþan
ʒrene standan. Ʒod sceal on heofenu*m*
dæda demend. Duru sceal on healle,
rum recedes muð. Rand sceal on scylde,
fæst finʒra ʒebeorh (113 b). Fuʒel uppe sceal
lacan on lyfte. Leax sceal on wæle
mid sceote scriðan.[2]) Scur sceal on heofenu*m*
winde ʒeblanden in þas woruld cuman.
Þeof sceal ʒanʒan þystrum wederum. Þyrs sceal on fenne ʒewunian
ana innan lande. Ides sceal dyrne cræfte,
fæmne hire freond ʒesecean, ʒif heo nelle on folce ʒeþeon,
þæt hi man beaʒu*m* ʒebicʒe. Brim sceal sealte[1]) weallan,
lyfthelm *and* laʒuflod ymb ealra landa ʒehwylc
flowan firʒenstreamas. Feoh sceal on eorðan
tydran *and* tyman. Tunʒol sceal on heofenum
beorhte scinan, swa him bebead meotud.
Ʒod sceal wið yfele, ʒeoʒoð sceal wið yldo,
lif sceal wið deaþe, leoht sceal wið þystrum,

[1]) *So die hs.*
[2]) i *in* scriðan *über der zeile nachgetragen.*

fyrd wið fyrde, feond wið oðrum,
lað wið laþe ymb land sacan,
synne stælan. A sceal snotor hycʒean[1])
ymb þysse worulde ʒewinn, wearh hanʒian,
fæʒere onʒildan, *þæt* he ær facen dyde
manna cynne. Meotod ana wat,
hwyder seo sawul sceal syððan hweorfan
and ealle þa ʒastas, þe for ʒode hweorfað,
æft*er*[2]) deaððæʒe domes bidað
on fæder fæðme. Is seo forðʒesceaft
diʒol *and* dyrne, drihten ana wat,
nerʒende fæder: næni[3]) eft cymeð
hider under hrofas, þe *þæt* her for soð
mannum secʒe, hwylc sy meotodes ʒesceaft,
siʒefolca ʒesetu, þær he sylfa wunað.

II.

1.

(88b) FRIƷE[4]) mec frodum wordum! ne læt þinne ferð onhælne,
deʒol þæt þu deopost cunne! Nelle ic þe min dyrne ʒesecʒan,
ʒif þu me þinne hyʒecræft hylest *and* þine heortan ʒeþohtas.
Ʒleawe men sceolon ʒiedd*um* wrixlan. Ʒod sceal mon ærest herʒan,
fæʒre fæder userne, forþon þe he us æt frymþe ʒeteode
lif *and* lænne willan: he usic wile þara leana ʒemonian.
Meotud sceal in wuldre. Mon sceal on eorþan
ʒeonʒ ealdian. Ʒod us ece biþ:
ne wendað hine wyrda ne hine wiht dreceþ,
adl (89a) ne yldo ælmihtiʒne;

---

[1]) *Hs.* Hycʒean. *Über* H *ist ein loch im pergamente.*

[2]) *Die hs. hat* æft *mit strich über* t.

[3]) *So die hs.*

[4]) Friʒe *ist in der hs. mit grossen buchstaben geschrieben.* F *geht durch sechs zeilen.*

ne ʒomelað he in ʒæste, ac he is ʒen swa he wæs
þeoden ʒeþyldiʒ: he us ʒeþonc syleð,
missenlicu mod, monʒe reorde.
Feorhcynna fela fæþmeþ wide
eʒlond moniʒ. Eardas rume
meotud arærde for moncynne,
ælmihtiʒ ʒod, efenfela beʒa
þeoda *and* þeawa. Þinʒ sceal ʒeheʒan
frod wiþ frodne; biþ hyra ferð ʒelic:
hi a sace semaþ, sibbe ʒelærað,
þa ær wonsælʒe aweʒen habbað.
Ræd sceal mid snyttro, ryht mid wisum,
til sceal mid tilum: tu beoð ʒemæccan.
Sceal wif *and* wer in woruld cennan
bearn mid ʒebyrdu*m*. Beam sceal on eorðan
leafum liþan, leomu ʒnornian.
Fus sceal feran, fæʒe sweltan
and doʒra ʒehwam ymb ʒedal sacan
middanʒeardes: meotud ana wat,
hwær se cwealm cymeþ, þe heonan of cyþþe ʒewitcþ;
umbor yceð þa, ær adl nimeð:
þy weorþeð on foldan swa fela fira cynnes;
ne sy þæs maʒutimbres ʒemet ofer eorþan,
ʒif hi ne waniʒe se þas woruld teode.
Dol biþ se þe his dryhten nat, to þæs oft cymeð deað unþinʒed;
snotre men sawlu*m* beorʒað, healdað hyra soð mid ryhte.
Eadiʒ bið se þe in his eþle ʒeþihð, earm se him his frynd ʒeswicað.
Nefre sceal se him his nest asprinʒeð. Nyd sceal þraʒe (89[b]) ʒebunden.
Bliþe sceal bealoleas heorte. Blind sceal his eaʒna þolian:
oftiʒen biþ him torhtre ʒesihþe; ne maʒon hi ne tunʒlu bewitian[1])

[1]) *In der hs. ist* i *vor* an *über der zeile nachgetragen. Von anderer hand?*

sweʒltorht, sunnan ne monan: þæt him biþ sar in[1]) his mode
on ʒe þon*ne* he hit ana wat, ne weneð, *þæt* him þæs edhwyrft cyme;
waldend him þæt wite teode: se him mæʒ wyrpe syllan,
hælo on heafodʒimme, ʒif he wat heortan clæne.
Lef mon læces behofað. Læran sceal mon ʒeonʒne monnan,
try*m*man *and* tyhtan, þæt he teala cunne,
oþ þæt hine mon atemedne hæbbe,
sylle him wist *and* wædo, oþ þæt hine mon on ʒewitte alæde.
Ne sceal hine mon cild-ʒeonʒ ne forcweþan, ær he hine acyþan mote:
þy sceal on þeode ʒeþeon, þæt he wese þristhycʒende.
Styran sceal mon stronʒum mode. Storm oft holm ʒebrinʒeþ,
ʒeofen in ʒrimmum sælum; onʒinnað ʒrome fundian
fealwe on feorran to lande, hwæþer he fæste stonde:
weallas him wiþre healdað; him bið wind ʒemæne.
Swa biþ sæ smilte,
þon*ne* hy wind ne weceð,
swa beoþ þeoda ʒeþwære, þon*ne* hy ʒeþinʒad habbað,
ʒesittað him on ʒesundum þinʒum *and* þon*ne* mid ʒesiþum healdaþ
cenc men ʒecynde rice. Cyninʒ biþ anwealdes ʒeorn,
lað se þe londes monað, leof se þe mare beodeð.
Þrym sceal mid wlenco, þriste mid cenum,
sceolun bu recene beadwe fremman.
Eorl sceal on eos boʒe, worod[2]) (90a) sceal ʒetrume ridan,
fæste feþa stondan. Fæmne æt hyre bordan ʒeriseð:
widʒonʒel wif word ʒesprinʒeð; oft hy mon wommu*m* bilihð,
hæleð hy hospe mænað; oft hyre hleor abreoþeð.
Sceomiande man sceal in sceade hweorfan, scir in[1]) leohte ʒeriseð.
Hond sceal heofod inwyrcan[1]), hord in streonum bidan,

---

[1]) *Hs.* In.
[2]) *So die hs.*

ʒifstol ʒeʒierwed stondan, hwonne hine ʒuman ʒedælen.
Ʒifre biþ se þam ʒolde onfehð, ʒuma þæs on heahsetle ʒeneah.
Lean sceal, ʒif we leoʒan nellað, þa*m* þe us þas lisse ʒeteode.

2.

FORST[1]) sceal freosan, fyr[2]) wudu meltan,
eorþe ʒrowan, is bryčʒian,
wæterhelm weʒan, wundru*m* lucan
eorþan ciþas: an sceal inbindan
forstes fetre fela-meahtiʒ ʒod;
winter sceal ʒeweorpan, weder eft cuman,
sumor sweʒle hat, sund unstille.
Deop deada wæʒ dyrne bið lenʒest.
Holen sceal in æleð, yrfe ʒedæled
deades monnes. Dom biþ selast.
Cyninʒ sceal mid ceape cwene ʒebicʒan,
bunum *and* beaʒum: bu sceolon ærest
ʒeofum ʒod wesan. Ʒuð sceal in eorle,
wiʒ ʒeweaxan, *and* wif ʒeþeon
lof mid hyre leodum, leohtmod wesan,
rune healdan, rumheort beon
mearum *and* maþmum, meodorædenne
for ʒesiðmæʒen symle æʒhwær
eodor æþelinʒa ærest ʒeʒretan (90b),
forman fulle to frean hond
ricene ʒeræcan *and* him ræd witan
boldaʒendum bæm ætsomne.
Scip sceal ʒenæʒled, scyld ʒebunden,
leoht linden bord, leof wilcuma
frysan wife, þon*ne* flota stondeð:
bið his ceol cumen *and* hyre ceorl to ham,
aʒen ætʒeofa, *and* heo hine in laðaþ[3]),

[1]) F *in* FORST *geht durch sechs zeilen.*
[2]) *Nach* fyr *ist radiert.* [3]) *Hs. hat* Inlaðaþ

wæsceð his wariʒ hræʒl *and* him sylep wæde niwe:
liþ him on londe, þæs his lufu bædeð.
Wif sceal wiþ wer wære ʒehealdan: oft hi mon wommum behlið[1]);
fela bið fæsthydiʒra, fela bið fyrwetʒeonra[2]),
freoð hy fremde monnan, þonne se oþer feor ʒewiteþ.
Lida bið lonʒe on siþe: a mon sceal se þeah leofes wenan,
ʒebidan þæs he ʒebædan ne mæʒ, hwonne him eft ʒebyre weorðe;
ham cymeð, ʒif he hal leofað, nefne him holm ʒestyreð.
Mere hafað mundum mæʒð, eʒsan wyn:
ceap-eadiʒ mon cyninʒ wic þonne
leodon cypeþ, þonne liþan cymeð:
wuda *and* wætres nyttað, þonne him biþ wic alyfeð;
mete byʒeþ, ʒif he maran þearf, ær þon he to meþe weorþe.
Seoc se biþ, þe to seldan ieteð; þeah hine mon on sunnan læde,
ne mæʒ he be þy wedre wesan, þeah hit sy wearm on sumera:
ofercumen biþ he, ær he acwele, ʒif he nat, hwa hine cwicne fede.
Mæʒen mon sceal mid mete fedan (91[a]), morþor under eorþan befeolan,
hinder under hrusan, þe hit forhelan penceð:
ne biþ þæt ʒedefe deaþ, þonne hit ʒedyrned weorþeð.
Hean sceal ʒehniʒan, adl ʒesiʒan,
ryht roʒian. Ræd biþ nyttost,
yfel unnyttost, þæt unlæd nimeð.
Ʒod bið ʒenʒe *and* wiþ ʒod lenʒe.
Hyʒe sceal ʒehealden, hond ʒewealden;
seo sceal in eaʒan, snyttro in[3]) breostum,
þær bið þæs monnes modʒeþoncas.

---

[1]) *So die hs.*
[2]) *So die hs.*
[3]) *Dahinter rasur von einem buchstaben.*

Muþa ʒehwylc mete þearf, mæl sceolon tidum ʒonʒan.
Ʒold ʒeriseþ on ʒuman sweorde,
sellic siʒesceorp, sinc on cwene,
ʒod scop ʒumum, ʒarniþ werum
wiʒ towiþre wicfreoþa healdan.
Scyld sceal cempan, sceaft reafere,
sceal bryde beaʒ, bec leornere,
husl halʒum men, hæþnum synne.
Woden worhte weos, wuldor alwalda
rume roderas: *þæt* is rice ʒod,
sylf soðcyninʒ sawla nerʒend,
se us eal forʒeaf, þæt we on lifʒaþ,
and eft æt þam ende eallum wealdeð
monna cynne, þæt is meotud sylfa.

3.

RÆD sceal mon secʒan, rune writan,
leoþ ʒesinʒan, leofes ʒearnian,
dom areccan, dæʒes onettan.
Til mon tiles *and* tomes meares,
cuþes *and* ʒecostes *and* calcrondes:
næniʒ fira to fela ʒestryneð.
Wel mon sceal wine healdan on weʒa ʒehwylcum:
oft mon fereð feor bi tune, (91 b) þær him wat freond unwiotodne.
Wineleas wonsæliʒ mon ʒenimeð him wulfas to ʒeferan,
fela-fæcne deor: ful oft hine se ʒefera sliteð.
Ʒryre sceal for ʒreʒʒum, ʒræf deadum men.
Hunʒre heofeð, nales *þæt* heafe bewindeð
ne huru wæl wepeð wulf se ʒræʒa,
morþorcwealm mǽcʒa, ac hit a mare wille.
Wræd sceal wunden, wracu heardu*m* men.
Boʒa sceal stræle; sceal bam ʒelic
mon to ʒemæccan. Maþþum oþres weorð,
ʒold mon sceal ʒifan; mæʒ ʒod syllan
eadʒum æhte *and* eft niman.
Sele sceal stondan, sylf ealdian.

Licȝende beam læsest ȝroweð.
Treo sceolon brædan *and* treow weaxan,
sio ȝeond bilwitra breost ariseð.
Wærleas mon *and* wonhydiȝ,
ætrenmod *and* unȝetreow:
þæs ne ȝymeð ȝod.
Fela sceop meotud þæs þe fyrn ȝewearð, het siþþan swa forð wesan.
Wæra ȝehwylcu[1]) wislicu word ȝerisað,
ȝleomen ȝied *and* ȝuman snyttro.
Swa moniȝ beoþ men ofer eorþan, swa beoþ modȝeþoncas:
ælc him hafað sundorsefan.
Lonȝað þonne þy læs þe him con leoþa worn
oþþe mid hondum con hearpan ȝretan,
hafað him his ȝliwes ȝiefe, þe him ȝod sealde.
Earm biþ se þe sceal ana lifȝan,
wineleas wunian; hafaþ him Wyrd ȝeteod:
betre him wære, þæt he broþor ahte, beȝen hi anes monnes
(92a) eorle eaforan wæran, ȝif hi sceoldan eofor onȝinnan
oþþe beȝen beran: biþ þæt sliþherde deor.
A scyle þa rincas ȝerædan lædan
and him ætsomne swefan:
næfre hy mon to mon to mædle[1]),
ær hy deað todæle.
Hy tweȝen sceolon tæfle ymbsittan, þenden him hyra torn toȝlide,
forȝietan þara ȝeocran ȝesceafte, habban him ȝomen on borde,
idle hond æmet lanȝe neah
tæfles monnes, þon*ne* teoselu*m* weorpeð.
Seldan in sidum ceole, nefne he under seȝle yrne,
weriȝ sceal se[1]) wiþ winde roweþ: ful oft mon wearnu*m* tihð
earȝne, þæt he elne forleose, druȝað his ar on borde.
Lot sceal mid lyswe, list mid ȝedefum:
þy weorþeð se stan forstolen.

---

[1]) *So die hs.*

Oft hy wordum toweorpað,
ær hy bacum tobreden.
Ʒeara is hwær aræd.
Wearð fæhþo fyra cynne, siþþan furþum swealʒ
eorðe Abeles blode, næs þæt andæʒe nið,
of þ*am* wrohtdropan wide ʒesprunʒon,
micel mon ældum, moneʒum þeodu*m*
bealoblonden niþ. Sloʒ his bro[1]) swæsne
Cain, þone cwealm nerede; cuþ wæs wide siþþan,
þ*æt* ece nið ældum scod, swa aþol warum,
druʒon wæpna ʒewin wide ʒeond eorþan,
ahoʒodan *and* ahyrdon heoro sliþendne.
Ʒearo sceal ʒuðbord, ʒar on sceafte,
ecʒ on sweorde and ord spere,
hyʒe heardu*m* men. Helm sceal cenum
(92[b]) *and* a þæs heanan hyʒe hord unʒinnost.

---

[1]) *So die hs.*

Des vaters lehren.

(80a) ÐUS frod fæder freobearn lærde,
modsnottor maʒacystum eald
wordu*m* wisfæstum, *þæt* he wel þunʒe:
'Do a þætte daʒe! deaʒ þin ʒewyrhtu,
ʒod þe bið symle ʒoda ʒehwylces[1])
frea *and* fultum, feond þa*m* oþrum
wyrsan ʒewyrhta.[2]) Wene þec þy betran!
efn elne þis a þenden þu lifʒe!
Fæder[2]) *and* modor freo þu mid heortan,
maʒa ʒehwylcne, ʒif him sy meotud on lufan!
Wes þu þinum yldrum arfæst symle
fæʒerwyrde, *and* þe in ferðe læt
þine lareowas leofe in[3]) mode,
þa þec ʒeornast to ʒode trymmen!'
Fæder eft his sunu frod ʒeʒrette
oþre siþe: 'Heald elne þis!
ne freme firene ne næfre freonde þinum
mæʒe man ne ʒeþafa, þy læs þec meotud oncunne,
þæt þu sy wommes ʒewita: he þe mid wite ʒieldeð
swylce þam oþrum mid eadwelan.'

---

[1]) *Zwischen* hwyl *und* ces *ist ein loch im ms., welches aber schon zur zeit des schreibers da war.*

[2]) *Hinter diesem worte ist ein loch in der hs.*

[3]) *Hs. hat:* In.

Ðriddan syþe þoncsnottor ʒuma
breostʒehyʒdum his bearn[1]) lærde:
'Ne ʒewuna wyrsa widan feore
ænʒu*m* eahta, ac þu þe anne ʒenim
to ʒesprecan symle spella *and* lara
rædhycʒende: sy ymb rice swa hit mæʒe.'
Feorþan siðe fæder eft lærde
modleofne maʒan, *þæt* he ʒemunde (80[b]) þis:
'Ne aswic sundorwine,-ac a symle ʒeheald
ryhtum ʒerisnum: ræfn elne þis,
þæt þu næfre fæcne weorð[2]) freonde þinum!'
Fiftan siþe fæder eft onʒon
breostʒeþoncum his bearn læran:
'Druncen beorʒ þe *and* dollic[2]) word,
man on mode *and* in[3]) muþe lyʒe
yrre *and* æfeste *and* idese lufan!
forðon[4]) sceal æwiscmod oft siþian
se þe ʒewiteð in wifes lufan,
fremdre meowlan: þær bið a firena wen,
laðlicre scome, lonʒ nið wið ʒod,
ʒeotende ʒielp. Wes þu a ʒiedda wis,
wær wið[5]) willan, worda hyrde!'
Siextan siþe swæs eft onʒon
þurh[6]) bliðne ʒeþoht his bearn læran:
'Onʒiet ʒeorne, hwæt sy[6]) ʒod oþþe yfel,
and toscead simle scearpe mode
in[7]) sefan þinum *and* þe a þæt selle ʒeceos!
a þe bið ʒedæled, ʒif þe deah hyʒe,

---

[1]) *Zwischen* r *und* n *ist ein loch im pergament.*
[2]) *So die hs.*
[3]) *Hs. hat:* In.
[4]) ðon *ist über der zeile nachgetragen von anderer hand.*
[5]) *Dahinter ein loch im pergament.*
[6]) *Dahinter ist ein fehler im pergament.*
[7]) *Hs.* In.

wunað wisdom in *and* þus wast ʒeare
*and*ʒit[1]) yfles, heald þe elne wið!
feorma þu symle in þinu*m* ferðe ʒod!'
Seofeþan siþe his sunu lærde
fæder, frod ʒuma, sæʒde fela ʒeoʒum[2]):
'Seldan snottor ʒuma sorʒleas blissað,
swylce dol seldon drymeð sorʒful
ymb his forðʒesceaft, nefne he fæhþe wite.
Wærwyrde sceal wisfæst hæle
breostum hycʒan, nales breahtme hlud.'
Eahtoþan siþe[3]) eald fæder onʒon
his maʒo monian mildum wordum:
'Leorna lare lærʒedefe,
wene þec in[4]) wisdom! weoruda scyppend
hafa þe to hyhte, haliʒra ʒemynd,
and a soð to syʒe, þon*ne* (81 a) þu secʒe hwæt!'
Niʒeþan siþe næʒde se ʒomola,
eald uðwita sæʒde eaforan worn:
'Is[5]) nu fela folca, þ*æt*te fyrnʒewritu
healdan wille, ac him hyʒe brosnað,
ellen colað, idlað þeodscype;
ne habbað wiht for þ*æt,* þeah hi wom don
ofer meotudes bibod: moniʒ sceal onʒieldan
sawel susles. Ac læt þinne sefan healdan
fyrn forð ʒewritu *and* frean domas,
þa þe her on mæʒðe ʒehwære men forlætaþ
swiþor asiʒan, þon*ne* him sy sylfum ryht!'
Teoþan siþe tornsorʒna ful
eald eft onʒon eaforan læran:
'Snyttra bruceþ þe fore sawle lufan

[1]) *Hier das zeichen für* and.
[2]) *So die hs.*
[3]) *Dahinter ist ein fehler im pergament.*
[4]) *Hs.* In.
[5]) *Die hs. hat* ṇis; *das* n *soll also ausgelöscht sein.*

warnað him wommas worda *and* dæda
on sefan symle *and* soþ fremeð;
bið him ʒeofona ʒehwylc ʒode ʒeyced,
meahtum spediʒ, þon*ne* he mon flyhð,
yrre ne læt þe[1] æfre ʒewealdan
heah in hreþre, heoroworda ʒrund
wylme besmitan, ac him warnað *þæt*
on ʒeheortum hyʒe. Hæle sceal wisfæst
and ʒemetlice, modes snottor,
ʒleaw in ʒehyʒdum, ʒeorn wisdomes:
swa he wið ælda mæʒ eades hleotan.
Ne beo þu no to tælende ne to tweospræce
ne þe on mode læt men to fracoþe,
ac beo leofwende, leoht on ʒehyʒdum
ber breostcofan! Swa þu, min bearn, ʒemyne
frode fæder lare *and* þec a wið firenum ʒeheald!

[1]) *So die hs.*

Byrhtnoth's fall.

(1093)

(57 a) . . . . brocen wurde;
het þa hyssa hwæne hors forlætan,
feor afysan *and* forð ȝanȝan,
hicȝan to handum *and* thiȝe ȝodu*m*.
Þ*a*[1]) *þæt* Offan mæȝ ærest onfunde,
þæt se eorl nolde yrhðo ȝeþolian;
he let him þa of handon leofre[2]) fleoȝan
hafoc wið þæs holtes *and* to þære hilde stop:
be þa*m* man mihte oncnawan, *þæt* se cniht nolde
wacian æt þa*m* w . . ȝe, þa he to wæpnu*m* fenȝ,
eac hi*m* wolde Eadric his ealdre ȝelæstan,
frean to ȝefeohte; onȝan þa forð beran
ȝar to ȝuþe: he hæfde ȝod ȝeþanc,
þa hwile þe he mid handum healdan mihte
bord *and* brad swurd: beot he ȝelæste,
þa he ætforan his frean feohtan sceolde.
Ða þær Byrhtnoð onȝan beornas trymian,
rad *and* rædde, rincu*m* tæhte,
hu hi sceoldon standan *and* þone stede healdan,
and bæd, *þæt* hyra randan[2]) rihte heoldon,
fæste mid folman *and* ne forhtedon na.
Þa he hæfde *þæt* folc fæȝere ȝetrym*m*ed,

---

[1]) *Hs.* þ *(die angaben der hs. sind nach Hearne).*
[2]) *So die hs.*

he lihte þa mid leodon, þær hi*m* leofost wæs,
þær he his heorðwerod holdost wiste.
Þa stod on stæðe, stiðlice clypode
(57 b) wicinȝa ar, word*um* mælde
se on beot abead bri*m*liþendra
ærænde to þam eorle, þær he on ofre stod:
'Me sendon to þe sæmen snelle,
heton ðe secȝan, *þæt* þu most sendan raðe
beaȝas wið ȝebeorȝe: *and* eow betere is,
þæt ȝe þisne ȝarræs mid ȝafole forȝyldon,
þon[1]) we swa hearde . . ulde dælon.
Ne þurfe we us spillan, ȝif ȝe spedaþ to þa*m*:
we willað wið þa*m* ȝolde ȝrið fæstnian.
Ȝyf þu þat[2]) ȝerædest, þe her ricost eart,
þæt þu þine leoda lysan wille,
syllan sæmannu*m* on hyra sylfra do*m*
feoh wið freode *and* niman frið æt us,
we willaþ mid þam sceattu*m* us to scype ȝanȝan,
on flot feran *and* eow friþes healdan.'
Byrhtnoð maþelode, bord hafenode,
wand wacne æsc, word*um* mælde
yrre *and* anræd, aȝeaf hi*m* andsware:
'Ȝehyrt[2]) þu, sælida, hwæt þis folc seȝeð?
hi willað eow to ȝafole ȝaras syllan,
ættrynne ord *and* ealde swurd,
þa hereȝeatu, þe eow æt hilde ne deah.
Bri*m*manna boda, abeod eft onȝean,
seȝe þinu*m* leodu*m* miccle laþre spell,
þæt her stynt unforcuð eorl mid his werode,
þe wile ȝealȝean eþel þysne,
Æþelredes eard, ealdres mines,
folc *and* foldan: feallan sceolon
hæþene æt hilde. To heanlic me þinceð,

---

[1]) *Hs.* þon *ohne strich darüber.*
[2]) *So die hs.*

(58a) *þæt* ʒe mid uru*m* sceattu*m* to scype ʒanʒon
unbefohtene, nu ʒe þus feor hider
on urne eard in becomon.
Ne sceole ʒe swa softe sinc ʒeʒanʒan:
us sceal ord *and* ecʒ ær ʒeseman,
ʒri*m* ʒuðpleʒa, ær þe[1]) ʒofol syllon.'
Het þa bord beran, beornas ʒanʒan,
þæt hi on þa*m* easteðe ealle stodon.
Ne mihte þær for wætere werod to þa*m* oðrum:
þær com flowende flod æfter ebban,
lucon laʒustreamas; to lanʒ hit him þuhte,
hwænne hi to ʒædere ʒaras beron.
Hi þær Pantan stream mid prasse bestodon,
Eastseaxena ord *and* se æschere;
ne mihte hyra æniʒ oþru*m* derian,
buton hwa þurh flanes flyht fyl ʒename.
Se flod ut ʒewat; þa flotan stodon ʒearowe,
wicinʒa fela wiʒes ʒeorne.
Het þa hæleða hleo healdan þa bricʒe
wiʒan wiʒheardne, se wæs haten Wulfstan,
cafne mid his cynne: *þæt* wæs Ceolan sunu,
þe ðone forman man mid his franca*n* ofsceat,
þe þær baldlicost on þa bricʒe stop.
Þær stodon mid Wulfstane wiʒan unforhte,
Ælfere *and* Maccus, modiʒe tweʒen;
þa noldon æt þa*m* forda (58b) flea*m* ʒewyrcan,
ac hi fæstlice wið ða fynd weredon,
þa hwile þe hi wæpna wealdan moston.
Þa hi *þæt* onʒeaton *and* ʒeorne ʒesawon,
þæt hi þær bricʒweardas bitere fundon:
onʒunnon lyteʒian þa luðe[2]) ʒystas,
bædon, *þæt* hi upʒanʒan[1]) aʒan moston,
ofer þone ford faran, feþan lædan.

---

[1]) *So die hs.*

[2]) u *wol nur unvollendetes* a. *Vgl. s.* 6 *anm.* 1.

Ða se eorl onȝan for his ofermode
alyfan landes to fela laþere ðeode,
onȝan ceallian þa ofer cald wæter
Byrhtelmes [1]) bearn, beornas ȝehlyston:
'Nu eow is ȝerymed, ȝað ricene to us,
ȝuman to ȝuþe: ȝod ana wat,
hwa þære wælstowe wealdan mote.'
Wodon þa wælwulfas, for wætere ne murnon,
wicinȝa werod pest [2]) ofer Pantan,
ofer scir wæter scyldas weȝon,
lidmen to lande linde bæron.
Þær onȝean ȝramu*m* ȝearowe stodon
Byrhtnoð mid beornum. He mid bordu*m* het
wyrcan þone wihaȝan *and þæt* werod healdan
fæste wið feondu*m*: þa wæs fohte neh,
tir æt ȝetohte; wæs seo tid cumen,
þæt þær fæȝe men feallan sceoldon.
Þær [3]) wearð hream ahafen, bremmas [4]) wundon,
earn æses ȝeorn: wæs on eorþan cyrm.
Hi leton þa of folman (59ª) feolhearde speru,
ȝeȝrundene ȝaras fleoȝan:
boȝan wæron bysiȝe, bord ord onfenȝ:
biter wæs se beaduræs, beornas feollon
on ȝehwæðere hand, hyssas laȝon.
Wund weard [5]) Wulfmær, wælræste ȝeceas
Byrhtnoðes mæȝ: he mid billu*m* wearð,
his swustersunu, swiðe forheawen.
Þær wærd [5]) wicinȝu*m* wiþerlean aȝyfen:
ȝehyrde ic, *þæt* Eadweard anne sloȝe
swiðe mid his swurde, swenȝes ne wyrnde,

---

[1]) *Hs. hat:* byrhtelmes.
[2]) *Druck hat* p, *nicht* w. *Wol nur ein druckfehler.*
[3]) *So die hs., nicht* ða.
[4]) *So der druck. Wol nur druckfehler statt* hremmas.
[5]) *So die hs.*

þæt him æt fotu*m* feoll fæʒe cempa;
þæs him his ðeoden þanc ʒesæde,
þa*m* burþene, þa he byre hæfde.
Swa stemnetton stiðhuʒende
hysas æt hilde; hoʒodon ʒeorne,
hwa þær mid orde ærost mihte
on fæʒean men feorh ʒewinnan,
wiʒan mid wæpnu*m*; wæl feol on eorðan.
Stodon stædefæste: stihte[1]) hi Byrhtnoð,
bæd, *þæt* hyssa ʒehwylc hoʒode to wiʒe,
þe on Denon wolde dom ʒefeohtan.
Wod þa wiʒes heard, wæpen up ahof,
bord to ʒebeorʒe, *and* wið þæs beornes stop:
eode swa anræd eorl to þa*m* ceorle:
æʒþer hyra oðru*m* yfeles hoʒode.
Sende ða se særinc suþerne ʒar,
þæt ʒewundod wearð wiʒena hlaford.
He sceaf þa mid ða*m* scylde, þæt se sceaft tobærst
and *þæt* spere sprenʒde, *þæt* hit spranʒ onʒean;
ʒeʒremod wearð se ʒuðrinc: he mid ʒare stanʒ
wlancne wicinʒ, þe hi*m* þa wunde forʒeaf.
Frod wæs se fyrdrinc: he let his francan wadan
þurh ðæs hysses hals, hand wisode,
þæt he on þa*m* færsceaðan feorh ʒeræhte.
Ða he oþerne ofstlice sceat,
þæt seo byrne tobærst: he wæs on breostu*m* wund
þurh ða hrinʒloca*n*, hi*m* æt heortan stod
ætterne ord; se eorl wæs þe bliþra,
hloh[1]) þa modi[2]) man, sæde metode þanc
ðæs dæʒweorces, þe hi*m* drihten forʒeaf.
Forlet þa drenʒa su*m* daroð of handa,
fleoʒan of folman, *þæt* se to forð ʒewat
þurh ðone æþelan Æþelredes þeʒen.

---

[1]) *Druck beginnt das wort mit grossem anfangsbuchstaben.*
[2]) *So die hs.*

Him be healfe stod hyse unweaxen,
cniht on ʒecampe, se full caflice
bræd of þam beorne blodiʒne ʒar,
Wulfstanes bearn, Wulfmær se ʒeonʒa
forlet for heardne[1]) faran eft onʒean:
ord in ʒewod, *þæt* se on eorþan læʒ,
þe his þeoden ær þearle ʒeræhte.
Eode þa ʒesyrwed secʒ to þam eorle:
he wolde þæs beornes beaʒas ʒefecʒan,
reaf *and* hrinʒas *and* ʒerenod swurd.
(60a[2]) Ða Byrhtnoð bræd bill of sceðe,
brad *and* bruneccʒ[1]), *and* on þa byrnan sloh:
to raþe hine ʒelette lidmanna sum,
þa he þæs eorles earm amyrde;
feoll þa to foldan fealohilte swurd:
ne mihte he ʒehealdan heardne mece,
wæpnes wealdan. Þa ʒyt *þæt* word ʒecwæð
har hilderinc, hyssas bylde,
bæd ʒanʒan forð ʒode ʒeferan:
ne mihte þa on fotu*m* lenʒ fæste ʒestundan[1]),
He to[3]) heofenu*m* wlat:
'Ʒeþance[2]) þe, ðeoda waldend,
ealra þæra wynna, þe ic on woruld ʒebad.
Nu ic ah, milde metod, mæste þearfe,
þæt þu minu*m* ʒaste ʒodes ʒeunne,
þæt min sawul to ðe siðian mote,
on þin ʒeweald, þeoden enʒla,
mid friþe ferian: ic eom frymdi[1]) to þe,
þæt hi helsceaðan hynan ne moton.'
Ða hine heowon hæðene scealcas
and beʒen þa beornas, þe him biʒ stodon,

---

[1]) *So die hs.*

[2]) *Im druck ist vergessen den beginn von* 59[b] *zu bezeichnen. Wahrscheinlich fieng* 59[b] *mit v.* 131 *an.*

[3]) *Im druck ist keine lücke bezeichnet.*

Ælfnoð *and* Wulmær[1]) beʒen laʒon:
ða on emn hyra frean feorh ʒesealdon.
Hi buʒon þa fram beaduwe, þe þær beon noldon:
þær wurdon Oddan bearn ærest on fleame,
Ʒodric fram ʒuþe *and* þone ʒodan forlet,
þe him mæniʒne oft mear ʒesealde:
he ʒehleop þone eoh, þe ahte his (60[b]) hlaford
on þa*m* ʒerædu*m*, þe hit riht ne wæs,
and his broðru mid him beʒen ærdon,
Ʒodrine[1]) *and* Ʒodwiʒ, ʒuþe ne ʒymdon,
ac wendon fra*m* þa*m* wiʒe *and* þone wudu sohton,
fluʒon on *þæt* fæsten *and* hyra feore burʒon
and manna ma þon*ne* hit æniʒ mæð wære,
ʒyf hi þa ʒeearnunʒa ealle ʒemundon,
þe he him to duʒuþe ʒedon hæfde.
Swa hi*m* Offa on dæʒ ær asæde
on þa*m* meþelstede, þa he ʒemot hæfde,
þæt þær modelice maneʒa spræcon,
þe eft æt þære þolian[1]) noldon.
Ða wearð afeallen þæs folces ealdor,
Æþelredes eorl; ealle ʒesawon
heorðʒeneatas, *þæt* hyra heorra læʒ.
Þa ðær wendon forð wlance þeʒenas,
unearʒe men efston ʒeorne:
hi woldon þa ealle oðer tweʒa
lif forlætun[1]) oððe leofne ʒewrecan.
Swa hi bylde forð bearn Ælfrices,
wiʒa wintrum ʒeonʒ, wordu*m* mælde,
Ælfwine þa cwæð, he on ellen spræc:
'Ʒemunu þa mæla, þe we oft æt meodo spræcon,
þon*ne* we on bence beot ahofon
hæleð on healle ymbe heard ʒewinn:
nu[2]) mæʒ cunnian hwa cene sy.
Ic wylle mine æþelo eallu*m* ʒe(61[a])cyþan,

---

[1]) *So die hs.* [2]) *Druck:* Nu.

þœt ic wæs on Myrcon miccles cynnes:
wæs min ealda fæder Ealhelm[1]) haten,
wis ealdorman woruldȝesæliȝ.
Ne sceolon me on þære þeode þeȝenas ætwitan,
þœt ic of ðisse fyrde feran wille,
• eard ȝesecan, nu min ealdor liȝeð
forheawen æt hilde; me is *þœt* hearma mæst!
He wæs æȝder[1]) min mæȝ *and* min hlaford.'
Þa he forð eode, fæhðe ȝemunde,
þœt he mid orde anne ȝeræhte,
flotan on þa*m* folce, *þœt* se on foldan læȝ
forweȝen mid his wæpne. Onȝan þa winas manian,
frynd *and* ȝeferan, *þœt* hi forð eodon.
Offa ȝemælde, æscholt asceoc:
'Hwæt þu, Ælfwine, hafast ealle ȝemanode
þeȝenas to þearfe: nu ure þeoden lið,
eorl on eorða*n*, us is eallu*m* þearf,
þœt ure æȝhwylc oþerne bylde
wiȝan to wiȝe, þa hwile þe he wæpen mæȝe
habban *and* healdan, heardne mece,
ȝar *and*[2]) ȝod swurd. Us Ȝodric hæfð,
earh Oddan bearn, ealle beswicene:
wende þæs for moni[1]) man, þa he on meare rad,
on wlancan þa*m* wicȝe, *þœt* wære hit ure hlaford;
forþan wearð her on felda folc totwæmed,
scyldburh tobrocen. Abreoðe his anȝin,
þœt he[3]) her swa maniȝne man aflymde!'
Leofsunu ȝemælde *and* his linde ahof,
bord to ȝebeorȝe, he þa*m* beorne oncwæð:
'Ic *þœt* ȝehate, *þœt* ic heonon nelle
fleon fotes trym, ac wille furðor ȝan,

---

1) *So die hs.*

2) *Hier ist* and *im drucke, statt der gewönlichen Ags. abkürzung, durch & gegeben.*

3) *Hier begann wol* 61[b] *in der hs. Angabe davon fehlt im drucke.*

wrecan on ʒewinne minne winedrihten.
Ne þurfon me embe Sturmere stedefæste hælæð[1])
wordu*m* ætwitan, nu min wine ʒecranc,
þæt ic hlafordleas ha*m* siðie,
wende fra*m* wiʒe: ac me sceal wæpen niman,
ord *and* iren.' He ful yrre wod,
feaht fæstlice, fleam he forhoʒode.
Dunnere[1]) þa cwæð, daroð acwehte,
unorne ceorl ofer eall clypode,
bæd, *þæt* beorna ʒehwylc Byrhtnoð wræce:
'Ne mæʒ na wandian se þe wrecan þenceð
frean on folce ne for feore murnan.'
Þa hi forð eodon, feores hi ne rohton:
onʒunnon þa hiredmen heardlice feohtan,
ʒrame ʒarberend, *and* ʒod bædon,
þæt hi moston ʒewrecan hyra winedrihten
and on hyra feondu*m* fyl ʒewyrcan.
Him se ʒysel onʒan ʒeornlice fylstan:
he wæs on Norðhymbron heardes cynnes
Ecʒlafes bearn, him wæs Æscferð nama:
he ne wandode na æt þa*m* wiʒpleʒan,
ac he (62[a]) fysde forð flan ʒenehe;
hwilon he on bord sceat, hwilon beorn tæsde:
æfre embe stunde he sealde sume wunde,
þa hwile ðe he wæpna wealdan moste.
Ða ʒyt on orde stod Eadweard se lanʒa,
ʒearo *and* ʒeornful ʒylpwordu*m* spræc,
þæt he nolde fleoʒan fotmæl landes,
ofer bæc buʒan, þa his betera leʒ.
He bræc þone bordweall *and* wið ða beornas feaht,
oð *þæt* he his sincʒyfan on þa*m* sæmannu*m*
wurðlice wrec, ær he on wæle læʒe.
Swa dyde Æþeric, æþele ʒefera,
fus *and* forðʒeorn feaht eornoste

[1]) *So die hs.*

Sibyrhtes broðor *and* swiðe mæniʒ oþer,
clufon cellod bord, cene hi weredon:
bærst bordes læriʒ *and* seo byrne sanʒ
ʒryreleoða su*m*. Þa æt ʒuðe sloh
Offa þone sælidan, *þæt* he on eorðan feoll
and ðær Ʒaddes mæʒ ʒrund ʒesohte.
Raðe wearð æt hilde Offa forheawen;
he hæfde ðeah ʒeforþod, *þæt* he his frean ʒehet,
swa he beotode ær wið his beahʒifan,
þæt hi sceoldon beʒen on burh ridan
hale to hame oððe on here crintʒan[1]),
on wælstowe wundum sweltan;
(62b) he læʒ ðeʒenlice ðeodne ʒehende.
Ða wearð borda ʒebræc: bri*m*men wodon
ʒuðe ʒeʒremode; ʒar oft þurhwod
fæʒes feorhhus. Forða[2]) eode Wistan,
Þurstanes suna[2]) wið þas secʒas feaht:
he wæs on ʒeþranʒ hyra þreora bana,
ær hi*m* Wiʒelines bearn on þa*m* wæle læʒe.
Þær wæs stið ʒemot, stodon fæste
wiʒan on ʒewinne; wiʒend cruncon
wundu*m* weriʒe, wæl feol on eorþan.
Oswold *and* Eadwold ealle hwile,
beʒen þa ʒebroþru, beornas trymedon,
hyra winemaʒas wordon bædon,
þæt hi þær æt ðearfe þolian sceoldon,
unwaclice wæpna neotan.
Byrhtwold maþelode, bord hafenode:
se wæs eald ʒeneat; æsc acwehte,
he ful baldlice beornas lærde:
'Hiʒe sceal þe heardra, heorte þe cenre,
mod sceal þe mare, þe ure mæʒen lytlað.
Her lið ure ealdor eall forheawen

---

1) *So der druck statt* crinʒan.
2) *So der druck.*

ʒod on ʒreote: a mæʒ ʒnornian
se ðe nu fra*m* þis wiʒpleʒan wendan þenceð.
Ic eom frod feores: fra*m* ic ne wille,
ac ic me be healfe minu*m* hlaforde,
be swa leofan men licʒan þence.'
Swa hi Æþelʒares bearn ealle bylde,
Ʒodric to ʒuþe: oft he ʒar forlet
wælspere windan on þa wicinʒas:
swa he on þ*am* folce fyrmest eode,
heow *and* hynde, od[1]) þ*æt* he on hilde ʒecranc.
Næs þ*æt* na se Ʒodric, þe ða ʒuðe forbeah ...

---

[1]) *So der druck.*

Lieder aus der Sachsenchronik.

I.

Æþelstan's sieg bei Brunnanburh.

938.

(139a) Her[1] Æþelstan cinʒ, eorla drihten,
beorna beahʒyfa, *and* his broðor eac,
Eadmund æþelinʒ, ealdorlaʒne[2] tir
ʒesloʒon æt sæcce swurda ecʒum
embe Brunnanburh; bordweall clufon,
heowon heaþolinda[2] hamora lafum
aforan Eadweardes, swa him ʒeæþele wæs
fram cneomæʒum, *þæt* hi æt campe oft
wið laþra ʒehwæne land ealʒodon,
hord *and* hamas. Hettend crunʒon,
Scotta[2] leode *and* scypflotan
fæʒe feollan: feld dennade
secʒa swate, siððan sunne upp
on morʒentid, mære tunʒol,
ʒlad ofer ʒrundas ʒodes candel beorht
eces drihtnes, oþ seo æþele ʒesceaft
sah to setle. Þær læʒ secʒ moniʒ
ʒarum aʒeted, ʒuman norðerne
ofer scyld scoten swilce Scyttisc eac,
weriʒ wiʒʒes sæd. *And* Wessexe forð

---

1) *Vorher steht:* AN. DCCCCXXXVIII.
2) *So die hs.*

andlanʒne dæʒ eoredcystum
on last leʒdon laþum ðeodon,
heowon hereflymon hindan þearle
mecum mylenscearpum. Myrce ne wyrndon
heardes handpleʒan hæleþa nanu*m*[1]),
þara ðe mid Anlafe ofer earʒebland
on liþes bosme land ʒesohton
fæʒe to ʒefeohte. Fife laʒon
on þam campstede cinʒas ʒeonʒe
sweordum aswefde swilce VII eac
eorlas Anlafes *and* unrim herʒes
flotan *and* Scotta. Þær ʒeflymed wearð
Norðmanna breʒo neade ʒebæded
to lides stefne lytle werode;
cread cnear (139b) on flot[2]), cininʒ ut ʒewat,
on fealone flod feorh ʒenerode;
swilce þær eac se froda mid fleame com
on his cyððe norð Constantinus,
har hilderinc hreman ne ðorfte
meca ʒemanan: her wæs his maʒa sceard,
freonda ʒefylled on his[2]) folcstede,
besleʒen æt sæcce, *and* his sunu forlet
on wælstowe wundum forʒrunden
ʒeonʒne[2]) æt ʒuþe; ʒylpan ne þorfte
beorn blandenfex billʒeslihtes,
eald inwitta, ne Anlaf þy ma:
mid hyra herelafum hlihhan ne ðorftun,
þ*æt* hi beadoweorca beteran wurdon
on campstede cumbol-ʒehnastes,
ʒarmittinʒe ʒumena ʒemotes,
wæpenʒewrixles, þæs hi on wælfelda
wið Eadweardes aforan pleʒodon.
Ʒewiton hym þa Norðmenn neʒled-cnearrum,

---

1) *Das zweite* n *in* nanu*m* *ist aus* m *radiert.*
2) *So die hs.*

dreori dareþa laf on dinʒes[1]) mere
ofer deop wæter Dyflin secan,
eft Yra land æwiscmode.
Swilce þa broðor beʒen ætsomne,
cinʒ *and* æþelinʒ, cyþþe sohton,
Wessexena land wiʒʒes hremiʒe.
Leton hym behindon hra brittiʒan
salowiʒ-padan þone sweartan hrefn
hyrned nebban *and* þone hasu-padan
earn, æftan hwit, æses brucan,
ʒrædiʒne ʒuðhafoc, *and* *þæt* ʒræʒe deor,
wulf on wealde. Ne wearð wæl mare
on þys iʒlande æfre ʒyta
folces ʒefylled beforan þyssum
swurdes ecʒum, þæs ðe us secʒað bec,
ealde uþwitan, siððan eastan hider
Enʒle *and* Sexe upp becomon,
ofer brade brimu Bretene sohton,
wlance wiʒsmiðas Wealas ofercomon,
eorlas arhwate eard beʒeaton.

II.

Befreiung der fünf Mercischen orte durch Eadmund.

942.

(140 b) Her[2]) Eadmund cinʒ, Enʒla þeoden,
mecʒa mundbora, Myrce ʒeeode,
dyre dædfruma, swa dor sceadeþ
Hwitan wylles ʒeat *and* Hunbran ea,
brada brimstream. Burʒa fife:
Liʒeracester *and* Lindcylne,
Snotinʒaham swilce Stanford eac

---

[1]) *So die hs.*
[2]) *Davor steht:* AN̄. DCCCCXLII.

and Deoraby Dene wæron
æror under Norðmannu*m* nyde ȝebæded
on hæþenra hæfte clommum
lanȝe þraȝe, oþ hi alysde eft
for his weorðscype wiȝȝendra hleo,
afora Eadweardes, Eadmund cinȝ.

III.

Eadȝar.

1.

959.

(52[a]) Her[1]) Eadwiȝ cyninȝ forð ferde *and* fenȝ Eadȝar, his broþor, to rice. On his daȝum hit ȝodode ȝeorne *and* ȝod him ȝeuðe, þæt he wunode on sibbe, þa hwile þe he leofode. *And* he dyde swa him þearf wæs: earnode þæs ȝeorne. He arærde ȝodes lof wide *and* ȝodes laȝe lufode *and* folces frið bette swyþost þara cyninȝa, þe ær him ȝewurde be manna ȝemynde. *And* ȝod him eac fylste, þæt cyninȝas *and* eorlas[2]) ȝeorne him to buȝan *and* wurdon underþeodde to þam ðe he wolde, *and* butan ȝefeohte eall he ȝewilde, *þæt* he sylf wolde. He wearð wide ȝeond þeodland swyðe ȝeweorðað[3]), forþam ðe he weorðode ȝodes naman ȝeorne *and* ȝodes laȝe smeade oft *and* ȝelome, *and* ȝodes lof rærde wide *and* side, *and* wislice rædde oftost a symble, for ȝode *and* for weorulde, ealre his þeode. Ane (52[b]) misdæde he dyde þeah to swyðe: *þæt* he elðeodiȝe unsida lufode *and* heþene þeawas innan þysan lande ȝebrohte to fæste *and* utlændisce hider in tihte *and* deriende leoda bespeon to þysan earde. Ac ȝod him ȝeunne, þæt his ȝoddæda swyðran weorðan þonne misdæda, his sawle[4]) to ȝescyldnysse on lanȝsuman siðe.

---

[1]) *Da diese prosa mit versen untermischt ist, sei sie hier abgedruckt. Vor* Her *steht:* N DCCCCLVIIII. *Vor* N *ist platz für initiale* A.

[2]) *Die hs. hat* heorlas, *doch ist unter* h *ein punkt.* [3]) *So die hs.*

[4]) a *in* sawle *über der zeile nachgetragen.*

2.

(140b) Her[1]) Eadʒar wæs, Enʒla waldend,
corþre mycclum[2]) to kinʒe ʒehalʒod
on þære ealdan byriʒ Acemannes ceastre;
eac hie eʒbuend oþre worde
beornas Baþan[3]) nemneð. Þær wæs blis micel
on þam eadʒan dæʒe eallum ʒeworden,
þone niþa bearn nemnað *and* ceʒeaþ
Pentecostenes dæʒ. Þær wæs preosta heap,
mycel muneca þreat mine ʒefræʒe
ʒleawra ʒeʒadorod. *And* þa aʒanʒen wæs
tynhund wintra ʒeteled rimes
fram ʒebyrdtide bremes cinʒes,
leohta hirdes, butan þær to lafe ða ʒet
wæs winterʒetæles, þæs ðe ʒewritu secʒað,
seofan *and* XX: swa neah wæs siʒora frean
þusend aurnen, þa ða þis ʒelamp.
And him Eadmundes eafora hæfde
niʒen *and* XX niðweorca heard
wintra on wurulde, þa ðis ʒeworden wæs,
and þa on þam ðrittiʒeþan wæs ðeoden ʒehalʒod.

3.

(140b) Her[4]) ʒeendode eorþan dreamas
Eadʒar, Anʒla cinʒ, ceas him oþer leoht
wlytiʒ *and* winsum *and* ðis wace forlet,
lif þis læne. Nemnað leoda bearn,
menn on moldan, þone monað ʒehwær
on þysse eþeltyrf, þa ðe ær wæron
on rimcræfte rihte (141a) ʒetoʒene,

---

[1]) *Vorher steht:* AN̄. DCCCCLXXIIII.
[2]) *So die hs.*
[3]) n *über der zeile nachgetragen.*
[4]) *Vorher steht:* AN̄. DCCCCLXXV.

Iulius monþ, ðær se ʒeonʒa ʒewat
on þone eahtoþan dæʒ Eadʒar of life,
beorna beahʒifa. Fenʒ his bearn siððan
to cynerice, cild unwexen,
eorla aldor, þam wæs Eadweard nama.
And him tirfæst hæleð .X. nihtum ær
of Britene ʒewat, bisceop se ʒoda
þurh ʒecyndne cræft, þam wæs Cyneweard nama.
Þa wearð on Myrcum mine ʒefræʒe
wide *and* welhwær waldendes lof
afylled on foldan; feala wearð todræfed
ʒleawra ʒodes þeowa: *þæt* wæs ʒnornunʒ micel
þam ðe on breostum wæʒ byrnende lufan
meotodes on mode. Ða wæs mærþa fruma
to swiðe forsawen, siʒora waldend,
rodera rædend, þa man his riht tobræc.
Þa wearð eac adræfed deormod hæleþ,
Oslac, of earde ofer yþa ʒewalc,
of ʒanotes bæð, ʒomolfeax hæleþ
wis *and* wordsnotor ofer wætera ʒeþrinʒ,
ofer hwæles eþel, hama bereafod.
Þa wearð eac ætywed uppe on roderu*m*
steorra on staþole, þone stiðferhþe
hæleð hiʒeʒleawe hatað wide
cometa be naman, cræftʒleawe menn[1]),
wise woðboran. Wæs ʒeond werþeode
waldendes wracu wide ʒefræʒe,
hunʒor ofer hrusan: *þæt* eft heofona weard
ʒebette, breʒo enʒla ʒeaf eft blisse[2]) ʒehwæm
eʒbuendra þurh eorðan wæstm.

---

[1]) *So die hs.*
[2]) *Nach* blisse *rasur von einem buchstaben.*

IV.

Verwüstung von Canterbury.[1]

1011.

(148a) Her on þissu*m* ʒeare sende se cyninʒ *and* his witan to ðam here *and* ʒyrndon friðes *and* hi ʒafol *and* metsunʒe beheton wið þam ðe hi hiora herʒunʒe ʒeswicon. Hi (*näml.* Sweʒen mid his flotan) hæfdon þa oferʒan: I. Eastenʒle, *and* II. Eastsexe, *and* III. Middelsexe, *and* IIII. Oxenafordscire, *and* V. Ʒrantabricscire, *and* VI. Heortfordscire, *and* VII. Buccinʒaha*m*scire, *and* VIII. Bedefordscire, *and* IX. healfe Huntadunscire, *and* micel X.[2]) on Hamptunscire, *and* be suþan Temese ealle Kentinʒas, *and* Suðsexe, *and* Hæstinʒ[3]), *and* Suðriʒe, *and* Bearrocscire, *and* Ha*m*tunscire, *and* micel on Wiltunscire. Ealle þas unʒesælða us ʒelu*m*pon þuruh unrædas, *þæt* man nolde hi*m* a tima*n* ʒafol beodon oþþe wið ʒefeohtan; ac þon*ne* hi mæst to yfele ʒedon hæfdon, þon*ne* na*m* mon frið *and* ʒrið wið hi*m*, *and* naþelæs for eallu*m* þissu*m* ʒriðe *and* ʒafole hi ferdon æʒhweder[4]) flocmælu*m* *and* hereʒodon ure (148b) earme folc *and* hi rypton *and* sloʒon. *And* þa on ðissu*m* ʒeare[5]) betweox Natiuitas *sanctæ* Mariæ *and sanctæ* Michaelesmæssan hi ymbsæton Cantwareburuh *and* hi into coman þuruh syruwrencas[6]): forðan Ælmær hi becyrde, þe se arceb*isceop*[7]) Ælfeah ær ʒenerede æt his life. *And* hi þær ða ʒenaman þone arceb*isceop*[7]) Ælfeah *and* Ælfweard, cynʒes ʒerefan, *and* Leofrune[4]) abb*ot*[8]) and Ʒodwine b*isceop*[9]) *and* Ælfmær abb*ot.*[10]) Hi leton aweʒ *and* hi ðær ʒenamon inne ealle þa ʒehadodan men *and* weras *and* wif: *þæt* wæs unaseccʒendlic æniʒu*m* men, hu micel þæs folces wæs. *And* on þære byriʒ syþþan wæron, swa lanʒe swa hi woldon; *and* hi ða[6]) hæfdon þa buruh ealle asmeade, wendon him þa to scypan *and* læddon þone arceb*isceop*[7]) mid him.

---

[1]) *Da Thorpe im schlusse dieser schilderung ein gedicht sehen will, sei das stück mitabgedruckt. Ich halte das ende nicht für beabsichtigte verse.* [2]) *Über der zeile nachgetragen.* [3]) *Hs.* Hæstinʒ̇.
[4]) *So die hs.* [5]) *In der hs.* ʒ̄. [6]) *So die hs.*
[7]) *Hs.* arceƀ. [8]) *Hs.* abbt. [9]) *Hs.* ƀ. [10]) *Hs.* aƀƀ.

Wæs[1]) ða ræplinȝ, se ðe ær wæs heafod Anȝelkynnes *and* Cristendomes: þær man mihte ða ȝeseon yrmðe, þær man oft ær ȝeseah blisse on þære earman byriȝ, þanon c*om* ærest Cristendom *and* blis for ȝode *and* for woruldc. *And* hi hæfdon þone arceb*isceop*[2]) mid him, swa lanȝe oð þæne timan þe hi hine ȝemartiredon.

V.

Gefangennahme und tod Ælfred's.

1036.

(154a) Her[3]) com Ælfred, se unsceððiȝa æþelinȝ, Æþelrædes sunu cinȝes, hider inn *and* wolde to his meder, þe on Wincestre sæt: ac hit him ne ȝeþafode Ȝodwine eorl ne ec[4]) oþre men, þe mycel mihton wealdan; forðan hit hleoðrode þa swiðe toward Haraldes[4]), þeh hit unriht wære.

Ac Ȝodwine hine þa ȝelette *and* hine on hæft sette,
and his ȝeferan he todraf *and* sume mislice ofsloh,
sume hi man wið feo sealde, sume hreowlice acwealde,
sume hi man bende, sume hi man blende,
sume hamelode, sume hættode.
Ne wearð dreorlicre dæd ȝedon on þison earde,
syþþan Dene comon *and* her frið namon!
Nu is to ȝelyfenne to ðan leofan ȝode,
þæt hi blission bliðe mid *Criste*[5]),
þe wæron butan scylde swa earmlice acwealde.
Se æþelinȝ lyfode þa ȝyt: ælc yfel man him ȝehet,
oð *þæt* man ȝerædde, *þæt* man hine lædde
to Eliȝbyriȝ swa ȝebundenne.
Sona swa he lende, on scype man hine blende
and hine swa blindne brohte to ðam munecon;

---

[1]) *Hier beginnt Thorpe die verse* (— worulde z. 29). [2]) *Hs.* arceb̄.
[3]) *Vorher steht in der hs.:* MXXXVI.
[4]) *So die hs.*
[5]) *Hs. hat* χρ̄e.

and he þar wunode, ða hwile þe he lyfode.
Syððan hine man byrizde, swa him wel zebyrede,
ful wurðlice, swa he wyrðe wæs,
æt þam westende þam styple ful zehende
on þam suðpostice[1]): seo saul is mid *Criste.*[2])

VI.

Eadweard's tod.

1065.

(158b) *H*er[3]) Eadward kinzc, Enzla hlaford,
sende soþfæ*ste*[4]) sawle to Criste,
on zodes wæra[5]) zast halizne.
He on[6]) wofulda[5]) her wunode þraze
on kyneþrymme cræftiz ræda:
XXIIII freolic wealdend
wintra zerimes weolm brytnodon[7]),
and healfe[5]) tid hæleða wealdend
weold wel zeþunzen Walu*m and* Scottu*m*
and Bryttu*m* eac, byre Æðelredes
Enzlu*m and* Sexu*m* oretmæzcu*m*,
swa ymbclyppað ceald[5]) brymmas,
þæt eall Eadwarde, æðelu*m* kinze,
hyrdon holdlice hazestealde menn.
Wæs[8]) a bliðemod bealuleas kynz,

---

1) *Die hs. hat* postice *mit einem langen* s, *das mit* t *verbunden ist.*

2) *Hs. hat:* $\overline{\chi\rho}$e.

3) *Hs. hat nur* er, *doch ist platz für die initiale gelassen.*

4) s *in* fæste *noch zur hälfte sichtbar,* te *ist abgerissen.*

5) *So die hs.*

6) n *in* on *ist durchrissen.*

7) n *in* brytnodon *ist über der zeile nachgetragen.*

8) *Hier auch in der hs. ein grosses* W.

þeah he lanʒ[1]) ær lande bereafod
wunode wræclastu*m* wide ʒeond eorðan,
syððan Cnut ofercom kyn̄n Æðelredes
***and* Dena[1]) weoldon deore rice**
Enʒla landes: XXVIII
wintra ʒerimes welan brynodan.[1])
Syððan[2]) forð becom freolice in ʒeatwu*m*[1])
kyninʒc kystu*m* ʒod, clæne *and* milde:
Eadward[1]) se æðela eðel bewerode,
land *and* leode, oð *þæt* lunʒer[1]) becom
deað se bitera *and* swa deore ʒena*m*
æþelne of eorðan: enʒlas feredon
soþfæste sawle innan sweʒles leoht.
***And* se froda swa þeah befæste *þæt* rice**
heahþunʒenu*m* menn, Harolde sylfu*m*,
æþelu*m* eorle, se in ealle tid
hyrde holdlice hærran sinu*m*
wordu*m* *and* dædu*m*: wihte ne aʒælde
þæs þe þearf wæs þæs þeodkyninʒes.

---

[1]) *So die hs.*
[2]) *Hs. hat auch* S.

Gedicht auf Durham.

IS ðeos burch breome ʒeond Breotenrice,
steopa ʒestaþolad[1]), stanas ymbutan
wundrum ʒewæxen. Weor ymbeornað,
ea[2]) yðum stronʒe[3]): *and* ðer inne wunaþ[4])
feola fisca cynne[5]) on floda ʒemonʒe.[6])
And ðær[7]) ʒewæxen[8]) is[9]) wuda fæstenne[10]) micel[11]):
wunað[12]) in ðem[13]) wycum[14]) wylda[15]) deor monïʒe,
in Deope[16]) dalum deora unʒerim.
Is in[17]) þere byrie[18]) eac bearnum ʒecyþed[19])
ðe arfesta eadiʒ Cutberht[20])
and ðes clene[21]) cyninʒes heafud[22]),
Oswaldes[23]), Enʒle[24]) leo, *and* Aidan biscop[25])
Eadberht[26]) *and* Eadfriþ[27]) *and*[28]) eðele ʒeferas.[29])
Is ðere inne[30]) mid heom Æþelwald[31]) biscop[25])
and breoma bocera Beda *and* Bosil abbot[32]),

---

[1]) *Hickes hat:* ʒestaðolad. [2]) *H.* ean. [3]) *H.* stronʒ. [4]) *H.* wunað.
[5]) *H.* fisca feola kinn. [6]) *H.* ʒemonʒ. [7]) *H.* ðere.
[8]) *H.* ʒewexen. [9]) is *fehlt bei H.* [10]) *H.* festern.
[11]) *H.* mycel. [12]) *H.* wuniað. [13]) *H.* þem. [14]) *H.* wicum.
[15]) *H.* wilda. [16]) *H.* deopa. [17]) *H.* im ðere. [18]) *H.* byri.
[19]) *H.* ʒeciðed. [20]) *H.* Cuðbercht. [21]) *H.* clæne. [22]) *H.* heofud.
[23]) *H.* Osualdes. [24]) *H.* Enʒla. [25]) *H.* bisceop. [26]) *H.* Aedbercht.
[27]) *H.* Ædfrid [28]) and *fehlt bei H. vor* æðele. [29]) *H.* æðele ʒeferes.
[30]) *H.* ðerinne. [31]) Æðelwold. [32]) Boisil abbet.

ðe clene[1]) Cuþbert[2]) on ȝeoȝoþe[3])
lærde[4]) lustum; *and* þe[5]) wis lara wel ȝenom
Eardreþ. *And* mid ðem[6]) eadiȝe inne þem mynistre[7])
unarymeda[8]) reliquia,
ðe monia[9]) wundrum ȝewyrcaþ, ðæs ðe writ secȝaþ[10]),
ðone drihtnes þer domes bydeþ.[11])

---

[1]) clæne. [2]) Cuðberchte. [3]) ȝicheðe.
[4]) lerde. [5]) he his. [6]) Eardiað æt ðem eadiȝe.
[7]) in inðem mynstre. [8]) unarimeda. [9]) ðær moniȝe.
[10]) ȝewurðað ðe writa seȝȝeð.
[11]) mid ðene drihtnes werdomes bideð.

INHALT.

Seite

II. TEIL.

HANDSCHRIFTLICHE LESARTEN UND WÖRTERBUCH.

Handschriftliche lesarten und besserungen zu den texten.

Des sängers weitfahrt, *abgedr. aus der Exeterhs.* 84 b — 87 a.
Kampf um Finnsburg, *abgedr. aus Hickesii Linguarum Vett. Septentrionalium Thesaurus* I *s.* 192 — 193.
s. 6 *v.* 1 *teilt Hickes ab:* byrnað | Næfre.
3 *H.* herdraca.
5 *H.* forþberað.
6 *H.* guð wudu.
9 *H.* ðis ne,
10 *H.* on wacnigeað.
11 *H.* hie geaþ.
20 *H.* for man.
s. 7 v. 22 *H.* any man.
25 *H.* Nama.
secgena.
27 *H.* herwitod.
30 *H.* Celæs borð.
35 *H.* hwearflacra.
36 *H.* sealo brun.
46 *H.* here sceorpum.
Waldere, *abgedr. aus Two Leaves of King Waldere's Lay, publisht by G. Stephens. Cheapinghaven u. London* 1860.

Da ich seit druck des textes eine genaue neuvergleichung dieses bruchstückes mit der hs. durch meinen collegen Edzardi erhielt, so ergeben sich hier manche änderungen. Die einzelnen buchstaben, welche auf einem dem abgedruckten blatte anhängenden stückchen pergament stehen, drucke ich hier nicht ab. Sie finden sich in meiner neuausgabe der 'Bibliothek der Angelsächsischen poesie' I, 7—9.
s. 8 *v.* 2 *hs.* worc, *nicht* geworc.
3 *hs.* þarà.
6 *hs.* ætla. — *gy*.

s. 8 *v.* 8 *hs.* Ac *schwer lesbar.*
10 *hs.* n *in* lanȝe *durchstochen,* ȝ *verwischt.*
11 *hs.* nu *in* sunu *teilweise abgekratzt.*
12 *hs.* wordu*m*.
hs. cide. e *unten abgerissen.*
13 *hs. buchstabe vor* y *abgekratzt.*
hs. wleȝan *mit deutlichem* w.
14 *hs.* eðwit.
17 *Über* u *hs. durchstochen, keine spur eines striches über* u.
23 o *in* ȝod *abgekratzt.*
s. 9 *v.* 25 unc *sehr verblasst.*
30. *Ueber* fro *scheint ein strich zu stehen.*
31 *Die rune kann* æðel *oder* eðel *aufgelöst werden.*
4 *hs.* selfu*m*.
hs. ons . . don.
7 ȝi *in* ȝeȝirwan *schwer zu erkennen.*
8 f *in* of *undeutlich.*
9 a *in* bearn *abgekratzt, auch* n *nicht ganz deutlich.*
11 *hs.* madelode, *doch ist vielleicht der querstrich dagewesen.*
12 h *in* handa *oben abgerissen.*
13 *hs.* ȝvð.
In ȝyddode *ist das erste* d *unsicher.*
hs. wordu*m*.
15 e *in* Haȝenan *über der zeile nachgetragen.*
16 æ *aus* u *gebessert.*
hs. ȝetwæm | d*e* . . ðe. e *undeutlich, dann lücke, darauf* ð, *vielleicht auch* d.
17 *hs.* heaðu.
19 ð *in* ȝeweorðod *über der zeile nachgetragen.*
s. 10 *v.* 22 *hs. hat wol* ne, *nicht* he.
23 *hs.* yfle *ist in hs. nicht mehr erkennbar. Doch hinter* þon̄ *einige striche.* — onȝynnad.
24 *hs.* mec, *dahinter noch vier grundstriche* (= un) *am ende der zeile.*
25 ah *in* ðeah *schwer zu erkennen.*
hs. sy*m* | le. m *sehr abgekratzt.*
26 *hs.* recon *oder* reton.
hs. ry*h* . . ȝe | hwilces. h *nur obenher sichtbar,* ȝe *verblasst.*
29 *Der buchstabe nach* ea *durchstochen.*
30 w *in* wlance *undeutlich.*
31 *hs.* æhtu.

Des sängers trost, *abgedr. aus dem Exeterbuch bl.* 100^a — 100^b.
Wanderer, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 76^b — 78^a.
Seefahrer, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 81^b — 83^a.

Ruine, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 123^{b}—124^{b}.
Klage der frau, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 115^{a}—115^{b}.
Botschaft des gemahls, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 123^{a}—123^{b}.
Zaubersegen.
I, *abgedr. aus hs. Cottoniana, Calig. A* VII *bl.* 171^{a}—173^{a}.
II, *abgedr. aus hs. Harleiana* 585 *bl.* 175^{a}—176^{a}.
III, *abgedr. aus der Cambridger hs. Corp. Christ. Coll.* 41 *bl.* 202^{a}.
IV, *abgedr. aus hs. Harleiana* 585 *bl.* 160^{a}—163^{a}.
I *s.* 31 *z.* 18 Marcus *ist hier abgekürzt* mr̄cs, *z.* 20 *dagegen* mrc̄.
s. 32 *z.* 69 *hs.* firum, *nicht* fyrum.
anm. 2 *lies* ne mæʒe.
s. 35 *z.* 16 *lies* heo attre.
Runenlied, *abgedr. aus Hickesii Thesaurus* I *s.* 135.
s. 37 *v.* 7 *Hick. druckt* ðorn.
8 *H.* anfen-ʒys.
23 *lies* forʒe *st.* sorʒe.
s. 38 *v.* 29 *H.* ofer ealdunʒe metum.
47 *H.* hibrim henʒest.
s. 39 *v.* 59 *u. ff. druckt H. als erklärung der rune* man *und* deʒ (= dæʒ). *Die erklärung geht nur auf* man.
74 *u. ff. druckt H. als erklärung der rune* dæʒ *und* man. *Der vers erklärt nur* dæʒ.
s. 40 *v.* 90 *u. ff. druckt H. als erklärung der rune* ear *und* tir. *Erklärt wird nur erstere.*
zu anm. 2. *Neben der letzten zeile des textes und unter demselben druckt H. die angeführten runen.*
Denksprüche.
I, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 113^{a}—113^{b}.
II, *abgedr. aus der Exeterhandschrift bl.* 88^{b}—92^{b}.
Des vaters lehren, *abgedr. aus der Exeterhandschrift bl.* 80^{a}—81^{a}.
Byrhtnoth's fall (993), *abgedr. aus: Johannis Glastoniensis Chronica sive Historia de Rebus Glastoniensibus. Ed. Th. Hearnius.* 2 *bände, Oxonii* 1726, *pag.* 570—77 (*aus Cott. Otho A* XII, 3 *fol.* 57^{a}—62^{b}).
s. 55 *v.* 19 *Mit* stede *beginnt s.* 571 *bei Hearne.*
s. 57 *v.* 66 *Mit* lucon *beg. s.* 572.
77 *Hs.* francā = francan; *vgl. v.* 145 *u.* 233.
79 *lies* Wulfstane.
s. 58 *v.* 110 *Mit* ʒan wæron *beg. s.* 573.
s. 60 *v.* 152 *Der druck hat* healfe.
155 *Mit* stanes *beg. s.* 574.
s. 61 *v.* 202 *Mit* Ða *beg. s.* 575.
s. 62 *v.* 217 *Druck hat* miccles.
s. 63 *v.* 248 *Mit* wine *beg. s.* 576.
s. 64 *v.* 292 *Druck* crintʒan, *wol st.* crincʒan.
294 *Mit* he læʒ *beg. s.* 577.
s. 65 *v.* 318 *Druck* healfe.

Lieder aus der Sachsenchronik.

Lesarten der andren hss. A = Tib. A VI; *B = Tib. B* IV; *C = Corpus Christi Coll. hs.* 173 *zu Cambridge; D = Domit. A* VIII; *L = Bodl. Laud* 636 *zu Oxford.*

Es werden hier ganz unwichtige verschiedenheiten nicht angeführt. Ich stelle die lesarten nach den hss. zusammen, weil man alsdann ein besseres urteil über die güte der hss. erhält.

1. Aeðelstan's sieg, *nach hs. Cott. Tib. B* I *bl.* 139[a].

s. 66 *anm.* 1 *lies* DCCCCXXXVII *st.* XXXVIII. *So haben auch die andren hss., nur Cott. Domit. A* VIII *schreibt* 938.

s. 67 *v.* 22 *lies* ðeodon.

A. 1 æþestan. — 3 ealdorlanȝne. — 4 ȝesloȝan. — æt saþe. — sweorda. — 5 clufan. — 6 heowan. — heaþolina. — 7 eaforan. — 8 cneomaȝum. — hie. — 9 ȝehwane. — ealȝodan. — 16 *þæt st.* oþ. — 17 maniȝ. — 18 forȝrunden *st.* aȝeted. — 19 sceoten. — 20 *fehlt: and.* — westsexe. — 22 þeodum. — 23 heowan here flyman. — 27 lides. — ȝesohtan. — 29 ðæm. — cininȝas. — 30 aswefede. — 31 *fehlt: and.* — 33 nede. — 34 weorode. — 35 cinȝ. — 36 ȝenerede. — 40 mecea. — 41 *fehlt:* his. — 42 forsleȝen. — sace. — 46 þe *st.* þy. — 47 heora. — þorftan. — 48 hie. — wurdan. — 51 hie. — 52 aforan pleȝodan. — 53 ȝewitan. — næȝled cnearrum. — 54 dreoriȝ daroða. — 55 dyflen secean. — 57 ȝebroðor. — 58 sohtan. — 59 westseaxna. — 60 letan him behindan hraw bryttiȝean. — 61 hræfn. — 62 haso. — 66 eȝlande. — 67 afylled. — 68 sweordes. — seccȝeaþ. — 70 sexan. — becoman. — 71 brytene sohtan. — 72 ofercoman.

B. 1 cyninȝ. — 3 lanȝne tyr. — 4 secce sweorda. — 5 ymbe. — heordweal. — clufan. — 6 heowan. — heaðolinda (*hs.* linȝa, *doch* ȝ *punktiert und* d *darüber geschrieben*). — hamera. — 7 eoforan (*punkt unter erstem* o). — eadweardæs. — 9 ȝealȝodon. — 10 heted. — 12 feollon. — dennode. — 13 up. — 16 oð se. — 17 sætle. — 18 aȝeted, *in moderner hand darüber* forȝrunden. — norþærne. — 19 sceoten. — 20 wiȝes ræd wesseaxe. — 22 læȝdon. — ðeodum. — 23 heowan heora flyman. — 24 mycel scearpum. — 26 þære þe mid. — 27 on lides. — faȝe to feohte. — 30 aswefede. — 34 stæfne. — weorode. — 35 creat. — on flod feorh ȝenerode, *darüber:* cinȝ ut ȝewat on fealon flode feorh ȝe . erede. — 39 hal hylde rinc hryman. — 40 mecȝa. — he wæs. — mæȝa. — 41 on folc. — 42 beslæȝen æt sæcȝe. — forlæt. — 45 feax. — 46 inwuda *st.* inwitta. — þe ma. — 47 leafum. — hlybban ne þorftan. — 51 þæs þe hi. — 52 afaran. — 53 norðmen dæȝ ȝled on ȝarum. — 54 dreoriȝ. — on dyniȝes. — 55 ofer, r *über der zeile nachgetragen.* — deopne. — dyfliȝ. — 57 ȝebroþor beȝen æt runne. — 58 cyninȝ. — eaðelinȝ. —

59 westseaxna. — wizes. — 60 læton him behindan. — bryttinza. — 61 hræfn. — 62 hyrnet. — 64 cuðhafoc. — zreze. — 66 þisne. — 68 sweordes. — 70 seaxe up. — 71 britene. — 73 arhwæte.

C. 1 cyninz. — 3 lanzne. — 4 sweorda. — 5 ymbe. — clufan. — 6 heowan heaþolinde. — lafan. — afaran. — 8 from. — 10 crunzun. — 11 sceotta leoda. — 12 dænnede. — 13 seczas hwate. — up. — 15 condel. — 16 sio aþele. — 17 mæniz. — 18 zuma norþerna. — 20 wizes — wesseaxe forð. — 21 ondlonzne. — eorodcistum. — 22 lezdun. — þeodum. — 23 heowan here fleman. — 24 mylenscearpan. — 25 he eardes hondplezan. — 26 þæ mid *st.* þara ðe mid. — ærazebland. — 27 lides. — zesohtun. — 28 læzun. — 29 cyninzes ziunze. — 30 aswefede. — 31 *fehlt: and.* — herizes. — 32 sceotta. — zeflemed. — 33 brezu nede zebeded. — 34 weorode. — 35 cread cnear en. — 36 fealene. — zenerede. — 38 costontinus. — 39 rinz. — 40 mæcan. — he wæs. — mæza. — 41 his *fehlt.* — 42 beslazen. — 43 wundun ferzrunden. — 44 ziunzne. — zelpan. — 45 feax. — bilzeslehtes. — 46 inwidda. — 47 heora. — hlehhan. — 48. heo. — beadu. — wurdun. — 49 culbod zehnades (*darüber* vel cumbol). — 52 afaran plezodan. — 53 zewitan. — norþmen. — næzled cnearrum. — 54 deoriz daraða. — 55 difelin. — 56 *and* eft hira. — 57 zebroþer. — ætsamne. — 58 cyninz. — 59 wesseaxena. — wizes hreamize. — 60 letan. — behindan hræ bryttian. — 61 saluwiz. — hræfn. — 62 þane hasewan. — 66 eizlande æfer zieta. — 68 sweordes. — 70 seaxe up becoman. — 71 brad. — brytene sohtan. — 72 wealles ofercoman. — 73 bezeatan.

2. **Befreiung der Mercischen orte**, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 140ª.

A. 2 *hs. hat* mæczen (*oder* mæczea?) mundbora. — 4 humbran. — 6 lizeraceaster. — lindkylne. — 8 denum. — 9 nede. — 10 hæþenum. — clammum. — 11 hie. — 13 eafora. — cininz.

B. 1 cyninz. — 2 mæzþa. — 3 sceadæð. — 4 himbran. — 5 zife *st.* fife. — 6 lizereceaster. — lincolne. — 8 dæne. — 12 wizendra. — 13 eadmundes cyninz.

C. 1 cyninz. — 2 maza. — 3 scadeþ. — 4 humbra. — 6 lizoraceaster. — lincylene. — 8 *fehlt: and.* — dæne. — 9 ær. — zebezde. — 11 þraza. — hie. — 13 *Mit* afera eadweardes *schliesst C.*

3. **Eadzar.**

1. *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* IV *bl.* 52ª.

L. 4 wes. — þæs zeorne. — arerde. — 7 buzon. — 8 þet. — 9 zeweorðad. — 12 simle. — worulde. — eall his. — 13 misdæda. — ælþeodize. — 14 hæþene. — 15 deoriende. — 16 zode dæda. — wearðan. — 17 gescyldnesse.

D hat: An. DCCCCLVIII. Her Edwi cinȝ forðferde *and* Edȝar cinȝ wearð æft*er* hi*m* ouer eal brytene. On his daȝum hit ȝodode ȝcorne *and* ȝod him ȝeuðe *þæt* he wunode on sibbe þa hwile ða he leouode butan ȝefeohte eal he ȝewylde *þæt* he sylf wolde *and* he dyde swa hi*m* þearf (r *über der zeile*) was he wurðode ȝodes naman ȝeorne *and* ȝodes laȝe smeade oft *and* ȝelome *and* ȝodes lof rærde wide *and* side *and* wislice rædde ealre (r *über der zeile*) his þeode for ȝode *and* for worulde. Edninus rex obiit et Eadȝarus frater eius suscepit reȝnum totius brittaniæ tempore istius meliorata est terra anglorum et deus pacificauit dies eius ita ut quamdiu uiueret status pacis in nullo sit lesus sine bello omnia sui iuris custodiuit circa cultum dei diligenter se exhibebat laudes dei ubique erigebat legem dei intente meditabatur meditando implere studebat et cunctis sibi subiectis sapienter consulebat secundum dm̄ et sctm.

2. *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 140 b.

A. 5 nemnað. — 10 ȝeȝaderod. — 14 ȝeteles. — ðe *fehlt.* — 19 worlde. — 20 on þa on ðam þrittiȝæþan.

C. 2 micelre. — cyninȝe. — 4 hie iȝbuend. — 5 baðan, *über zweitem* a *ist* o *übergeschrieben.* — nemnað. — 7 þonne. — ciȝað. — 9 ȝefreȝe. — 10 ȝeȝaderod. — 12 cyninȝes. — 13 buton. — ða aȝan *st.* ða ȝet — 14 ȝeteles. — 15 scofon. — 19 worulde. — þa *fehlt.*

3. *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 140 b.

s. 71 *z.* 26 *lies* ofer *st.* of.

A. 2 enȝla. — 17 wel hrær. — 18 weard.

C. 2 enȝla cyninȝ. — 5 men. — þæne. — 6 wæran. — 8 monoð *þæt* se. — 9 eahteðan. — 10 *and* fenȝ. — 11 unweaxen. — 12 ealdor. — 16 wæs *st.* wearð. — myrceon. — 18 feala. — 21 metodes. — 22 forsewen. — 24 *and* þa. — 25 ȝewealc. — 26 ȝamolfeax. — 29 *and* þa wearð ætywed. — 32 men. — 33 soðboran. — 34 ȝefreȝe. — 37 westm.

B und L haben eine andre bearbeitung des gedichtes.

Her eadȝar ȝefor anȝla reccend (*L* reccent) westseaxena wine *and* myrcna (*L* myrcene) mundbora cuð wæs þæt (*L* þet) wide ȝeond feola þeoda *þæt* afaren (*L* aferan) eadmundes (*L* eadmund) ofer ȝatenes (*L* ȝanetes) beð (*L* bað) Cyneȝas (*L* cyninȝas) hyne wide wurðodon swiðe (*L* side) buȝon to þam (*fehlt L*) cyninȝe swa him wæs (*L* wæs him) ȝecynde næs (*L* n. se) flota swa ranȝ ne se here swa stranȝ *þæt* on anȝelcynne æs him ȝefætte (*L* ȝefetede) þa hwile þe se æþela cyninȝ cynestol ȝerehte.

4. Verwüstung von Canterbury, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 148 a.

Ich gebe hier nur die lesarten des angeblichen gedichtes.

B. 26 anȝelcynnes. — 27 meahte. — ermðe. — 28 þanon us. — 29 bliss. — weorulde. — 30 ðone. — ȝemartredon.

L. 26 anȝelcynnes heafod. — 27 earmðe. — . man oft ær. — 28 ærman. — 29 blisse. — heafdon. — 30 þone.

5. Gefangennahme und tod Ælfred's, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 154[a].

B. 1 æþelredes. — 2 modor. — ac *þæt* ne ȝeþafodon þa þe micel weoldon on þisan lande forþan. — 4 hleoþrade. — to harolde. — 5 þeah. — 6 ða let he hine on hæft settan *and* his ȝeferan. — 7 he eac fordraf. — 9 bende *and* eac sume blende *and* heanlice hættode. — 11 dreorilicre. — þisan. — 12 coman. — naman. — 13 ȝelyfanne. — 15 swa *fehlt.* — 16 leofode. — behet. — 18 elibyriȝ eal swa. — 20 munecum. — 21 þær. — leofode. — 23 þæt wæs full weorðlice. — 24 stypele. — 25 portice. — sawul.

6. Eadweard's tod, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 158[b].

B. 1 cinȝ. — enȝlene. — 2 soðfeste. — saule to kriste. — 3 wera. — 4 weorolda. — wunodæ þraȝæ. — 5 creftiȝ. — 6 wealdand. — 7 rimes weolan britnode. — 8 *and* he hælo tid. — 9 ȝeðunȝæn. — 11 sæxum. — 12 cealda. — 13 eadwardæ. — 14 hyrdan holdelice haȝestalde. — 15 beale leas. — 16 þah he lanȝa. — landes. — 17 wunoda wrecl. — 18 seoððan knut. — cynn. — 19 deona. — 21 weolan brytnodon. — 23 kiniȝe cystum. — 24 æðele. — bewarede. — 25 leodan. — 28 soðfeste. — inne. — 30 heahðunȝena. — 31 ealne. — 32 herdæ holdelice herran. — 34 þearfe. — þeod kynȝces.

Gedicht auf Durham, *abgedr. aus Hist. Anglican. X scriptores, am schlusse; nach Somner's abdruck.*

Die lesarten sind nach Hickesius Thes. I 178—179 *gegeben.*

Eine neue vergleichung des druckes mit der hs. zu Cambridge Univ. Cambr. H. 1. 27, *p.* 202 *(für welche ich herrn dr. Schröer zu danke verpflichtet bin) ergab folgende änderungen:*

2 *hs.* steppa. — ȝestaðolad. — 3 ymbeornad (d *aus* n *gebessert in derselben hand*). — 4 wunað. — 5 *hs.* fola, *über* o *steht* c. — kyn. — 6 ȝewexen. — fæstern. — 7 wuniad. — 8 *hs.* deope *oder* deowe. — ungerim (ȝ *hat hier g-form*). — 9 ðere. — byri eac. — ȝecyðed. — 10 cudberch. — 12 osuualdes. — 13 eadberch. — eadfrið æðele ȝeferes. — 14 ðerinne midd. — ⁊ ðelwold. — 15 beda, *urspr.* beba, *doch unter dem zweiten* b *steht ein punkt, über diesem* d. — boisil. — 16 cudberte. — gechede (*hier* g). — 17 lerde. — he wis. — 18 eardiæð æt ðem. — in inðem minstre unarimeda. — 20 moniawundrnm ȝe wurðað ðes. — seȝgeð. — 21 Midd ðene drihnes werdomes bideð.

Wortverzeichnis.

Erklärung der abkürzungen: Ælfr. = Gefangennahme und tod Ælfred's. — Æðelst. = Æðelstan's sieg. — Befr. = Befreiung der fünf Mercischen städte. — Bo. = Botschaft des gemahls. — By. = Byrhtnoð's fall. — Cant. = Verwüstung von Canterbury. — Dspr. = Denksprüche. — Durh. = Gedicht auf Durham. — Eadȝ. = Eadȝar. — Eadw. = Eadweard's tod. — Fin = Kampf um Finnsburg. — Kl. = Klage der frau. — Lehr. = Des vaters lehren. — Ruin. = Ruine. — Run. = Runenlied. — Seef. = Seefahrer. — Trost = Des sängers trost. — Wald. = Waldere. — Wand. = Wanderer. — Weitf. = Des sängers weitfahrt. — Zau. = Zaubersegen.

Die mit praefixen und praepositionaladverbien zusammengesetzten verba sind unter dem einfachen verbum aufgeführt; nur die mit ne verbundenen wie nâȝan (= neâȝan) stehen unter N.

A.

â *adv. immer. Vgl. auch* âwa.

abbot *st. u. sw. m. abt Cant.* 20; *Durh.* 15.

Abel *eigenn. Dspr.* II 195.

ac *conj. aber, sondern (nach verneinung).*

âc *st. m. eiche, schiff aus eichenholz, name für die rune* â *Run.* 77.

Acemannesceaster *eigenn. Bath Eadȝ.* II 3.

âctrêo *st. n. eichbaum Kl.* 28. 36.

âdl *st. f. krankheit Seef.* 70; *Dspr.* II 10. 118; *wol auch Zau.* IV 54 *für* ald.

æcer *st. m. acker Zau.* I 1. 51. 73.

æfest *st. f. n? neid, hass Lehr.* 36.

æfnan *sw. ztw. vollbringen Weitf.* 141.

æfre *adv.* 1 *je, jemals Trost* 11; *Kl.* 39; *Lehr.* 83; *By.* 271; *Aeðelst.* 66. 2 *immer Run.* 58.

æftan *adv. hinten, von hinten Æðelst.* 63.

æfter 1. *praep. nach.* a) *mit dat. temporal u. local Weitf.* 12; *Wald.* I 5; *Ruin.* 10; *Dspr.* I 60; *By.* 65. b) *mit acc. Wand.* 50. — 2 *adv. nach, später Seef.* 77; *Run.* 69.

Æȝelmund *eigenn. Weitf.* 117.

æȝhwær *adv. überall, in jeder beziehung Dspr.* II 89.

æȝhweðer, æȝðer *pron. jeder von beiden By.* 133. 224; *Cant.* 13.

æȝhwylc *pron. ein jeder, jeder beliebige* 1. *subst. By.* 234; 2. *adj. Run.* 71.

æȝled *Bo.* 34 *für* æpled *od.* næȝled.

æȝðer *s.* **æȝhweðer.**

æht *st. f. besitz, macht Weitf.* 93; *Wald.* II 31; *Ruin.* 37; *Dspr.* II 157.

ælc *pron. jeder, jeglicher Run.* 10;

Zau. I 6. 7. 18. 70; *Dspr.* II 169; *Ælfr.* 16.
æld = ældu? *Bo.* 3.
ælde *pl. menschen Wand.* 85; *Seef.* 77; *Dspr.* II 197. 200.
ældu, ældo *st. f. alter Lehr.* 89; *Ruin.* 6; (*Bo.* 3 *wol auch*).
æled *st. m. feuer.* (*So Dspr.* II 80 *zu lesen f.* æleð).
ælf, ylf *st. m. und f. elfe, elementargeist Zau.* II 23.
Ælfeah *eigenn. Cant.* 18. 19.
Ælfhere, Ælfere *eigenn. Wald.* I 11; II 18; *By.* 80.
Ælfmǽr *eigenn. Cant.* 20.
Ælfnôð *eigenn. By.* 183.
Ælfrêd *eigenn. Ælfr.* 1.
Ælfrîc *eigenn. By.* 209.
Ælfweard *eigenn. Cant.* 19.
Ælfwine *eigenn. Weitf.* 70; *By.* 211. 231.
Ælmær *eigenn. Cant.* 17; *vgl.* Ælfmær.
ælmesman *m. einer der almosen empfängt, bettler Zau.* I 44.
ælmihtiʒ *adj. allmächtig Dspr.* II 10. 17; *vgl.* ealmihtiʒ.
ælmysse *sw. f. almosen Zau.* I 36.
ælwalda *adj. allwaltend; vgl.* ealwealda.
æmetan *sw. ztw. frei bleiben, sich einer sache enthalten, müssig sein Dspr.* II 184.
ǽmind *Zau.* III 5 *vergesslichkeit* (*Zupitza*)?
ændian *s.* endian.
Ænenas *pl. eigenn. Weitf.* 61.
ǽniʒ *pron. einer, irgend ein* 1. *subst. Wald.* I 3; *Bo.* 45; *Lehr.* 24; *By.* 70—2. *adj. Wald.* I 14; *Seef.* 116; *Zau.* IV 52. 54; *Run.* 44; *By.* 195; *Cant.* 22.
æppel *st. m. apfel Zau.* IV 34.
ǽr 1. *adv. zuvor, vorher Wald.* I 31; II 29; *Trost.* 41; *Wand.* 43. 113; *Seef.* 102; *Zau.* I 16; *Dspr.* I 12. 56; II 21; *By.* 158. 198. 290; *Eadʒ.* III 6. 13; *Cant.* 18; *Eadw.* 16. — *compar.* ǽror *früher, vorher Run.* 28; *Befr.* 9. — *superl.* ǽrest, ǽrost (*By*, 124) *zuerst Wald.* I 27; *Kl.* 6; *Run.* 67; *Dspr.* II 4. 83. 90; *By.* 5, 186; *Cant.* 28; *adj. Weitf.* 38; *Fin.* 33; *By.* 124(?). — 2 *conj. bevor, ehe m. indic. Seef.* 69; *m. conj. Wand.* 64. 69; *Seef.* 74; *Zau.* I 4; *Dspr.* II 49; 111. 181. 192; *By.* 279. 300; *zugleich verbunden mit adv. By.* 60. 61. — 3. *praepos. m. dat. vor Zau.* I 16; *Eadʒ.* I 5.
ǽrâdl *st. f.* (*so wol Dspr.* II 31) *frühe krankheit.*
ǽrænde *st. n. botschaft By.* 28.
ǽrdaʒas *st. m. pl. frühere tage, zeiten Bo.* 15, 52.
ǽrdon = rǽdon *zu* rǽdan *bereiten, sich bereit machen? By.* 191. *Gr.* = ærndon.
ærn *st. n. haus Zau.* II 2.
ǽrsceaft *st. f. was in früher zeit hergestellt wurde; altes gebäude Ruin.* 16.
ǽs *st. n. aas By.* 107; *Ædelst.* 63.
æsc *st. m. esche und name für die rune æ Run.* 81; *eschenlanze Wand.* 99; *By.* 43. 310.
Æscferð *eigenn. By.* 267.
æschere *st. n. lanzenheer By.* 69.
æscholt *st. n. eschenholz, lanzenschaft By.* 230.
æt *praep. c. dat. in, an, bei, zu* 1. *auf frage wo? Weitf.* 49; *Fin.* 32. 38; *Wald.* I 4. 13. 21; *Seef.* 7; *Kl.* 45; *Zau.* IV 2. 24; *By.* 10. 48. 55. 81. 104. 123. 145 *u. s.* — *bei, an* (*auch von*) *Wald.* II 17; *Zau.* I 44. 45; *By.* 39—2 *auf frage wann? Dspr.* II 5; *Cant.* 18. — 3 *auf frage wohin? Fin.* 17; *Dspr.* II 64. 137; *By.* 119.

ætforan *praep. c. dat. vór, in gegenwart von By.* 16.
ætȝædre *adv. zugleich, zusammen Wand.* 39.
ætȝeofa *sw. m. speisegeber, nährer Dspr.* II 98.
Ætla *eigenn. Weitf.* 18. 122; *Wald.* I 6.
ætsamne, ætsomne *adv. zugleich, zusammen Weitf.* 46; *Bo.* 32. 48; *Run.* 40; *Dspr.* I 31; II 93. 179; *Ædelst.* 57.
ætsteall *st. m. das (feindliche) gegenüberstehen Wald.* I 21.
ætrenmôd *adj. tückisch, listig Dspr.* II 163.
ættern, ættryn *adj. voll gift, vergiftet By.* 27. 146.
ætwist *st. f. unterhalt Run.* 21.
æ̂ðel *st. m. stammsitz, erbgut Wald.* I 31 *s.* êðel.
æðele *adj. von edler geburt, edel, trefflich Run.* 80; *By.* 151. 280; *Æðelst.* 16; *Eadw.* 13. 27. 31.
Æðelȝâr *eigenn. By.* 320.
æðelinȝ *st. m. mann von edler abkunft; mann überh. Wald.* II 20; *Seef.* 93; *Run.* 18. 49. 55. 84; *Dspr.* I 14; II 90; *Æðelst.* 3. 58; *Ælfr.* 1. 16.
Æðelræ̂d, Æðelrêd *eigenn. By.* 53. 151. 203; *Ælfr.* 1; *Eadw.* 10. 18.
Æðelstân *eigenn. Æðelst.* 1.
æðelu, æðelo *f. u. n. pl. edle abstammung By.* 216 *u. so auch Weitf.* 5.
Æðelwald *eigenn. Durh.* 14.
Æðeric *eigenn. By.* 280.
æ̂wiscmôd *adj. beschämt, niedergedrückt Lehr.* 37; *Ædelst.* 56.
afora *s.* eafora.
âȝan; *praes.* âh; *praet.* âhte *zum eigentume haben, besitzen Wald.* I, 11; *By.* 87; *Seef.* 27; *By.* 175; *Wand.* 64; *Zau.* I 42; *Seef.* 117; *Weitf.* 77; *Trost* 18. 22. 38; *Kl.* 16; *By.* 189; *Dspr.* II 175.
âȝen *adj. eigen Dspr.* II 98.
Aidan *eigenn. Durh.* 12.
al, all, ald, aldor *s.* eal, eall, eald, ealdor.
alde *Zau.* IV 54 *wol für* adle *s.* âdl.
Alewih *eigenn. Weitf.* 35.
Alexandreas *eigenn. Weitf.* 15.
alȝian *s.* ealȝian.
Alorforda *dat. eines eigenn.* Alorford? *Zau.* IV 24.
Amothinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 86.
ân *zahlw. st. u. sw.* 1. *stark: ein, eines Weitf.* 41; *Wald.* II 2; *Bo.* 17; *Zau.* I 9; *Dspr.* II 175; *Lehr.* 24; *By.* 117. 226; *Eadȝ.* I 13; — *allein, einzeln Dspr.* II 75; *Run.* 60. — 2. *schwach Kl.* 22; *Zau.* IV 54; *Dspr.* I 57. 62; II 29. 42. 173; *By.* 94. — *einsam Wand.* 8; *Kl.* 35; *Dspr.* II 44.
and, ond *conj. und.*
anda, onda *sw. m. leid, verdruss Wand.* 105; *Zau.* III 5; IV 29.
ândæȝe *adj. eintägig Dspr.* II 195.
andȝit *st. n. einsicht Lehr.* 50.
andlanȝ *adj. entlang, der länge nach sich ausstreckend:* on andlanȝ *der länge nach Zau.* I 38; andl. dæȝ *den tag lang, den ganzen tag Ædelst.* 21.
andswaru *st. fem. antwort By.* 43.
anfenȝ *st. m. das empfangen, anfassen Run.* 8.
ânfloȝa *sw. m. der allein, einsam fliegt Seef.* 62.
anȝe, onȝe *adj. ängstlich Dspr.* II 42 (*so zu lesen*).
Anȝelkynn *st. n. volk der Angeln Cant.* 26.
anȝin *st. n. unternehmen, plan By.* 242.
Anȝle *pl. eigenn. Eadȝ.* III 12 *s.* Enȝle.

ânhaʒa, hoʒa *sw. m. einsam lebend, einsiedler Wand.* I. 40; *Dspr.* I 19.
anhydiʒ *adj. der auf seinem sinne beharrt, standhaft Trost.* 2.
ânihst *adv. zunächst, zuletzt Weitf.* 126.
âninʒa *adv. durchaus Wald.* I 9.
Ânlâf *eigenn. Æðelst.* 26. 31. 46.
anmôd *adj. mutig, grimm Run.* 4; *Zau.* II 4.
ânrǣd *adj. der nur einen entschluss hat, entschlossen By.* 44. 132.
ansŷn *st. f. aussehen Run.* 31.
anweald *st. m. herrschaft, macht Dspr.* II 59.
âr *st. masc. bote, gesante By.* 26.
âr *st. fem.* (?) *ruder Dspr.* II 188.
âr *st. fem. ehre, würde Trost.* 33; *Zau.* I 36. 42; *gnade, hilfe Wand.* 1. 114; *Seef.* 107; *Zau.* I 25; *Run.* I 21.
arcebisceop *st. m. erzbischof Cant.* 18. 19 *u. öfters.*
ârfæst, fest *adj. ehrbar, ehrwürdig Lehr.* 11; *Durh.* 10.
ârhwæt *adj. ehrsüchtig, ruhmbegierig Æðelst.* 73.
arþian *s.* **earnian.**
âscian *sw. ztw. durch fragen erfahren.*
 ʒeâscian *dass. Trost.* 21.
atol *adj. schrecklich, furchtbar Seef.* 6.
âtor, âttor *st. n. gift Zau.* IV 5. 12. 16 *u. öfters.*
âttorʒeblæd *st. f. giftfrucht Zau.* IV 52.
âttorlaðe *oder* laðu? (fleoh … âttorlaðe = *accus.*?) *pfennigkraut (venenifuga) Zau.* IV 21.
âð *st. m. eid Bo.* 49.
aðolware *pl. bürger Dspr.* II 200.
âwa *adv. immer Seef.* 79; *vgl.* **â.**
âweʒ *adv. hinweg, fort Cant.* 21.

B.

bâ *s.* **beʒen.**
bacan *st. abl. ztw.* IV.
 âbacan *backen Zau.* I 70.
bæc *st. n. rücken*; ofer bæc buʒan *den rücken kehren, fliehen By.* 276; bacum tôbredan *sich den rücken kehren Dspr.* II 192.
bǣdan *sw. ztw. verlangen Dspr.* II 100.
 ʒebǣdan *mit dem genet. etwas herbeiführen, erzwingen Dspr.* II 105 — *bedrängen, bezwingen Bo.* 39; *Æðelst.* 33, *Befr.* 9.
bǣl *st. n. scheiterhaufen Seef.* 114.
bǣm *s.* **beʒen.**
bǣran *sw. ztw.*
 ʒebǣran *sich betragen, gebahren Fin.* 39.
bærnan *sw. ztw. brennen, verbrennen.*
 forbærnan *dass. Seef.* 114.
bætera *s.* **betera.**
bæð *st. n. bad Ruin.* 41. 46; *Run.* 79; *Eadʒ.* III 26; beþ *Run.* 46.
bald *s.* **beald.**
bâm *s.* **beʒen.**
bana *sw. m. mörder By.* 299.
bânhelm *st. m. etwas, wodurch die gebeine der körper geschützt werden, schild (oder helm?) Fin.* 31.
Baninʒas *pl. eigenn. Weitf.* 19.
basu *adj. purpurn Zau.* IV 50.
bât *st. m. boot Bo.* 5.
Baðan *pl. oder* Baða? *eigenn. Bath Eadʒ.* II 5.
baðian *sw. ztw. sich baden Wand.* 47.
be *praep. m. dat. u. instr.* 1. *örtl.*: *bei, an, in, zu Trost* 1; *Seef.* 98; *By.* 152. 318. 319; *Eadʒ.* I, 6; *Cant.* 8. — 2. *von ursache und*

mittel: durch, mit Weitf. 100; *Seef.* 8; *Dspr.* II 113; *By.* 9; *Eadȝ.* III 32. — 3. *über, von* (*bei ztw. des sprechens*) *Seef.* 1. — 4. *zeitl.: bei, zu, z. b.* be him lifȝendum *bei seinen lebzeiten Bo.* 51.

bêc *s.* bôc.

Becca *eigenn. Weitf.* 19.

Beda *eigenn. Durh.* 15.

Bedefordescîr *eigenn. grafschaft Bedford Cant.* 6.

beforan *praep. mit dem dativ vor Æðelst.* 67.

bêȝan *sw. ztw. biegen, beugen Zau.* IV 44.

beȝen, bâ, bû, bu *zahlw. beide.* beȝen *Dspr.* II 175. 177; *By.* 182. 191. 305; *Æðelst.* 57. — bû, bu *Dspr.* II 83 (*für masc. u. fem.*); *Dspr.* II 62 (*für neutr.*). — *gen.* beȝa *Dspr.* II 17; beiȝra *Zau.* IV 22. *dat.* bâm *Dspr.* II 154; bǣm *Dspr.* II, 93.

behindon *adv. hinten, hinten nach Æðelst.* 10.

beiȝra *s.* beȝen.

benc *st. f. bank By.* 213.

bendan *sw. ztw. binden, fesseln Ælfr.* 9.

benn *st. f. wunde Wand.* 49.

bera *sw. m. bär Dspr.* I 29; II 177.

beran *st. abl. ztw.* II *tragen, herbeitragen, herbeibringen Fin.* 5. 21; *Zau.* I 13; *Run.* 51; *Lehr.* 93; *By.* 12. 62. 67. 99.

ȝeberan *gebären Seef.* 98.

óðberan *wegtragen Wand.* 81.

bere *st. fem. gerste Zau.* I 54.

berstan *st. abl. ztw.* I *bersten, zusammenbrechen Fin.* 51; *Ruin.* 2; *By.* 284.

tôberstan *zerbersten By.* 136. 144.

bêtan *sw. ztw. bessern, herstellen Zau.* I 1; *Eadȝ.* I 5.

ȝebêtan *ausbessern, bessern Eadȝ* III 35.

bêtend *part. u. subst. wiederhersteller, erneuerer Ruin.* 29.

betera, betra, bætra *comp. adj. besser Wald.* II 1; *Dspr.* II 175; *Lehr.* 7; *By.* 31. 276; *Æðelst.* 48. — *superl.* betst *Seef.* 73.

betweox *praep. m. dat. zwischen Cant.* 15.

beð *s.* bæð.

Beadeca *eigenn. Weitf.* 112.

beadu *st. f. kampf, streit Wald.* I 26; *Dspr.* I 15; II, 62; *Ruin.* 29; *By.* 185.

Beadohild *eigenn. Trost.* 8.

beadurǣs *kampfesturm, angriff By.* 111.

beadoweorc *kampfeswerk Æðelst.* 48.

bêaȝ, bêah *st. m. armring Weitf.* 65. 74. 90; *Wald.* I 29; *Bo.* 34; *Dspr.* I 29. 45; II 83. 131; *By.* 31. 160.

bêahȝifa, ȝyfa *sw. m. ringspender, fürst By.* 290; *Æðelst.* 2; *Eadȝ.* III 10.

bêahȝifu *st. f. ringspende Dspr.* I 15.

bealdlîce, baldlîce *adv. kühn, mutig By.* 311; — *superl.* bealdlîcost *By.* 78.

bealu, bealo *st. n. unglück, verderben, schlechtigkeit Seef.* 112; *Zau.* I 60.

bealoblonden *adj. mit verderben gemischt, verderblich Dspr.* II 198.

bealu-, bealolêas *Dspr.* II 39; *Eadw.* 15.

bealosîð *unheil, widerwärtigkeit Seef.* 28.

bêam *st. m. baum Bo.* 12; *Zau.* I 8; *Dspr.* II 25. 159; *holz Zau.* I 46.

bearm *st. m. schoss Dspr.* I 25.

bearn *st. n. kind, sohn Weitf.* 74; *Wald.* II 9; *Seef.* 77. 93; *Run.* 27. 77; *Dspr.* II 25; *Lehr.* 22. 33. 44. 93; *By.* 92. 155. 186 *u. s.*; *Eadz.* II 7; III 4.

bearo, bearu *st. m. hain, wald Seef.* 48; *Kl.* 27; *Bo.* 22; *Dspr.* I 18.

Bearrocscîr *eigenn. grafschaft Berk Cant.* 9.

bêatan *st. red. ztw. schlagen Seef.* 23.

bêodan *st. abl. ztw.* VI *bieten, gebieten Dspr.* II 60; *Cant.* 11; *anbieten, dah. bringen Seef.* 54.
 âbêodan *entbieten, By.* 27. 49.
 bebêodan *gebieten, heissen Zau.* I 41; *Dspr.* I 49.

bêon *unr. ztw. sein.* 3. *sing. ind. praes.* bið *Wand.* 5. 50. 55; *Seef.* 44; *Zau.* I 2; *Dspr.* II 40. 97; — *pl.* bêoð *Dspr.* I 1; II 23. 57. 168. — *conj. praes. sing.* bêo *Zau.* I 68; *Lehr.* 90. *pl.* bêo *Wand.* 12; *Zau.* III 10. — *imper. Lehr.* 92. — *inf. By.* 185.

beorc *st. f. birke und name der rune b Run.* 51.

beorz, beorh *st. m. berg, Ruin.* 33; *Dspr.* I 34.

beorzan *st. abl. ztw. etwas bergen, schützen, hüten* I *m. dat. Wald.* I 16; *Dspr.* II 36; *By.* 194. — II *m. acc. Lehr.* 34.
 zebeorzan *schützen Zau.* I 60.

beorht *adj. glänzend. strahlend Weitf.* 74; *Wand* 94; *Ruin.* 22. 38. 42; *Run.* 34; *Æðelst.* 15. — **beorht-blôwende** *part. glänzend, blühend Zau.* I 74.

beorhte *adv. glänzend Dspr.* I 49.

beorhtlîc *adj. glänzend, strahlend Run.* 17.

beorma *sw. m. hefe, sauerteig Zau.* I 6.

beorn *st. m. held, streiter, überh. mann Wand.* 70; *Seef.* 55; *Ruin.* 33; *By.* 17. 62. 111 *u. ö.*; *Æðelst.* 2. 45; *Eadz.* II 5; III 10. — *Der vornehme im gegensatz zum armen Run.* 34.

bêorsele *st. m. biersaal Run.* 40.

bêot *st. n. trotzige, prahlerische rede Wald.* I 26; *Wand.* 70; *By.* 15. 27. 213.

bêotian *sw. ztw. verheissen, geloben Kl.* 21; *By.* 290.

bî *praep. mit dat. und instrum.* 1. *örtl. bei, an Weitf.* 43; *Wand.* 80; *das ziel einer bewegung angebend Dspr.* II 146; 2. *von ursache und mittel Weitf.* 105; 3. *von, über* (*bei ztw. des sprechens*) *Trost.* 35; *Kl.* 1.

bibod *st. n. gebot Lehr.* 71.

biczan *s.* byczan.

bîdan, bŷdan *st. abl. ztw.* V *erwarten Dspr.* I 60; *Durh.* 21; *bleiben, verweilen Seef.* 30; *Dspr.* II 68.
 âbîdan *erwarten Kl.* 53.
 zebîdan *intrans. warten Wand.* 70. *trans. erwarten. Dspr.* I 17; II 105 *erreichen, erleben, erfahren Fin.* 26; *Wand.* 1; *Seef.* 4. 28; *Ruin.* 9; *Kl.* 3; *Dspr.* I 12; *By.* 174.

biddan *st. abl. ztw.* III *bitten, mit genet. der sache, um die man bittet und dat. der person, für die man bittet Zau.* I 25; *mit accus. und infin. By.* 170. — *mit accus. der person und abhängigem satz mit* þæt *Bo.* 12; *Zau.* I 26; *By.* 262. 306; *ohne accus. By.* 20. 87. 128.

biforan *praep. mit dat. vor, in gegenwart von Wand.* 46.

biȝ *in uneigentlicher verbalcomposition bei By.* 182.

bîȝan *sw. ztw.*

forbiȝan *niederbeugen, demütigen Weilf.* 48; *Wald.* I 26.

bil, bill *st. n. streitaxt, schwert Wald.* I 17; *By.* 114. 162.

billȝesliht *st. n. schwertkampf Æðelst.* 45.

Billinȝ *eigenn. Weilf.* 25.

bilwit *adj. billig, gutmütig Dspr.* II 161.

bindan *st. abl. ztw.* I *binden Wand.* 13. 18. 102; *Seef.* 32.

ȝebindan *zusammenbinden, fesseln Trost* 24; *Wand.* 40; *Seef.* 9; *Ruin.* 20; *Dspr.* II 38. 94; *Ælfr.* 18.

inbindan *entbinden Dspr.* II 75.

bisceop, scop *st. m. bischof Eadȝ.* II 14; *Cant.* 20; *Dur.* 12.

biter, bitter *adj. bitter, schmerzend, ergrimmt Seef.* 4. 55; *By.* 85. 111; *Eadw.* 26.

bitre *adv. scharf Kl.* 31.

bið *s.* bêon.

blâc *adj. weiss, glänzend Run.* 17. 93.

blâcian *sw. ztw. weiss, bleich werden Seef.* 91.

blǣd, *st. m. fülle, glück, ruhm Trost* 34; *Wand.* 33; *Seef.* 79 (*f.* blæð). 88; *Run.* 24. 73 (*für* bleadum).

blǣd, blêd *st. f. same, frucht, blüte Run.* 34. 51; *Dspr.* I 34.

blandan *st. red. ztw.*

ȝeblandan *mischen Dspr.* I 41.

blandenfeax, fex *adj. der ein gemischtes, d. i. graues haar hat Æðelst.* 45.

blâwan *st. red. ztw.*

ȝeblâwan *blasen Zau.* IV 56.

blêd *s.* blǣd *m. u. f.*

blendan *sw. ztw. blenden Ælfr.* 9. 19.

bletsian *sw. ztw.*

ȝebletsian *segnen Zau.* I 74.

blead *Run.* 73 *s.* blǣd.

blind *adj. blind Dspr.* II 39; *Ælfr.* 20.

blis, bliss, blyss *st. f. freude, fröhlichkeit Run.* 29; *Eadȝ.* II 5; III 36; *Cant.* 28. 29.

blissian *sw. ztw. sich freuen Lehr.* 54; *Ælfr.* 14.

blîðe *adj. lustig, fröhlich Run.* 40; *Dspr.* II 39; *Ælfr.* 14; *compar. By.* 166 *gütig, günstig gesinnt, freundlich Kl.* 21. 44; *Lehr.* 44.

blîðemôd *adj. gütig Eadw.* 15.

blod *Run.* 73 *s.* bold.

blôd *st. n. blut Zau.* II 21; *Run.* 43; *Dspr.* II 195.

blôdiȝ *adj. blutig By.* 154.

blostma *sw. m. blume, blüte Seef.* 48.

blôwan *st. red. ztw. sich blühend entfalten, duften Dspr.* I 34.

blyss *s.* blis.

bôc, *pl.* bêc *f. buch, im pl. gewöhnlich die heilige schrift Dspr.* II 131; *Æðelst.* 68.

bôcere *st. m. der gelehrte Durh.* 15.

boda *sw. m. bote By.* 49.

bodiȝ *st. m. rumpf, körper Zau.* I 48.

bôȝ *st. m. vorderbug bei tieren Dspr.* II 63.

boȝa *sw. m. bogen Dspr.* II 154; *By.* 110.

bold *st. n. wohnung, gebäude Run.* 73 (*für* blod).

boldâȝend *st. m. hausbesitzer Dspr.* II 93.

bord *st. n. eigtl. bret, daher tafel, tisch Dspr.* II 183; *seite d. schiffes Dspr.* II 188; *schild Fin.* 30; *Dspr.* II 95; *By.* 15. 42. 62. 101 *u. ö.*

borde *sw. f. frauengemach Dspr.* II 64.

bordweall *st. m. schildwall, schilddach By.* 277; *Æðelst.* 5.

borizan *sw. ztw. bohren Zau.* I 46.
Bosil *eigenn. Durh.* 15.
bôsm *st. m. busen Ruin.* 41; *Æðelst.* 27.
bôt *st. f. verbesserung, hilfe, heilung Wand.* 113; *Zau.* I 1; II 25. 26; IV 22. 29. 40.
brâd *adj. breit, weit, gross Ruin.* 38; *Zau.* I 54. 71; *By.* 15. 163; *Æðelst.* 71; *Befr.* 5.
brǣdan *sw. ztw. ausbreiten Wand.* 47; *sich ausbreiten Dspr.* II 160.
brecan *st. abl. ztw.* II *brechen, zerbrechen By.* 1. 277.
  âbrecan *erbrechen, zerbrechen Fin.* 45.
  zebrecan *brechen, zerbrechen Ruin.* 33.
  tôbrecan *zerbrechen, durchbrechen By.* 242; *Eadz.* III 23.
bredan *st. abl. ztw.* I *bewegen, die bewegung des herausziehens bezeichnend By.* 154. 162.
  tôbredan *zuwenden, zukehren Dspr.* II 192. *S. auch* bæc.
brêzan *sw. ztw. erschrecken Run.* 65.
brezdan *s.* bredan.
  zebrezdan *schwingen*(?) *Ruin.* 19.
brezo *st. m. gebieter, fürst Æðelst.* 33; *Eadz.* III 33.
breme, breome *adj. berühmt, erlaucht Eadz.* II 12; *Durh.* 1. 15.
brênan *sw. ztw. bräunen Run.* 48.
brêr *st. f? dornstrauch, stachlige pflanze Kl.* 31.
Bretene *s.* Brytene.
breahtm *st. m. jubel, geschrei Wand.* 86; *Lehr.* 58.
Breoca *eigenn. Weitf.* 25.
breome *s.* breme.
brêost *st. n. brust Wand.* 113; *Run.* 27; *Dspr.* II 123. 161; *Lehr.* 58; *By.* 144; *Eadz.* III 20.
brêostcearu *st. f. herzensorge, brustkummer Seef.* 4; *Kl.* 44.
brêostcofa *sw. m. brust als sitz des gemütes Wand.* 18; *Lehr.* 93.
brêostzehyzd *st. f. herzgesinnung Lehr.* 22.
brêostzeþonc *st. m. herzgedanke Lehr.* 33.
brêosthord *st. m. brustschatz, seele Seef.* 55.
Breoten *s.* Bryten.
brêoðan *st abl. ztw.* VI.
  âbrêoðan *umkommen, zu nichte werden Dspr.* II 66; *By.* 242.
brîce *s.* brŷce.
bricz *s.* brycz.
bridel *st. m. zügel Run.* 66.
brim, brym *st. n. meerflut, meer Dspr.* I 45; *Æðelst.* 71; *auch m. Eadw.* 12.
brimfuzol *st. m. seevogel Wand.* 47.
brimhenzest *st. m. meerpferd, d. h. schiff Run.* 47. 66.
brimlâd *st. f. seereise Seef.* 30.
brimliðend *st. m. seefahrer By.* 27.
brimman *m. seemann By.* 49. 295.
brimstrêam *st. m. meeresstrom, reissender strom Befr.* 5.
brinzan *bringen mit sw. praet.* brôhte *Wand.* 54; *Run.* 47; *Dspr.* I 8; *Ælfr.* 20.
  zebrinzan *dass. Dspr.* II 51; I 16; *Eadz.* I 14.
Briten *s.* Bryten.
britnian *s.* brytnian.
brittizan *s.* bryttian.
bro *Dspr.* I 198 *s.* brôðor.
brôhte *s.* brinzan.
Brondinzas *eigenn. Weitf.* 25.
brosnian *sw. ztw. in stücke auseinander fallen, schwinden Ruin.* 2. 29; *Lehr.* 68.
brôðor *st. m. bruder Trost.* 8; *Seef.* 98; *Dspr.* II 175. 198 (*so für* bro); *By.* 191. 282; *Æðelst.* 2 57; *Eadz.* I 1.

brûcan *st. abl. ztw.* VI *geniessen, brauchen, benutzen, mit d. genet. Seef.* 88; *Run.* 73. 87; *Lehr.* 78; *Æðelst.* 63; *mit dem accus. Wand.* 44; *Run.* 22.
brûn *adj. braun Zau.* IV 50.
brûnecʒ *adj. mit stahlfarbiger, dunkler klinge By.* 163 (*für* brûneccʒ).
Brunnanburh *eigenn. Æðelst.* 5.
brŷce, brîce *adj. brauchbar, nützlich Run.* 76.
brycʒ, bricʒ *st. f. brücke By.* 74. 78.
brycʒian *sw. ztw. eine brücke bilden Dspr.* II 73.
bricʒweard *st. m. brückenwart By.* 85.
brŷd *st. f. braut, junge frau Zau.* IV 10; *Dspr.* II 131.
brym *s.* **brim.**
Bryten, Briten, Breten, *st. f. Britanien Æðelst.* 71; *Eadʒ.* III 14.
Britenrice, **Breotenrîce** *st. n. Britenreich Durh.* 1.
brytnian, britnian *sw. ztw. verwalten, austeilen Wald.* II 30; *Eadw.* 7. 21 (*für* brynodon).
brytta *sw. m. spender Wand.* 25.
Bryttas *eigenn. Eadw.* 10.
bryttian, brittiʒan *sw. ztw. verwalten, austeilen Weitf.* 102; *Æðelst.* 60.
bu *s.* **beʒen.**
Buccinʒahâmscîr *eigenn. grafschaft Buckingham Cant.* 6.
bûʒan *st. abl. ztw.* VI *sich biegen, sich wenden, gehen Run.* 17; *Zau.* IV 35; *By.* 185. 276; *Eadʒ.* I 7.
 forbûʒan *sich abwenden, meiden Wald.* I 15; *By.* 325.
bûʒan *sw. ztw. bewohnen Bo.* 17.
bune *sw. f. becher, kelch Wand.* 94; *Dspr.* II 83.
burʒ, burh, buruh, burch *st. f. burg, der befestigte ort, stadt, gen.* byriʒ, *dat.* byriʒ *u.* byric (*Durh.* 9), *nom. acc. plur.* buriʒ, *gen.* burʒa *u.* byrʒa (*Run.* 24), *dat.* burʒum *Tro.* 19; *Seef.* 28. 48; *Ruin.* 48; *By.* 291; *Befr.* 5; *Eadʒ.* II 3; *Cant.* 23. 24; *Durh.* 1.
Burʒendas *pl. eigenn. Weitf.* 19. 65; *Wald.* II 14.
burʒræced *st. n. burggebäude Ruin.* 22.
burʒsteall *st. n. dass. Ruin.* 29.
burʒstede *st. n. burgstätte, -stelle Ruin.* 2.
burʒtûn *st. m. burgumzäumung Kl.* 31.
buruhþelu *st. f. burgbedielung Fin.* 31.
burʒwara *sw. m. bewohner der burg, bürger Weitf.* 90.
burʒwaru *st. f. bürgerschaft Wand.* 86.
burh *s.* **burʒ.**
burnsele *st. m. brunnen- oder badehaus Ruin.* 22.
bûrþen *st. m. kammerherr, kammerjunker By.* 121.
buruh *s.* **burʒ.**
bûtan, bûton I *praepos. mit dem dat. ausgenommen, ausser, ohne Wald.* II 2; *Zau.* I 7. 8; *Run.* 52; *Eadʒ.* I 8; *Ælfr.* 15. — II *conjunkt. ausser dass, mit dem conjunkt By.* 71, *mit dem indicat. Eadʒ.* II 13, *ohne abhängiges zeitwort Seef.* 18.
butere *sw. f. butter Zau.* II 2.
bycʒan, bicʒan *sw. ztw.*
 ʒebicʒan *kaufen Dspr.* I 45; II 82.
bŷdan *s.* **bîdan.**
byldan *sw. ztw. kühn machen, anstacheln Dspr.* 15; *By.* 169. 209. 234. 320.

byre *st. m. sohn Eadw.* 10.
byre *st. m. gelegenheit, zeit By.* 121.
byrȝa *s.* burȝ.
byrȝan, byriȝan *sw. ztw. bestatten, begraben Seef.* 98; *Ælfr.* 22.
Byrhthelm *eigenn. By.* 95.
Byrhtnôð *eigenn. By.* 17. 42 *und öfter.*
Byrhtwold *eigenn. By.* 309.
byrian *sw. ztw.*
  ȝebyrian *sich geziemen Ælfr.* 22.
byriȝ *s.* burȝ.
byrnan *sw. ztw. brennen Fin.* 1. 4; *Run.* 17; *Eadȝ.* III 20.
byrne *sw. f. ringpanzer Fin.* 45; *Wald.* II 17; *By.* 144. 163. 284.
byrnhoma *sw. m. dass. Wald.* I 17.
byrnwîȝa *sw. m. der geharnischte krieger Wand.* 94.
byszo *st. f. arbeit, anstrengung Seef.* 88.
bysiȝ *adj. tätig, geschäftig By.* 110.
byð *s.* bið.

C.

Cælic *eigenn. Weitf.* 20.
câf *adj. schnell, schlagfertig By.* 76.
câflîce *adv. dass. By.* 153.
Cain *eigenn. Dspr.* II 199.
calcrand, rond *adj. mit hufeisen versehen, beschlagen Dspr.* II 143.
cald, caldu *s.* ceald, cealdu.
camp *st. m. kampf Æðelst.* 8.
campstede *st. m. kampfstätte, kampfplatz Æðelst.* 29. 49.
can *s.* cunnan.
candel *st. f. kerze Æðelst.* 15.
Cantwareburh *eigenn. Canterbury Cant.* 16.
câsere *st. m. kaiser Seef.* 82.
Câsere *eigenn. Caesar Weitf.* 20. 76.
cêȝan *sw. ztw. nennen Eadȝ.* II 7.
cêlod, cêllod *adj. nachenförmig? gehöhlt Fin.* 30 (*für* celæs); *By.* 283.
cempa *sw. m. kämpe, krieger Fin.* 15; *Dspr.* II 130; *By.* 119.
cên *st. m. kien, kienfackel und name für die rune c Ruin.* 16.
cêne *adj. kühn Dspr.* II 59. 61. 205; *By.* 215. 283. 312.
cennan *sw. ztw. erzeugen Dspr.* I 28; II 24.
Centinȝas *pl. eigenn. bewohner von Kent Cant.* 8.
ceald, cald *adj. kalt Seef.* 10; *Dspr.* I 6; *By.* 91; *Eadw.* 12. *superl.* caldast *Seef.* 33; cealdost *Dspr.* I 5.
cealdu, caldu *st. f. kälte Seef.* 8.
ceallian *sw. ztw. laut rufen By.* 91.
cêap *st. m. besitz, kaufpreis Dspr.* II 82.
cêapêadiȝ *adj. reich an habe, begütert Dspr.* II 108.
cearseld *st. n. sorgenwohnung Seef.* 5.
cearu *st. f. sorge, kummer Wand.* 9. 55; *Seef.* 10.
ceaster *st. f. burg, stadt Dspr.* I 1; *Eadȝ.* II 3.
cêol *st. m. kiel, schiff Seef.* 5; *Dspr.* I 24; II 97. 186.
Cêola *eigenn. By.* 76.
cêolþelu *st. f. kielbrett, d. i. schiff Bo.* 76.
ceorl *st. m. mann niederen standes, im gegensatze zu* eorl *By.* 132; *ehemann Dspr.* II 97 *und allgemein mann, held By.* 256.
cêosan *st. abl. ztw.* VI *erkiesen, sich erwählen Run.* 92; *Eadȝ.* III 2.
  ȝecêosan *dass. Lehr.* 47; *By.* 113.
cîdan *sw. ztw. schelten Wald.* I 12 (*anstatt* cîðan).

cild *st. n. kind Eadʒ.* III 11.
cildʒeonʒ *adj. kindjung Dspr.* II 49.
cin *s.* cyn.
cinʒ, cininʒ *s.* cyninʒ.
circe *sw. f. kirche, tempel Zau.* I 14.
cîð *st. m. keim, spross Dspr.* II 75.
ciðan *Wald.* I 12 *s.* cîdan.
clǣne, clêne *adj. rein, gerecht Seef.* 110; *Dspr.* II 44; *Eadw.* 23; *Durh.* 11. 16.
clam, clom *st. m. fessel Seef.* 10.
clêne *s.* clǣne.
clêofan *st. abl. ztw.* VI *spalten By.* 283; *Æðelst.* 5.
clibbor *adj. klebrig* (*Grein*), *schwer* (*Manning*) *Dspr.* I 13.
clif *st. n. klippe, fels Seef.* 8.
clom *s.* clam.
clypian *sw. ztw. rufen, schreien By.* 25. 256.
ymbclyppan *dass. Eadw.* 12.
cnâwan *st. red. ztw.*
oncnâwan *erkennen By.* 9.
cnëdan *st. abl. ztw.* III.
ʒecnëdan *kneten Zau.* I 71.
cnear *st. m. schiff Æðelst.* 35.
cnêo *st. n. knie Wand.* 42.
cnêo *st. n. geschlecht, generation Run.* 8.
cnêomǣʒ *st. m. verwanter Æðelst.* 8.
cniht *st. m. knabe, jüngling By.* 9. 153.
cnihtwesende *part. noch knabe oder jüngling seiend Weitf.* 39.
cnôsl *st. m. geschlecht, nachkommenschaft Weitf.* 52.
cnossian *sw. ztw. angeschlagen werden, anprallen Seef.* 8.
Cnut *eigenn. Eadw.* 18.
cnyssan *sw. ztw. stossen, anschlagen Wand.* 101; *Seef.* 33.
côlian *sw. ztw. kalt sein Run.* 92; *Lehr.* 69.

collenferð *adj. geschwollnen gemütes, kühn Wand.* 71.
cometa *sw. m. komet Eadʒ.* III 32.
Constantinus *eigenn. Æðelst.* 38.
corn *st. n. korn Seef.* 33; *Zau.* I 78; *Run.* 25.
corðor *st. n. volksmenge Eadʒ.* II 2.
cræft *st. m. kraft, macht, kunst Dspr.* I 43; *Eadʒ.* III 15.
cræftʒlêaw *adj. kunstgeschickt, weise Eadʒ.* III 32.
cræftiʒ *adj. durch list oder kunst etwas vermögend Zau.* I 68; *Eadw.* 5.
cræt *st. n. wagen Zau.* IV 9.
Crêacas *pl. eigenn. Griechen Weitf.* 20.
crêodan *st. abl. ztw.* VI *drängen, in's gedränge eindringen Æðelst.* 35.
crincan *st. abl. ztw.* I *fallen By.* 302.
ʒecrincan *dass. By.* 250. 324.
crinʒan, crincʒan *fallen Ruin.* 25. 29; *By.* 292 (*für* crintʒan) *Æðelst.* 10.
ʒecrinʒan *dass. Fin.* 32; *Wand.* 79; *Rui.* 32.
Crist *eigenn. Christus Zau.* I 17. 19. 41; IV 53; *Dspr.* I 4; *Ælfr.* 14. 25; *Eadw.* 2.
cristendom *st. m. christentum, christliche welt Cant.* 26. 28.
cuman *st. abl. ztw.* II (*praet.* com *und* cwom) *kommen Wald.* I 8; *Wand.* 92. 93. 103; *Seef.* 61. 106. 107. 118; *Ruin.* 26; *Bo.* 7; *Zau.* I 78; IV 31. 52; *Dspr.* I 41. 63; II 30. 35. 42. 97. 106. 109; *By.* 104; *Æðelst.* 37; *Cant.* 17. 28; *Ælfr.* 1. 12.
becuman, bicuman *dass. By.* 58; *Æðelst.* 70; *Eadw.* 22. 25; *Weitf.* 94.

ofercuman *überwinden, besiegen Dspr.* II 114; *Æðelst.* 72; *Eadw.* 18; *unpersönlich Trost.* 26.

cumbolȝehnâst *st. n. das zusammentreffen der heereszeichen d. i. kampf Æðelst.* 49.

cund = **cynd** (ȝecynd) *st. n. art, beschaffenheit Zau.* IV 54?

cunnan *praet. praes., praet.* cûðe: *mit dem accus. oder abhängigem satz: kennen, wissen, verstehen Wand.* 69. 71; *Bo.* 8; *Run.* 22; *Dspr.* II 2. 46. 170. — *mit dem infinit. können Wald.* I 3; *Wand.* 113; *Dspr.* II 171; *Weitf.* 107 (*infinit. ausgelassen*).

oncunnan *anzeigen, anklagen Lehr.* 18.

cunnian *sw. ztw. versuchen, erproben, erfahren Weitf.* 52; *Trost* 1; *Wand.* 29; *Seef.* 35; *By.* 215.

ȝecunnian *dass. Seef.* 5.

curran = **curdan**, cyrdan (*zu* cyrran, cerran) *fahren über Zau.* IV 9?

cûð *adj. kund, bekannt Fin.* 26; *Trost.* 19; *Run.* 16: *Dspr.* II 199; *den ruf der vortrefflichkeit habend, berühmt Dspr.* II 143; *traulich, freundlich Wand.* 55.

Cûðberht, bert *eigenn. Cuthbert Durh.* 10. 16.

cûðe *s.* **cunnan**.

cweccan *sw. ztw.*

âcweccan *schwingen. By.* 250. 310.

cwelan *st. abl. ztw.* II.

âcwelan *sterben Dspr.* II 114.

cwellan *sw. ztw.*

âcwellan *töten, praet.* âcwealde *Ælfr.* 8. 15.

cwên *st. weib, frau, auch fürstin Weitf.* 102; *Zau.* IV 9; *Dspr.* II 82. 127.

cweðan *st. abl. zwt.* III. *sagen, sprechen Fin.* 25; *Wand.* 6. 111; *Zau.* I 10. 19. 23. 35. 39; III 2 *u. ö.*; *By.* 211. 255.

âcweðan *hersagen, aussprechen Wand.* 91.

æftercweðan *nachrede halten Seef.* 72.

forcweðan *beschuldigen Dspr.* II 49.

ȝecweðan *sprechen, aussprechen Zau.* I 64; *By.* 168.

oncweðan *antworten Fin.* 7; *Seef.* 23; *By.* 245.

cwealm *st. m. tod, mord Dspr.* II 30. 199.

cwic *adj. lebendig Wand.* 9; *Run.* 16; *Dspr.* II 114.

cwicbêam *st. m. wachholder, lebensbaum Zau.* I 17.

cwideȝid *st. n. rede, nachricht Wand.* 55.

cwidol *adj. durch sprüche mächtig Zau.* I 63.

cwîðan *sw. ztw. beklagen, bejammern Wand* 9.

cwom *s.* **cuman**.

cymeð *s.* **cuman**.

cyn, cynn, cinn *st. n. gesammtheit aller wesen einer art, daher volk, geschlecht, stamm u. s. w. Weitf.* 16. 27. 47; *Zau.* I 70. 73; *Dspr.* I 57; II 32. 138. 194; *By.* 76. 217. 266; *Eadw.* 18 (kynn); *Durh.* 5.

cyneȝôd *adj. von vornehmer herkunft, edelgeboren Weitf.* 56.

cynelîc *adj. königlich Ruin.* 48.

cynerîce *st. n. königreich, regierung Weitf.* 39; *Trost.* 26; *Eadȝ.* III 11.

kyneþrym *st. m. königliche herrlichkeit, würde Eadw.* 5.

Cyneweard *eigenn. Eadȝ.* III 15.

cyninȝ, kyninȝ, cininȝ, cinȝ, kinȝ *st. m. könig Weitf.* 34. 67. 89; *Fin.* 2; *Trost* 23; *Seef.* 82; *Run.*

33; *Dspr.* I 1. 28; II 59. 82. 108; *Æðelst.* 1. 29. 35. 58; *Befr.* 1. 13; *Eadʒ.* I 1. 5. 7 (*unterkönig?*); II 2. 12; III 2; *Cant.* 1. 19; *Ælfr.* 2; *Eadw.* 13. 15. 23; *Durh.* 11.
cynren *st. n. nachkommenschaft Dspr.* I 28.
cŷpan *sw. ztw. verkaufen Dspr.* II 109.
cyrm *st. m. lärm, geschrei By.* 107.
cyrran *sw. ztw. kehren, wenden.*
 becyrran *überliefern, verraten Cant.* 17.
 ʒecyrran *wenden Bo.* 48.
 oncyrran *dass. Seef.* 103.
cyssan *sw. ztw. küssen Wand.* 42.
cyst, kyst *st. m. mit dem genetiv plur. das auserlesenste, vorzüglichste unter seinesgleichen Wald.* I 24. — *tugend, vortrefflichkeit Lehr.* 2; *Eadw.* 23. — *freigebigkeit Weitf.* 56.
cŷð, cŷðð *st. f. heimat Dspr.* II 30; *Æðelst.* 38. 58.
cŷðan *sw. ztw.*
 âcŷðan *bekannt machen, zu erkennen geben Wand.* 113; *Dspr.* II 49.
 ʒecŷðan *dass. By.* 216; *Durh.* 9.

D.

dǣd *st. f. tat Wald* I 23; *Seef.* 41. 76; *Dspr.* I 36; *Lehr.* 79; *Ælfr.* 11; *Eadw.* 33.
dǣdfruma *sw. m. urheber einer tat, führer bei einer tat Befr.* 3.
dæʒ *st. m. tag Fin.* 42; *Wald.* I 8; *Seef.* 80; *Kl.* 37; *By.* 198; *Æðelst.* 21; *Eadʒ.* II 6. 8; III 9; *name für die Rune d Run.* 74. — dæʒes *adverb. genet. tags, bei tage Dspr.* II 141. tô dæʒe *heute Wald.* I 7. *Plur.* daʒas *lebenszeit, lebenstage Eadʒ.* I 2.
dæʒweorc *st. n. tagewerk By.* 148.
dæl *st. n. tal Durh.* 8.
dǣl *st. m. teil, anteil Trost.* 30. 34; *Zau.* I 7. 8; *Dspr.* II 18. — dǣl wintra *d. i. eine ziemliche anzahl lebensjahre Wand.* 65.
dǣlan *sw. ztw. teilen, austeilen Run.* 2; *Zau.* I 37; *Dspr.* I 29; hilde dǣlan *kämpfen By.* 33.
 bidǣlan *trennen, berauben Weitf.* 52; *Trost.* 28; *Wand.* 20.
 ʒedǣlan *teilen, trennen Kl.* 22; *Dspr.* II 80; *zuteilen Wand.* 83; *Lehr.* 48. *teil nehmen an etwas, einer sache teilhaftig werden Dspr.* II 69.
 tôdǣlan *zerteilen, trennen Kl.* 12; *Dspr.* II 181.
daʒian *sw. zeitw. tagen Fin.* 3; *Zau.* I 4.
daroð, dareð *st. m. wurfspiess, speer Dspr.* I 21; *By.* 149. 255; *Æðelst.* 54.
dêʒol *adj. dunkel, verborgen Dspr.* II 2.
dêmend *st. m. richter, schiedsrichter Dspr.* I 36.
Dene *pl. eigenn. Dänen Weitf* 35; *By.* 129; *Befr.* 8; *Ælfr.* 12; *Eadw.* 19.
dennian *sw. ztw. fest, glatt werden? Æðelst.* 12.
denu *st. f. tal Kl.* 30.
derian *sw. ztw. schaden Eadʒ.* I 15.
dêad *adj. tot Seef.* 65. 98; *Dspr.* II 81. 149. — dêada wǣʒ *totes wasser od. tiefes wasser Dspr.* II 79.
dêaʒ *s.* duʒan.
Dêanas *pl. eigenn. Weitf.* 63.
dear *s.* durran.
dêað *st. m. tod Trost.* 8; *Wand.*

83; *Seef.* 106; *Kl.* 22; *Dspr.* I 51; II 35. 117. 181; *Eadw.* 26.

dêaðdæȝ *st. m. todestag Dspr.* I 60.

dêoful *st. m. teufel Seef.* 76.

dêop *adj. tief Dspr.* II 79; *Æðelst.* 55; *Durh.* 8.

dêope *adv. tief Wand* 89; *genau, gründlich — superl.* dêopost *Dspr.* II 2.

dêor *st. n. tier, wildes tier Run.* 5; *Dspr.* II 148. 177; *Æðelst.* 64; *Durh.* 7. 8.

dêor *adj. tapfer, tüchtig Seef.* 41. 76; *Eadw.* 26; *Trost.* 37?

Dêoraby *eigenn. Derby Befr.* 8.

deorc *adj. dunkel Wand.* 89 (*für* deornc).

dêore *adj. teuer, lieb Run.* 74; *Eadw.* 19; *superl.* dêorost *Dspr.* I 10.

dêormôd *adj. mutig Fin.* 24; *Eadȝ.* III 24.

deornc *Wand.* 89 *s.* deorc.

dîȝol *adj. dunkel, verborgen Dspr.* I 62.

dim *adj. finster.*

Dinȝes mere *eigenn. Irische see? Æðelst.* 54.

dôȝor *st. m. tag Wand.* 63; *Dspr.* II 28.

dohte *s.* duȝan.

dôhtor *st. f. tochter Weitf.* 98; *Bo.* 46.

dol *adj. töricht, albern Seef.* 106; *Dspr.* II 35; *Lehr.* 55.

dollîc *adj. töricht, irrig Lehr.* 34.

dôm *st. m. gericht Dspr.* I 60; *Durh.* 21; *urteil, erkenntnis Dspr.* II 141; *gebot Lehr.* 73; *leitung, regierung Run.* 61; *ansehen, ruhm, ehre Weitf.* 140. 143; *Wald.* I 10; *Seef.* 85; *Dspr.* I 21; II 87; *By.* 129; *von der himmlischen, paradiesischen herrlichkeit Run.* 3; *freie entscheidung, willkür By.* 38.

dômȝeorn *adj. ruhm-, ehrbegierig Wand.* 17.

dômlîce *adv. rühmlich Zau.* I 37.

dôn *unr. ztw., praet.* dyde *tun, handeln, verfahren Wald.* II 24; *Seef.* 20; *Zau.* I 9; *Dspr.* I 56; *Lehr.* 4. 70; *By.* 280; *Eadȝ.* I 3. 13.

  âdôn *wegtun, entfernen Zau.* II 29.

  ȝedôn *tun, machen Run.* 44; *Zau.* I 2. 44; *By.* 197; *Cant.* 12; *Ælfr.* 11; *zu etwas machen Seef.* 43.

dor *st. n. tor Befr.* 3.

draca *sw. m. drache Fin.* 3; *Dspr.* I 26.

drǣdan *st. red. ztw.*

  ondrǣdan *fürchten Wald.* I 19; *Seef.* 106.

drǣfan *sw. ztw. treiben, jagen.*

  âdrǣfan *ausschliessen, vertreiben Eadȝ.* III 24.

  tôdrǣfan *aus einander treiben, zerstreuen Eadȝ.* III 18.

dreccan *sw. ztw. plagen, drücken Dspr.* II 9.

drêfan *sw. ztw. trüben, beunruhigen Bo.* 20.

drenȝ *st. m. junger mann, gefolgsmann, krieger By.* 149.

drêam *st. m. freude, jubel, fröhliches treiben Wand.* 79; *Seef.* 86; *Eadȝ.* III 1; *von den himmlischen freuden Seef.* 65. 80.

drêoȝan *st. abl. ztw.* VI *ertragen, erleiden Trost.* 2; *Seef.* 56; *Kl.* 26. 50; *tragen, ausführen, führen Dspr.* II 201.

drêorȝian *sw. ztw. trauren? Ruin.* 30.

drêoriȝ *adj. traurig Wand.* 17. 25.

drêoriȝ *adj. blutig Æðelst.* 54.

drêoriȝhlêor *adj. traurigen antlitzes Wand.* 83.

drêorlîc *adj. blutig Ælfr.* 11.

drêorsele *st. m. einsame, traurige wohnung Kl.* 50.
drêosan *st. abl. ztw.* VI *fallen, zerfallen Wand.* 63.
bidrêosan *um etwas kommen, beraubt werden Wand.* 79; *Seef.* 16.
ʒedrêosan *fallen, zusammenstürzen Wald.* I 4. 7; *Wand.* 36; *Ruin.* 11; *Run.* 93.
drîfan *st. abl. ztw.* V *treiben Zau.* I 65.
âdrîfan *austreiben, vertreiben Bo.* 18.
tôdrîfan *aus einander treiben Ælfr.* 17.
driht, drihten *s.* dryht, dryhten.
druʒian *sw. ztw. trocknen Dspr.* II 188.
druncen *st. f. trunkenheit Lehr.* 34.
drŷ *st. m. zauberei Zau.* I 3.
dryhtcwên *st. f. königin Weitf.* 98.
dryhten, drihten *st. m. herr, gebieter, sowol vom weltlichen herrn als auch von gott und Christus Tro.* 32. 37; *Seef.* 41. 106. 124; *Zau.* I 26. 31. 37. 50. 57; II 28; IV 37; *Run.* 3. 61. 74. *Dspr.* I 62; II 35; *By.* 148; *Æðelst.* 16; *Durh.* 21.
drihtʒesîð *st. m. gefolgsmann Fin.* 43.
dryht-, drihtlîc *Fin.* 15; *Dspr.* I 26. — *superl.* dryhtlîcest *Seef.* 85.
dryhtscipe *st. m. kriegerische tugend, tapferkeit Wald.* I 7.
drymman *sw. ztw. bekümmert sein Lehr.* 55.
drŷpan *sw. ztw. träufeln Zau.* I 9.
duʒan *praet.-praes. praes. sg.* dêaʒ *pl.* duʒon *praet.* dohte, dôhte? *taugen, tüchtig, nützlich sein Lehr.* 4. 48; *sich freigebig zeigen, beschenken Weitf.* 56. 89.
duʒuð, duʒoð *st. f. mannschaft, heer, volk, gefolge Weitf.* 98. 140; *Wand.* 79. 97; *Seef.* 86. — *die himmlischen heerschaaren Seef.* 80; *vorteil, heil By.* 197.
dûn *st. f. hügel Kl.* 30; of dûne *abwärts Dspr.* I 30.
Dûnnere (= Dûnhere) *eigenn. By.* 255.
durran *praet.-praes. praes.* dear, *conj. praes.* dyrre, durre *wagen Wald.* II 16; *Wand.* 10; *Bo.* 10.
duru *st. f. tür Fin.* 15. 17. 21. 24. 43; *Dspr.* I 36.
dyde *s.* dôn.
Dyflin *eigenn. Dublin Æðelst.* 55.
dynnan *sw. ztw. dröhnen Fin.* 31.
dŷre *adj. teuer, wert Trost.* 37; *Run.* 81; *Befr.* 3.
dyrnan *sw. ztw. verbergen, verheimlichen.*
ʒedyrnan *dass. Dspr.* II 117.
dyrne *st. n. geheimnis Dspr.* II 2.
dyrne *adj. verborgen, geheim Dspr.* I 62; II 79; *heimlich, heimtückisch, zauberisch Kl.* 12; *Dspr.* I 43.
dyrre *s.* durran.

E.

ebba *sw. m. ebbe By.* 65.
Ebreas *pl. eigenn. Hebräer Weitf.* 83.
êc *conj. auch Ælfr.* 3; *vergl.* êac.
êce *adj. ewig Seef.* 79. 120. 124; *Zau.* I 50. 57; *Dspr.* II 8. 200; *Æðelst.* 16.
êce *adv. ewig Seef.* 67.
ecʒ *st. f. schneide, schwert Dspr.* I 16; II 204; *By.* 60; *Æðelst.* 4. 68.
ecʒhete *st. m. der durch schwerter, kämpfen kundgegebne hass Seef.* 70.
Ecʒlâf *eigenn. By.* 267.

edhwyrft *st. m. veränderung Dspr.* II 42.
edor *st. m. zaun, einfriedigung Wand.* 77.
edwîtscipe *st. m. beschimpfung, verleumdung Wald.* I 14.
efeneald *adj. gleichaltrig, im gleichen alter Weitf.* 40.
efenfela *indecl. n. gleichviel Dspr.* II 17.
efnan *sw. ztw. ausüben, ausführen Lehr.* 8.
efne swa ðeah *conj. gleichwol Run.* 51.
êfstan *sw. ztw. eilen, sich beeilen By.* 206.
eft *adv. wieder Wald.* II 23; *Wand.* 45; *Dspr.* II 77. 137. 157; *Lehr.* 15. 27. 32. 43. 77; *By.* 49. 156; *Æðelst.* 56; *Befr.* 11; *Eadȝ.* 35. 36; *zurück Seef.* 61; *Zau.* II 10; *Dspr.* I 63. — *nachher, darauf By.* 201.
êȝbuend *st. m. meer- oder inselbewohner Eadȝ.* II 4; III 37.
eȝesa, eȝsa *sw. m. schrecken, furcht Seef.* 103.
êȝesa, êȝsa *sw. m. besitzer Dspr.* II 107.
eȝesfull *adj. furchtbar, schreckensvoll Dspr.* I 30.
eȝle *adj. lästig, schmerzlich Run.* 90.
êȝlond *st. n. insel Dspr.* II 15.
Eȝyptas *pl. eigenn. Ægypter Weitf.* 85.
eh *st. n. pferd und name für die Rune e Run.* 55.
elde *st. f. pl. menschen Wald.* I 11; *Run.* 77. 81.
ele *st. m. öl Zau.* I 6.
Eliȝburȝ *eigenn. Ely in Cambridge Ælfr.* 18.
ellen *st. n. kraft, gewalt, eifer Fin.* 11; *Wald.* I 6; *Wand.* 114; *Dspr.* I 16; II 188; *Lehr.* 8. 16. 30. 50. 69; *By.* 211.
ellenrôf *adj. berühmt wegen kraft Wald.* II 11.
elles *adv. anders Seef.* 46; *Kl.* 23.
ellor *adv. anderswo* — ellor landes *in einem anderem lande Bo.* 3.
elnian *sw. ztw. wetteifern Zau.* I 52.
Elsa *eigenn. Weitf.* 107.
elþêod *st. f. fremdes, auswärtiges volk Bo.* 36.
elþêodiȝ *adj. fremd, ausländiseh Seef.* 38; *Eadȝ.* I 13.
embe *praep. mit dem accus. um herum By.* 249; *Æðelst.* 5; *mit dem dat. nach By.* 271.
Emerca *eigenn. Weitf.* 113.
emn (= efen) *eben* — on emn *neben By.* 184.
ende *st. m. ende Zau.* I 18. 39; *Dspr.* II 137.
endelêas *adj. endlos Trost.* 30.
endian *sw. ztw. enden.*
  ȝeendian, ændian *enden, beendigen Zau.* IV 24; *Eadȝ.* III 1.
enȝel *st. m. engel Seef.* 78; *By.* 178; *Eadȝ.* III 36; *Eadw.* 27.
Enȝle *pl. eigenn. Angeln Weitf.* 44. 61; *Æðelst.* 70; *Befr.* 1; *Eadȝ.* II 1; *Eadw.* 1. 11. 20; *Durh.* 12.
ent *st. m. riese Wand.* 87; *Ruin.* 2; *Dspr.* I 2.
Erce *eigenn. einer göttin? Zau.* I 49.
êsa *s.* ôs.
êst (= êast) *adv. nach osten Run.* 68.
etan *st. abl. ztw.* III *essen Dspr.* II 112.
êðel *st. m. erbgut, heimat, land Weitf.* 12. 96. 109; *Wand.* 20; *Seef.* 60; *Bo.* 25. 26; *Zau.* III 11; *Dspr.* I 20; II 37; *Run.* 37; *By.* 52; *Eadȝ.* III 28; *Eadw.* 24; *name für die Rune ê Run.* 71.
eðele *adj. edel Durh.* 13; *vgl.* æðele.
êðelstôl *st. m. väterlicher erbsitz Weitf.* 122.

êðelturf *st. f. vaterländischer rasen, boden Eadȝ.* III 6.
Exsyrinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 82.
êa *interj. o, ach, verbunden mit* lâ *Wand.* 94—95.
êa *st. f. wasser, fluss Zau.* IV 54; *Dspr.* I 30; *Befr.* 4; *Durh.* 4.
êac *conj. auch Fin.* 46; *Wald.* II 25; *Seef.* 119; *Run.* 24; *Æðelst.* 2. 19. 30. 37; *Befr.* 7; *Eadȝ.* I 6; II 4; III 24. 29; *Durh.* 9. *praep. mit dem dat. nebst, nächst Kl.* 44.
êacen *adj. schwanger Trost.* 11.
êacnian *sw. zeitw. fruchtbar, schwanger sein Zau.* I 52.
êad *st. n. glück, reichtum Ruin.* 37; *Lehr.* 89.
Êadberht *eigenn. Durh.* 13.
Êadfriþ *eigenn. Durh.* 13.
Êadȝâr *eigenn. Eadȝ.* I 1; II 1; III 2. 9.
Eadȝils *eigenn. Weitf.* 93.
êadiȝ *adj. reichbegabt, glücklich, glückselig, freudenreich Seef.* 107; *Zau.* IV 40; *Run.* 76; *Dspr.* II 37. 157; *Eadȝ.* II 6; *Durh.* 10. 18.
êadiȝnes *st. f. glückseligkeit Seef.* 120.
êadmôdlîce *adv. demütig Zau.* I 23.
Êadmund *eigenn. Edmund Æðelst.* 3; *Befr.* 1. 13; *Eadȝ.* II 17.
êadnys *st. f. innerer friede, seelenglück, glückseligkeit Run.* 12.
Êadrêþ *eigenn. Durh.* 18.
Êadrîc *eigenn. By* 11.
Êadweard *eigenn. Eduard By.* 117. 273; *Æðelst.* 7. 52; *Befr.* 13; *Eadȝ.* III 12; *Eadw.* 1. 3. 24.
êadwela *sw. m. reichtum Lehr.* 20.
Êadwîȝ *eigenn. Eadȝ.* I 1.
Êadwine *eigenn. Edwin Weitf.* 74. 98. 117.
Êadwold *eigenn. By.* 304.
êafisc, fix *st. m. fisch Run.* 87.
eafora, afora *sw. m. nachkomme, sohn Dspr.* II 176; *Lehr.* 66. 77; *Æðelst.* 7. 52; *Befr.* 13; *Eadȝ.* II 17.
êaȝe *sw. n. auge Dspr.* II 39. 123.
Êaha *eigenn. Fin.* 16.
eaht *st. f. überlegung, beratung, rat Lehr.* 24.
eahtoða *adj. der achte Lehr.* 59; *Eadȝ.* III 9.
eal, eall, all, *all, ganz; adjektiv. Weitf.* 15. 36. 88. 109; *Fin.* 33. 37; *Wand.* 36. 63. 74. 106; *Seef.* 81. 86. 124; *Kl.* 41. 46; *Zau.* I 43. 45. 56; IV 40. 55. 56; *Dspr.* I 46. 59; *By.* 63. 203 *u. öfters. Eadȝ.* I 12; *Cant.* 8. 10; *Eadw.* 31. — *absolut. Weitf.* 141; *Zau.* I 43; IV 11; *Run.* 76; *Dspr.* II 136. 137; *By.* 216. 256; *Eadȝ.* I 8; II 6; *Eadw.* 13. — *adverbial* ealles (*genet.*) *gänzlich, durchaus Wald.* II 20; ealle (*instrum.*) *dass. Trost.* 16.
eald, ald *adj. alt Weitf.* 122; *Wald.* I 31; *Wand.* 87; *Kl.* 4. 29; *Bo.* 47; *Dspr.* I 30; *Lehr.* 2. 59. 66. 77; *By.* 47. 218; *Æðelst.* 46. 69; *Eadȝ.* II 3. — *superl.* yldost *Zau.* IV 3.
ealdian *sw. ztw. altern Seef.* 89; *Dspr.* II 8. 158.
ealdor, aldor *st. m. vorsteher, herr, fürst Seef.* 123; *By.* 11. 53. 202 *u. öfters; Eadȝ.* III 12.
ealdor *st. n. lebensalter, leben.* — tô ealdre *für immer Seef.* 79.
ealdorlanȝ *adj. lebenslang, immer Æðelst.* 3.
ealdorman *unr. m. statthalter By.* 219.
ealȝian *sw. ztw. schützen, verteidigen Æðelst.* 3.
ȝealȝean *dass. By.* 52.
Ealhelm *eigenn. By.* 218.
Ealhhild *eigenn. Weitf.* 5. 97.

eal-, alwalda *adj. allwaltend, allmächtig Zau.* I 50; *Dspr.* II 133.
  alwaldend *adj. dass. Bo.* 31.
êar *st. m. grab und name für die Rune* êa *Run.* 90.
eard *st. m. land, geburtsland, heimat Seef.* 38; *Bo.* 17; *Run.* 41. 88; *Dspr.* II 15; *By.* 53. 58. 222; *Æðelst.* 73; *Eadȝ.* I 16; III 25; *Ælfr.* 11.
eardȝeard *st. m. wohnstätte Wand.* 85.
eardstapa *sw. m. der das festland durchwandernde Wand.* 6.
earfoð, feðe *st. n. mühsal, beschwerde Trost.* 2. 30; *Wand.* 6; *Kl.* 39.
earfoðhwîl *st. f. mühsalszeit Seef.* 3.
earfoðlîc *adj. mühsam, schwer Wand.* 106.
earȝ, earh *adj. feig, schlecht Dspr.* II 188; *By.* 238.
earȝebland *st. n. des oceanes gewühl Æðelst.* 26.
earh *s.* earȝ.
earm *st. m. arm Zau.* I 40; *By.* 165.
earm *adj. arm, elend Wand.* 40; *Zau.* IV 40; *Run.* 62. 76; *Dspr.* I 19 (*für earn*); II 37. 173; *Cant.* 14. 28.
Earmanrîc *eigenn. Weitf.* 11; *vergl.* Eormanrîc.
earmceariȝ *adj. armselig, sorgenvoll Wand.* 20; *Seef.* 14.
earmlîce *adv. auf elende weise Ælfr.* 15.
earn *st. m. adler Seef.* 24; *By.* 107; *Æðelst.* 63.
earnian *sw. ztw. verdienen Eadȝ.* I 41.
  ȝearnian *dass. Dspr.* II 140.
earnunȝ *st. f. verdienst Wald.* II 29.
eart II *pers. prs. sg. du bist By.* 36.
êastan *adv. von osten Weitf.* 8; *Fin.* 3 (*für* eastun) *Zau.* IV 8. 52; *Æðelst.* 169.
Êastdene *pl. eigenn. Ostdänen Run.* 67.
Eastenȝle *pl. eigenn. Ostangeln Cant.* 4.
ȩasteð *st. n. seegestade By.* 63.
Êastȝotan *pl. eigenn. Ostgoten Weitf.* 113.
Êastseaxan *pl. eigenn. Ostsachsen By.* 69.
Êastþyrinȝas *pl. eigenn. Ostthüringer Weitf.* 86.
êastweard *adv. ostwärts Zau.* I 23. 25.
Eatul *eigenn. Italien Weitf.* 70.
êaðmôd *adj. demütig Seef.* 107.
eaxel *st. f. achsel Wald.* II 18.
êoc *st. f. hilfe, trost Wald.* I 25; *vergl.* ȝêoc.
eode *praet. ging;* (*andre formen dieses ztw. sind im Angels. nicht belegt*) *Fin.* 15; *Bo.* 132. 159. 229. 260. 297. 323.
  ȝeeode *erging, eroberte, unterwarf sich Befr.* 2.
  ofereode *ging vorüber, wurde überstanden Trost.* 7. 13. 17 *und öfters.*
eodor *st. m. beschützer, fürst Dspr.* II 90.
eofonum *Zau.* I 58 *s.* heofon.
eofor *st. m. eber Dspr.* I 19; II 176.
eoh *st. m. pferd Dspr.* II 63; *By.* 189.
êoh *eibe und name für die rune êo? Run.* 35.
Êolas *pl. eigenn. Weitf.* 87.
eolh *st. n. elch, elentier und name einer rune x? Run.* 41.
eom I *pers. sg. praes. ich bin Fin.* 25; *Kl.* 29; *Bo.* 7; *By.* 179. 317.
eorcanstân *st. m. edelstein Ruin.* 37.
ȩored, êorod *st. n. eine schaar reiter Dspr.* II 63.

êoredcyst *st. f. auserwählte, auserlesene schaar Æðelst.* 21.
eorl *st. m. der mann von vornehmer herkunft, der edle, dann gefolgsmann und allgemein mann Weitf.* 12; *Trost.* 2. 33. 41; *Wand.* 12. 60. 84. 99. 114; *Seef.* 72; *Run.* 12. 55. 84 *u. öfters; Dspr.* I 16. 32; II 84. 176; *By.* 6. 51. 89 *u. öfters; Æðelst.* 1. 31. 73; *Eadȝ.* I 7; III 12; *Eadw.* 31.
eorlȝestrêon *st. n. edles mannes erwerb, besitz Bo.* 45.
eorlscipe *st. m. männlichkeit, edele tat Weitf.* 37. 40. 141.
Eormanrîc *eigenn. Weitf.* 8. 18. 88; *Trost.* 21.
eornan = irnan, rinnan *st. abl. ztw.* I *fliessen.*
ymbeornan *umfliessen Durh.* 3.
eornoste *adv. im ernste By.* 281.
êorod *s.* êored.
eorðbûend *st. m. erdenbewohner, mensch Fin.* 33.
eorðe *sw. f. erde als teil der welt und wohnstätte der menschen Weitf.* 2; *Wand.* 106. 110; *Seef.* 39. 61 *u. öfters*; *Kl.* 33; *Bo.* 45; *Zau.* I 28; *Dspr.* I 2; II 7. 168. 201; *By.* 107; *Eadȝ.* III 1; *Eadw.* 17. 27; *erde, erdboden Seef.* 32. 93; *Zau.* I 12; III 8; *Run.* 62; *Dspr.* I 34; II 73. 115; *By.* 126. 157 *u. öfters; erde als stoff Zau.* III 1. 4.
eorðȝrâp *st. m. der griff der erde, od. die festhaltende erde, das grab Ruin.* 6.
eorðrîce *st. n. erdenreich, erde Zau.* I 36.
eorðscræf *st. n. höhle, lager in der erde Wand.* 84; *Kl.* 28. 36.
eorðsele *st. m. unterirdische wohnung Kl.* 29.
eorðwela *sw. m. irdischer reichtum Seef.* 67.
eotone, under eotone = underetene (*Grein*) *Ruin.* 6.
êow *dat. euch By.* 31. 41. 46 *u. ö. s.* ȝe.
Êowas *pl. eigenn. Weitf.* 26.
êower *besitzanz. fürw. euer Fin.* 11.

F.

fâcen *st. n. betrug, schlechtigkeit Dspr.* I 56.
fǣcne *adj. trügerisch Lehr.* 31.
fæd, fædd = fætt *eingelegt Bo.* 35.
fæder *unr. m. vater Weitf.* 96. 114; *Wand.* 115; *Dspr.* I 61. 63; II 5; *Lehr.* 1. 9. 27 *u. ö.*; *By.* 218.
fǣȝe *adj. dem tode geweiht Seef.* 71; *Dspr.* II 27; *By.* 105. 119. 125. 297; *Æþelst.* 12. 28.
fæȝen *adj. lustig, fröhlich Wand.* 68; *superl.* fæȝnost (*so wol Seef.* 13.)
fæȝer *adj. schön Bo.* 37; *Run.* 31. 85. 88.
fæȝere, fæȝre *adv. schön Run.* 53; *passend, geziemend Dspr.* I 56; II 5; *By.* 22.
fæȝerwyrde *adj. passend, schönredend Lehr.* 12.
fæȝrian *sw. ztw. schön werden Seef.* 48.
fǣhð *st. f. fehde, feindschaft Lehr.* 56; *By.* 225.
fǣhðu, -o *st. f. dass. Kl.* 26; *Bo.* 18; *Dspr.* II 19.
fæla *s.* fela.
fǣle *adj. fromm, lieb, treu Weitfahrt* 6.
fǣmne *sw. f. jungfrau, junge frau Dspr.* I 44; II 64.
fǣran *s.* fêran.
færeld, færyld *st. n. lauf, gang Run.* 49. 86.
fǣrlice *adv. plötzlich Wand.* 61.

fǽrsceaða *sw. m. der plötzlich verderben bereitende feind By.* 142.
fǽrstic *st. m. plötzlicher stich; hexenschuss Zau.* II 1.
fæst *adj. fest Zau.* I 34; *Run.* 36; *Dspr.* I 38.
fæstan *sw. ztw. fest machen.*
befæstan *zur verwahrung übergeben Eadw.* 29.
fæste *adv. fest Wand.* 13. 18; *Dspr.* II 53. 64; *By.* 21. 103 *und öfters*; *Eadȝ.* I 14.
fæsten *st. n. die feste, der befestigte ort By.* 194; *Durh.* 6.
fæsthydiȝ *adj. festen sinnes, standhaft Dspr.* II 102.
fæstlîc *adj. fest, unwandelbar Run.* 86.
fæstlîce *adv. fest, entschieden, standhaft Run.* 91; *By.* 82. 254.
fæstnian *sw. ztw. befestigen By.* 35.
fæstnunȝ *st. f. das befestigtwerden Wand.* 115.
fæðm *st. m. umarmung, schutz Zau.* I 68; *Dspr.* I 61.
fæðman *sw. ztw. umarmen, umfassen Dspr.* II 14.
fâȝ, fâh *adj. buntfarbig, in lustigen farben strahlend Wand.* 98; *Dspr.* I 22.
fâh *adj. geächtet Kl.* 46. — *feindlich gesinnt Wald.* II 22.
faldan *Run.* 88 *s.* folde.
fandian *sw. ztw. untersuchen Run.* 79.
faran *st. abl. ztw.* IV *allgemeiner ausdruck für jede bewegung von einem ort zum andern, daher fahren, kommen, fliegen Seef.* 91; *Bo.* 41; *By.* 88. 156.
fecȝan *st. abl. ztw.* III *fassen.*
ȝefecȝân *an sich reissen, nehmen By.* 160.
fêdan *sw. ztw. nähren, ernähren Dspr.* II 114. 115.

feferfuiȝe *sw. f. tausendgüldenkraut, (febrifuga) Zau.* II 1.
fela, fæla, feala, feola *indecl. n. viel; absolut Dspr.* I 12; II 144; *mit dem genet. des sing. oder plur. Weitf.* 10. 50. 99. 136; *Fin.* 26. 34; *Wald.* I 16; *Trost.* 38; *Wand.* 54; *Seef.* 5; *Kl.* 39; *Dspr.* II 14. 32. 102; *Lehr.* 67; *By.* 73. 90; *Eadȝ.* III 18; *Durh.* 5.
felafǽcne *sehr trügerisch Dspr.* II 148.
felafrêcne *adj. sehr wild Run.* 5.
felaȝeonȝ *adj. sehr jung Lehr.* 53 (*so f.* felaȝeoȝum).
felalêof *adj. vielgeliebt Kl.* 26.
felameahtiȝ, mihtiȝ *adj. sehr mächtig Zau.* IV 36; *Dspr.* II 76.
fêlan *sw. ztw.*
ȝefêlan *fühlen, empfinden Seef.* 95.
feld *st. m. feld By.* 241; *Æðelst.* 12.
fell *st. n. haut, fell Zau.* II 20.
fen *st. n. sumpf, moor Run.* 41; *Dspr.* I 42.
fenȝ *s.* fôn.
fêran, fǽran *sw. ztw. sich bewegen, fahren, gehen, reisen u. s. w. Kl.* 9; *Zau.* IV 6. 13; *Run.* 78; *Dspr.* I 31; II 27. 146; *By.* 41. 221. — forð fêran *sterben Eadȝ.* I 1.
ȝeondfêran *durchwandern Weitf.* 3. 50.
feran *in* frefran *zu ändern Seef.* 26.
ferian *sw. ztw. tragen, führen, abführen Wand.* 51; *Run.* 46; *Cant.* 13; *Eadw.* 27. — *gehen By.* 179.
fêrinȝ *st. f. fahrt, wanderung Weitf.* 131.
ferð *st. m. n. seele, geist Wand.* 54. 90; *Seef.* 26. 37; *Dspr.* II 1. 19; *Lehr.* 12. 51.
ferðlôca *sw. m. seelenverschluss, herz Wand.* 13. 33.
fêt *s.* fôt.

feter *st. f. fessel Wand.* 21; *Dspr.* II 76.
fetian *sw. ztw. holen Wald.* II 16.
fêða *sw. m. fussgänger; pl. die schaar zu fuss Dspr.* II 64; *By.* 88.
feðer *st. f. feder, plur. gefieder Wand.* 47.
fêðewîʒ *st. m. n. fusskampf Wald.* II 16.
feala *s.* fela.
feallan *st. red. ztw. fallen Fin.* 42; *Seef.* 32; *By.* 54. 105. 119. 126. 286. 303; *Æðelst.* 12. — *zerfallen, zu grunde gehen Wand.* 63.
âfeallan *zum fallen bringen, töten By.* 202.
fealu, -o *fahl Wand.* 46; *Dspr.* II 53; *Æðelst.* 36.
fealohilt *adj. mit fahlem, d. i. goldenem griff By.* 166.
fear *st. m. zugtier, ochse Zau.* IV 10.
fêasceaftiʒ *adj. elend, unglücklich Seef.* 26.
feoh, feo *st. n. vieh Zau.* I 6; *Dspr.* I 47; *als tauschmittel: geld, reichtum Wand.* 108; *Run.* 1; *By.* 39; *Ælfr.* 8; *name der rune f Run.* 1.
feohʒîfre *adj. geldgierig Wand.* 68.
feoht *st. f. By.* 103 *f.* foht?
feohtan *st. abl. ztw.* I *fechten, kämpfen Fin.* 42; *Run.* 5. 83; *By.* 16. 254. 261. 277. 287. 298.
ʒefeohtan *kämpfen Zau.* IV 18; *erkämpfen By.* 129; *Cant.* 11.
feohte *sw. f. gefecht, kampf Wald.* I 18. 20 (*oder* feohtan *infin.?*)
feola *s.* fela.
feolan *st. abl. ztw.* II *hangen. — gelangen.*
befeolan *übergeben, versenken Dspr.* II 115.
fêolheard *adj. so hart, dass es der feile widersteht By.* 108.
fêond *st. m. feind Wald.* II 22; *Seef.* 75; *Zau.* IV 43; *Dspr.* I 52; *Lehr.* 6; *By.* 103. 264.
feor *adj. fern, entfernt Weitf.* 53; *Wand.* 21; *Kl.* 47; *adv. fern, fernhin, weit Wand.* 26; *Seef.* 37. 52; *Kl.* 25; *Dspr.* II 103. 146; *By.* 3. 57; *weit in die vergangenheit zurück Wand.* 90.
feorʒ, feorh *st. m. n. leben Fin.* 20; *Seef.* 71. 94; *Zau.* IV 25; *By.* 125. 142. 184 *u. ö.*; *Æðelst.* 36 wîdan feore *das ganze leben hindurch Lehr.* 23.
feorhcyn *st. n. geschlecht der lebenden, menschengeschlecht Dspr.* II 14.
feorhhord *st. n. lebensschatz, leben Wald.* II 22.
feorhhûs *st. n. lebenshaus, leib By.* 297.
feormian *sw. ztw. hegen und pflegen Lehr.* 51.
feorran *adv. aus der ferne, von weitem Dspr.* I 1; II 53.
fêorða *sw. adj. der vierte Lehr.* 27.
fêower *zahlwort vier Zau.* I 4. 14. 18.
fîf *zahlwort fünf Fin.* 42; *Æðelst.* 28; *Befr.* 5.
fîfel *st. n. seeungeheuer Wald.* I 10.
Fîfeldor *st. n. das tor der seeungeheuer, der Eiderfluss Weitf.* 43.
fîfta *sw. adj. der fünfte Lehr.* 32.
fille *sw. f. oder n. thymian* (*serpillum*) *Zau.* IV 36.
Fin *eigenn. Weitf.* 27.
findan *st. abl. ztw.* I *finden Wald.* II 28; *Wand.* 26; *Kl.* 18; *Bo.* 11. 27; *By.* 85.
onfindan *erfahren Trost.* 4; *wahrnehmen, inne werden Weitf.* 131; *By.* 5.
finʒer *st. m. finger Dspr.* I 38.
Finnas *pl. eigenn. Finnen Weitf.* 20. 76.

Finnsburuh *eigenn. Fin.* 37.
finol, finule *st. m. sw. f. n. fenchel Zau.* I 46; IV 36.
fir, fyr *st. m. mensch, nur im pl. belegt Zau.* I 67. 69. 73; *Run.* I 83; *Dspr.* II 32. 144. 194.
firen *st. f. verbrechen Lehr.* 17. 39. 94.
fyrenlîc *adj. übergross, gewaltig Wald.* I 20.
firȝen, fyrȝen *st. n. berg, gebirge Zau.* II 27.
firȝenstrêam *st. m. bergstrom, strom Dspr.* I 47.
fisc *st. m. fisch Run.* 46; *Dspr.* I 27; *Durh.* 5.
flǣsc *st. n. fleisch Zau.* II 20; *Run.* 62. 78. 91.
flǣschoma *sw. m. leib, körper Seef.* 94.
flân *st. m. f. geschoss Zau.* II 11; *By.* 71. 269.
fled = flêo? *Zau.* II 27, *s.* **flêon**.
flet *st. n. halle Weitf.* 3; flet ofȝifan *die halle aufgeben, d. i. sterben Wand.* 61.
flêam *st. m. flucht By.* 81. 254; *Æðelst.* 37; on flêame weorðan *flüchtig werden, fliehen By.* 186.
flêoȝan *st. abl. ztw.* VI *fliegen Weitf.* 127; *Fin.* 3; *Seef.* 17; *Zau.* II 11; III 9; IV 52; *By.* 7. 109. 150.
flêon, flêoȝan *st. abl. ztw.* VI *fliehen Wald.* I 15; *Zau.* II 27; IV 21; *Lehr.* 82; *By.* 194. 247. 275.
  tôflêon *dass. Zau.* IV 33.
flêotan *st. abl. ztw.* VI *schiffen, segeln Wand.* 54.
flocmǣlum *adverb. heerdenweise Cant.* 14.
flôd *st. m. flut, fluss By.* 65. 72; *Æðelst.* 36; *Durh.* 5.
flôdȝrǣȝ *Dspr.* I 31, *wol* **foldȝrǣȝ**.
flôdweȝ *st. m. wasserweg Seef.* 52.
flôr *st. f. boden Run.* 31.
flot *st. m. meer By.* 41; *Æðelst.* 35.
flota *sw. m. schiff Dspr.* II 96; *seefahrer, seeräuber By.* 72. 227; *Æðelst.* 32; *Cant.* 3.
flotweȝ *st. m. wasserstrasse Bo.* 41.
flôwan *st. red. ztw. fliessen, strömen Dspr.* I 47; *By.* 65.
  beflôwan *umfliessen, bespülen Kl.* 49.
flyht *st. m. flug By.* 71.
flyhð *s.* **flêon**.
flŷman *sw. ztw.*
  âflŷman *in die flucht schlagen By.* 243.
  ȝeflŷman *dass. Æðelst.* 32.
fnæran *sw. ztw. blasen, schnobbern Zau.* IV 10.
fôdor *st. n. futter, nahrung Zau.* I 69. 73; *Run.* 78. 88.
foht *By.* 103 *s.* **feoht**.
folc *st. n. volk, menge; pl. leute Weitf.* 3; *Fin.* 9. 47; *Trost.* 22; *Dspr.* I 44; *By.* 22. 45. 64 *u. ö.*; *Æðelst.* 67; *Eadȝ.* I 5; *Cant.* 14. 23.
folcland *st n. volksland Kl.* 47.
folcstede *st. m. volksstätte Æðelst.* 41.
Folcwaldinȝ *eigenn., sohn des Folcwalda Weitf.* 27.
folde *sw. f. erde als teil des weltalls und wohnstätte der menschen Weitf.* 17; *Wand.* 33; *Seef.* 13. 75; *Zau.* I 34. 67; *Run.* 88 (*für* faldan); *Dspr.* I 33; II 32; *By.* 166. 227; *Eadȝ.* III 18; *land, landschaft Bo.* 37; *By.* 54.
foldȝrǣȝ *adj. erdgrau Dspr.* I 31 (*für* flôdȝrǣȝ).
folȝað *st. m. amt, gefolgsdienst Trost.* 38; *Kl.* 9.
folȝian *sw. ztw. folgen, gefolgsdienst tun Weitf.* 53.

folme *sw. f. flache hand, hand By.* 21. 108. 150.

fôn *st. red. ztw. fangen, greifen, nehmen Zau.* III 3; *By.* 10; *Eadʒ.* I 1; fôn tô cynerîce *die herrschaft antreten.*

  befôn *umfassen Ruin.* 40.

  onfôn *empfangen, annehmen Dspr.* II 70; *By.* 110.

for *praep. mit dem dat. vor, in gegenwart Weitf.* 104; *Run.* 3; *Dspr.* I 59; *Eadʒ.* I 12; — *vor (nach den verben des fürchtens) Dspr.* II 149; *By.* 96; — *den grund angebend: wegen, aus Seef.* 101. 103; *Kl.* 10; *By.* 64. 89. 259; *Cant.* 13; — *für Run.* 55; *Dspr.* II 16; *Cant.* 29; — *gemäss Befr.* 12; — for hwan *weshalb Wand.* 59; *mit dem accus. vor Dspr.* II 89; *für Dspr.* I 64; for þæt *dafür, davon Lehr.* 70; *mit dem instrum. um, wegen Wald.* I 24.

forane *adv. von vorn Zau.* II 11.

ford *st. m. furt By.* 81. 88.

fore *praep. mit dem dat. vor, in gegenwart Weitf.* 55. 140; *wegen, um — willen Lehr.* 78; *mit dem accus. für, statt Seef.* 21—22.

forheard *adj. sehr hart By.* 156.

forht *adj. furchtsam Wand.* 68.

forhtian *sw. ztw. furchtsam sein, sich fürchten By.* 21.

forma *sw. adj. der erste Weitf.* 6; *Fin.* 20; *Zau.* I 65. 72; *Dspr.* II 91; *By.* 77.

formoniʒ *adj. gar mancher By.* 239.

forst *st. m. frost Seef.* 9; *Run.* 31; *Dspr.* II 72. 76.

forð *adv. hervor, herbei Fin.* 5; *By.* 12; *Eadw.* 22; *vorwärts Zau.* I 65; *By.* 3. 150. 170: *fort, weg, hinweg Wald.* II 10; *By.* 269; forð fêran *sterben Eadʒ.* I 1; *fortan, ununterbrochen (zeitlich) Weitf.* 43; *Lehr.* 73; *Æðelst.* 20.

forðʒesceaft *st. f. die weitere schöpfung, der zukünftige zustand Dspr.* I 61; *Lehr.* 56.

forðʒeorn *adj. begierig vor- oder wegzugehen By.* 281.

forðian *sw. ztw.*

  ʒeforðian *zu stande bringen, leisten By.* 289.

forðsîð *st. m. fortgang Bo.* 41.

forðweʒ *st. m. weggang (aus diesem leben) Wand.* 81.

fôt *unr. m. fuss Zau.* III 2. 3; *By.* 119. 171. 247.

fôtmæ̂l *st. n. fussmass, schritt By.* 275.

fracoð *adj. gottlos, verabscheuungswürdig Lehr.* 91.

frætuwe *st. f. plur. das zierstück; schmuck Dspr.* I 27.

frætwan *sw. zeitw.*

  ʒefrætwan *schmücken, zieren Ruin.* 34.

fram *praep. mit dem dat. von, seit (zeitlich) Eadʒ.* II 12; — *von etwas weg By.* 185. 187. 193 *u. ö. adv. weg, von dannen By.* 317.

franca *sw. m. wurfspiess, lanze By.* 77. 140.

Francan, Froncan *pl. eigenn. Weitf.* 24. 68.

frêfran *sw. ztw. trösten Wand.* 28; *Seef.* 26 (*anstatt* fêran).

fremde *adj. fremd Weitf.* 50; *Dspr.* II 103; *Lehr.* 39.

fremman *sw. ztw. tun, vollführen, üben, halten Weitf.* 37; *Fin.* 9; *Bo.* 18; *Dspr.* II 62; *Lehr.* 17. 80.

  ʒefremman *dass. Wald.* II 15; *Wand.* 16. 114; *Seef.* 84.

fremme *sw. f. tapfere tat Seef.* 75

Fresan, **Frysan** *pl. eigenn. Weitf.* 27. 68.
frêa *sw. m. herr Weitf.* 96; *Bo.* 9; *Zau.* IV 44; *Lehr.* 6. 73; *By.* 12. 16. 184 *u. ö. — eheherr Kl.* 33.
frêobearn *st. n. das freigeborene, edle kind Lehr.* 1.
frêod *st. f. freundschaft, friede By.* 39.
frêolîc *adj. herrlich, stattlich Fin.* 20; *Eadw.* 6. 22.
frêomǣʒ *st. m. blutsverwanter, verwanter Weitf.* 53; *Wand.* 21.
frêon *sw. ztw. lieben Dspr.* II 103; *Lehr.* 9.
frêond *m., pl.* frŷnd *freund Wand.* 108; *Kl.* 17. 33. 47; *Dspr.* I 44; II 37. 146; *Lehr.* 17. 31; *By.* 229; *Æðelst.* 41.
frêondlêas *adj. freundlos Wand.* 28.
frêondscipe, scype *st. m. freundschaft Kl.* 25; *Bo.* 18.
frêoriʒ *adj. starr vor schrecken, traurig Wand.* 32.
frêosan *st. abl. ztw.* VI *gefrieren machen Dspr.* II 72.
Frêoðerîc *eigenname Friedrich Weitf.* 124.
freoðuwebbe *sw. f. friedensweberin, hausfrau Weitf.* 6.
fricʒan *st. abl. ztw.* I *fragen Dspr.* II 1.
Fridla *eigenn. Weitf.* 124.
friʒ *st. m. der freigeborene, freie mensch Trost.* 15.
friʒnan *st. abl. ztw.* I *fragen Fin.* 23. 47.
  ʒefriʒnan *part.* ʒefræʒn, ʒefræʒen *erfahren, hören Weitf.* 10. 17; *Fin.* 38; *Trost.* 14.
frið *st. m. n. friede, schutz By.* 39. 41. 179; *Eadʒ.* I 5; *Cant.* 2. 12; *Ælfr.* 12.
friðian *sw. ztw.*
  ʒefriðian *schützen Zau.* I 59.

frôd *adj. weise, erfahren Weitf.* 114; *Wand.* 90; *Dspr.* II 1. 19; *Lehr.* 94; *By.* 140; *alt Dspr.* I 12. 27; *Lehr.* 1. 15. 53; *By.* 317; *Æðelst.* 37; *Eadw.* 29.
frôfor, frôfur *st. f. trost Wand.* 115; *Run.* 1. 11. 58.
from *praep. mit dem dat. von etwas weg Wald.* I 30; *von etwas her Weitf.* 4; *vgl.* fram.
fromsîð *st. m. weggang Kl.* 33; *vgl.* framsîð.
fromweard *adj. der, welcher abscheiden, sterben will; vorwärtsstrebend Seef.* 71.
Froncan *s.* **Francan**.
fruma *sw. m. urheber Eadʒ.* III 21. *der erste, fürst Weitf.* 90.
Frumtinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 68.
frymdiʒ *adj. bittend By.* 179.
frymð *st. m. f. ursprung, anfang Dspr.* II 5.
frŷnd *s.* **frêond**.
Frysan *s.* **Fresan**.
fryse *adj. kraus Dspr.* II 96.
fuʒol, fuʒel *st. m. vogel Fin.* 5; *Wand.* 81; *Dspr.* I 38.
ful *st. n. becher Dspr.* II 91.
ful *adj. voll Seef.* 100. 113; *Ruin.* 24; *Zau.* I 73; *Lehr.* 76.
ful *adv. völlig, ganz, sehr Weitf.* 119. 127; *Wand.* 5; *Seef.* 24; *Kl.* 1. 18 *u. ö.*; *Bo.* 5; *Dspr.* II 148; *By.* 153. 311; *Ælfr.* 24.
fultum *st. m. hilfe Lehr.* 6.
fundian *sw. ztw. streben Seef.* 47; *Dspr.* II 52.
furh *st. f. furche Zau.* I 65. 72.
furðor *adv. fürder Wald.* I 18; *By.* 247.
fûs *adj. strebend, eifrig, bereit Seef.* 50; *Dspr.* II 27; *By.* 281.
fyl *st. m. fall By.* 71. 264.
fyllan *sw. zeitw. fällen, niederhauen.*

âfyllan *zerstören, zu nichte machen Eadz.* III 18.
zefyllan *fällen, niederhauen Æðelst.* 67; (*durch niederhauen*) *eines dinges beraubt werden Æðelst.* 41.
fyllan *sw. ztw.*
zefyllan *füllen, anfüllen Zau.* I 11. 34. 69.
fylstan *sw. ztw. helfen By.* 265; *Eadz.* I 6.
fyr *s.* fir.
fŷr *st. n. feuer Seef.* 113; *Run.* 16. 36; *Dspr.* II 72.
fyrd *st. f. heer, heereszug Dspr.* I 31. 52; *By.* 221.
fyrdzeatwe *pl. st. f. kriegsgerät Run.* 86 (*für* fyrdzeacewa).
fyrdrinc *st. m. kriegsmann By.* 140.
fŷren *adj. feurig Fin.* 37.
fyrenlîc *s.* firenlic.
fyrzen *s.* firzen.
fyrmest *adv. zuvörderst By.* 323.
fyrn *adv. ehemals, früher Dspr.* II 165.
fyrnzewrit *st. n. alte schrift Lehr.* 67. 73.
fyrnzeâr *st. n. ein vergangenes jahr.* fyrnzeârum frôd *hochbejahrt Dspr.* I 12.
fyrwitzeorn *adj. neugierig, wissbegierig Dspr.* II 102.
fŷsan *sw. ztw. eilen, sich bereit machen By.* 269.
âfŷsan *eilen By.* 3.

Ʒ.

zâd *st. n. mangel, bedürfnis Bo.* 43.
Ʒadd *eigenn. By.* 287.
zadorian *sw. zeitw. zusammenkommen.*
zezadorian, zaderian *zusammen bringen, sammeln Zau.* I 45; *Eadz.* II 10.
zǣlan *sw. ztw. hinhalten.*
âzǣlan *zögern, nachlässig sein Eadw.* 33.
zæst, zyst *st. m. feindlicher ankömmling, feind By.* 86.
zǣst *s.* zâst.
zæstlîc *adj. schrecklich, furchtbar Wand.* 73.
zafol, zofol *st. n. tribut, entschädigung By.* 32. 46. 61; *Cant.* 2. 11. 13.
zalan *st. abl. ztw.* IV *laut rufen Bo.* 22.
zamelian, zomelian *sw. ztw. altern Dspr.* II 11.
zamen, zomen *st. n. freude, vergnügen Seef.* 20; *Dspr.* II 183.
zamol, zomol *adj. alt Dspr.* I 11; *Lehr.* 65.
zamol-, zomelfeax *adj. der greises haar hat Seef.* 92; *Eadz.* III 26.
zân *gehen By.* 93. 247; *vgl.* zanzan.
oferzân *überwinden, erobern Cant.* 4.
onzân *gehen, vorwärts gehen Zau.* IV 30.
zanet *s.* zanot.
zanzan, zonzan *st. red. ztw. gehen, schreiten Fin.* 44; *Kl.* 35; *Dspr.* I 42; *By.* 3. 40. 56 *u. ö.*; *verlaufen, statthaben Dspr.* II 125.
âzanzan *vorübergehen, verlaufen Eadz.* II 10.
zezanzan *erlaufen, erlangen, teilhaftig werden By.* 59.
zanot, zanet *st. m. wasserhuhn Seef.* 20; *Run.* 79; *Eadz.* III 26.
zâr *st. m. ger, speer, spiess Weitf.* 128; *Zau.* II 9; *Dspr.* I 22; II 203; *By.* 13. 46. 134. 237 *u. ö.*; *Æðelst.* 18.
zârberend *st. m. gerträger By.* 262.

ȝârmittinȝ *st. f. gerbegegnung, kampf Æðelst.* 50.
ȝârnîð *st. m. gerkampf Dspr.* II 128.
ȝârrǣs *st. m. gerangriff, kampf By.* 32.
ȝârsecȝ *st. m. ozean Run.* 79.
Ȝârulf *eigenn. Fin.* 19. 32.
ȝâst, ȝǣst *st. m. geist, auch heil. geist Dspr.* I 59; II 11; *By.* 176; *Eadw.* 3.
ȝe *conj. und Kl.* 25.
ȝe *pron. ihr Wald.* II 24; *Zau.* III 8. 9. 10; *By.* 32. 34. 56. 57. 59.
ȝeæðele *adj. angeboren, angestammt Æðelst.* 7.
ȝebǣro *st. f. gebaren, geberden Kl.* 21. 44.
ȝebedde *sw. f. bettgenossin Run.* 93.
ȝebeorȝ, beorh *st. n. schutz Dspr.* I 38; *By.* 31. 131. 245.
ȝebêot *st. n. gelübde, versprechen Bo.* 47.
ȝebind *st. n. band, fessel (vom eise) Wand.* 24. 57.
ȝebræc *st. n. das lärmen, gekrache By.* 295.
ȝebroðru *pl. gebrüder By.* 305.
ȝebyrd *st. f. geburt Dspr.* II 25.
ȝebyrdtîd *st. f. geburtszeit Eadȝ.* II 12.
ȝebyre *st. m. (günstige) gelegenheit Dspr.* II 105.
ȝecamp *st. m. kampf, gefecht By.* 153.
ȝecost *adj. erprobt Dspr.* II 143.
ȝecynde *adj. angeboren, natürlich Dspr.* II 59; *Eadȝ.* III 15.
ȝedâl *st. n. trennung Dspr.* II 28; *austeilung, spendung Weitf.* 73.
ȝedêfe *adj. geziemend, schicklich, passend Dspr.* II 117. 189.
ȝedreaȝ *st. n. aufregung, lärm Kl.* 45.
ȝedryht *st. f. die gesammtheit des gefolges Weitf.* 118.
ȝeearnunȝ *st. f. verdienst, woltat By.* 196.
ȝefera *sw. m. gefährte Wand.* 30; *Dspr.* II 148; *By.* 170. 229. 280; *Ælfr.* 7; *Durh.* 13.
ȝefeald *st. n. gefilde Wald.* II 10.
ȝefeoht *st. n. gefecht, kampf By.* 12; *Æðelst.* 28; *Eadȝ.* I 8.
Ȝefflezas *pl. eigenn. Weitf.* 60.
ȝefloȝ *st. m. flug, etwas das fliegt Zau.* IV 25?
ȝefrǣȝe *adj. bekannt Eadȝ.* III 34.
ȝefrǣȝe *st. n. erfahrung durch hörensagen.* mine ȝefrǣȝe *soviel ich gehört habe Weitf.* 71; *Eadȝ.* II 9; III 16.
ȝefræȝen, fræȝn *s.* ȝefriȝnan.
Ȝefðas *pl. eigenn. Weitf.* 60.
Ȝefwulf *eigenn. Weitf.* 26.
ȝeheapen *für* ȝeheaped, ȝeheapod *gehäuft, aufgehäuft Ruin.* 12?
ȝehende *adj. was zur hand ist By.* 294; *Ælfr.* 24.
ȝeheort *adj. beherzt Lehr.* 86.
ȝehlyn *st. n. getöse Fin.* 29.
ȝehola *sw. m. einer, der einen schützt, verbirgt Wand.* 31.
ȝehwâ *pron. jeder Wand.* 63; *Seef.* 72; *Zau.* I 59; *Run.* 12. 16. 20; *Dspr.* I 11; II 28; *Lehr.* 74; *Æðelst.* 9; *Eadȝ.* III 36.
ȝehwær *adv. überall Eadȝ.* III 5.
ȝehwæðer *pron. jeder von beiden Run.* 28; *By.* 112.
ȝehwilc, ȝehwylc *pron. jeder; adjektivisch Wand.* 8; *mit dem genet. des plur. Weitf.* 11; *Wald.* II 26; *Seef.* 36. 68. 90. 111; *Zau.* I 60. 78; III 4. 11; *Run.* 1. 7. 13 *u. ö.*; *Dspr.* I 46; II 125. 145; *Lehr.* 5. 10. 81; *By.* 128. 257.
ȝehyȝd *st. f. n. sinnen, was einer aussinnt, entschluss Wand.* 72; *Seef.* 116; *Lehr.* 88. 92.
ȝelâc *st. n. spiel, getriebe Seef.* 35; *Kl.* 7.

ʒelaʒu *pl. n. meer;* holma ʒel. *hochgehende see Seef.* 64?
ʒelanʒ, -lonʒ *adj. nahe, sich erstreckend Seef.* 121; *Kl.* 45.
ʒelêafa *sw. m. glaube Zau.* I 34.
ʒelîc *adj. gleich, ähnlich Dspr.* II 19. 154; *superl.* ʒelîcust *Run.* 30.
ʒellan, ʒiellan, ʒyllan *st. abl. ztw.* I *gellen, dröhnen, rufen Weitf.* 128; *Fin.* 6; *Seef.* 62; *Zau.* II 9.
bìʒellan *besingen Seef.* 24.
ʒelôme *adv. häufig, oft Run.* 78; *Eadʒ.* I 11.
ʒelonʒ *s.* ʒelanʒ.
ʒemæc *adj. passend Kl.* 18.
ʒemæcca *sw. m. gefährte Dspr.* II 23. 155.
ʒemǣne *adj. gemeinsam, gemein Dspr.* II 54.
ʒemâna *sw. m. gemeinschaft, genossenschaft Æðelst.* 40.
ʒemanʒ, -monʒ *st. n. gemenge Durh.* 5.
ʒemet *st. n. maas, schranke Seef.* 111; *Dspr.* II 33.
ʒemetlîc *adj. passlich, gehörig Lehr.* 87.
ʒemindiʒ *s.* ʒemyndiʒ.
ʒemonʒ *s.* ʒemanʒ.
ʒemôt *st. n. berufung, zusammenkunft, begegnung By.* 199. 301; *Æðelst.* 50.
ʒemynd *st. f. n. erinnerung, gedächtnis Wand.* 51; *Lehr.* 63; *Eadʒ.* I 6; *sinn, gedanken Bo.* 30.
ʒemyndiʒ, mindiʒ *adj. eingedenk Wand.* 6; *Zau.* III 10.
ʒên *adv. noch jetzt, noch immer Dspr.* II 11.
ʒeneahhe, ʒenehe *adv. genug, in hohem grade, sehr Trost.* 25. 32; *Wand.* 56; *By.* 269.
ʒenêat *st. m. genosse By.* 310.
ʒenʒe *adj. gäng, gebräuchlich, von gutem erfolg Dspr.* II 121.
ʒeniht *st. f. n. genüge Run.* 24.
ʒenip *st. n. nebel, wolke Run.* 50.
ʒenôh *adv. genug Bo.* 34.
ʒêr *st. n. jahr und name für die rune ʒ, i Run.* 32; *vgl.* ʒeâr.
ʒerǣde *st. n. geräte, rüstung By.* 190.
ʒerædan *Dspr.* II 178??
ʒerêfa *sw. m. sherif, ein vom könig eingesetzter beamter Cant.* 19.
ʒerîm *st. n. anzahl Eadw.* 7. 21.
ʒerisne, ʒerysne, ʒerisene *st. n. geziemende, passende art und weise Run.* 72; *Lehr.* 30.
ʒesceaft *st. f. schöpfung, das geschaffene Dspr.* I 65; *Æðelst.* 16; *schicksal, geschick Wand.* 107, *Dspr.* II 183.
ʒesceap *st. n. schicksal, göttliche schickung Weitf.* 135.
ʒescot *st. n. geschoss Zau.* II 23—26.
ʒescyldnys *st. f. schutz Eadʒ.* I 17.
ʒeselda *sw. m. handgenosse, gesell Wand.* 53.
ʒeset *st. n. sitz, wohnsitz, wohnung Wand.* 93; *Dspr.* I 66.
ʒesihð *st. f. gesicht Dspr.* II 40.
ʒesîð *st. m. gefährte, begleiter, gefolgsmann Weitf.* 125; *Trost* 3; *Bo.* 33; *Dspr.* I 14; II 58.
ʒesiðmæʒen *st. n. die gesammtheit des gefolges Dspr.* II 89.
ʒespreca *sw. m. der mit einem andern spricht, ratgeber Lehr.* 25.
ʒesteal *st. n. zustand, beschaffenheit Wand.* 110.
ʒesund *adj. gesund, heil Dspr.* II 58.
ʒeswincdæʒ *st. m. mühsalstag Seef.* 2.
ʒesŷne *adj. sichtbar Dspr.* I 1.

ʒet *s.* ʒit.
ʒetan *sw. ztw.*
âʒetan *verletzen Æðelst.* 18.
ʒetenʒe *adj. ganz nahe, reichend bis zu etwas Run.* 54.
ʒetoht *st. n. kriegerisches unternehmen, schlacht By.* 104.
ʒetrum *st. n. schaar, haufe Dspr.* I 32; II 64.
ʒeþanc, -þonc *st. m. gedanke, gesinnung Zau.* I 32; *Dspr.* II 12; *By.* 13.
ʒeþoht *st. m. gedanke, sinn, denkungsart Trost* 22; *Wand.* 88; *Seef.* 34; *Kl.* 12. 43; *Dspr.* II 3; *Lehr.* 44.
ʒeþonc *s.* ʒeþanc.
ʒeþranʒ *st. n. gedränge By* 299.
ʒeþrinʒ *st. n. gedränge, getriebe Eadʒ.* III 27.
ʒeþwǽre *adj. einträchtig, friedfertig Dspr.* II 57.
ʒeþyldiʒ *adj. geduldig Wand.* 65; *Dspr.* II 12.
ʒewealc, walc *st. n. das wogen, walzen Seef.* 6. 46; *Eadʒ.* III 25.
ʒeweald *st. f. n. gewalt, macht Weitf.* 77; *By.* 178.
ʒeweorc, worc *st. n. werk Wald.* I 2; *Wand.* 87; *Ruin.* 2; *Zau.* II 19; *Dspr.* I 2. 3.
ʒewîdest *s.* wîde.
ʒewin, winn *st. n. kampf, streit Dspr.* II 201; *By.* 214. 302; *mühsal Dspr.* I 55.
ʒewis *adj. gewiss, zuverlässig Seef.* 110.
ʒewit *st. n. bewustsein, einsicht Dspr.* II 48.
ʒewita *sw. m. zeuge, mitwisser Lehr.* 19.
ʒewitloca *sw. m. bewustseinsverschluss, herz Bo.* 14.
ʒeworc *s.* ʒeweorc.
ʒewrit *st. n. schrift Lehr.* 73; *Eadʒ.* II 14.
ʒewyrht *st. n. werk, tat Lehr.* 4. 7.
ʒêac *st. m. kukuk Seef.* 53; *Bo.* 22.
ʒeador *adv. zusammen, zugleich Bo.* 48.
ʒealdor *st. n. zauberspruch, zauber Zau.* I 31.
ʒêap *adj. weit, geräumig Ruin.* 11. 31; *Dspr.* I 23.
ʒêapneb *adj. beiwort der brünne. Nach Grein in* ʒêapueb = *von weitem gewebe, zu ändern Wald.* II 19.
ʒeâr *st. n. jahr Dspr.* I 19; *Cant.* 1. 15; ʒeâra (*gen. pl.*) *adverbial: vor zeiten, ehemals Wand.* 22.
ʒeara *adv. vollständig Dspr.* II 193.
ʒearc *adj.* (*lies* ʒearo?) *By.* 274.
ʒeârdaʒas *st. m. pl. vorzeit Wand.* 44.
ʒeare *adv. vollständig, genau Wand.* 69; *Lehr.* 49.
ʒearo *adj. fertig, bereit, wolgerüstet Wald.* II 28; *Dspr.* II 203; *By.* 72. 100.
ʒearolîce *adv. vollständig, genau Trost.* 10.
ʒearwe *adv. dass. Wand.* 71; *vgl.* ʒeare.
ʒeat *st. n. öffnung, tor Befr.* 4.
Ʒêat *eigenn. Trost.* 15.
Ʒêatas *pl. eigenn. Geaten, bewohner von Götaland Weitf.* 58.
ʒeatwe *st. f. pl. rüstung, schmuck Eadw.* 22.
ʒêoc, ʒîoc *st. f. hilfe Wald.* II 28; *Seef.* 101.
ʒêocor *adj. mislich, drückend Dspr.* II 183.

ʒeofen st. n. meer Dspr. II 52.
ʒeofon s. ʒifen.
ʒeofu s. ʒifu.
ʒeoʒuð, ʒeoʒoð st. f. jugend Wand. 35; Seef. 40; Dspr. I 50; Durh. 15.
ʒeolo adj. gelb Zau. IV 49.
ʒeômor adj. kummervoll, traurig, betrübt Seef. 53; Kl. 1. 17; Bo. 22.
ʒeômormôd adj. traurigen sinnes Kl. 42.
ʒeond praep. mit dem acc. durch, über — hin Weitf. 51. 99. 136; Trost. 31; Wand. 3. 58. 75; Seef. 90; Kl. 36; Zau. I 61; IV 6. 13; Dspr. II 161. 201; Eadʒ. I 9; III 33; Eadw. 17.
ʒeonʒ adj. jung Kl. 42; Dspr. I 14; II 8. 45; By. 155. 210; Æðelst. 29. 44; Eadʒ. III 8.
ʒeonʒ st. m. gang, lauf Bo. 40.
ʒeorn adj. wonach strebend, begierig Wand. 69; Bo. 41; Dspr. II 59; Lehr. 88; By. 73.
ʒeorne adv. gern, eifrig, angelegentlich Wald. I 1; Wand. 52; By. 123. 206; Eadʒ. I 2. 4. 7. 10. superl. ʒeornast Lehr. 14; genau (bei verben des erkennens) Lehr. 45; By. 84.
ʒeornful adj. voll begierde, eifrig By. 274.
ʒeornlîce adv. eifrig By. 265.
ʒêotan st. abl. ztw. VI strömen, fliessen Ruin. 43; Lehr. 41.
ʒid, ʒiedd, ʒyd st. n. lied, erzählung, rede Weitf. 139; Kl. 1; Dspr. II 4. 167; Lehr. 41.
ʒiddian, ʒyddian sw. ztw. singen und sagen, sprechen Wald. II 13.
ʒif, ʒyf conj. wenn; mit dem ind. Bo. 46; Zau. I 1; Dspr. II 3. 44. 106 u. ö.; Lehr. 48; By. 34; mit dem conj. Wald. II 16; Zau. II 6. 12. 15 u. ö.; IV 52; Run. 3. 28 u. ö.; Dspr. I 44; II 34; Lehr. 10.
ʒifan st. abl. ztw. III geben Dspr. II 156; Eadʒ. III 36.
âʒifan, ʒyfan geben, zurückgeben By. 44. 116.
forʒifan, ʒiefan geben, übergeben Weitf. 66. 90. 95. 97; Seef. 93; Dspr. II 136; By. 139. 148.
ofʒifan aufgeben, verlassen Wand. 61.
ʒifen, ʒeofon st. f. gabe, geschenk, woltat Seef. 40; Lehr. 81.
ʒifeðe adj. gegeben Wald. I 25.
Ʒifica eigenn. Gibicho Weitf. 19.
ʒîfre adj. gierig Seef. 62; Dspr. II 70.
ʒif-, ʒiefstôl st. m. gnadenstuhl, d. i. fürstenthron Wand 44; Dspr. II 69.
ʒifu, ʒiefu, ʒeofu, ʒyfu st. f. gabe, geschenk, gnade Weitf. 102. 139; Zau. I 31. 77; Dspr. II 84. 172; name für die rune ʒ Run. 19.
ʒildan, ʒieldan st. abl. ztw. I gelten, vergelten Fin. 41; Lehr. 19.
forʒyldan dasselbe Fin. 40; By. 32.
onʒildan, ʒieldan entgelten, büssen Dspr. I 56; als strafe empfangen Lehr. 71.
ʒilp, ʒielp st. n. ruhmrednerei, prahlerei Wand. 69; Lehr. 41.
ʒilpan, ʒylpan st. abl. ztw. I sich rühmen, sich freuen Æðelst. 44.
ʒilp-, ʒylpword st. n. prahlende rede By. 274.
ʒim st. m. edelstein Run. 30; Dspr. I 22.
ʒin adj. weit Weitf. 51.
ʒinnan st. abl. ztw. I.
onʒinnan mit dem infin. anfangen, beginnen Weitf. 9; Wald. I 26; Kl. 11; Bo. 25;

Run. 91; *Dspr.* II 52; *Lehr.* 32. 43. 59. 77; *By.* 12. 17. 89. 91. 228. 265. — *Mit dem acc. auf einen losgehen, angreifen Dspr.* II 176; *intr. beginnen Wald.* II 23.

ʒirwan *sw. ztw.*

ʒeʒirwan, ʒierwan, ʒyrian *fertig machen, bereiten Zau.* IV 26; *ausstatten, schmücken Wald.* II 7; *Dspr.* II 69.

Ʒîslhere *eigenn. Weitf.* 123.

ʒit *dual der* II. *person d. persönlichen fürworts: ihr beide Bo.* 15. 16. 52.

ʒit, ʒet, ʒiet, ʒyt *adv. noch, noch jetzt; mit negation noch nicht Fin.* 19. 27; *Wald.* I 16; *Ruin.* 12; *By.* 168. 273; *Eadʒ.* II 13; *Ælfr.* 16.

ʒita, ʒyta *adv. bisher Æðelst.* 66.

ʒitan, *st. abl. ztw.* III.

beʒitan *mit dem accus. der sache: erlangen Æðelst.* 73; *mit dem accus. der person: erreichen, treffen, befallen Kl.* 32. 41.

biʒitan *treffen, befallen Seef.* 6.

forʒietan *vergessen Dspr.* II 183.

onʒitan, ʒietan *einsehen, geistig erfassen Wand.* 73; *Trost.* 10; *Lehr.* 45; *By.* 84.

ʒied, ʒief, ʒiefan, ʒiefu, ʒieldan, ʒiellan, ʒielp, ʒierwan, ʒiet, ʒietan *s.* ʒid, ʒif, ʒifan, ʒifu, ʒildan, ʒellan, ʒilp, ʒirwan, ʒit, ʒitan.

ʒîoc *s.* ʒêoc.

ʒlædlîc *adj. glänzend Weitf.* 66.

ʒlædmôd *adj. frohgemut, wolgemut Ruin.* 34.

ʒlæshluttur *adj. glaslauter, durchsichtig Run.* 30.

ʒlappe *sw. f. klette Zau.* I 8.

ʒlenʒ *st. f. schmuck, pracht, zierde Run.* 19.

ʒlêaw *adj. klug, verständig, erfahren Weitf.* 139; *Wand.* 73; *Dspr.* II 4; *Lehr.* 88; *Eadʒ.* II 10; III 19.

ʒlêoman *unr. m. musiker, spielmann, sänger Weitf.* 136; *Dspr.* II 167.

ʒleomu *st. f. glanz, schmuck Ruin.* 34.

ʒlîdan *st. abl. zeitw.* V *gleiten Æðelst.* 15.

tôʒlîdan *auseinandergleiten, verschwinden Dspr.* II 182.

ʒlisnian *sw. ztw. blinken, glitzern Run.* 30.

ʒlîw *st. n. spiel, gesang, musik Dspr.* II 172.

ʒlîwstæf *st. m. melodie Wand.* 52.

ʒlof *st. n. klippe, felsen Dspr.* I 17.

Ʒlommas *pl. eigenn. Weitf.* 21. 69.

ʒnornian *sw. ztw. trauern Seef.* 92; *Dspr.* II 26; *By.* 315.

ʒnornunʒ *st. f. trauer, kummer Eadʒ.* III 19.

ʒod *st. m. gott Weitf.* 133; *Wald.* I 23; II 28; *Seef.* 101; *Bo.* 31; *Zau.* I 68. 77; *Run.* 32; *Dspr.* I 9. 35. 59; II 4. 8. 17 *u. ö.*; *Lehr.* 5. 14 *u. ö.*; *Æðelst.* 15; *Eadʒ.* I 2. 6. 10; III 19; *Ælfr.* 13; *Eadw.* 3.

ʒôd *adj. gut, tüchtig Weitf.* 114; *Fin.* 34; *Wald.* I 23; II 19; *Dspr.* I 14; *Lehr.* 5. 45; *By.* 13. 187. 237. 315; *Eadʒ.* III 14; *mit dem genet.* ʒifena ʒôd (*freigebig*) *Seef.* 40 *und dem instrument.* ʒeofum (kystum) ʒôd *Dspr.* II 84; *Eadw.* 23.

ʒôd *st. n. gutes, das gute Weitf.* 51; *Zau.* III 10; *Dspr.* I 50; II 121; *Lehr.* 51; *By.* 176; *das gute, was man einem erweist, die woltat, geschenk Weitf.* 89.

ʒôddǣd *st. f. gute tat Eadʒ.* I 16.
ʒôdian *sw. ztw. gut sein, gut gehen Eadʒ.* I 2.
Ʒodrîc *eigenn. By.* 187. 237. 321. 325.
Ʒodrinc *eigenn. By.* 192.
Ʒodwîʒ *eigenn. By.* 192.
Ʒodwine *eigenn. Cant.* 20; *Ælfr.* 3. 6.
ʒofol *s.* ʒafol.
ʒold *st. n. gold Weitf.* 91. 129; *Wald.* II 7. 19; *Wand.* 32; *Seef.* 97. 101; *Dspr.* I 11. 22; II 70. 126. 156; *By.* 35. *So Bo.* 35 = ʒoldes.
ʒoldbeorht *adj. goldglänzend Ruin.* 34.
ʒoldʒiefa *sw. m. goldspender Seef.* 83.
ʒoldhladen *adj. mit golde beladen, geschmückt Fin.* 14.
ʒoldhroden *adj. mit golde geschmückt Weitf.* 102.
ʒoldwine *st. m. der freund, welcher gold spendet, d. i. der fürst Wand.* 22. 35.
ʒomelian, ʒomen, ʒomol, ʒonʒan *s.* ʒamelian, ʒamen, ʒamol, ʒanʒan.
Ʒotan *pl. eigenn. Goten Weitf.* 18. 89. 109; *Trost.* 28.
ʒrǣdiʒ *adj. gierig Seef.* 62; *Æðelst.* 64.
ʒræf *st. n. grab Seef.* 97; *Dspr.* II 149.
ʒrǣʒ *adj. grau Dspr.* II 151; *Æðelst.* 64.
ʒrǣʒhama *sw. m. das graue gewand, der panzer Fin.* 6.
ʒrafan *st. abl. ztw.* IV *graben.*
 âʒrafan *einschneiden,* bêam âʒrafan *einen runenstab schneiden Bo.* 12.
ʒram, ʒrom *adj. zornig, feindselig, feindlich Weitf.* 128; *By.* 100. 262.
ʒrame, ʒrome *adv. grimmig Dspr.* II 52.
Ʒrantabricscîr *eigenn. grafschaft Cambridge Cant.* 5.
ʒreʒʒ *adj. grau Dspr.* II 149.
ʒremian *sw. ztw.*
 ʒeʒremian *wild machen, erzürnen By.* 138. 296.
ʒrêne *adj. grün Zau.* I 15; IV 49; *Dspr.* I 35.
ʒrêtan *sw. ztw. grüssen Wand.* 52. hearpan ʒrêtan *die harfe spielen Dspr.* II 171.
 ʒeʒrêtan *sich an jemand wenden, anreden Dspr.* II 9; *Lehr.* 15.
ʒrêot *st. m. gries, sand, erde Zau.* III 7; *By.* 315.
ʒrim *adj. grimm, wild, aufgeregt Trost.* 23; *Dspr.* II 52; *By.* 61.
ʒrimme *adv. grimm, bitter Run.* 42; *Ruin.* 14?
ʒrindan *st. abl. ztw.* I *zermalmen Ruin.* 14?
 forʒrindan *zermalmen, zerstören;* wundum forʒrunden *an den wunden gestorben Æðelst.* 43.
 ʒeʒrindan *schleifen, schärfen By.* 109; *Ruin.* 14?
ʒripe *st. m. griff, angriff Ruin.* 8; ʒuðbilla ʒripe *schild Wald.* II 13.
ʒrið *st. n. friede By.* 35; *Cant.* 12. 13.
ʒrom, ʒrome *s.* ʒram, ʒrame.
ʒrôwan *st. red. ztw. wachsen Zau.* I 68. 77; *Dspr.* II 73. 159.
ʒrund *st. m.* (*eigentlich das zermalmte*) *grund, grundlage Lehr.* 84? *erde, ebenes land, gefilde Weitf.* 51. 136; *Seef.* 104; *Zau.* I 77; *By.* 287; *Æðelst.* 15.
ʒrundlêas *adj. grundlos, heimatslos Trost.* 15.

ʒryre *st. m. graus, schrecken Dspr.* II 149.
ʒryreléoð *st. n. grausiges lied By.* 285.
ʒuma *sw. m. mensch, mann Weitf.* 133. 136; *Wand.* 45; *Run.* 19. 32; *Dspr.* I 11; II 69. 70. 126. 128. 167; *Lehr.* 21. 53. 54; *By.* 94; *Æðelst.* 18. 50.
ʒûð *st. f. kampf Fin.* 32; *Dspr.* II 84; *By.* 13. 94. 187. 192 *u. ö.*
ʒûðbill *st. n. kampfschwert Wald.* II 13.
ʒûðbord *st. n. kampfschild Dspr.* II 203.
ʒûðhafoc *st. m. der habicht, insofern er den schlachten nachzieht Æðelst.* 64.
Ʒûðhere, Ʒûðere *eigenn. Gunther Weitf.* 66; *Fin.* 19; *Wald.* I 25.
Ʒûðlaf *eigenn. Fin.* 17. 34.
ʒûðpleʒa *sw. m. kampfspiel By.* 61.
ʒûðrinc *st. m. kampfheld By.* 138.
ʒûðwudu *st. m. kampfholz, speer Fin.* 6.
ʒyd, ʒyddian *s.* ʒid, ʒiddian.
ʒyf, ʒyfan, ʒyfu *s.* ʒif, ʒifan, ʒifu.
ʒyldan, ʒyllan, ʒylp, ʒylpan *s.* ʒildan, ʒellan, ʒilp, ʒilpan.
ʒŷman *sw. ztw. wofür sorge tragen, sich um etwas kümmern Run.* 66; *Dspr.* II 164; *By.* 192.
ʒyrdan *sw. ztw. gürten, umgürten Fin.* 14.
ʒyrnan *sw. ztw. begehren, verlangen Cant.* 2.
ʒyrwan *s.* ʒirwan.
ʒŷsel *st. m. der gefangene, geisel By.* 265.
ʒyst, ʒyt, ʒyta *siehe* ʒæst, ʒit, ʒita.

H.

habban *unr. zeitw. haben, besitzen, festhalten, behaupten; praet.* hæfde *Weitf.* 71. 143; *Fin.* 11; *Wald.* II 2. 12. 21; *Trost.* 3; *Wand.* 31; *Seef.* 47; *Ruin.* 6; *Kl.* 7. 43; *Bo.* 34; *Zau.* I 36; *Run.* 23. 41. 88; *Dspr.* II 47. 107. 169. 183; *Lehr.* 70; *By.* 13. 121. 236; *Eadʒ.* II 17; *Cant.* 29; *mit dem part. praet. zur umschreibung des präteritums Weitf.* 17; *Trost.* 10; *Seef.* 4; *Bo.* 42; *Dspr.* II 21. 57. 174; *By.* 22. 197. 231. 237; *Cant.* 4. 12. 24.
nabban *nicht haben Seef.* 42.
hâd *st. m. stand, art, art und weise Wald.* II 21, *ist wol in* hand *zu ändern* (*Grein*).
hâdian *sw. ztw.*
ʒehâdian *einen mit einer kraft, würde ausstatten, weihen, ordinieren Cant.* 21.
hæbbe, hæfde, hæfdon *s.* habban.
hæfde = heafde *s.* hêafod *Zau.* II 28?
hæft *st. m. haft, gefängnis Ælfr.* 6.
hæfteclomm *st. m. fessel Befr.* 10.
hæʒesteald *adj. junger unverheirateter (mann) Eadw.* 14; *vgl.* hæʒsteald.
hæʒl *st. m. hagel Seef.* 17. 32; *name für die rune h Run.* 25.
hæʒlfaru *st. f. das hageln, hagelschauer Wand.* 105.
hæʒsteald *st. m. junger mann, dienstmann Fin.* 41.
hæʒtesse *sw. f. hexe Zau.* II 19. 24. 26.
hǣl *st. f. heil Run.* 28.
hæle *st. m. mann Wand.* 73; *Run.* 70; *Lehr.* 57. 86.
hæleð *st. m. mann, held Fin.* 24. 44; *Wand.* 105; *Bo.* 38; *Run.* 56;

Dspr. I 8; II 66; *By.* 74. 214. 249 (*für* hælæð); *Æðelst.* 25; *Eadʒ.* III 13. 24. 26. 31; *Eadw.* 8.
Hæleðas *wol für* Hæreðas, *bewohner von Hörðaland am Hardunger fiord Weitf.* 81.
hǣlo *st. f. heil, heilung Dspr.* II 44.
Hælsinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 22.
hærfest *st. m. herbst Dspr.* I 8.
hærra *s.* hearra.
Hæstinʒ' = Hæstinʒas *eigenn. Hastings Cant.* 8?
hættian *sw. ztw. scalpieren Ælfr.* 10.
Hætweras *pl. eigenn. Hättuarier Weitf.* 33.
hǣð *st. f. haide Dspr.* I 29.
hǣðen *adj. subst. heide Dspr.* II 132; *Befr.* 10.
hǣðen, hēðen *adj. heidnisch By.* 181; *Eadʒ.* I 14.
Hǣðnas *pl. eigenn. bewohner der haidmark in Norwegen Weitf.* 81.
hafa, hafast, hafað *s.* habban.
hafenian *sw. ztw. halten, festhalten By.* 42. 309.
hafoc, hafuc *st. m. habicht Dspr.* I 17; *By.* 8.
haʒel *st. m. hagel Wand.* 48.
Haʒena *eigenn. Hagen, dienstmann des Burgunderkönigs Gunther Wald.* II 15. — *Name eines königs Weitf.* 21.
hâl *adj. heil, gesund Zau.* I 67; *Dspr.* II 106; *By.* 292.
hâlʒian *sw. ztw.*
ʒehâlʒian *weihen Zau.* I 47; *Eadʒ.* II. 2. 20.
hâliʒ *adj. heilig Wald.* II 27; *Seef.* 122; *Zau.* I 9. 27. 41. 71; IV 38; *Dspr.* II 132; *Lehr.* 63; *Eadw.* 3.
hals *st. m. hals By.* 141.
halwestu = hal wes þu *Zau.* II 28?
hâm *st. m. heim, heimsitz, wohnstätte Weitf.* 7. 94; *Seef.* 117; *Dspr.* II 97; *By.* 292; *Æðelst.* 10; *Eadʒ.* III 28; *adverb. accus.* hâm *nach hause Dspr.* II 106; *By.* 251.
Hâma *eigenn. Weitf.* 124. 130.
hamelian *sw. ztw. die flechsen zerschneiden, verstümmeln Ælfr.* 10.
hamor *st. m. hammer Æðelst.* 6.
Hamptunscîr *eigenn. Hampshire Cant.* 7.
hand, hond *st. f. hand Weitf.* 72; *Fin.* 30; *Wald.* II 12. 15; *Wand.* 4. 43; *Seef.* 96; *Zau.* I 70; III 1; IV 43; *Dspr.* I 21; II 68. 91. 122. 171. 184; *By.* 4. 7. 112. 149.
handpleʒa *sw. m. faustwettspiel, d. i. kampf Æðelst.* 25.
hanʒian, honʒian *sw. ztw. hangen Dspr.* I 55; *hangen lassen, niederlassen Zau.* IV 38.
hâr, heâr *adj. grau Wald.* I 4; II 17; *Wand.* 82; *By.* 169; *Æðelst.* 39.
Harald, Harold *eigenn. Ælfr.* 4; *Eadw.* 30.
hasupâd *adj. graugefiedert Æðelst.* 62.
hât *adj. heiss, brennend Seef.* 11; *Ruin.* 42. 44. 45; *Dspr.* II 78; *superl.* hatost *Dspr.* I 7; *eifrig, angelegen. comp. pl.* hâtran *Seef.* 64.
hâtan *st. red. ztw. heissen, befehlen Bo.* 12. 19; *Kl.* 15. 27; *Dspr.* II 165; *By.* 2. 30. 62. — *nennen, benennen Weitf.* 34; *By.* 75. 218; *Eadʒ.* III 31. — *heissen, genannt werden Zau.* IV 3. 14. 16. 27.
behâtan *verheissen Cant.* 2.
ʒehâtan *zusagen, versichern, androhen Bo.* 10; *By.* 246. 289; *Ælfr.* 16.
hâte *adv. heiss, brennend Ruin.* 39.
hâtheort *adj. heissherzig, d. i. hitzig, zornig Wand.* 60.

hê, hêo, hit *pron. sg. d.* 3. *pers. nom. masc.* hê *Weitf.* 3. 37. 95. 134; *Fin.* 20. 23. 25; *Wald.* I 26. 28. 32; II 22. 28; *Wand.* 2. 13. 14 *u. ö.*; *Seef.* 8. 42. 74; *Kl.* 51; *Bo.* 30. 34; *Zau.* IV 38; *Run.* 3. 68; *Dspr.* I 6. 56; II 5. 6. 11. 105. 111. 114. 175. 188; *Lehr.* 3. 28. 82; *By.* 7. 121. 224. 299. 324; *Eadȝ.* I 2. 3. 4; *Ælfr.* 7. 19; *Eadw.* 4. 16.

nom. fem. hêo *Trost.* 10. 11; *Wand.* 96; *Zau.* I 60; IV 14. 15. 16; *Dspr.* I 44; II 98.

nom. neutr. hit *Kl.* 24; *Zau.* II 12. 23. 24; *Run.* 25. 26; *Dspr.* II 113. 116; *Lehr.* 26; *By.* 66. 190; *Eadȝ.* I 2. hyt *Zau.* I 4.

gen. masc. his *Fin.* 41. 46; *Seef.* 41. 69; *Kl.* 46; *Dspr.* II 97; *By.* 51. 115. 189; *Æðelst.* 2; *Eadȝ.* I 1. 2; III 10; *Cant.* 1. 18; *Ælfr.* 7. hys *Zau.* I 59.

gen. fem. hire, hyre *Weitf.* 99; *Trost.* 8. 9; *Dspr.* II 66. 97.

dat. masc. him *Weitf.* 40. 133; *Wand.* 10. 41; *Seef.* 41. 44; *Kl.* 45; *Bo.* 29. 43; *Zau.* I 43. 45; *Run.* 9. 83; *Dspr.* I 49; II 37. 40 92. 99. 106. 172. 175; *By.* 23. 44. 119. 145; *Eadȝ.* I 2. 6; *Ælfr.* 3. 16.

dat. fem. hire *Dspr.* I 44.

dat. neutr. him *Zau.* IV 26; *Lehr.* 68.

acc. masc. hine *Weitf.* 4; *Fin.* 47; *Wald.* II 8; *Trost.* 5; *Wand.* 32; *Seef.* 43. 77; *Bo.* 18; *Zau.* I 71; *Run.* 46; *Dspr.* II 9. 47. 98. 114. 148; *By.* 164. 181; *Cant.* 30; *Ælfr.* 6. 17; hyne *Fin.* 34; *Wald.* I 1.

acc. fem. hî *Dspr.* I 45; II 101; *By.* 180. hŷ *Dspr.* II 56. 65. 66. 101. hîe *Eadȝ.* II 4.

acc. neutr. hit *Weitf.* 44; *Seef.* 102; *Zau.* III 3; *Run.* 26; *Dspr.* II 42. 152; *Ælfr.* 3. hyt *Fin.* 22; *Run.* 2.

pl. nom. masc. hî *Weitf.* 108; *Wand.* 61; *Seef.* 84; *Zau.* I 2; *Run.* 28; *Dspr.* II 40. 175; *By.* 19. 63. 83. 108; *Æðelst.* 8. 48; *Cant.* 2. 11; *Ælfr.* 14. hŷ *Kl.* 12; *Zau.* II 9; *Dspr.* II 182. 191; hiȝ *Fin.* 42. 43.

nom. fem. hî *Zau.* I 16; III 9. hŷ *Zau.* I 5.

gen. masc. hyra *Fin.* 42; *Ruin.* 28; *Dspr.* II 19. 182; *By.* 38. 70.

dat. masc. him *Trost.* 16; *Seef.* 23; *Dspr.* I 9; II 182; *Lehr.* 10. 75; *By.* 66; *Æðelst.* 7. heom *Durh.* 14.

dat. fem. him *Zau.* II 10; IV 22.

acc. masc. hî *Seef.* 99; *Run.* 18. 47. 65; *By.* 127. 209; *Ælfr.* 8. 9. hŷ *Weitf.* 126; *Dspr.* II 181; *Befr.* 11.

reflexiv: *gen. masc.* his *Weitf.* 13; *Fin.* 14. 45; *Wand.* 13. 14; *Seef.* 40. 41; *Run.* 59; *Dspr.* II 35. 39. 198; *Lehr.* 15. 33; *By.* 11. 24. 77. 140. 278; *Æðelst.* 38. 42; *Befr.* 12; *Ælfr.* 2.

gen. fem. hyre *Dspr.* II 64. 86.

dat. masc. him *Fin.* 44; *Wald.* II 12. 27; *Trost.* 1. 3; *Wand.* 1. 31; *Seef.* 27. 84; *Dspr.* II 146. 169; *Bo.* 51; *Run.* 23; *By.* 7; *Eadȝ.* II 17; III 2. 13.

acc. masc. hine *Fin.* 14; *Seef.* 113.

acc. fem. hî *Seef.* 103.

pl. gen. masc. hera, hyra *Fin.* 16. 48; *Wand.* 18; *Dspr.* II 36; *By.* 20. 184. 263; *Æðelst.* 47. hiora *Cant.* 3.

gen. neutr. hyra *Zau.* II 8.

dat. masc. **him** *Run.* 56; *Dspr.* II 183. **hym** *Æðelst.* 53. 60.
acc. masc. **hî** *By.* 82. 283.
hebban *st. abl. ztw.* IV.
âhebban *heben, erheben Weitf.* 104; *By.* 106. 130. 213. 244.
hefiȝ *adj. schwer, drückend Wand.* 49.
hêȝan *sw. ztw.*
ȝehêȝan *hegen, pflegen Dspr.* II 18.
hêht *s.* **hâtan.**
helan *st. abl. ztw.* II *verhelen, verbergen Dspr.* II 3.
forhelan *dass. Dspr.* II 216.
Helm *eigenn. Weitf.* 29.
helm *st. m. helm Fin.* 46; *Dspr.* I 16; II 205; *krone eines baumes Run.* 53.
help *st. f. hilfe Wald.* II 27; *Wand.* 16; *Run.* 28.
helpan *st. abl. ztw.* I *helfen Zau.* II 24. 26. 28.
helsceaða *sw. m. höllenfeind, teufel By.* 180.
hen, henan *Zau.* I 53; IV 31?
Henden *eigenn. Weitf.* 21.
Henȝest *eigenn. Fin.* 18.
hêr *adv. hier* (*oft so viel als: in dieser welt, auf dieser erde Weitf.* 134; *Wand.* 107. 108; *Seef.* 102) *Fin.* 3. 27; *Wald.* I 31; II 18; *Kl.* 32; *Bo.* 38; *Zau.* I 1; II 6. 12; *Dspr.* I 64; *By.* 36. 51. 241; *Ælfr.* 12; *Eadw.* 4. — *hieher Bo.* 7 — *in diesem jahre Æðelst.* 1; *Eadȝ.* I 1; II 1; III 1; *Cant.* 1; *Ælfr.* 1; *Eadw.* 1.
here *st. m. gen.* herȝes *heer, menge Weitf.* 120; *Ruin.* 30; *By.* 292; *Æðelst.* 31; *Cant.* 2.
Herefaran *pl. eigenn. Weitf.* 34.
hereflŷma *sw. m. der heerflüchtige Æðelst.* 23.
hereȝeatu *st. f. kriegsrüstung By.* 48.
hereȝian *sw. ztw. verheeren Cant.* 14.
herelâf *st. f. der rest eines heeres Æðelst.* 47.
Herelinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 112.
hêrenys *st. f. lob Run.* 19.
heresceorp *st. n. heerschmuck Fin.* 46.
hereswêȝ *st. m. der lärm der mannschaften Ruin.* 23.
hêrȝan *sw. ztw. loben, preisen Seef.* 77; *Dspr.* II 4.
herȝung *st. f. verwüstung Cant.* 3.
herheard *st. m. wohnung im haine Kl.* 15 (*für* her heard).
hêt *s.* **hâtan.**
hettend *st. m. feind Æðelst.* 10.
Heðca *eigenn. Weitf.* 112.
hêðen *s.* **hæðen.**
hêa *s.* **hêah.**
hêaf *st. m. geheul Dspr.* II 150.
heafod, heafud, hæfed *Wand.* 43; *Zau.* II 28; *Cant.* 26; *Durh.* 11.
heafodȝim *st. m. edelstein des hauptes, d. i. auge Dspr.* II 44.
hêah, hêa *adj. hoch Wand.* 82. 98; *Seef.* 34; *Ruin.* 23; *Bo.* 7; *Lehr.* 84.
hêahfæst *adj. unwandelbar, unveränderlich Weitf.* 143.
hêahreced *st. n. hochgebäude Zau.* I 30.
hêahsetl *st. n. hochsitz, thron Dspr.* II 70.
hêahþunȝen *adj. vornehm, edel Eadw.* 30.
heal, heall *st. f. halle Fin.* 4. 21. 29; *Dspr.* I 28. 36; *By.* 214.
healdan *st. red. ztw. festhalten,* (*mit den händen*) *halten By.* 14. 20. 236. *inne haben, besitzen, bewohnen Weitf.* 43; *Seef.* 87; *Bo.* 36. *halten, hüten, bewahren, er-*

halten Fin. 24. 43; *Wand.* 14; *Dspr.* I 1; II 36. 58. 87. 145; *Lehr.* 68; *By.* 19. 74. *beobachten, erfüllen, halten, leisten Weitf.* 45; *Seef.* 111; *Run.* 48. 82; *Dspr.* II 54; *Lehr.* 16; *By.* 41 (*c. gen.*) *intrans. aushalten By.* 102.

behealdan *betrachten, anschauen Zau.* IV 55.

ʒehealdan *halten, bewahren, behüten Weitf.* 134; *Wald.* I 4; *Wand.* 112; *Dspr.* II 101. 122; *Lehr.* 29; *By.* 167. — *reflex. sich hüten Lehr.* 94.

healf *adj. halb Cant.* 7; *Eadw.* 8.

healf *st. f. seite Zau.* I 4; *By.* 152. 318.

heall *s.* **heal.**

hêan *adj. niedrig, niedergedrückt, arm, elend Wand.* 23; *Dspr.* II 118. 206.

hêanlîc *adj. schmachvoll By.* 55.

hêap *st. m. haufe, menge Eadʒ.* II 8.

heâr *s.* **hâr.**

heard, heord *adj. hart; von physischer härte Weitf.* 120; *Zau.* I 8; *Run.* 36; *By.* 167. 236; *von personen kühn, tapfer, kriegstüchtig, stark Fin.* 22; *Kl.* 43; *Dspr.* II 153. 205; *By.* 130. 266; *Eadʒ.* II 18. *compar.* heardra *By.* 312; *hart, heftig, furchtbar Fin.* 27; *Ruin.* 8; *By.* 214; *Æðelst.* 25.

Heardinʒas *pl. eigenn. Run.* 70.

heardlîce *adv. hart, heftig; tapfer By.* 261.

heardsæliʒ *adj. unglücklich Kl.* 19.

hearm *st. m. harm, trauer By.* 223.

hearoʒeonʒ *s.* **heoroʒeonʒ.**

hearpe *sw. f. harfe Weitf.* 105; *Seef.* 44; *Dspr.* II 171.

hearra, heorra, hærra *sw. m. herr By.* 204; *Eadw.* 32.

Heaðobeardan *pl. eigenn. die (kampfgeübten) Langobarden Weitf.* 49.

heaðolind *st. f. schild aus lindenholz Æðelst.* 6.

Heaðoreamas *pl. eigenn. Weitf.* 63.

Heaðorîc *eigenn. Weitf.* 116.

heaðowêriʒ *adj. kampfmüde Wald.* II 17.

hêawan *st. red. ztw. hauen Wald.* I 17; *By.* 181. 324; *Æðelst.* 6. 23.

forhêawan *zerhauen, niederhauen Weitf.* 49; *By.* 115. 223. 288. 314.

hêo *s.* **hê.**

Heodeninʒas *pl. eigenn. Trost.* 36.

hêofan *sw. ztw. klagen, heulen Dspr.* II 150.

heofod = heafod *Dspr.* II 68?

heofon, heofen *st. m. himmel Weitf.* 143; *Wand.* 107. 115; *Seef.* 107. 122; *Zau.* I 30. 75; IV 38; *Run.* 25. 33; *Dspr.* I 35. 40. 48; *By.* 172; *Eadʒ.* III 35.

heofonrîce *st. n. himmelreich Zau.* I 27.

heolster *st. n. versteck, schlupfwinkel Wand.* 23.

heom *s.* **hê.**

heonan, heonon *adv. von hier, von hinnen Seef.* 37; *Kl.* 6; *Bo.* 26; *Dspr.* II 30; *By.* 246.

heord *s.* **heard.**

heoro *st. m. schwert Dspr.* II 202.

heoro-, hearoʒeonʒ *adv. schwertjung Fin.* 2.

Heorot *eigenn.* (*d. hirsch*), *die burg Hroðgar's Weitf.* 49.

heoroword *st. n. ein wort wie ein schwert, scharfes, verletzendes wort Lehr.* 84.

heorra *s.* **hearra.**

Heorrenda *eigenn. sänger der Heodeninge Trost.* 39.
heorte *st. f. herz Weitf.* 73; *Wand.* 49; *Seef.* 11. 34; *Kl.* 43; *Dspr.* II 3. 39. 44; *Lehr.* 9; *By.* 145. 312.
Heortfordscîr *eigenn. grafschaft Hertford Cant.* 6.
heorðȝenêat *st. m. heerdgenosse By.* 204.
heorðwerod *st. n. hausgenossenschaft, dienerschaft By.* 24.
hicȝan *s.* **hycȝan.**
hîdan *s.* **hŷdan.**
hider *adv. hierher Dspr.* I 64; *By.* 57; *Æðelst.* 69; *Eadȝ.* I 15.
hiȝe *s.* **hyȝe.**
hiht *s.* **hyht.**
hild *st. f. schlacht, kampf Fin.* 27. 38; *Wald.* I 4. 30; II 15; *Dspr.* I 17; *By.* 8. 48. 123 *u. s. w.*
hilde *Trost.* 14 = *gen. von Hild eigenn; vgl. Grein Sprsch.* II 213.
hildefrôfor *st. f. helfender trost im kampfe, d. i. schild Wald.* II 12 (*für* hildefrore).
hilderinc *st. m. kampfheld, kriegsmann By.* 169; *Æðelst.* 39.
hindan *adv. von hinten Æðelst.* 23.
hinder *adv. hinten hin, in den entferntesten teil Dspr.* II 116.
hirde, hyrde *st. m. hirte, hüter, erhalter und bewahrer Fin.* 47; *Run.* 36; *Lehr.* 42; *Eadȝ.* II 13.
hîrêdman *unr. m. gefolgsmann By.* 261.
hit, hiora *s.* **hê.**
hlǣw *st. m. höhle Dspr.* I 26; *hügel, grabhügel Zau.* II 3.
hlâf *st. m. laib, brot Zau.* I 71.
hlâford, hlâfurd *st. m. brotherr, herr, gebieter Wald.* I 30; *Trost.* 39; *Kl.* 6. 15; *By.* 135. 189. 318; *Eadw.* 1.
hlâfordlêas *adj. herrenlos By.* 251.

hleahtor, hlehter *st. m. gelächter, jubel Seef.* 21; *Run.* 38.
hlêapan *st. red. ztw. laufen, springen.*
ȝehlêapan *erspringen, wohin springen By.* 189.
hlêo *st. m. schirmherr, beschützer Trost.* 41; *By.* 74; *Befr.* 12.
hlêodryhten *st. m. schirmherr Weitf.* 94.
hlêomǣȝ *st. m. verwanter, der zu rechtlichem schutz verpflichtet ist Seef.* 25.
hlêor *st. n. wange Dspr.* II 66.
hlêotan *st. abl.* VI *erloosen, erlangen Run.* 3; *Lehr.* 89.
hlêoðor *st. n. laut, gesang Weitf.* 105. *stimme, schreien Seef.* 20.
hlêoðrian *sw. ztw. sprechen, reden Fin.* 2. — hit hleoðrode toward *man sprach sich aus, redete laut zu gunsten Ælfr.* 4.
hlîȝan; *vgl. Grein Sprsch.* II 86.
behlîȝan *verunglimpfen Dspr.* II 65. 101?
hlihhan *st. abl. ztw.* IV *lachen, sich freuen By.* 147; *Æðelst.* 47.
hlimman *st. abl. ztw.* I *brausen, tosen Seef.* 18.
hlið *st. n. bergabhang Bo.* 21.
Hliðe *eigenn. Weitf.* 116.
hlûd *adj. laut Zau.* II 3; *Lehr.* 58. *superl.* hlûdast *Dspr.* I 4.
hlûde *adv. laut Weitf.* 105.
hlynnan *sw. ztw. tönen, dröhnen Fin.* 6.
hlystan *sw. ztw. hören, anhören Run.* 28.
ȝehlystan *lauschen, zuhören By.* 92.
Hnæf *eigenn. Weitf.* 29; *Fin.* 41.
hnǣȝan *sw. ztw. beugen, bezwingen.*
ȝehnǣȝan *neigen, zu falle bringen, vernichten Seef.* 88.

hnîʒan *st. abl. ztw.* V *sich neigen.*
ʒehnîʒan *sich neigen, sich demütig zeigen Dspr.* II 118.
Hocinʒas *pl. eigenn. die nachkommen Hoke's Weitf.* 29.
hof *st. n. hof, wohnstätte, haus, palast Ruin.* 30; *Bo.* 7.
hôf *st. m. huf Run.* 56.
hôfian *sw. ztw.*
behôfian *bedürfen Dspr.* II 45.
hoʒode, hoʒodon *s.* **hycʒan.**
hold *adj. hold (vom herrn gegen seinen untergebenen); gut, wohlwollend Trost* 39; *Seef.* 41. — *ergeben (vom untergebenen gegen den herrn). superl.* holdost *By.* 24; *überhaupt hold, zugetan Kl.* 17.
holdlîce *adv. ergeben Eadw.* 14. 32.
Holen *eigenn. Weitf.* 33.
holen *st. m. stechpalme Dspr.* II 80.
holm *st. m. meerflut, meer, see Wand.* 82; *Dspr.* II 51. 106. — *die hochgehenden meereswogen Seef.* 64.
Holmrycas *pl. eigenn. Weitf.* 21.
holt *st. n. holz, wald Dspr.* I 19; *By.* 8.
hôn *red. ztw. hängen.*
bihôn *behängen Seef.* 17.
hond *s.* **hand.**
honʒian *s.* **hanʒian.**
hord *st. n. m. der verwahrte schatz, reichtum Dspr.* II 68; *Æðelst.* 10. *die in der brust beschlossnen gedanken Dspr.* II 206.
hordcofa *sw. m. gedankenverschluss, brust Wand.* 14.
horn *st. m. horn Run.* 5. — *hörnerartiger zierrat auf der spitze eines hausgiebels, zinne Fin.* 4.
hornʒestrêon *st. n. die gesammtheit der zinnen eines hauses Ruin.* 23.
hors *st. n. pferd Run.* 56; *By.* 2.
hosp *st. m. verhöhnung, schimpf Dspr.* II 66.
hrâ, **hrâw** *st. n. leichnam Run.* 92; *Æðelst* 60.
Hræ̂das *pl. eigenn. Weitf.* 120.
hrædwyrde *adj. schnell mit unüberlegten worten, unbesonnen sprechend Wand.* 66.
hræfen, **hrefn**, **hrem** *st. m. rabe Fin.* 35; *By.* 106; *Æðelst.* 61.
hræʒl *st. n. kleid, gewand Dspr.* II 99.
hrær *in* hræw *zu ändern Fin.* 35.
hrâw *s.* **hrâ.**
hrefn, **hrem** *s.* **hræfen.**
hrêman *sw. ztw. über etwas lärm machen, sich einer sache rühmen Æðelst.* 39.
hrêmiʒ *adj. sich rühmend, sich freuend Æðelst.* 59.
hrêran *sw. ztw. rühren, bewegen Wand.* 4.
onhrêran *dass. Seef.* 96.
Hrêðcyninʒ *eigenn. könig der Hreðas Weitf.* 7.
hreðer *st. n. das innere des körpers, die brust als sitz des geistes u. der gedanken Wand.* 72; *Seef.* 63; *Lehr.* 84. *das innere eines raumes Ruin.* 42.
hreðerloca *sw. m. brustverschluss, brust Seef.* 58.
hrêðêadiʒ *adj. freudvoll. superl.* hrêðêadiʒost *Dspr.* I 8.
Hrêðʒotan *pl. eigenn. die ruhmvollen Goten Weitf.* 57.
hrêam *st. m. geschrei By.* 106.
hrêo *adj. stürmisch, rauh Wand.* 105; *betrübt, traurig Wand.* 16.
hrêoriʒ *adj. abstürzend, zerfallend Ruin.* 3.
hrêosan *st. abl. ztw.* VI *sinken, fallen Wand.* 48. 102.

bihrêosan *befallen Wand.* 77.
ʒehrêosan *einstürzen Ruin.* 3.
hrêowlîce *adv. auf unglückliche, bedauernswerte weise Ælfr.* 8.
hrîm *st. m. reif Wand.* 48. 77; *Seef.* 32.
hrîman *sw. ztw.*
behrîman *mit reif befallen Kl.* 48.
hrîmceald *adj. reifkalt Wand.* 4.
hrim ʒeat torras *Ruin.* 4 = **hrimʒe edoras** *Grein.*
hrîmʒicel *st. m. reif, eiszapfen Seef.* 17.
hrîmiʒ *adj. bereift. superl.* **hrîmiʒost** *Dspr.* I 6.
hrinʒ *st. m. ring, goldring als schmuck Weitf.* 73; *Dspr.* I 22; *By.* 161; *kreis Ruin.* 20?
hrinʒloca *sw. m. ringverschluss, d. i. kettenhemd By.* 145.
hrinʒmere *st. n. das wasserbassin im badehause Ruin.* 45.
hrinʒþeʒu *st. f. das ringerhalten, ringbekommen Seef.* 44.
Hrinʒweald *eigenn. Weitf.* 34.
hrîð *st. f. schneegestöber Wand.* 102.
hrôf *st. m. dach Ruin.* 3. 32; *Dspr.* I 64.
Hronas *pl. eigenn. Weitf.* 63.
hrôr *adj. rührig, behend Fin.* 46.
hrôstbêaʒ *st. m. dachsparrenwerk Ruin.* 32?
Hrôðʒâr *eigenn. Weitf.* 45.
Hrôðwulf *eigenn. Weitf.* 45.
hruse *sw. f. erde Wand.* 23. 102; *Seef.* 32; *Ruin.* 8. 30; *Run.* 33. 36. 92; *Dspr.* II 116; *Eadʒ.* III 35.
hryʒc *st. m. rücken Zau.* IV 27.
hryre *st. m. einsturz, fall, tod Wand.* 7; *Ruin.* 32.
hrystan *sw. ztw. schmücken Run.* 53.
hryðiʒ *adj. morsch, zerfallen Wand.* 77.
hû (*instrument von* **hwæt**) *wie. in ausrufenden sätzen Wand.* 95. *in abhängigen sätzen mit dem indic. Weitf.* 56; *Fin.* 48; *Wand.* 30. 61. 73; *Seef.* 14; *Zau.* I 1. 5; *By.* 19; *Cant.* 22. — *mit dem conjunct. Trost.* 12; *Seef.* 118.
huilpa *name eines seetieres Seef.* 21.
Humbre *eigenn. fluss Humber Befr.* 4 (*für* **Hunbre**).
Hûn *eigenn. Weitf.* 33.
Hûnâs *pl. eigenn. die Hunnen Weitf.* 18. 57.
hund *st. n. hundert Ruin.* 8.
Hundinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 117.
hunʒor *st. m. hunger Seef.* 11; *Dspr.* II 150; *Eadʒ.* III 35.
huniʒ *st. n. honig Zau.* I 6.
Huntadûnscîr *eigenn. grafschaft Huntingdon Cant.* 7.
hûru *adv. wahrhaftig, gewiss Wand.* I 2; II 14; *Dspr.* II 151.
hûs *st. n. haus Zau.* IV 35.
hûsl *st. n. opfer, abendmahl Dspr.* II 132.
hwâ *nom. n.* **hwæt**, *dat. m.* **hwam**, *n.* **hwan, hwon**, *acc. m.* **hwænne**, *pron. wer, was; in abhängigen sätzen mit dem indicat. Seef.* 56; *Kl.* 3; *Zau.* IV 1. 2. 23; *By.* 45. — *mit dem conjunkt. Fin.* 24; *Wand.* 59; *Seef.* 43; *Dspr.* II 114; *Lehr.* 45; *By.* 95. 124. — *indefinitum: Lehr.* 64; *By.* 2. 71.
hwæl *st. m. walfisch Seef.* 60; *Eadʒ.* III 28.
hwænne, **hwonne** *conj. wann, bis dass Dspr.* II 69. 105; *By.* 67.
hwær *adv. wo Weitf.* 101; *Wand.* 26; *Seef.* 117; *mit dem genetiv des ortes Kl.* 8. — *wohin Wand.*

92. 93; *Dspr.* II 30 — *irgendwo Dspr.* II 193.

hwæt *adj. scharf, mutig, kühn, tapfer Seef.* 40.

hwæt (*nom. n. von* hwâ) *als beteuernde und zur aufmerksamkeit auffordernde interjection: was! fürwahr! wahrlich! traun! Wald.* II 14; *Bo.* 12; *Zau.* III 4; *By.* 231. — hwæt *als pronomen. s.* hwâ.

hwæt *st. f. weizen Zau.* I 55.

hwætrêd *adj. fest, entschlossen Ruin.* 20.

hwæðer *pron. welcher von beiden Fin.* 49.

hwæðer *conj. ob Run.* 80; *Dspr.* II 53.

hwæðre *adv. gleichwol, dennoch.* nô hwæþre *nichtsdestoweniger Weitf.* 37.

hwettan *sw. ztw. anreizen, antreiben Seef.* 63.

hwearf lacra *wol in* hwearflîcra (*zu* hwearflîc *adj. hurtig*) *zu ändern Grein.*

hweorfan, hworfan *st. abl. ztw.* I *sich wohin wenden Wand.* 72; *umhergehen, umherschweifen Weitf.* 135; *Dspr.* I 59; II 67. *wohin oder von wo weg gehen Wald.* I 30; *Seef.* 58; *Dspr.* I 58. hwearf him on laste: *er folgte ihm Fin.* 18.

ȝeondhweorfan *durchwandern Weitf.* 109; *Wand.* 51.

onhweorfan *umkehren, ändern Kl.* 23.

hwider, hwyder *adv. wohin Wand.* 72; *Dspr.* I 58.

hwîl *st. f. weile, zeit.* þa hwîle þe *so lange als By.* 14. 83. 235. 272; *Eadȝ.* I 3; *Ælfr.* 21. *adverb. accus.* hwîle *eine zeit lang, lang Weitf.* 14; *Trost.* 36. — *adverb. dat. des plur.* hwîlum *bisweilen Wand.* 43; *Seef.* 19; hwîlon — hwîlon *bald — bald By.* 270.

hwilc *pron. welcher, welcher art Dspr.* I 65. *Indef. irgend einer Zau.* I 2.

hwînan *sw. ztw. schwirren, sausen Weitf.* 127.

hwît *adj. weiss, hell, glänzend Fin.* 40 (?); *Zau.* I 55; IV 48; *Æðelst.* 63. *superl.* hwîtust *Run.* 25.

Hwite *eigenn.?* Hwitan wylles ȝeat *Befr.* 4?

hwôn *st. n. ein wenig, sehr wenig Seef.* 28.

hwonne *s.* hwænne.

hworfan *s.* hweorfan.

hwyder *s.* hwider.

hwyrfan *sw. ztw. fallen Run.* 25.

hycȝan, hicȝan, hicȝean *sw. ztw. praet.* hiȝede *denken Wand.* 14; *Bo.* 10; *Lehr.* 58; *nachdenken Dspr.* I 54; *worauf denken, bedacht sein Fin.* 11; *Kl.* 11; *By.* 4. 123. 128. 133. *eingedenk sein, bedenken Seef.* 117.

âhycȝan *ersinnen, erfinden Dspr.* II 202.

forhycȝan *aufgeben, verschmähen By.* 254.

hŷdan *sw. ztw. verbergen Seef.* 102.

ȝehŷdan, hîdan *dass. Wald.* II 3; *Wand.* 84.

hyȝe, hiȝe *st. m. sinn, gesinnung, herz, gedanken Wand.* 16; *Seef.* 44. 58. 96; *Kl.* 17; *Bo.* 10; *Dspr.* II 122. 205; *Lehr.* 48. 68. 86; *By.* 4. 312.

hyȝecræft *st. m. kraft zu denken, wissen, gedenken Dspr.* II 3.

hyȝeȝeômor *adj. traurigen sinnes Kl.* 19.

hiȝeȝlêaw *adj. klug, weise Eadȝ.* III 31.

hyzerôf *adj. sinnestüchtig, tapfer Ruin.* 20.
hyht, hiht *st. m. hoffnung Lehr.* 63; *freude Seef.* 45. 122; *Run.* 32. 45.
hylest *s.* **helan.**
hylt *s.* **healdan.**
hŷnan *sw. ztw. erniedrigen, niederstrecken By.* 180. 324.
hŷran *sw. ztw. hören Weitf.* 108; *Eadw.* 14. 32.
zehŷran *dass. Seef.* 18; *Bo.* 21; *By.* 45. 117.
hyrdan *sw. ztw. erhärten, ermutigen Wald.* I 1.
âhyrdan *härten, hart machen Dspr.* II 202.
hyrde *s.* **hirde.**
hyrnedneb *adj. mit hornigem schnabel Æðelst.* 62.
hyrst *st. f. schmuck, rüstung Fin.* 21.
hyse, hysse *st. m. jüngling Fin.* 49; *By.* 2. 112. 152.
hyðelîc *adj. bequem Ruin.* 42.

I.

ic *pron. ich Weitf.* 10. 17; *Fin.* 25. 26; *Wald.* I 12; II 2; *Trost.* 35; *Wand.* 8. 10; *Seef.* 1. 2. 14; *Kl.* 1. 2; *Bo.* 1. 2; *Zau.* I 25. 27; II 10. 24; III 3; IV 54; *Dspr.* II 2; *By.* 117. 174. *und sonst öfter.*
îdel *adj. eitel, unnütz Wand.* 87; *Dspr.* II 184.
ides *st. f. frau, weib Dspr.* I 43; *Lehr.* 36.
îdlian *sw. ztw. eitel, unnütz werden Lehr.* 69.
Iduminzas *pl. eigenn. bewohner von Idumäa Weitf.* 87.
îzland *st. n. insel Æðelst.* 66; *vgl.* êzland.
in *praep. mit dem dativ in, bei, an, auf (örtlich) Weitf.* 55; *Wand.* 12. 18. 27. 65. 81. 84. 90; *Seef.* 5. 28. 30. 40; *Kl.* 13. 28; *Dspr.* II 7. 11. 41. 52. 67. 68. 84. 123. 186; *Lehr.* 12. 13. 35. 47. 84. 88; *Eadz.* I 15; *Eadw.* 22; *Durh.* 7. 8. 9. *in, zu (zeitlich) Wand.* 44; *Seef.* 40; *mit dem accus. in (in etwas hinein), an (örtlich) Seef.* 108; *Ruin.* 20; *Dspr.* II 24; *Lehr.* 62. *in, zu (zeitlich) Seef.* 120. 124; *Eadw.* 31.
in, inn *adv. drinnen Zau.* II 17; *Lehr.* 49 — *hinein Dspr.* II 98; *By.* 58. 157; *Ælfr.* 2.
inc *pron. dat. dual. euch beiden Bo.* 31. — *gen.* incer *Bo.* 47.
Inczenþêow *eigenn. Weitf.* 116.
Indêas *pl. eigenn. Indier Weitf.* 83.
indryhten *adj. sehr edel, vornehm Wand.* 12.
indryhto *st. f. edle gefolgschaft Seef.* 89.
Inz *eigenn. erster könig der Dänen und name einer rune Run.* 67.
Inzeld *eigenn. Weitf.* 48.
inn *s.* **in** *adv.*
innan *in, innen adverb. Zau.* IV 8. — *praeposition mit dem dativ Dspr.* I 43; *Eadz.* I 14. *mit dem accus. Eadw.* 28.
inne *adv. innen, drinnen Zau.* II 6. 12. 15. 18; *Run.* 18; *Cant.* 21; *Durh.* 4. 14. *praepos. mit dem dativ in Durh.* 18.
innewerd *adj. einwärtsgekehrt, inwendig, hohl (von der hand) Zau.* I 70.
innweorud *st. n. hausgenossenschaft, gefolge Weitf.* 111.
into *adv. hinein Cant.* 17.

inwit, inwitta *adj. boshaft, arglistig Æðelst.* 46.
Iohannes *eigenn. Zau.* I 18. 20.
îren *st. n. eisen, schwert By.* 253.
irnan, yrnan *st. abl. ztw.* I *fliessen Dspr.* II 186; *vgl.* eornan.
âirnan *vergehen, vorübergehen Eadȝ.* II 16.
is, ys III *pers. sg. ist. mit dem partic. der vergangenheit Wald.* I 8; *Seef.* 86. 88; *Kl.* 23; *Durh.* 6. 9. *mit adj. Wand.* 106; *Seef.* 121; *Ruin.* 1; *Kl.* 17. 29; *Dspr.* I 61; II 11. *mit subst. Fin.* 25; *Ruin.* 48; *Zau.* IV 18. 27; *Run.* 6; *Dspr.* II 134. 138; *By.* 233. — *absolut Bo.* 28; *Ælfr.* 25; *Durh.* 14. — *unpersönlich Fin.* 27; *Kl.* 24; *Ælfr.* 13.
îs *st. n. eis Dspr.* II 73; *name für die rune* î *Run.* 29.
îsceald *adj. eiskalt Seef.* 14. 19.
îsen *st. n. eisen Zau.* II 18.
îsern *st. n. eisen, schwert Zau.* II 14; *Dspr.* I 26.
îsiȝfeðera *adj. mit beeistem gefieder Seef.* 24.
Israhêlas *pl. eigenn. Israeliten Weitf.* 82.
Istas *pl. eigenn. der Litauische volksstamm Weitf.* 87.
ieteð (*Dspr.* II 112)=eteð; *s.* etan.
îor *st. m. name eines fisches und der rune* ìo *Run.* 87.
iu *adv. ehemals, vor zeiten Wand.* 22; *Seef.* 83; *Ruin.* 33.
iulêan *st. n. lohn in der vorzeit gegeben Wald.* II 7.
Iulius mônþ *Juli Eadȝ.* III 8.
iuwine *st. m. früherer, einstiger freund Seef.* 92.

K.

Die wenigen worte mit K *s. unter* C.

L.

lâ *interj. ja Zau.* II 3. êa lâ *s.* êa.
lâcan *st. red. ztw. springen, fliegen Dspr.* I 39.
lacra (*Fin.* 35) *s.* hwearflacra.
lâd *st. f. weg, reise Bo.* 24.
lǣce *st. m. arzt Dspr.* II 45.
lǣdan *sw. ztw. leiten, führen Dspr.* II 112. 178; *By.* 88; *Cant.* 25; *Ælfr.* 17.
âlǣdan *dass. Dspr.* II 48.
lǣne *adj. geliehen, hinfällig, vergänglich Wand.* 108. 109; *Seef.* 66; *Dspr.* II 6; *Eadȝ.* III 4.
lǣran *sw. ztw. lehren, unterrichten, ermahnen Bo.* 20; *Dspr.* II 45; *Lehr.* 1 22. 27 *u. öfters; By.* 311; *Durh.* 17.
ȝelǣran *lehren Dspr.* II 20.
lǣrȝedêfe *adj. zum lehren passend, der lehre sich anpassend Lehr.* 61.
lǣriȝ *st. m. rand des schildes By.* 284.
lǣs *adv. weniger Dspr.* II 170. þŷ lǣs *conj. damit nicht Lehr.* 18. *superl.* lǣsest *Dspr.* II 159.
lǣssa *comp. adj. kleiner, geringer Zau.* IV 21. 22.
lǣstan *sw. ztw. leisten, halten Bo.* 51.
ȝelǣstan *halten, erfüllen By.* 15; *bei einem ausharren, ihm beistehen By.* 11.
lǣtan *st. red. ztw. lassen, zulassen, veranlassen Wald.* I 6; *Ruin.* 43;

Bo. 23; *Run.* 32; *Dspr.* II 1; *Lehr.* 12. 72. 83. 91; *By.* 7. 108. 140; *Æðelst.* 60.

forlǣtan *lassen, zulassen Wald.* II 9; *Lehr.* 74; *By.* 2. 156. 321; *verlassen, aufgeben, zurücklassen By.* 187. 208; *Æðelst.* 42; *Eadw.* III 3.

lâf *st. f. das übriggelassene, hinterlassene, erbe, erbstück Eadʒ.* II 13. *mit dem genet. des erblassers Wald.* II 18. *mit dem genet. der sache, der etwas entronnen ist Æðelst.* 6. 54.

laʒu *st. m. see, meer Seef.* 47; *Bo.* 20; *name für die rune l Run.* 63.

laʒu *st. f. gesetz, gebot Eadʒ.* I 5. 10.

laʒuflôd *st. m. see-, meerflut Dspr.* I 46.

laʒulâd *st. f. meerfahrt, meeresstrasse Wand.* 3.

laʒustrêam *st. m. meerstrom, meerflut By.* 66.

land, lond *st. n. land im gegensatz zu wasser und luft Zau.* II 4; IV 6. 13; *Run.* 47; *Dspr.* I 46. 53; *By.* 99. *fruchtbares land und land als grundbesitz: boden, acker Weitf.* 95; *Bo.* 17; *Zau.* I 5. 6. 7; *By.* 275. *land, landschaft; reich Weitf.* 50. 99; *Fin.* 11; *Seef.* 66; *Kl.* 8; *Bo.* 3; *Dspr.* I 43; II 60; *By.* 90; *Æðelst.* 9. 56. 59; *Eadʒ.* I 14; *Eadw.* 16. 20. 25.

londbûend *st. m. landbewohner, einwohner Weitf.* 132.

londryht *st. n. recht auf landbesitz, daher landbesitz Trost.* 40.

londstede *st. m. landstätte Kl.* 16.

lanʒ, lonʒ *adj. lang (räumlich und zeitlich) Lehr.* 40; *By.* 66. 273.

lanʒað, lanʒoð, lonʒað *st. m. sehnsucht, verlangen Trost.* 3; *Kl.* 41. 53.

Lanʒbeardan, Lonʒbeardan *pl. eigenn. Longobarden Weitf.* 32. 88.

lanʒe, lonʒe *adv. lange, lange zeit Wald.* I 10; *Wand.* 3. 38; *Dspr.* II 104. 184; *Befr.* 11; *Cant.* 23. 30; *Eadw.* 16. *comp.* lenʒ *By.* 171. *superl.* lenʒest *Weitf.* 28. 45; *Dspr.* I 6; II 79.

lanʒian, lonʒian *sw. ztw. sehnen. unpersönl. mit dem accus. der person, die sich nach etwas sehnt Kl.* 14; *Dspr.* II 170.

lanʒsum *adj. langwährend, langwierig Run.* 63; *Eadʒ.* I 17.

lanʒunʒ, lonʒunʒ *st. f. sehnsucht, verlangen Seef.* 47.

lâr *st. f. lehre, belehrung Lehr.* 25. 61. 94; *Durh.* 17.

lârcwide *st. m. rede, lehre Wand.* 38.

lârêow *st. m. lehrer Lehr.* 13.

lâst *st. m. spur Fin.* 18; *Wand.* 97; *Æðelst.* 22. on lâste *nach, hinter — her. gang Seef.* 15.

lâstword *st. n. nachrede Seef.* 73.

lâð *adj. verderben bringend, bitter, boshaft By.* 50; *feindlich, feindselig, verhasst Dspr.* II 60; *By.* 86 (*für* luð). 90; *Æðelst.* 22. — *subst. feind Wald.* I 16; *Seef.* 112; *Zau.* IV 6. 13. 20.

laðian *sw. ztw. einladen Dspr.* II 98.

lâðlîc *adj. leidig, widerlich Lehr.* 40.

lâðlîce *adv. auf widrige, elende weise Kl.* 14.

lecʒan *sw. ztw. legen Trost.* 5; *Wand.* 42; *Seef.* 57; *Zau.* I 19. 72; *Æðelst.* 22. — on last lecʒan *verfolgen.*

lef *adj. schwach, gebrechlich Dspr.* II 45.

leʒer *st. n. lager, bett Kl.* 34.

lencten *st. m. lenz, frühling Dspr.* I 6.

lendan *sw. ztw. landen Ælfr.* 19.

lenȝ, lenȝest *s.* **lanȝe.**

lenȝan *sw. ztw. langen, reichen Weitf.* 99.

lenȝe *adj. nahe, sich erstreckend Dspr.* II 121.

lêt *s.* **lǣtan.**

letanias *st. m. pl. litanei Zau.* I 39.

lêton *s.* **lǣtan.**

lettan *sw. ztw.*

  ȝelettan *hindern, aufhalten Bo.* 24; *By.* 164; *Ælfr.* 6.

lêaf *st. n. laub, blatt Run.* 54; *Dspr.* II 26.

lêan *st. n. lohn, vergeltung Weitf.* 67. 95; *Dspr.* II 6. 71.

lêas *adj. los, ledig, beraubt Wald.* I 29; *Wand.* 86; *Kl.* 32; *Run.* 21. 51.

leax *st. m. lachs Dspr.* I 39.

lêod *st. m. fürst Fin.* 25; *Durh.* 12 (*für* leo).

lêod *st. f. volk und im plural leute Weitf.* 122; *Kl.* 6; *Run.* 63; *Dspr.* II 86; *By.* 23. 37. 50; *Æðelst.* 11; *Eadȝ.* I 15; III 4; *Eadw.* 25.

leoda *s.* **lida.**

lêodan *st. abl. ztw.* VI *wachsen.*

  ȝelêodan; *part. bewachsen Run.* 54.

lêodfruma *sw. m. fürst Kl.* 8.

lêof *adj. lieb, teuer Weitf.* 95; *Wand.* 31. 38. 97; *Seef.* 112; *Kl.* 16. 26. 34. 53; *Run.* 59; *Dspr.* II 60. 104; *Lehr.* 13; *By.* 7. 208. 319; *Ælfr.* 13. *superl.* lêofast *Weitf.* 132; lêofost *By.* 23.

leofian *s.* **lifȝan.**

Lêofsunu *eigenn. By.* 244; *Cant.* 20 (*für* Lêofrune).

lêofwende *adj. liebend, freundlich, höflich Lehr.* 92.

lêoȝan *st. abl. ztw.* VI *lügen, betrügen Dspr.* II 71.

lêoht *adj. licht, glänzend, klar Zau.* II 7; *Dspr.* II 95; *Lehr.* 92.

lêoht *st. n. licht Weitf.* 142; *Run.* 75; *Dspr.* I 51; II 67; *Eadȝ.* II 13; III 2; *Eadw.* 28.

lêoht *adj. leicht, bereit. superl.* lêohtest *Weitf.* 72.

lêohtmôd *adj. leichten sinnes, sorgenfreien gemütes Dspr.* II 86.

leomu *s.* **lim.**

Lêonas *pl. eigenn. Weitf.* 80.

leornere *st. m. gelehrter Dspr.* II 131.

leornian *sw. ztw. lernen Lehr.* 61.

lêosan *st. abl. ztw.* VI.

  forlêosan *verlieren Wald.* I 10; *Dspr.* II 188.

  ȝelêosan *dahingehen, verschwinden Ruin.* 7.

lêoð *st. n. lied Dspr.* II 140. 170.

lêoðcræftiȝ *adj. liederkundig, liedergewant Trost.* 40.

libban *sw. ztw.; praet.* lifde, *leben Seef.* 85; *Kl.* 14.

lîc *st. n. leib Wald.* I 16.

licȝan *st. abl. ztw.* III *liegen Wand.* 78; *Dspr.* II 100. 159; *By.* 112. 157. 183. 204. 222. 227. 232. 276. 279. 294. 300. 314. 319; *Æðelst.* 28.

  âlicȝan *erliegen, ruhen, aufhören Weitf.* 119.

lid, lið *st. n. fahrzeug Æðelst.* 27. 34.

lida, leoda *sw. m. seefahrer Dspr.* II 104. 109.

lidman *unr. m. schiffmann, seefahrer By.* 99. 164.

Lidwicinȝas *pl. eigenn. Schiffs-Wikinge Weitf.* 80.

lîf *st. n. leben Weitf.* 142; *Wald.* I 10; *Wand.* 60. 89; *Seef.* 27. 65. 79. 121; *Kl.* 41; *Zau.* II 22; *Dspr.*

I 51; II 6; *By.* 208; *Eadʒ.* III 4. 9; *Cant.* 18.
lîfan *s.* lŷfan.
lifdon *s.* libban.
lifʒan, lifian, lyfian, leofian *sw. ztw. leben Weitf.* 134; *Seef.* 73. 78. 102. 107; *Kl.* 34; *Bo.* 24. 51; *Zau.* I 76; *Run.* 89; *Dspr.* II 106. 136. 173; *Lehr.* 8; *Eadʒ.* I 3; *Ælfr.* 16. 21.
Liʒeracester *eigenn. Leicester in Mercien Befr.* 6.
lîhtan *sw. ztw. absteigen By.* 23.
lim *pl.* leomu *st. n. zweig Dspr.* II 26.
lîm *st. m. leim, mörtel Ruin.* 4.
limpan *st. abl. ztw.* I *ergehen Seef.* 13.
ʒelimpan *geschehen, begegnen Eadʒ.* II 16; *Cant.* 10.
lind *st. f. schild* (*aus lindenholz*) *Zau.* II 7; *By.* 99. 244.
Lindcylne *eigenn. Lincoln in Mercien Befr.* 6.
linden *adj. linden, aus lindenholz Dspr.* II 95.
lis *st. f. annehmlichkeit, erquickung, erfreuung Dspr.* II 71.
list *st. m. kunst, geschicklichkeit, erfahrung Dspr.* II 189.
lið *s.* licʒan *und* lid.
lîð *st. n. glied Zau.* II 22.
lîðan *st. abl. ztw.* V *reisen, fahren Dspr.* II 109. *verlieren Dspr.* II 26?
lof *st. n. lob Weitf.* 72. 99. 142; *Seef.* 73. 78; *Zau.* I 42; *Dspr.* II 86. 140 (*für* leof); *Eadʒ.* I 4. 11; III 17.
lond, *s.* land.
lonʒ, lonʒað, Lonʒbeardan, lonʒe, lonʒian, lonʒunʒ, *s.* lanʒ, lanʒoð, Lanʒbeardan, lanʒe, lanʒian, lanʒunʒ.
losian *sw. ztw. davon gehen, entschwinden Seef.* 94.
lot *st. n. list Dspr.* II 189.
lûcan *st. abl. ztw.* VI *sich schliessen Dspr.* II 74; *By.* 66.
onlûcan *öffnen Weitf.* 1.
Lucas *eigenn. Zau.* I 18. 20.
lufe *sw. f. liebe Seef.* 121; *Lehr.* 10. 36. 38. 78; *Eadʒ.* III 20.
lufian *sw. ztw. lieben Eadʒ.* I 5. 14.
lufu *st. f. liebe Dspr.* II 100.
lunʒre *adv. hurtig, schnell Eadw.* 25.
lust *st. m. lust, freude Seef.* 36; *Bo.* 20; *Durh.* 17. *adverb. dativ. plur.* lustum *gern, mit lust.*
lûtan *st. abl. ztw.* VI *neigen.*
onlûtan *sich niederbeugen, sich niederwerfen Zau.* I 23.
luð *By.* 86 *für* lâð.
lyblâc *st. n. zauberei Zau.* I 3. 61.
lŷfan *sw. ztw.*
âlŷfan *gewähren, erlauben, überlassen Dspr.* II 110.
ʒelŷfan, lîfan *glauben Wald.* II 27; *Seef.* 27. 66. 108; *Ælfr.* 13.
lyfian *s.* lifʒan.
lyft *st. m. f. luft Run.* 25. 54; *Dspr.* I 3. 39.
lyfthelm *st. m. lufthelm, atmosphäre Dspr.* I 46.
lyʒe *st. m. lüge Lehr.* 35.
lŷsan *sw. ztw. lösen, befreien By.* 37.
âlŷsan *dass. Befr.* 11.
lysu *adj. böse, falsch, treulos Dspr.* II 189.
lyt *wenig. adv. Seef.* 27, *subst. n. Wand.* 31; *Kl.* 16; *Run.* 22.
lyteʒian *sw. ztw. heucheln, sich verstellen By.* 86.
lytel *adj. klein, gering Zau.* II 6. 12. 13. 15; *Æðelst.* 34.
lytlian *sw. ztw. sich vermindern By.* 313.

M.

mâ *n. mehr* (*mit dem genet.*) *Kl.* 4; *By.* 195. — *adv. Æðelst.* 46.

mæcʒ, meců *st. m. mann Dspr.* II 152; *Befr.* 2.

mædel *für* mæðel *Dspr.* II 180.

mæʒ *s.* **maʒan.**

mǽʒ *st. m. verwanter, für alle grade der blutsverwantschaft Wald.* II 8; *Wand.* 51. 109; *Kl.* 11; *Run.* 59; *By.* 5. 114. 224. 287; *Æðelst.* 40.

mæʒen *st. n. kraft, stärke Zau.* II 8; *Dspr.* II 115. *streitbare mannschaft, menge, heer By.* 313.

mæʒenheard *adj. stark, kräftig Run.* 15.

mǽʒð *st. f. volk, stamm, völkerschaft Weitf.* 10; *Dspr.* II 107; *Lehr.* 74.

mæʒðe *sw. f. steinkamille* (*anthemis nobilis*) *Zau.* IV 23. 26.

mǽl *st. n. zeitabschnitt Seef.* 36; *mahl, mahlzeit Dspr.* II 125; *zeichen* (*kreuz*) *Zau.* I 17. 19.

mǽl *st. f. rede By.* 212.

mǽlan *sw. ztw. reden, sprechen By.* 26. 43. 210.

. **ʒemǽlan** *dass. By.* 230. 244.

mǽnan *sw. ztw. verkünden, wovon sprechen Weitf.* 55; *Dspr.* II 66.

mæniʒ *s.* **maniʒ.**

mæniʒo *s.* **menʒo.**

mǽran *sw. ztw.*

ʒemǽran *abgrenzen, vergrössern Weitf.* 42.

mǽre *adj. hell, klar Run.* 75; *Æðelst.* 14. *hehr, erlaucht, berühmt Wand.* 100; *Zau.* I 26; *Run.* 6.

Mǽrinʒaburʒ *eigenn. eine burg des Aetla, welche Theodorich während seiner verbannung bewohnte Trost* 19.

mǽrð *st. f. ruhmvolle, glänzende tat Seef.* 84; *Eadʒ.* III 21; *Weitf.* 2 (*wol verschrieben für* mǽʒð).

mæsse *sw. f. messe Zau.* I 14.

mæsseprêost *st. m. messepriester Zau.* I 14.

mæst *st. m. mastbaum* (*des schiffes*) *Dspr.* I 24.

mǽst *adj. superl. der gröste, meiste By.* 175. *subst. adj. mit genet. das meiste Weitf.* 2. 39; *Seef.* 84; *By.* 223. *adv. am meisten, sehr viel Weitf.* 16; *Cant.* 12.

mǽð *st. f. das rechte mass, schranke By.* 195.

mǽð *st. n. schändung Trost.* 14; *vgl. Grein Sprsch.* II 213.

mæðel *st. n. versammlung Dspr.* II 180 (*für* mædel).

mæðel-, meðelstede *st. m. versammlungsort By.* 199.

mǽw *st. m. möve Seef.* 22; *Bo.* 25.

mâʒa *sw. m. sohn Lehr.* 28; *mann Lehr.* 2.

maʒacystum *Lehr.* 2 = mâʒa cystum.

maʒan (muʒan) *praet. praes. können, mögen. praes. sg.* 1. 3. mæʒ *Weitf.* 54; *Wald.* II 25; *Trost.* 7. 11. 13. 17. 20; *Wand.* 15. 58. 64; *Seef.* 1. 94. 100; *Bo.* 29; *Kl.* 2. 38. 39; *Zau.* III 4; IV 19; *Dspr.* II 43. 105. 113. 156; *Lehr.* 89; *By.* 215. 258; *sg.* 2. meaht *Zau.* I 1; miht *Zau.* IV 4; *conj.* mæʒe *Zau.* I 64; *Lehr.* 26; *By.* 235; *pl.* mâʒon *Zau.* IV 46; *Dspr.* II 40. *praet. sg.* meahte *Trost.* 11; *Wand.* 26; *Seef.* 26; mihte *By.* 9. 14. 64. 70. 167. 171; *Cant.* 27; *pl.* mihton *Ælfr.* 4.

maʒo *st. m. sohn Lehr.* 60; *mann Wand.* 92.

maʒutimber *st. n. aufbau, zuwachs der verwantschaft Dspr.* II 33.

I 51; II 6; *By.* 208; *Eadȝ.* III 4. 9; *Cant.* 18.
lîfan *s.* lŷfan.
lifdon *s.* libban.
lifȝan, lifian, lyfian, leofian *sw. ztw. leben Weitf.* 134; *Seef.* 73. 78. 102. 107; *Kl.* 34; *Bo.* 24. 51; *Zau.* I 76; *Run.* 89; *Dspr.* II 106. 136. 173; *Lehr.* 8; *Eadȝ.* I 3; *Ælfr.* 16. 21.
Liȝeracester *eigenn. Leicester in Mercien Befr.* 6.
lîhtan *sw. ztw. absteigen By.* 23.
lim *pl.* leomu *st. n. zweig Dspr.* II 26.
lîm *st. m. leim, mörtel Ruin.* 4.
limpan *st. abl. ztw.* I *ergehen Seef.* 13.
ȝelimpan *geschehen, begegnen Eadȝ.* II 16; *Cant.* 10.
lind *st. f. schild* (*aus lindenholz*) *Zau.* II 7; *By.* 99. 244.
Lindcylne *eigenn. Lincoln in Mercien Befr.* 6.
linden *adj. linden, aus lindenholz Dspr.* II 95.
lis *st. f. annehmlichkeit, erquickung, erfreuung Dspr.* II 71.
list *st. m. kunst, geschicklichkeit, erfahrung Dspr.* II 189.
lið *s.* licȝan *und* lid.
lîð *st. n. glied Zau.* II 22.
lîðan *st. abl. ztw.* V *reisen, fahren Dspr.* II 109. *verlieren Dspr.* II 26?
lof *st. n. lob Weitf.* 72. 99. 142; *Seef.* 73. 78; *Zau.* I 42; *Dspr.* II 86. 140 (*für* leof); *Eadȝ.* I 4. 11; III 17.
lond, *s.* land.
lonȝ, lonȝað, Lonȝbeardan, lonȝe, lonȝian, lonȝunȝ, *s.* lanȝ, lanȝoð, Lanȝbeardan, lanȝe, lanȝian, lanȝunȝ.
losian *sw. ztw. davon gehen, entschwinden Seef.* 94.
lot *st. n. list Dspr.* II 189.
lûcan *st. abl. ztw.* VI *sich schliessen Dspr.* II 74; *By.* 66.
onlûcan *öffnen Weitf.* 1.
Lucas *eigenn. Zau.* I 18. 20.
lufe *sw. f. liebe Seef.* 121; *Lehr.* 10. 36. 38. 78; *Eadȝ.* III 20.
lufian *sw. ztw. lieben Eadȝ.* I 5. 14.
lufu *st. f. liebe Dspr.* II 100.
lunȝre *adv. hurtig, schnell Eadw.* 25.
lust *st. m. lust, freude Seef.* 36; *Bo.* 20; *Durh.* 17. *adverb. dativ. plur.* lustum *gern, mit lust.*
lûtan *st. abl. ztw.* VI *neigen.*
onlûtan *sich niederbeugen, sich niederwerfen Zau.* I 23.
luð *By.* 86 *für* lâð.
lyblâc *st. n. zauberei Zau.* I 3. 61.
lŷfan *sw. ztw.*
âlŷfan *gewähren, erlauben, überlassen Dspr.* II 110.
ȝelŷfan, lîfan *glauben Wald.* II 27; *Seef.* 27. 66. 108; *Ælfr.* 13.
lyfian *s.* lifȝan.
lyft *st. m. f. luft Run.* 25. 54; *Dspr.* I 3. 39.
lyfthelm *st. m. lufthelm, atmosphäre Dspr.* I 46.
lyȝe *st. m. lüge Lehr.* 35.
lŷsan *sw. ztw. lösen, befreien By.* 37.
âlŷsan *dass. Befr.* 11.
lysu *adj. böse, falsch, treulos Dspr.* II 189.
lyt *wenig. adv. Seef.* 27, *subst. n. Wand.* 31; *Kl.* 16; *Run.* 22.
lyteȝian *sw. ztw. heucheln, sich verstellen By.* 86.
lytel *adj. klein, gering Zau.* II 6. 12. 13. 15; *Æðelst.* 34.
lytlian *sw. ztw. sich vermindern By.* 313.

M.

mâ *n. mehr* (*mit dem genet.*) *Kl.* 4; *By.* 195. — *adv. Æðelst.* 46.

mæcȝ, mecȝ *st. m. mann Dspr.* II 152; *Befr.* 2.

mædel *für* mæðel *Dspr.* II 180.

mæȝ *s.* maȝan.

mǣȝ *st. m. verwanter, für alle grade der blutsverwantschaft Wald.* II 8; *Wand.* 51. 109; *Kl.* 11; *Run.* 59; *By.* 5. 114. 224. 287; *Æðelst.* 40.

mæȝen *st. n. kraft, stärke Zau.* II 8; *Dspr.* II 115. *streitbare mannschaft, menge, heer By.* 313.

mæȝenheard *adj. stark, kräftig Run.* 15.

mǣȝð *st. f. volk, stamm, völkerschaft Weitf.* 10; *Dspr.* II 107; *Lehr.* 74.

mæȝðe *sw. f. steinkamille* (*anthemis nobilis*) *Zau.* IV 23. 26.

mǣl *st. n. zeitabschnitt Seef.* 36; *mahl, mahlzeit Dspr.* II 125; *zeichen* (*kreuz*) *Zau.* I 17. 19.

mǣl *st. f. rede By.* 212.

mǣlan *sw. ztw. reden, sprechen By.* 26. 43. 210.

ȝemǣlan *dass. By.* 230. 244.

mǣnan *sw. ztw. verkünden, wovon sprechen Weitf.* 55; *Dspr.* II 66.

mæniȝ *s.* maniȝ.

mæniȝo *s.* menȝo.

mǣran *sw. ztw.*

ȝemǣran *abgrenzen, vergrössern Weitf.* 42.

mǣre *adj. hell, klar Run.* 75; *Æðelst.* 14. *hehr, erlaucht, berühmt Wand.* 100; *Zau.* I 26; *Run.* 6.

Mǣrinȝaburȝ *eigenn. eine burg des Aetla, welche Theodorich während seiner verbannung bewohnte Trost* 19.

mǣrð *st. f. ruhmvolle, glänzende tat Seef.* 84; *Eadȝ.* III 21; *Weitf.* 2 (*wol verschrieben für* mǣȝð).

mæsse *sw. f. messe Zau.* I 14.

mæsseprêost *st. m. messepriester Zau.* I 14.

mæst *st. m. mastbaum* (*des schiffes*) *Dspr.* I 24.

mǣst *adj. superl. der gröste, meiste By.* 175. *subst. adj. mit genet. das meiste Weitf.* 2. 39; *Seef.* 84; *By.* 223. *adv. am meisten, sehr viel Weitf.* 16; *Cant.* 12.

mǣð *st. f. das rechte mass, schranke By.* 195.

mǣð *st. n. schändung Trost.* 14; *vgl. Grein Sprsch.* II 213.

mæðel *st. n. versammlung Dspr.* II 180 (*für* mædel).

mæðel-, meðelstede *st. m. versammlungsort By.* 199.

mǣw *st. m. möve Seef.* 22; *Bo.* 25.

mâȝa *sw. m. sohn Lehr.* 28; *mann Lehr.* 2.

maȝacystum *Lehr.* 2 = mâȝa cystum.

maȝan (muȝan) *praet. praes. können, mögen. praes. sg.* 1. 3. mæȝ *Weitf.* 54; *Wald.* II 25; *Trost.* 7. 11. 13. 17. 20; *Wand.* 15. 58. 64; *Seef.* 1. 94. 100; *Bo.* 29; *Kl.* 2. 38. 39; *Zau.* III 4; IV 19; *Dspr.* II 43. 105. 113. 156; *Lehr.* 89; *By.* 215. 258; *sg.* 2. meaht *Zau.* I 1; miht *Zau.* IV 4; *conj.* mæȝe *Zau.* I 64; *Lehr.* 26; *By.* 235; *pl.* mâȝon *Zau.* IV 46; *Dspr.* II 40. *praet. sg.* meahte *Trost.* 11; *Wand.* 26; *Seef.* 26; mihte *By.* 9. 14. 64. 70. 167. 171; *Cant.* 27; *pl.* mihton *Ælfr.* 4.

maȝo *st. m. sohn Lehr.* 60; *mann Wand.* 92.

maȝutimber *st. n. aufbau, zuwachs der verwantschaft Dspr.* II 33.

maȝuþeȝn *st. m. ritterlicher gefolgsmann, mann Wand.* 62.
malscrunȝ *st. f. bezauberung Zau.* IV 45.
mân *st. n. frevel, verbrechen, bosheit Dspr.* II 197 (*für* mon); *Lehr.* 18. 35. 82 (*für* mon).
man, mann, mon *unr. m. gen.* mannes, monnes *dat.* men, menn *acc. pl.* men *gen.* manna, monna *dat.* mannum *mann, mensch Weitf.* 16. 36. 38. 106; *Wald.* I 3. 14. 21; *Trost.* 6. 40; *Wand.* 108; *Seef.* 12. 39. 90. 116; *Kl.* 14. 42; *Bo.* 24. 42; *Zau.* I 63; III 6. 11; *Run.* 2. 9. 71. 74; *Dspr.* I 45. 57. 65; II 4. 7. 45. 49. 59. 81. 124. 138. 142. 147. 153. 162. 175. 197; *Lehr.* 74. 94; *By.* 9. 77. 147. 195. 319; *Eadȝ.* I 6; III 5. 32; *Cant.* 22; *Ælfr.* 3; *Eadw.* 14. 30. *indefinitum wie unser 'man' Kl.* 27; *Zau.* I 15. 16. 44. 46; IV 26; *Dspr.* II 4. 45. 48. 65. 101. 104. 112. 115. 139. 145. 156. 187. 205; *Eadȝ.* III 23; *Cant.* 10. 12. 27; *Ælfr.* 8. 9. 16. 17. 19. 22. *name für die rune m Run.* 59.
moncynn *st. n. menschengeschlecht Weitf.* 71; *Dspr.* II 16.
mandrêam *st. m. fröhliches treiben der männer, der menschen Ruin.* 24.
mondryhten *st. m. herr der männer, herr, fürst Wand.* 41; *Bo.* 6.
manian, monian *sw. ztw. mahnen, ermahnen Seef.* 36. 53; *Dspr.* II 60; *Lehr.* 60; *By.* 228.
 ȝemanian, monian *mahnen, erinnern Seef.* 50; *Dspr.* II 6; *By.* 231.
maniȝ, mæniȝ, moniȝ *adj. mancher, viele Weitf.* 106; *Fin.* 13; *Wald.* II 6; *Trost.* 14. 19. 24. 33; *Ruin.* 22. 24. 33; *Run.* 83; *Dspr.* II 13. 15. 168. 197; *Lehr.* 71; *By.* 188. 200. 243. 282; *Æðelst.* 17; *Durh.* 7. 20 (M. monia).
maniȝ-, **mæniȝfealdan** *urspr. red., dann sw. ztw.*
 ȝemæniȝfealdan *vervielfältigen Zau.* I 11.
mann, manna, mannes *s.* **man.**
manna, monna *sw. m. mann Kl.* 18; *Bo.* 27; *Dspr.* II 45. 103.
mâra *comp. adj. grösser Weitf.* 40; *Bo.* 30; *Zau.* IV 21. 22; *Dspr.* II 111; *By.* 313; *Æðelst.* 65. *mehr Dspr.* II 60. 152.
Marcus *eigenn. Zau.* I 18. 20.
Maria *eigenn. Zau.* I 29. 41.
martirian *sw. ztw.*
 ȝemartirian *den martyrtod sterben lassen Cant.* 30.
Matheus *eigenn. Zau.* I 18. 20.
maðelian, maðolian *sw. ztw. sprechen Weitf.* 1; *Wald.* II 11; *By.* 42. 309.
mâðum, mâððum, mâðm *st. m. kleinod Weitf.* 4. 66; *Wald.* I 24 (*schwert*); II 6; *Seef.* 99; *Bo.* 44; *Dspr.* II 88. 155.
mâððumȝyfa *sw. m. kleinodspender Wand.* 92.
me, mec *pron. dat.* me *mir Weitf.* 56. 89. 90; *Fin.* 28; *Wald.* II 15. 18; *Trost.* 35. 37. 41; *Seef.* 1. 20; *Kl.* 1. 9; *Bo.* 30; *Zau.* I 25; *Dspr.* II 3; *By.* 55. 223. 249. — *accus.* mec *mich Wand.* 28; *Seef.* 6; *Kl.* 14. 15; *Bo.* 6: *Dspr.* II 1. me *By.* 29.
mêce *st. m. schwert Wald.* I 24; II 6. 24; *By.* 167. 236; *Æðelst.* 40.
mecȝ *s.* **mæcȝ.**
mecȝan *Dspr.* I 24, *in* menȝan *zu ändern? Grein.*
mêder *s.* **môdor.**
medo *s.* **meodu.**
meldian *sw. ztw.*
 âmeldian *melden, anzeigen Zau.* IV 1. 23.
melo *st. n. mehl Zau.* I 70.

meltan *st. abl. ztw.* I *schmelzen, verbrennen Dspr.* II 72.
men *s.* man.
menȝan *sw. ztw. mengen, sich beigesellen Bo.* 42.
ȝemenȝan *mengen, mischen Wand.* 48.
menȝo, mænigo *st. f. menge, volksmenge Weitf.* 55; *Wald.* I 29.
menn *s.* man.
merc *s.* mearc.
mere *st. m. meer Bo.* 25; *Dspr.* II 107; *Æðelst.* 54.
mereflôd *st. m. meerflut Seef.* 59; *Dspr.* I 24.
merelâd *st. f. meerstrasse Bo.* 27.
merestrêam *st. m. meerströmung, meergewässer Bo.* 42.
merewêriȝ *adj. seemüde Seef.* 12.
mêtan *sw. ztw.*
ȝemêtan *begegnen, finden Weitf.* 138; *Wald.* II 24.
mete *st. m. speise Zau.* III 11; IV 26; *Dspr.* II 111. 115. 125.
metod, metud *s.* meotud.
metsunȝ *st. f. nahrung, speise Cant.* 2.
mêðe *adj. müde, erschöpft Dspr.* II 111.
meðel *s.* mæðel.
Meaca *eigenn. könig der Myrginge Weitf.* 23.
meaht *st. f. macht Seef.* 108; *Zau.* I 30; *Lehr.* 82.
meahtiȝ, mihtiȝ *adj. mächtig Seef.* 116; *Zau.* II 8; IV 8. 36.
mear *s.* mearȝ.
mearc, merc *st. f. grenze, ziel, ende Weitf.* 42; *Wald.* I 19.
Mearchealf *eigenn. könig der Hundinge Weitf.* 23.
mearcian *sw. ztw.*
ȝemearcian *bezeichnen Zau.* I 5.
mearȝ, mear *st. m. pferd Wand.* 92; *Bo.* 44; *Run.* 15; *Dspr.* II 88. 142; *By.* 188. 239.
meodu, meodo, medo *st. m. met Fin.* 40; *By.* 212.
meodoburȝ *st. f. metburg Bo.* 16.
meododrêam *st. m. jubel der mettrinker Bo.* 44.
medodrinc *st. m. mettrank, das metdrinken Seef.* 22.
meodu-, meodoheal *st. f. methalle Weitf.* 55; *Wand.* 27; *Ruin.* 24.
meodorǣden *st. f. metbesorgung, metbewirtung Dspr.* II 88.
meolc *st. f. milch Zau.* I 6. 71.
meornan *st. abl. zwt.* I *sich scheuen etwas zu tun By.* 96.
meotud, meotod, metud, metod *st. m. schicksal Wald.* I 19; *schöpfer, gott Wand.* 2; *Seef.* 103. 108. 116; *Run.* 75; *Dspr.* I 49. 57. 65; II 7. 16. 29. 138. 165; *Lehr.* 10. 18. 71; *By.* 147. 175; *Eadȝ.* III 21.
mêowle *sw. f. jungfrau, frau Lehr.* 39.
micel, mycel *adj. gross Wald.* II 5; *Seef.* 103; *Ruin.* 23; *Kl.* 51; *Zau.* I 26; III 6; *Dspr.* I 4; II 197; *By.* 217; *Eadȝ.* II 2. 5. 9; III 19; *Cant.* 7. 9. 23; *Ælfr.* 3; *Durh.* 6.
micle *vor dem komparativ: um vieles By.* 50 *und* miclum *adv. sehr, in hohem grade Run.* 2.
Michaelesmæsse *sw. f. Michaelismesse Cant.* 16.
mid *praep. mit, mit dem dativ zur bezeichnung der begleitung oder der gemeinschaft Weitf.* 5; *Wald.* I 22; *Seef.* 59. 84. 111; *Zau.* I 71; *Dspr.* I 22—23. 61. 189; *By.* 23. 51. 56. 79. 179; *Æðelst.* 26. 47; *Cant.* 3. 25. 30; *Durh.* 14. 18. — *bei und mit dem plural oder einem collectivum auch in, unter der menge Weitf.* 57—65. 68—69. 70.

75—76. 79—88; *Wald.* I 11; *Seef.* 78. 80; *Run.* 9. 67; *Dspr.* II 86; *Ælfr.* 14. 25. *zur bezeichnung des mittels, wodurch etwas geschieht Wald.* II 6; *Wand.* 4. 104; *Seef.* 96; *Zau.* I 31. 34; III 1; *Run.* 5; *Dspr.* I 40; II 25. 36. 82. 115. 171; *Lehr.* 9. 18. 20; *By.* 14. 21. 32. 68. 74. 114. 226; *Æðelst.* 37. *mit dem accusativ zur bezeichnung der begleitung und zwar dem casus nachstehend Seef.* 99.

middanȝeard *st. m. mittelwohnung, d. i. erde Wand.* 62. 75; *Seef.* 90; *Dspr.* II 29.

Middelsexe *pl. eigenn. bewohner von Middlesex (Mittelsachsen), grafschaft Middlesex Cant.* 4.

mihtiȝ *s.* meahtiȝ.

milde *adj. milde, gütig Lehr.* 60; *By.* 175; *Eadw.* 23.

mîlpæð *st. m. meilenpfad, nach meilen gemessner weg Run.* 15.

miltan, myltan *sw. ztw.? (nebenf. zu* meltan *st. abl. ztw.* I).

ȝemyltan *sw. ztw. schmelzen Zau.* II 19.

milts *st. f. milde, wohlwollen Wand.* 2.

Mimminȝ *eigenn. das von Wêland geschmiedete schwert des Waldere Wald.* I 3.

mîn *pron. poss. mein Weitf.* 71. 94. 96; *Fin.* 10. 25; *Wald.* I 12; *Wand.* 9. 10. 19. 22; *Seef.* 9. 58. 59; *Kl.* 2. 6. 8. 15. 38. 40; *Bo.* 9. 38; *Zau.* III 10; IV 45; *Dspr.* II 2; *Lehr.* 93; *By.* 177. 216. 222. 224. 248. 318; *Eadȝ.* II 9; III 16.

mine *s.* myne.

misdǣd *st. f. missetat, fehler Eadȝ.* I 13.

mislîc *adj. mannigfaltig, verschieden Seef.* 99.

mislîce *adv. auf verschiedene weise Ælfr.* 7.

missenlîc *adj. verschieden, mannigfaltig Wand.* 75; *Dspr.* II 13.

mîðan *st. abl. ztw.* V *verstellen Kl.* 20.

môd *st. n. geist, sinn, gemüt, herz Weitf.* 106; *Wand.* 15. 41. 51. 111; *Seef.* 12. 36. 50. 109; *Kl.* 20; *Dspr.* II 13. 41. 51; *Lehr.* 13. 35. 46; *By.* 313; *Eadȝ.* III 21; — *mut Fin.* 12.

môdceariȝ *adj. sorgenvoll Wand.* 2.

môdcearu *st. f. herzenskummer, gram Kl.* 40. 51.

môdelîce *adv. mutig By.* 200.

môdȝeþonc *st. m. herzensgedanke, gesinnung Dspr.* II 124. 168.

môdiȝ *adj. mutig Wand.* 62; *Run.* 6; *By.* 80. 147. *superl.* môdȝast *Weitf.* 36.

môdlêof *adj. lieb Lehr.* 28.

môdlufe *sw. f. liebe Bo.* 9.

môdor *dat.* mêder *unr. f. mutter Zau.* I 49. 67; IV 7; *Lehr.* 9; *Ælfr.* 2.

môdsefa *sw. m. sinn, gemüt Wand.* 10. 19. 59; *Seef.* 59.

môdsnottor *adj. sinnesklug Lehr.* 2.

môdwlonc *adj. übermütig Seef.* 39.

Mofdinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 85.

Moidas *pl. eigenn. Meder Weitf.* 84.

molde *sw. f. erde Seef.* 103; *Eadȝ.* III 5.

mon *s.* mân, man *und* munan.

môna *sw. m. mond Fin.* 7; *Dspr.* II 41.

mônað, mônð *st. m. monat Eadȝ.* III 5. 8.

monian *s.* manian.

moniȝ *s.* maniȝ.

monna *s.* manna.

morȝentîd *st. f. morgenzeit Æðelst.* 14.

môrstapa *sw. m. der um sumpf, moor herumgeht Run.* 6.
morðor *st. n. mord Kl.* 20; *Dspr.* II 115.
morðorcwealm *st. m. mord Dspr.* II 152.
môtan *praet.-praes. dürfen, können, mögen praes. sg.* 1. 3. môt *Kl.* 37; *Run.* 72. 2. môst *By.* 30, *conj.* môte *Zau.* I 31; II 5; *Dspr.* II 49; *By.* 95. 177; *pl.* môten *Wald.* II 30 (*für* mtôten), môtan *Zau.* IV 55; môton *By.* 180; *conj.* môten *Seef.* 119. *praet. sg.* môste *By.* 272; *pl.* môston *By.* 83. 87. 263.
muczwyrt *st. f. beifuss (artemisia) Zau.* IV 1.
munan *praet.-praes. praet.* zemunde *gedenken Dspr.* II 142.
  zemunan *eingedenk sein, gedenken Wand.* 34. 90; *Bo.* 13; *Kl.* 51; *Lehr.* 28; *By.* 196. 212. 225.
mund *st. f. hand Dspr.* II 107.
mundbora *sw. m. schutzbringer, beschützer Befr.* 2.
munec *st. m. mönch Eadz.* II 9; *Ælfr.* 20.
murnan *sw. ztw. trauern, betrübt sein Wald.* I 24; *By.* 259.
mûð *st. m. mund Dspr.* I 37; II 125; *Lehr.* 35.
mycel *s.* **micel.**
mylenscearp *adj. am schleifstein geschärft Æðelst.* 24.
myltan *s.* **miltan.**
myne, mine *st. m. minne Wand.* 27.
mynelîc *adj. wünschenswert, prächtig Weitf.* 4.
mynian *sw. ztw. eingedenk machen, ermahnen; gedenken.*
  zemynian *eingedenk sein Zau.* IV 1. 23; *Lehr.* 93.
mynister *st. n. kloster Durh.* 18.
Myrce *pl. eigenn. bewohner von Mercien By.* 217; *Æðelst.* 24; *Befr.* 2; *Eadz.* III 16.
Myrzinzas *pl. eigenn. Maurunganer, östlich der Elbe wohnend Weitf.* 4. 23. 42. 84. 96.
myrzð *st. f. freude Run.* 59. 72.
myrran *sw. ztw.*
  âmyrran *hemmen, hindern By.* 165.

N.

nâ (= ne â) *nie, niemals, durchaus nicht By.* 21. 258. 268. 325.
nabban (= ne habban) *nicht haben Seef.* 42.
naca *sw. m. nachen, fahrzeug, schiff Seef.* 7; *Bo.* 39; *Run.* 64.
nædre, næddre *sw. f. natter Zau.* IV 33. 55.
nǣfre (= ne ǣfre) *adv. niemals, auf keinen fall, durchaus nicht Weitf.* 108; *Fin.* 1. 38; *Wand.* 69; *Zau.* II 22; III 9; IV 25. 34; *Run.* 50; *Dspr.* II 180; *Lehr.* 17. 31.
nǣzan *sw. ztw. anreden Lehr.* 65.
næzled-, nezledcnear *st. m. genageltes schiff Æðelst.* 53.
næzlian *sw. ztw.*
  zenæzlian *nageln Dspr.* II 94.
nǣniz (= ne ǣniz) *keiner Weitf.* 40; *Seef.* 25; *Dspr.* I 63; II 144.
næron *s.* **neom.**
næs (= ne wæs) *war nicht Weitf.* 67; *Zau.* II 17; *Dspr.* II 195; *By.* 325.
nalæs, nales, nalles *s.* **nealles.**
nama, noma *sw. m. name Fin.* 25; *Trost.* 37; *Zau.* I 75; *By.* 267; *Eadz.* I 10; III 12. 15.

namcûð *adj. dem namen nach bekannt Zau.* I 8.
nân (= ne ân) *keiner — substantivisch Fin.* 42; *Wand.* 9; *Æðelst.* 25. — *adjectivisch Zau.* I 63.
nât *s.* **nitan.**
nâþelǣs *adv. nichts destoweniger Cant.* 13.
ne *adv. nicht.* ne — ne — ne *weder — noch — noch.*
nêd *s.* **nŷd.**
nefne, nemne *conj. wenn nicht Dspr.* II 106. 186; *Lehr.* 56. *praep. ausser, mit ausnahme von Seef.* 46; *Kl.* 22.
nefre *adj. schwach Dspr.* II 38.
neȝled *s.* **næȝled.**
nêh *s.* **nêah.**
nellan *s.* **nillan.**
nemnan *sw. ztw. benennen Run.* 70; *Eadȝ.* II 5. 7; III 4. *nennen, anführen Weitf.* 126.
  benemnan *feierlich aussprechen, bekräftigen Bo.* 49.
nemne *s.* **nefne.**
nemðe *conj. wenn nicht Wand.* 113.
nerȝan, nerian *sw. ztw. erretten, erhalten Dspr.* I 63; II 199.
  ȝenerian *dass. Æðelst.* 36; *Cant.* 18.
nerȝend *st. m. retter, heiland Dspr.* II 135.
nesan *st. abl. ztw.* III.
  ȝenesan *etwas glücklich überstehen, woraus heil hervorgehen Fin.* 48; *Zau.* II 5.
nest *st. n. nahrung, speise Dspr.* II 38.
netele *sw. f. nessel Zau.* II 1.
nêðan *sw. ztw. sich erkühnen, wagen Run.* 64 (*für* neþun).
nêad *s.* **nŷd.**
neah *adv. genug Dspr.* II 184.
nêah, nêh *adv. nahe Kl.* 25; *By.* 103; *beinahe Eadȝ.* II 15.
nealles, nalles, nales, nalæs *adv. durchaus nicht Wald.* I 12; *Wand.* 32. 33; *Dspr.* II 150; *Lehr.* 58.
nearu, nearo *adj. enge, bedrängnis erregend Seef.* 7; *Run.* 27.
nearu *st. f. enge, klemme, bedrängnis Wald.* II 8.
neom (= ne eom) *ich bin nicht; sg.* 3 nis (= ne is) *ist nicht Wand.* 9; *Seef.* 39; *Bo.* 43; *pl.* nearon (*für* næron) *Seef.* 82 (*oder* = ne wǣron?)
nêotan *st. abl. ztw.* VI *geniessen, brauchen By.* 308.
nêoðeweard *adj. unterwärts Zau.* I 19.
niȝeða *zahlw. der neunte Lehr.* 65.
niȝon, niȝen, nyȝon *zahlw. neun Zau.* I 21. 23; IV 30. 46. 54; *Eadȝ.* II 18.
niht *st. f. nacht Zau.* I 4; *Run.* 50. — *bei der zählung nach nächten anstatt nach tagen Eadȝ.* III 13.
nihthelm *st. m. hülle der nacht Wand.* 96.
nihtscûa *sw. m. nachtschatten Wand.* 104; *Seef.* 31.
nihtwacu *st. f. nachtwache Seef.* 7.
nillan, nellan (= ne willan) *nicht wollen Zau.* I 2; *Dspr.* I 44; II 2. 71; *By.* 6. 9. 81. 185. 201. 246. 275; *Cant.* 11.
niman *st. abl. ztw.* II *nehmen, ergreifen, annehmen, empfangen Seef.* 48; *Kl.* 15; *Zau.* I 5. 21. 44. 45. 47. 70; II 29; III 1; *Dspr.* II 120; *By.* 39; *Cant.* 12; *Ælfr.* 12. *wegnehmen Dspr.* II 31. 157; *By.* 252.
  ânyman *nehmen, rauben Fin.* 22.
  biniman *rauben Trost.* 16.
  forniman *wegnehmen, hin-*

raffen Wand. 80. 99; *Ruin.* 27.
ʒeniman *nehmen, zu sich nehmen, wegnehmen Zau.* I 4; IV 32; *Dspr.* II 147; *Lehr.* 24; *Cant.* 18. 21; *Eadw.* 26; *Durh.* 17; *erleiden By.* 71. ʒenam *Wald.* II 7 *ist wol in* ʒeman *zu ändern.*
nîpan *st. abl. ztw.* V *finsternis verbreiten Wand.* 104; *Seef.* 31.
ʒenîpan *dunkel, finster sein oder werden Wand.* 96.
nis *s.* neom.
nitan (= ne witan) *nicht wissen Dspr.* II 35.
nîð *st. m. feindlicher andrang, kampf, streit, feindschaft, feindseligkeit Fin.* 9. 22; *Zau.* II 5; *Lehr.* 40. *bedrängnis, drangsal Seef.* 75; *Dspr.* II 195. 198. 200.
niðas *nur pl. st. m. mensch Run.* 27; *Eadʒ.* II 7.
Nîðhâd *eigenn. vater der Beadohild Wald.* II 8; *Trost.* 5.
nîðweorc *st. n. kampfwerk Eadʒ.* II 18.
niwe *adj. neu Kl.* 4; *Dspr.* II 99.
niwian *sw. ztw.*
ʒeniwian *erneuern Wand.* 50. 55.
nô *adv. auf keinen fall, nie, niemals, nimmer Weitf.* 37; *Wand.* 54. 96; *Seef.* 66; *Kl.* 4. 24; *Lehr.* 90.
noma *s.* nama.
norð *adv. nach norden, im norden Weitf.* 138; *Æðelst.* 38.
norðan *adv. von norden her Wand.* 104; *Seef.* 31; *Zau.* IV 53.
norðern *adj. nordisch Æðelst.* 18.
Norðhymbre *pl. eigenn. Nordhumbrier By.* 266.
Norðman *eigenn. Normanne Æðelst.* 33. 53; *Befr.* 9.
nû *adv. nun, jetzt Fin.* 8. 10; *Wald.* I 6. 29; *Trost.* 39; *Wand.* 9. 75. 97; *Seef.* 33. 58. 82; *Kl.* 4. 24; *Zau.* IV 21; *Lehr.* 67; *By.* 57. 93. 175 *u. öfters; Ælfr.* 13. — *conj. da, weil Fin.* 22.
nuʒan *praet.-praes. praet.* nêah. *pl.* nuʒon *praet.* nohte.
benuʒan *mit dem genetiv in der gewalt haben Bo.* 46.
ʒenuʒan *genügen Dspr.* II 70.
nŷd, nêad, nêd *st. f. notwendigkeit, gewalt, not Trost.* 5; *Bo.* 39; *Æðelst.* 33; *Befr.* 9. *name der rune n Run.* 27.
nŷd *st. f. eifer, begierde Dspr.* II 38?
nyʒon *s.* niʒon.
nyt *adj. nütze, nutzen bringend. superl.* nyttost *Dspr.* II 119.
nyt *st. f. nutzen Zau.* I 69. 78.
nyttian *sw. ztw. geniessen, brauchen Dspr.* II 110.

O.

Odda *eigenn. Otto By.* 186. 238.
of *praep. mit dem dativ von, aus, von weg.*
ôfer *st. m. ufer By.* 28.
ofer *praep. über, mit dem accus. die bewegung und erstreckung über etwas bezeichnend Weitf.* 2; *Fin.* 23; *Wand.* 24. 57. 82; *Seef.* 39. 58. 60. 64; *Ruin.* 43; *Kl.* 7; *Bo.* 27. 45; *Zau.* II 3. 4; III 7; IV 28. 53; *Run.* 15. 46. 69. 79; *Dspr.* II 33. 168; *By.* 88. 91. 97. 98. 256. 276; *Æðelst.* 15. 19. 26. 55. 71; *Eadʒ.* III 25. 27. 35. *ein über-*

treffen bezeichnend Weitf. 37; *Wald.* I 19. *dem willen, gelübde zuwider laufend Bo.* 47; *Lehr.* 71. *mit dem dativ über Zau.* I 15.

oferceald *adj. übermässig, sehr kalt Run.* 29.

oferhêah *adj. sehr hoch Run.* 81.

oferhyrned *adj. mit gewaltigen hörnern Run.* 4.

oferlêof *adj. sehr lieb Run.* 71.

ofermôd *st. m. übermut By.* 89.

Offa *eigenn. könig der Angelsachsen Weitf.* 35. 37. 38; *By.* 198. 230. 286. 288. — *verwanter Byrhtnoð's By.* 5.

oflongad *adj. von sehnsucht ergriffen Kl.* 29.

ôfstlîce *adv. eilig By.* 143.

oft *adv. oft. superl.* oftast *Run.* 73; oftost *Eadg.* I 12; oftust *Run.* 17. 41.

on *praep. mit dem dat. an, auf, in, bei Wald.* II 18; *Trost.* 29; *Seef.* 13; *Bo.* 21; *Zau.* I 4; *Run.* 14. 49; *Dspr.* I 2. 17; II 32 *u. s. w. — von bei den verben des nehmens etc. Dspr.* I 40; = *Deutschem an, in, zu mit dem accus. Zau.* I 18; *Dspr.* II 48. 126; *By.* 186; *zeitlich in, zu; während Weitf.* 131; *Wand.* 35; *Kl.* 41; *Bo.* 15; *Dspr.* II 104; *By.* 153. 302; *Eadg.* I 2; II 6; *Cant.* 1; *Durh.* 16 *und sonst. mit dem accus. in, an, auf, zu, in etwas hinein Weitf.* 93; *Fin.* 11; *Wald.* I 15; *Wand.* 42; *Seef.* 32; *Ruin.* 36; *Bo.* 40; *Zau.* I 10. 48; *Dspr.* I 21; *By.* 41. 178; *Æðelst.* 22; *Ælfr.* 6; *Eadw.* 3. on andan *zum ärger Wand.* 105; *ähnlich By.* 27. *zeitlich in, während, zu Zau.* I 4; *By.* 198; *Æðelst.* 14; *Eadw.* III 9; *in gewissen verbindungen, wo wir meist den dativ setzen By.* 112. 211; *dem casus nachstehend oder getrennt mit dem dativ Seef.* 91; *Run.* 83; *mit dem accus. Trost.* 5; *Dspr.* II 136; *mit vorangehendem* þær *Zau.* I 2. 9; *Run.* 72; *mit* þe *Zau.* I 76; *adverbial Weitf.* 41; *Zau.* I 38 (on andlang); III 7 *u. s.*

ond *s.* and.

onda *s.* anda.

onettan *sw. ztw. eilen Wald.* II 10; *munter, frisch, geschäftig sein Seef.* 49; *Dspr.* II 141.

onfeng *st. m. das anfassen Run.* 44.

onflyge *Zau.* IV 12. 19 *pl.* onflygnum *Zau.* II 47 *überall als synonym von* attor (*gift*).

onge *s.* ange.

ongegn, ongeân *praep. mit dem dativ entgegen, gegenüber By.* 100; *adverb. By.* 49. 137.

Ongel *eigenn. Anglia, England Weitf.* 8. 35.

ongend *praep. jenseits Weitf.* 85.

Ongendþêow *eigenn. Weitf.* 31.

onhæle *adj. geheim, verborgen Dspr.* II 1.

onmedla *sw. m. stolz, übermut Seef.* 81.

onmôd *adj. tapfer, beherzt Fin.* 12.

onsundran *adv. besonders Bo.* 1.

onsŷn *st. f. ansehen, aussehen Seef.* 91.

onweg *adv. hinweg, fort Wand.* 53.

opone *Zau.* IV 8 = openo *f. des adj. offen?*

ôra *sw. m. rand Bo.* 21.

ord *st. n. spitze, speerspitze, speer Weitf.* 48; *Dspr.* II 204; *By.* 47. 60. 110. 124. 146. 157. 226. 253. *spitze, d. i. schlachtreihe Fin.* 12; *By.* 273. *der vornehmste, fürst By.* 69.

ordfruma *sw. m. urheber Run.* 10.
Ordlâf *eigenn. Fin.* 17.
ordwŷȝa *sw. m. kämpfer an der spitze des heeres Wald.* I 6.
oretmæcȝ *st. m. kämpfer, krieger Eadw.* 11.
orettan *sw. ztw. sich anstrengen, kämpfen um Weitf.* 41.
orþanc, þonc *adj. kunstvoll Ruin.* 16; *Dspr.* I 2.
ôs *pl.* **ês** *st. m. gottheit, gott Zau.* II 23. 25. *name für die rune ô Run.* 10.
Ôslâc *eigenn. Eadȝ.* III 25.
Ôswald, -wold *eigenn. By.* 304; *Durh.* 12.
Ôswine *eigenn. Weitf.* 26.
ôð *praep. mit dem accus. bis Zau.* I 39; *Cant.* 30. **ôð þæt** *mit dem indicat. u. conjunct. bis dass Weitf.* 141; *Trost.* 39; *Wand.* 71; *Ruin.* 25; *Zau.* IV 22; *Dspr.* II 47; *By.* 278; *Ælfr.* 17; *Eadw.* 25 *und sonst. — conj. bis dass Fin.* 32; *Run.* 47; *Æðelst.* 16; *Befr.* 11.
ôðer *pron. der andere, ein anderer Weitf.* 12; *Wald.* I 5; II 6; *Zau.* I 13; *Run.* 21; *Dspr.* I 52; II 155; *Lehr.* 6. 16; *By.* 64. 70. 143; *Eadȝ.* II 4; III 2; *Ælfr.* 3.
ôðer (= ôhwæðer) *pron. einer von beiden Wald.* I 9; *By.* 207.
oððe *conj. oder.*
ôwiht (= âwiht) *st. n. etwas Seef.* 46; *Kl.* 23.
Oxenafordscîr *eigenn. grafschaft Oxford Cant.* 5.

P.

Panta *eigenn. ein fluss in der grafschaft Essex By.* 68. 97.
pentecosten *st. n. pfingsten Eadȝ.* II 8.
Persas *pl. eigenn. Perser Weitf.* 84.
pest *wol in* west *zu ändern By.* 97.
Peohtas *pl. eigenn. Picten Weitf.* 79.
peorð *name für die rune p Run.* 38.
pleȝa *sw. m. spiel, scherz, freude Run.* 38.
pleȝian *sw. ztw. spielen Æðelst.* 52.
prass? *By.* 68.
prêost *st. m. priester Eadȝ.* II 8.
pyt *st. m. pfütze, dann überhaupt vertiefung, grube Zau.* I 19.

R.

râd *st. f. das reiten und name für die rune r Run.* 13.
rᷣcan *sw. ztw. sich erstrecken.*
  ȝerᷣcan *erreichen, nehmen By.* 142. 158. 226; *ausstrecken, hinreichen Dspr.* II 92.
rᷣd *st. m. rat Dspr.* II 22. 92. 119. 139; *Eadw.* 5.
rᷣdan *sw. ztw. raten By.* 18; *Eadȝ.* I 12. — *verwalten, besitzen Weitf.* 12.
rᷣdan *sw. ztw.*
  ârᷣdan *bereit machen Wand.* 5; *Dspr.* II 193.
  berᷣdan *bereiten Zau.* II 8.
  ȝerᷣdan *ins werk setzen, ausführen By.* 36; *Ælfr.* 17.

rǣdend *st. m. herrscher Eadȝ.* III 23.
rǣdfest *adj. fest im entschlusse, standhaft Wald.* II 26.
Rǣdhere *eigenn. Weitf.* 123.
rǣdhycȝende *part. einer sache kundig Lehr.* 26.
ræfnan *sw. ztw. ausführen Lehr.* 30.
rǣȝhâr *adj. rehgrau Ruin.* 10.
rǣplinȝ *st. m. gefangener Cant.* 26.
rǣran *sw. ztw. erheben Eadȝ.* I 11.
 ârǣran *errichten, erheben Weitf.* 140; *Dspr.* II 16; *Eadȝ.* I 4.
rand *st. m. rand (des schildes) Dspr.* I 37.
randa *sw. m. schild By.* 20.
raðe *adv. schnell, alsbald By.* 30. 164. 288.
reccan *sw. ztw. darlegen.*
 âreccan *sagen, aussprechen Dspr.* II 141.
rêccan *sw. ztw. praet.* rôhte *sorgen für, sich kümmern um etwas Wald.* I 23; *By.* 260.
reced, recyd *st. n. gebäude, wohnung, halle Zau.* I 30; *Run.* 13; *Dspr.* I 37.
recene, ricene, rycene *adv. alsbald, schnell Wand.* 112; *Dspr.* II 62. 92; *By.* 93.
recon *adj. bereit, fertig Wald.* II 26.
recyd *s.* **reced.**
reȝenmeld *st. f. grosse verkündigung Zau.* IV 2.
reliquia *n. pl. reliquien Durh.* 19.
rênian *sw. ztw. anordnen Zau.* IV 2.
 ȝerênian *ausstatten, schmücken By.* 161.
restan *sw. ztw. ruhen Run.* 9; *mit dem accus. des reflexivpronomens Run.* 18.
 ȝerestan *dass. Kl.* 40.
rêðe *adj. rüde, rauh Run.* 8.
rêad *adj. rot Zau.* II 1; IV 47.
rêadfâh *adj. rotbunt Ruin.* 10.
rêaf *st. n. gewand, brünne Wald.* II 20; *By.* 161.
rêafere *st. m. räuber Dspr.* II 130.
rêafian *sw. ztw. berauben.*
 berêafian *dass. Eadȝ.* III 28; *Eadw.* 16.
reodan = ridan, ridon *praet. zu* rîdan *Zau.* IV 9.
rêofan *st. abl. ztw.* VI *brechen, auflösen.*
 berêofan *entblössen, berauben Ruin.* 4.
reord *st. f. rede, sprache, stimme Weitf.* 103; *Seef.* 53; *Dspr.* II 13.
rîce *adj. mächtig, gewaltig Dspr.* II 134. *superl.* rîcost *Weitf.* 15; *By.* 36.
rîce *st. n. herrschergewalt, herrschaft, regierung Weitf.* 133; *Eadȝ.* I 2; *reich Weitf.* 78; *Trost.* 23; *Wand.* 106; *Seef.* 81; *Ruin.* 10. 38; *Dspr.* I 1; II 59; *Lehr.* 26; *Eadw.* 19. 29.
ricene *s.* **recene.**
rîdan *st. abl. ztw.* V *reiten Zau.* II 3. 4; *Dspr.* II 63; *By.* 18. 239. 291.
riht, ryht *adj. recht, richtig Lehr.* 30. 75; *By.* 190.
riht, ryht *st. n. recht Wald.* II 26; *Run.* 72; *Dspr.* II 22. 36. 119; *Eadȝ.* III 23.
rihte *adv. recht, richtig Run.* 82; *By.* 20; *Eadȝ.* III 7.
rîm *st. n. zahl Eadȝ.* II 11.
rîman *sw. ztw. zählen.*
 ârîman *aufzählen, hersagen Zau.* I 38.

rîmcræft *st. m. rechenkunst Eadȝ.* III 7.
rinc *st. m. mann Run.* 13; *Dspr.* II 178; *By.* 18.
rinnan *st. abl. ztw.* I *rinnen, laufen Run.* 69; *Zau.* IV 54; *vgl.* irnan.
rîsan *st. abl. ztw.* V.
ârîsan *sich erheben Fin.* 8. 13; *Dspr.* II 161.
ȝerîsan *ziemen, passen, wol anstehen Dspr.* II 64. 67. 126. 166.
rôd *st. f. kreuz Zau.* I 42.
rôdor *st. m. himmel Dspr.* II 134; *Eadȝ.* III 23. 29.
rôf *s.* **hrof.**
roȝian *sw. ztw. gedeihen Dspr.* II 119.
rôhton *s.* **rêccan.**
Rondhere *eigenn. Weitf.* 123.
Rondinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 24.
rôwan *st. red. ztw. steuern, rudern Dspr.* II 187.
Ruȝas *pl. eigenn. Rugier Weitf.* 69.
rûm *adj. geräumig, räumlich ausgedehnt, weit Dspr.* I 37; II 15. 134.
rûmheort *adj. weitherzig, freigebig Dspr.* II 87.
Rûmstân *eigenn. Weitf.* 123.
Rûmwalas *pl. eigenn. Weitf.* 69.
rûn *st. f.* (*geheime*) *beratung Wand.* 111; *geheimnis Dspr.* II 87; *geheim-, runenschrift Dspr.* II 139.
runl, runla *adj. Zau.* IV 48 = hrunel, hrunol; *Altn.* hrunill *stinkend* (*Cockaigne*) *oder* = rynel *adj. laufend?*
rycene *s.* **recene.**
ryht *s.* **riht.**
rŷman *sw. ztw. räumen.*
ȝerŷman *raum, platz machen By.* 93.
rŷpan *sw. ztw. stehlen, rauben Cant.* 14.

S.

sacan *st. abl. ztw.* IV *kämpfen, streiten Dspr.* I 53; II 28.
forsacan *eine gebotene gabe zurückweisen Wald.* I 28.
sacu *st. f. streit Dspr.* II 20; *Æðelst.* 4. 42.
sǽ *st. m. f. see Wand.* 4; *Seef.* 14. 18; *Zau.* IV 28. 56; *Dspr.* II 55.
sæd *adj. satt Æðelst.* 20.
sǽd *st. n. saat, same Zau.* I 44. 47.
sǽde (*statt* sæȝde) *s.* **secȝan.**
Sǽdene *pl. eigenn. Seedänen Weitf.* 28.
Sǽferð *eigenn. Weitf.* 31.
sǽfôr *st. f. seereise Seef.* 42.
sǽl *st. m. f. glück, freude Trost.* 28; *zustand Dspr.* I 52.
sǽlan *sw. ztw. mit dem seile binden Wand.* 21.
sǽlida *sw. m. seefahrer By.* 45. 286.
sǽ-, sêman *unr. m. seemann Run.* 45; *By.* 29. 38. 278.
sǽmest *superl.* (*ohne positiv*) *der schlechteste, geringste Weitf.* 125.
sǽnaca *sw. m. schiff Bo.* 26.
sændan *s.* **sendan.**
sǽne *adj. träge, lässig Weitf.* 67.
sǽrinc *st. m. seemann By.* 134.
sǽŷð *st. f. meereswoge Run.* 65.
salo *s.* **sealo.**
samod, somod *adv. zugleich Weitf.* 142; *Wand.* 39.
sanct *adj. heilig Zau.* I 29.
sand, sond *st. m. gesante, bote Run.* 74.
sanȝ, sonȝ *st. m. gesang Weitf.* 67. 100. 104. 108; *Seef.* 19.

sâpe *sw. f. seife Zau.* I 47.
sâr *st. n. schmerz Seef.* 95; *Run.* 23.
sâr *adj. schmerzlich Trost.* 9; *Dspr.* II 41.
sâre *adv. schmerzlich Wand.* 50.
sâwan *st. red. ztw. säen Zau.* I 61.
sâwel, sâwul, sâwl, sâul *st. f. seele Seef.* 100; *Dspr.* I 58; II 36. 135; *Lehr.* 72. 78; *By.* 177; *Eadȝ.* I 17; *Ælfr.* 25; *Eadw.* 2. 28.
scacan *s.* **sceacan.**
sceft *s.* **sceaft.**
sceppan *st. abl. ztw.* IV *schaffen Dspr.* II 165.
  ȝesceppan *schaffen, erschaffen Zau.* I 62. 75; IV 37.
sceppend, scyppend *st. m. schöpfer Wand.* 85; *Lehr.* 62.
sceran *st. abl. ztw.* II *scheeren, schneiden, zerbrechen Ruin.* 5.
scêð *st. f. scheide By.* 162.
sceacan, scacan *st. abl. ztw.* IV *sich heftig bewegen, stürzen, fliegen Weitf.* 141.
  âsceacan *schwingen By.* 230.
sceâdan *st. red. ztw. scheiden, trennen Befr.* 3; *wovon geschieden werden, verlieren Ruin.* 31.
  tôsceâdan *trennen, unterscheiden Lehr.* 46.
sceadu *st. f. schatten Dspr.* II 67.
sceaft, sceft *st. m. schaft des speeres und speer Fin.* 7; *Dspr.* II 130. 203; *By.* 136. *schaft des getreides Zau.* I 53.
Sceafthere *eigenn. Weitf.* 32.
scealc *st. m. knecht, besonders kriegsknecht Dspr.* II 187 (*für* sceal); *By.* 181.
sceamian, sceomian *sw. ztw. sich schämen Dspr.* II 67.
sceamu, scomu *st. f. scham, schande Lehr.* 40.
sceard *adj. schartig, ausgebrochen Ruin.* 5; *beraubt Æðelst.* 40.
scearp *adj. scharf, spitz Run.* 7. *scharfsinnig Lehr.* 46.
sceat *st. m. geld, münze Weitf.* 92; *By.* 40. 56.
scêat *st. m. schooss, landstrich Seef.* 61. 105.
sceaðan *st. abl. ztw.* IV *schaden Dspr.* II 200.
scêawian *sw. ztw. schauen.*
  ȝescêawian *schauen lassen, zeigen Trost.* 33.
  ȝeondscêawian *überschauen, etwas im geiste vorüberführen Wand.* 52.
sceomian *s.* **sceamian.**
scêot *st. m. schnelle bewegung Dspr.* I 40.
scêotan *st. abl. ztw.* VI *schiessen Zau.* II 20—22; *By.* 143. 270; *Æðelst.* 19.
  ofscêotan *erschiessen By.* 77.
  onscêotan *bewirken dass etwas (in einer gewissen richtung) fortgeht Zau.* I 65.
scild, scyld *st. m. schild Fin.* 7; *Zau.* II 7; *Dspr.* I 37; II 94. 130; *By.* 98. 136; *Æðelst.* 19.
scildan, scyldan *sw. ztw. schilden, schützen mit dem schilde Zau.* II 5.
scyldburh *st. f. schildburg, schilddach By.* 242.
Scillinȝ *eigenn. Weitf.* 103.
scillinȝrîm *st. n. zahl von schillingen Weitf.* 92.
scînan, scŷnan *st. abl. ztw.* V *scheinen, glänzen Fin.* 7; *Ruin.* 15. 35; *Dspr.* I 49.
scip, scyp *st. n. schiff Dspr.* II 94; *By.* 40. 56; *Cant.* 25; *Ælfr.* 19.
scypflota *sw. m. schiffer, seemann Æðelst.* 11.

scîr *adj. glänzend, hell, klar Weitf.* 103; *Zau.* I 153; *Dspr.* II 67; *By.* 98.

scomu *s.* **sceamu.**

scop *st. m. dichter, sänger Trost.* 36; *Dspr.* II 128.

Scottas *pl. eigenn. die Schotten Weitf.* 79; *Æðelst.* 11. 32; *Eadw.* 9.

Scride-Finnas *pl. eigenn. Schritt- oder Kletterfinnen, die Finnischen bewohner des nordischen gebirgslandes Weitf.* 79.

scrîðan *st. abl. ztw.* V *schreiten, gehen, sich bewegen Weitf.* 135; *Dspr.* I 13. 40.

scûfan *st. abl. ztw.* VI *schieben, stossen By.* 136.

sculan *praet. praes. sollen, auch schon öfters zur umschreibung des futurums in der bedeutung wollen, werden praes. sg.* 1. 3. sceal *Weitf.* 11; *Wald.* I 29; *Wand.* 37. 56. 70. 73. 112; *Seef.* 109; *Kl.* 25. 43. 52; *Zau.* II 19; *Run.* 2. 60; *Dspr.* I 1. 16. 17 *u. öfters;* II 4, 7 *u. öfters; By.* 60; *Lehr.* 37. 57. 71. 2. scealt *Wald.* I 9. 25; *Bo.* 8. *pl.* sculun *Run.* 64; sceolan *Dspr.* I 14; sceolon *Dspr.* II 4. 83. 125. 160; *By.* 54. 220; sceolun *Dspr.* II 62. *conj. sg.* scyle *Seef.* 111; *Kl.* 42. *pl.* scyle *Dspr.* II 178. sceole *By.* 59. *praet. sg.* sceolde *Weitf.* 100. 126; *Fin.* 30; *Wand.* 3. 8. 19; *Seef.* 30; *Bo.* 40; *By.* 16. *pl.* sceoldon *Weitf.* 121; *By.* 19. 105. 291. 307; sceoldan *Dspr.* II 176. — *mit ellipse des infinitivs Trost.* 12; *Wand.* 65—66; *Seef.* 74; *Dspr.* I 18. 19. 21. 25 *u. öfters;* II 7. 38. 61. 63. 71 *u. öfters; Lehr.* 86; *By.* 312—13.

scûr *st. m. schauer, unwetter Seef.* 17; *Dspr.* I 40.

scûrbeorȝ *st. f. wetterdach, regenschutz Ruin.* 5.

scyld *st. f. schuld Ælfr.* 15.

scyld, scyldan *s.* **scild, scildan.**

scyle *s.* **sculan.**

scŷnan *s.* **scînan.**

scyp *s.* **scip.**

scyppend *s.* **sceppend.**

scyrian *sw. ztw. ordnen.*
  ȝescyrian *zählen Weitf.* 92.

Scyttisc *adj. Schottisch Æðelst.* 19.

se, sêo, (sîo) *pronom.* I *adj. als artikel oder noch als demonstrativ vor einem nomen; ihm kann ein relativsatz entsprechen m.* se *Wald.* I 8; *Wand.* 16. 82; *Seef.* 12. 55. 94. 103. 106; *Kl.* 50; *Bo.* 28. 42; *Zau.* I 35. 50. 77; *Run.* 66; *Dspr.* II 30. 103. 148. 151; *Lehr.* 65; *By.* 6. 9. 69. 72. 111 *etc. Æðelst.* 37; *Eadȝ.* III 8. 14; *Cant.* 1. 18; *Ælfr.* 1. 16; *Eadw.* 24. 26. *fem.* sêo *Trost.* 16; *Wand.* 95. 100. 115; *Seef.* 103. 107; *Ruin.* 25; *Zau.* I 1; II 1; IV 17. 21. 22. 27; *Dspr.* I 58. 61; *By.* 104. 144. 284; *Æðelst.* 16; *Ælfr.* 25. — II *alleinstehend* 1. *demonstr.; ihm entspricht oft das relativ* þe. *m.* se *Weitf.* 36. 132. 142; *Wald.* II 25; *Wand.* 29. 88. 112; *Seef.* 27. 47. 106. 107; *Zau.* I 36; *Dspr.* II 35. 37. 43. 112. 173; *Lehr.* 38; *By.* 150. 157. 258. 316. *fem.* sêo *Zau.* IV 42. 2. *relativ m.* se *Weitf.* 71. 90; *Bo.* 12; *Zau.* I 77; *Dspr.* II 136; *By.* 75. 153; *Eadw.* 31; *mit attraction* se him *Dspr.* II 37—38; *fem.* sêo *Zau.* IV 17; sîo *Dspr.* II 161. se *verbunden mit dem indeclinablen* þe *siehe unter* þe.

sê = swa; sê þêah *s.* þêah.

sêcan, sêcean *sw. ztw. suchen, versuchen Fin.* 28; *Wald.* I 18. 20;

Wand. 25. 114; *Kl.* 9. *aufsuchen, besuchen Weitf.* 110. 112. 115. 117. 123; *Wald.* I 30; *Bo.* 25; *By.* 193; *Æðelst.* 55. 58. 71.
ʒesêcan, ʒesêcean *suchen, aufsuchen, sich wohin begeben Weitf.* 7; *Seef.* 38; *Bo.* 5; *Dspr.* I 44; *By.* 222. 287; *Æðelst.* 27.

Secca *eigenn. Weitf.* 115.
seccard *Run.* 41 = secʒ eard.
secʒ *st. m. mann, held Wald.* I 5 (*für* sec); *Trost.* 24; *Wand.* 34. 53; *Seef.* 56; *Bo.* 33; *Run.* 68; *By.* 159. 298; *Æðelst.* 13. 17.
secʒ *st. m. ried, schilf Run.* 41.
Secʒan *pl. eigenn. Fin.* 25.
secʒan *sw. ztw. sagen Weitf.* 54. 100. 137; *Fin.* 45; *Trost.* 35; *Seef.* 2; *Kl.* 2; *Bo.* 30; *Dspr.* I 65; II 139; *Lehr.* 53. 64. 66; *By.* 30. 45. 50. 147; *Æðelst.* 68; *Eadʒ.* II 14; *Durh.* 20.
âsecʒan *dass. Wand.* 11; *By.* 198.
ʒesecʒan *dass. Dspr.* II 2; *By.* 120.

secʒrôf *st. n. rüstigkeit Ruin.* 27?
sefa *sw. m. sinn Trost.* 9. 29; *Wand.* 57; *Seef.* 51; *Lehr.* 47. 72. 80.
sêfte *adv. sanft, angenehm Run.* 14.
seʒel, seʒl *st. m. n. segel Dspr.* II 186.
seʒelʒyrd *part. segelgegürtet Dspr.* I 25.
sêl *adv. compar. besser Fin.* 39. 40; *superl.* sêlast *Weitf.* 101.
sêl *adj. gut; compar.* sêlla *Weitf.* 108; *Lehr.* 47; sŷlla *Trost.* 6; *superl.* sêlast *Weitf.* 14; *Dspr.* II 81; sêlest *Weitf.* 110.
seldan, seldon *adv. selten Dspr.* II 112. 186; *Lehr.* 54. 55.
sele *st. m. saal, halle Wand.* 25. 34; *Dspr.* II 158.
seledrêam *st. m. jubel im saal Wand.* 93.
self, seolf, sylf *pronom. selbst. stark flectiert Fin.* 18. 28; *Wald.* I 22; II 5; *Trost.* 9. 29. 35; *Seef.* 1. 35; *Kl.* 2. 45; *Bo.* 13; *Dspr.* II 135. 158; *Lehr.* 75; *By.* 38; *Eadʒ.* I 9; *Eadw.* 30. *schwach flectiert Bo.* 19; *Run.* 23; *Dspr.* I 66; II 138.
sellan, syllan *sw. ztw. geben, übergeben, verleihen, spenden, zahlen. mit dem accus. der sache und dem dativ der person Weitf.* 93. 133; *Zau.* I 44; *Run.* 33; *Dspr.* II 12. 43. 48. 99. 156. 172; *By.* 38. 46. *mit einfachem accus. Wald.* II 25; *By.* 61. 271; *Ælfr.* 8 (*verkaufen*).
ʒesellan *geben, hingeben Trost.* 41; *Zau.* IV 25; *By.* 188.

sellîc *adj. seltsam Dspr.* II 127.
sêman *sw. ztw. schlichten, beilegen Dspr.* II 20.
ʒesêman *zufrieden stellen, befriedigen By.* 60.

sêman *s.* sǣman.
sendan, sændan *sw. ztw. senden, schicken Wand.* 56; *Zau.* II 9. 10; IV 39; *Dspr.* I 9; *By.* 29. 30. 134; *Cant.* 1; *Eadw.* 2.
onsendan *dass. Wand.* 104; *Zau.* IV 28.

Sercinʒas *pl. eigenn. Sarazenen Weitf.* 75.
Serinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 75.
setl *st. n. sitz Æðelst.* 17.
setlʒanʒ *st. m. untergang* (*der sonne*) *Zau.* I 16.
settan *sw. ztw. setzen, stellen Bo.* 4; *Zau.* I 21. 47; IV 39; *Ælfr.* 6.
Sexe *s.* Seaxe.

Seafola *eigenn. Weitf.* 115.
sealde *s.* sellan.
sealo-, salobrûn *adj. dunkelbraun Fin.* 36.
salowiʒpâd *adj. dunkelbraun gefiedert Æðelst.* 61.
sealt *adj. salzig Bo.* 4; *Zau.* IV 56; *Dspr.* I 45.
sealt *st. n. salz Zau.* I 47.
sealtŷð *st. f. salzwoge, meerwoge Seef.* 35.
searian *sw. ztw. vertrocknen, welk werden Seef.* 89.
searoʒim *st. m. künstlich gefasster edelstein Ruin.* 36.
seax *st. n. messer Zau.* II 13. 29.
Seaxe, Sexe *pl. eigenn. Sachsen Weitf.* 62; *Æðelst.* 70; *Eadw.* 11.
sêo *s.* se.
sêo *st. f. pupille Dspr.* II 123.
sêoc *adj. siech Dspr.* II 112.
seofan *zahlw. sieben Eadʒ.* II 15.
seofeða *zahlw. der siebente Lehr.* 52.
sêofian *sw. ztw. seufzen Seef.* 10.
seolf *s.* self.
seolh *st. m. seehund Zau.* IV 28.
seomian *sw. ztw. weilen Dspr.* I 25.
sêon *st. abl. ztw.* III *sehen, schauen Ruin.* 36.
  forsêon *verachten Eadʒ.* III 22.
  ʒesêon *sehen, erkennen Wald.* I 13; *Wand.* 46; *Run.* 68; *By.* 84. 203; *Cant.* 27.
seonobend *st. m. f. sehnenband, Trost.* 6 *oder* = seonobenn *Grein?*
sî, sŷ, sîe *conj. sg. des ztw.'s sein Trost.* 30; *Seef.* 122; *Kl.* 45. 46; *Zau.* I 6. 44. 59. 60. 63; II 6. 12. 15. 18. 22; IV 22; *Dspr.* I 65; II 33. 113; *Lehr.* 10. 26. 45. 75 *u. s.*
sib *st. f. friede Dspr.* II 20; *Eadʒ.* I 3; *freundschaft, freundschaftsbund Weitf.* 46.
Sîbyrht *eigenn. By.* 282.
sîd *adj. weit, geräumig Dspr.* II 186.
sîde *adv. breit Eadʒ.* I 11.
Sifeca *eigenn. Weitf.* 116.
sîʒan *st. abl. ztw.* V *sinken, sich senken Zau.* III 8; *Æðelst.* 17.
  âsîʒan *dass. Lehr.* 75.
  ʒesîʒan *fallen machen Dspr.* II 118.
siʒe *st. m. sieg Wald.* II 25.
siʒebeorn *st. m. siegreicher mann, held Fin.* 39.
siʒedryhten *st. m. siegreicher herr Weitf.* 104.
Siʒeferð *eigenn. Fin.* 16. 25.
siʒefolc *st. n. siegreiches volk Dspr.* I 66.
Siʒehere *eigenn. Weitf.* 28.
siʒel *st. m. sonne und name für die rune s Run.* 45.
siʒesceorp *st. n. siegesschmuck Dspr.* II 127.
siʒeþêod *st. f. siegreiches volk Bo.* 19.
siʒewîf *st. n. siegreiches weib Zau.* III 8.
siʒor *st. m. sieg, triumph Eadʒ.* II 15; III 22.
sihð *s.* sêon.
simle, symle *adv. immer Weitf.* 138; *Seef.* 68; *Dspr.* II 89; *Lehr.* 5. 25 *u. öfters.*
sîn *pronom. poss. sein Run.* 61; *Eadw.* 32.
sinc *st. n. schatz, kleinod, wertvolles gut Wald.* II 5; *Wand.* 25; *Ruin.* 36; *Dspr.* I 10; II 127; *By.* 59.
syncfæt *st. n. kostbares gefäss, kleinod Wald.* I 28.
sincʒyfa *sw. m. kleinodgeber By.* 278.

sinchroden *part. mit kostbarkeiten beladen, geschmückt Bo.* 13.
sincþeȝn *st. f. empfang von kleinoden Wand.* 34.
sind, synt, sindon, syndan *ind. praes. pl. vom zeitw. sein Wand.* 93; *Seef.* 64. 80. 86; *Ruin.* 3; *Kl.* 30. 33; *Zau.* I 43. 58; *Dspr.* I 2. 4.
sinȝan *st. abl. ztw.* I *singen Weitf.* 54; *Fin.* 5; *Seef.* 22. 54; *Zau.* I 40; *By.* 284.
  âsinȝan *dass. Zau.* I 14.
  ȝesinȝan *dass. Dspr.* II 140.
sinsorȝ *st. f. mit sw. gen. beständiger kummer Kl.* 45.
sittan *st. abl. ztw.* III *sitzen Trost.* 24. 28; *Kl.* 47; *Zau.* II 13. 16; *Run.* 14. 39; *Ælfr.* 2. *reflex. sich setzen Zau.* III 8.
  ȝesittan *dass. Wand.* 111; *Dspr.* II 58.
  onsittan *sich hineinsetzen Bo.* 26.
  ymbsittan *um etwas herum sitzen, belagern Dspr.* II 182; *Cant.* 16.
sîð, sŷð *st. m. gang, reise Weitf.* 110; *Seef.* 51; *Bo.* 23; *Dspr.* II 104; *Eadȝ.* I 17. *schicksal, lebenslage Seef.* 2; *Kl.* 2. *mal Weitf.* 6; *Fin.* 20; *Zau.* I 22. 23; *Lehr.* 16. 21. 27. 32 *u. öfters.*
sîðian *sw. ztw. gehen, reisen Lehr.* 37; *By.* 177. 251.
siððan, syððan *adv. seitdem, von nun an, darauf, später Weitf.* 43; *Seef.* 78; *Bo.* 23. 32; *Zau.* I 14. 15; *Run.* 26. 68; *Dspr.* II 165. 199; *Eadȝ.* III 10; *Cant.* 23; *Ælfr.* 22; *Eadw.* 22. *conj. seitdem, nachdem, sobald Weitf.* 47; *Trost.* 5; *Wand.* 22; *Kl.* 3; *Bo.* 21; *Zau.* IV 26; *Dspr.* II 194; *Æðelst.* 13. 69; *Ælfr.* 12; *Eadw.* 18.
six, syx *zahlw. sechs Zau.* II 16.
sixtiȝ *zahlw. sechzig Fin.* 39.
siexhund *st. n. sechshundert Weitf.* 91.
siexta *zahlw. der sechste Lehr.* 43.
sîo *s.* se.
slǣp *st. m. schlaf Trost.* 16; *Wand.* 39.
slaȝan *s.* **slêan.**
slêan *st. abl. ztw.* IV *schlagen, erschlagen Zau.* II 33; *By.* 117. (*intrans.*) *Cant.* 15.
  beslêan *berauben* (*beim erschlagen*) *Æðelst.* 42.
  ȝeslaȝan *erkämpfen Weitf.* 38. 44; *Æðelst.* 4.
  ofslêan *erschlagen Ælfr.* 7.
slidor *adj. schlüpfrig Run.* 29.
slîtan *st. abl. ztw.* V *schleissen, zerschneiden Seef.* 11; *Dspr.* II 148.
  tôslîtan *zerreissen Zau.* IV 31.
slîðan = slîtan *Dspr.* II 202?
slîðen *adj. gefährlich, grimm Wand.* 30.
slîðheard, -herd *adj. grimm, wild Dspr.* II 177.
slûpan *st. abl. ztw.* VI *schlüpfen, gleiten.*
  tôslûpan *auflösen Zau.* IV 56.
smǣte *adj. rein* (*vom golde*) *Weitf.* 91.
smêan *sw. ztw. durchforschen Eadȝ.* I 10.
  âsmêan *durchsuchen Cant.* 24.
smilte *adj. ruhig Dspr.* II 55.
smîtan *st. abl. ztw.* V *schmeissen.*
  besmîtan *beschmeissen, verunreinigen Lehr.* 85.
smið *st. m. schmied Zau.* II 13. 16.
snâw *st. m. schnee Wand.* 48.
snel *adj. schnell By.* 29.
snîcan *st. abl. ztw.* V *kriechen Zau.* IV 31.
snîwan *sw. ztw. schneien Seef.* 35.

Snotinȝahâm *eigenn. Nottingham Befr.* 7.
snotor, snottor *adj. scharfsinnig, weise, klug Wand.* 111; *Dspr.* I 54; II 36; *Lehr.* 54. 87; *superl.* snoterost *Dspr.* I 11.
snytru, snyttro *st. f. scharfsinn, weisheit, klugheit Dspr.* II 22. 123. 167; *Lehr.* 78.
sôfte *adv. sanft, leicht By.* 59.
somod *s.* **samod.**
sôna *adv. sogleich Fin.* 47; sôna swâ *sobald als Ælfr.* 19.
sond *s.* **sand.**
sonȝ *s.* **sanȝ.**
sorȝ *st. f. sorge Trost.* 3. 24; *Wand.* 30. 39. 50; *Seef.* 42; *Run.* 23.
sorȝceariȝ *adj. sorgenvoll, betrübt Trost.* 28.
sorȝful *adj. sorgenvoll Lehr.* 55.
sorȝlêas *adj. sorgenfrei Lehr.* 54.
sorȝlufu *st. f. sorgenerweckende liebe Trost.* 16.
sôð *adj. wahr, zuverlässig, gerecht Zau.* I 29.
sôð *st. n. wahrheit Dspr.* I 10. 64; *Lehr.* 64; tô sôðe *sicher Wand.* 11. *gerechtigkeit Dspr.* II 36; *Lehr.* 80.
sôðcyninȝ *st. m. könig, der wahrheit und gerechtigkeit liebt Dspr.* II 135.
sôðfæst *adj. fest in der wahrheit und gerechtigkeit Eadw.* 2. 28.
sôðȝied *st. n. wahre rede Seef.* 1.
spanan *st. red. ztw.*
  bespanan *locken Eadȝ.* I 15.
spêdan *sw. ztw. sich sputen By.* 34.
spêdiȝ *adj. glücklich, reich Lehr.* 82.
spel, spell *st. n. rede, kunde Weitf.* 54; *Lehr.* 25; *By.* 50.
spere *st. n. speer Zau.* II 6. 12. 15. 17; *Dspr.* II 204; *By.* 108. 137.
spillan *sw. ztw. verderben, töten By.* 34.
sprǣc *st. f. sprache, rede Run.* 10. 57.
sprecan *st. abl. ztw.* III *sprechen Weitf.* 9. 107. 137; *Wand.* 70; *By.* 200. 211. 212. 274.
  ȝesprecan *Bo.* 15. 52.
sprenȝan *sw. ztw. springen, zerspringen By.* 137.
spriceð *s.* **sprecan.**
sprinȝan *st. abl. ztw.* I *springen.*
  âsprinȝan *hervorbrechen Zau.* IV 55; *fehlen, mangeln Dspr.* II 38.
  ȝesprinȝan *hervorspringen Dspr.* II 196. *befallen Dspr.* II 65.
stǣde-, stêdefæst *adj. standfest, standhaft By.* 127. 249.
stǣlan *sw. ztw. stellen, hineingehen in Dspr.* I 54.
stǣð *st. m. n. gestade By.* 25.
stân *st. m. stein, fels Ruin.* 43; *Zau.* IV 14; *Dspr.* II 190; *Durh.* 2.
stânclif *st. n. felsklippe Seef.* 23.
standan, stondan *st. abl. ztw.* IV *stehen Fin.* 36; *Wald.* II 18; *Wand.* 74. 76. 87. 97. 115; *Ruin.* 39; *Zau.* I 5. 25; IV 54; *Dspr.* I 23. 35; II 53. 64. 69. 96. 158; *By.* 19. 25. 28. 51. 63. 72. 79. 100. 127. 145. 152. 273. 301.
  bestandan *umstehen By.* 68.
  ȝestandan (*für* ȝestundan) *stehen By.* 171.
  ofstandan *entstehen Ruin.* 11.
  wiðstandan *widerstehen, einem stand halten Zau.* IV 11. 12.
stânfæt *st. n. steingefäss, steintruhe Wald.* II 3.

Stânford *eigenn. Stafford in Mercien Befr.* 7.
stânhlið, -hleoð *st. n. felsabhang Wand.* 101; *Kl.* 48.
stânhof *st. n. steinbau Ruin.* 39.
stapan *st. abl. ztw.* IV *schreiten, gehen By.* 8. 78. 131.
staðel, staðol, staðul *st. m. grund, standort, stätte Seef.* 109; *Ruin.* 28; *Zau.* I 10; *Run.* 82; *Eadȝ.* III 30.
staðelian *sw. ztw. feststellen, fundieren.*
  ȝestaðelian, -staðolian *fundieren, gründen, befestigen Seef.* 104. 108; *Durh.* 2.
stêde *st. m. stätte, standplatz Run.* 82; *By.* 19.
stêdefæst *s.* **stǣdefæst.**
stefn *st. m. vorderteil des schiffes Æðelst.* 34.
stefna *sw. m. dass. Seef.* 7.
stelan *st. abl. ztw.* II.
  forstelan *stehlen, bestehlen Dspr.* II 190.
stemnettan *sw. ztw. stand halten By.* 122.
stealde *s.* **stellan.**
stêap *adj. hoch, erhaben Ruin.* 11; *Dspr.* I 23.
stêape *adv.* (*für* steopa) *Durh.* 2?
stearn *st. m. seeschwalbe Seef.* 23.
steopa *Durh.* 2 *s.* steape.
steorra *sw. m. stern Eadȝ.* III 30.
stihtan *sw. ztw. anfeuern By.* 127.
stille *adv. stille Wald.* II 3.
stinȝan *st. abl. ztw.* I *stechen By.* 138.
stîð *adj. stark, fest, hart Seef.* 104; *Run.* 82; *By.* 301. — stiðe *die starke, harte beiname der nessel Zau.* IV 16?
stîðferhð *adj. starken, festen mutes Eadȝ.* III 30.
stîðhuȝende *part. dass. By.* 122.
stîðlice *adv. derb, kräftig By.* 25.
stîeran *s.* **stŷran.**
stôd, stondan *s.* **standan.**
stôr *st. m. weihrauch Zau.* I 46.
storm *st. m. sturm Wand.* 101; *Seef.* 23; *Ruin.* 11; *Kl.* 48; *Dspr.* II 51.
strǣl *st. m. f. pfeil Dspr.* II 154.
stranȝ, stronȝ *adj streng, stark Seef.* 109; *Dspr.* II 51; *Durh.* 4.
streccan *sw. ztw.*
  âstrecan *ausstrecken, niederstrecken Zau.* I 38.
strêȝan *sw. ztw. bestreuen Seef.* 97.
strêam *st. m. strom, im plur. auch meer Seef.* 34; *Ruin.* 39. 44; *Bo.* 4 (*für* strea); *Dspr.* I 23; *By.* 68.
strêon *st. f. decke Dspr.* II 68.
stronȝ *s.* **stranȝ.**
strŷnan *sw. ztw. erwerben, gewinnen.*
  ȝestrŷnan *dass. Dspr.* II 144.
stund *st. f. augenblick By.* 271.
Stune *oder* Stime *die nessel* (*vgl. Cockayne*) *Zau.* IV 14.
stunian *sw. ztw. schlagen, stossen gegen etwas Zau.* IV 15. 41.
  wiðstunian *schlagen, kämpfen gegen etwas* 11. 16.
Stûrmere *eigenn. ein vom flusse Stour gebildeter see in Essex* (*Freeman*) *By.* 249.
stŷpel *st. m. turm Ælfr.* 24.
stŷran, stîeran *sw. ztw. steuern Seef.* 109; *Dspr.* II 51.
  ȝestŷran *steuern, wehren Dspr.* II 106.
styrian *sw. ztw. ermahnen Fin.* 19.
suhtorfædran *pl. m. oheim und neffe Weitf.* 46.
sulh *st. f. n. pflug Zau.* I 48. 65.
sulhȝetêoȝ *st. n. ackergerät Zau.* I 46.
sum *pron. einer, ein gewisser,*

irgend einer, auch mancher subst. Weitf. 138; *Trost.* 34; *Wand.* 80—83; *Seef.* 56; *Run.* 48. 86; *By.* 149. 164. 285; *Ælfr.* 7—10. *By.* 271.

sumor, sumer *st. m. sommer Seef.* 54; *Dspr.* I 7; II 78. 113.

sumorlanȝ *adj. sommerlang, den sommer über, sommerlich Kl.* 37.

sund *st. m. sund, meer Dspr.* II 78.

sundor *adv. gesondert Wand.* 111.

sundorsefa *sw. m. besondere, eigene gesinnung Dspr.* II 169.

sundorwine *st. m. busenfreund* • *Lehr.* 29.

sundre *sw. f. besonderheit Bo.* 1?

sunȝanȝes *adv. gegen osten Zau.* I 38.

sunne *sw. f. sonne Zau.* I 16; *Dspr.* II 41. 112; *Æðelst.* 13.

sunu *st. m. sohn Fin.* 34; *Wald.* I 11; *Lehr.* 15. 52; *By.* 76. 298; *Æðelst.* 42; *Ælfr.* 1.

sunwlitiȝ *adj. schön durch die sonne; superl.* sunwliteȝost *Dspr.* I 7.

sûsl *st. n. qual Lehr.* 72.

sûð *adv. gegen süden, im süden Weitf.* 138; *Bo.* 26.

sûða *sw. m. süden,* be sûðan *Cant.* 8.

Sûðdene *pl. eigenn. Süddänen Weitf.* 58.

sûðerne *adj. südlich By.* 134.

sûðportic *st. m. südlicher säulengang* (*f.* sûðpostic) *Ælfr.* 25.

Sûðriȝe *eigenn. Surrey Cant.* 9.

Sûðsexe *pl. eigenn. Südsachsen Cant.* 8.

swâ *adv. und conj. so. zurückweisend Weitf.* 50. 135; *Trost.* 7; *Wand.* 6. 19. 62. 85. 111; *Seef.* 51; *Zau.* IV 12; *Dspr.* II 165; *Lehr.* 89. 93; *By.* 122. 132. 198. 320. *vor adjektiven und adverbien Fin.* 20; *Zau.* I 22; *Dspr.* II 32; *By.* 59. 243. 319; *Eadȝ.* II 15; *Cant.* 30; *Ælfr.* 15. 18. 20; *Eadw.* 26. swâ þêah *s.* þêah. *correlativ mit* þæt *Weitf.* 131. *relativ wie Wald.* II 24; *Wand.* 14. 43; *Seef.* 90; *Zau.* I 35; *Dspr.* I 49; II 11. 200; *Æðelst.* 7; *Eadȝ.* I 3; *Ælfr.* 22. 23. *correlativ mit* swâ (*so*) *Trost.* 9; *Zau.* I 13; III 10—11; *Dspr.* II 55 —57 (*wie — so*). 168; *Cant.* 23—24. *soweit, wie Weitf.* 44; *Befr.* 3; *Eadw.* 12. *mit dem conjunct. gleich als ob Wand.* 96; *Kl.* 24. *mit dem indic.: ohne dass* (*mit negation*) *Fin.* 42.

Swǽfe *pl. eigenn. die Nordschwaben an der Elbe Weitf.* 22. 44. 61.

swǽs *adj. lieb, teuer Wand.* 50; *Dspr.* II 198; *Lehr.* 43.

swæðer *pron. welcher von beiden Fin.* 28.

swancor, swoncor *adj. schwank; schwanken verursachend, lähmend Grein; lästig Rieger; Trost.* 6.

swât *st. m. schweiss, blut Æðelst.* 13.

swâtfâȝ *adj. blutbefleckt Wald.* I 5.

swebban *sw. ztw. schlafen machen.* âswebban *in schlaf bringen, töten Æðelst.* 30.

swefan *st. abl. ztw. schlafen Dspr.* II 179; *den todesschlaf schlafen Wald.* I 31.

swêȝ *st. m. lärm, stimme Seef.* 21.

Sweȝen *eigenn. Swen Cant.* 3.

sweȝl, sweȝel *st. n. himmel Weitf.* 101; *Eadw.* 28; *sonne Dspr.* I 7; II 78.

sweȝltorht *adj. glänzend von himmlischem lichte Dspr.* II 41.

swelȝan *st. abl. ztw.* I *verschlingen, einsaugen Dspr.* II 194.

forswelȝan *verschlucken, verschlingen Seef.* 95.

sweltan *st. abl. ztw.* I *sterben Dspr.* II 27; *By.* 293.
swenȝ *st. m. schlag, hieb By.* 118.
swête *adj. süss Seef.* 95.
sweart *adj. schwarz Fin.* 36.
Swêon *pl. eigenn. Schweden Weitf.* 31. 58.
sweorcan *st. abl. ztw.* I *dunkel, traurig sein Trost.* 29.
ȝesweorcan *sich verfinstern, traurig gestimmt werden Wand.* 59.
sweord, sword, swurd *st. n. schwert Weitf.* 41. 120; *Fin.* 14. 16; *Wald.* I 28; *Dspr.* I 25; II 126. 204; *By.* 15. 47. 118. 166. 237; *Æðelst.* 4. 30. 68.
swurdlêoma *sw. m. schwertglanz Fin.* 36.
sweordpleȝa *sw. m. schwertspiel, kampf Wald.* I 13.
Sweordweras *pl. eigenn. Weitf.* 62.
sweordwund *adj. schwertwund, durch's schwert verwundet Wald.* I 5.
sweotule *adv. offen Wand.* 11.
swîcan *st. abl. ztw.* V *nachlassen, ruhen Run.* 50. *einen verlassen, im stiche lassen Run.* 60.
âswîcan *im stiche lassen Lehr.* 29.
beswîcan *betrügen, hintergehen By.* 238.
ȝeswîcan *im stiche lassen, aufhören zu helfen Wald.* I 2; *Run.* 94; *Dspr.* II 37. *ablassen von etwas Cant.* 3.
swicol *adj. trügerisch, täuschend. superl.* swicolost *Dspr.* I 10.
swift *adj. schnell Ruin.* 19. *superl.* swiftust *Dspr.* I 3.
swilc, swylc *pronom. ein solcher, so beschaffen wie, Seef.* 83. swylc — swylc *soviel — als Zau.* I 45.
swilce, swylce *adv. sowie auch, ebenso, desgleichen Weitf.* 70; *Seef.* 53; *Kl.* 43; *Lehr.* 20. 50; swilce êac *dass. Æðelst.* 19. 30. 37; *Befr.* 7. *conj. mit dem conjunct. gleich als ob Fin.* 37.
swimman *st. abl. ztw.* I *schwimmen Wand.* 53.
swinsian *sw. ztw. tönen, ertönen Weitf.* 105.
swire = swiðre.
swîð, swŷð *adj. stark, mächtig Ruin.* 25; *compar.* swŷðre (*für* swire) *Seef.* 115; *Eadȝ.* I 16. *superl.* swîðost *Dspr.* I 5. *im comparat. recht im gegensatz zu link Zau.* III 1. 2.
swîðe, swŷðe *adv. stark, sehr. vor adjektiven und adverbien Wand.* 56; *By.* 282. *bei zeitwörtern Run.* 65; *By.* 115. 118; *Eadȝ.* I 9. 13; III 22; *Ælfr.* 4. *compar.* swîðor *Lehr.* 75; *superl.* swŷðost *Eadȝ.* I 5.
swîðhwæt *adj. sehr hurtig, rasch Run.* 14.
swoncor *s.* swancor.
sword, swurd *s.* sweord.
swustersunu *st. m. schwestersohn By.* 115.
swylc, swylce *s.* swilc, swilce.
swylt *st. m. tod Ruin.* 27.
swŷð, swŷðe *s.* swîð, swîðe.
sŷ *s.* sî.
Syc̣ȝan *pl. eigenn. Weitf.* 31. 62.
syȝe (*geschlecht??*) *anblick, gesicht Lehr.* 64.
sylf *s.* self.
sylfor *st. n. silber Ruin.* 36.
syllan *s.* sellan.
symbel *st. n. gelage Wand.* 93.
symble *adv. immer Run.* 38. 45; *Eadȝ.* I 12.

symle *s.* **simle.**
syn *st. f. sünde Seef.* 100. *fehde Dspr.* I 54; II 132.
sync *s.* **sinc.**
syndan, synt *s.* **sind.**
syruwrenc *st. m. list, ränke Cant.* 17.
syrwan *sw. ztw.*
  ȝesyrwan *rüsten By.* 159.
syððan *s.* **siððan.**
syx *s.* **six.**

T. Þ.

tâcen *st. n. zeichen Run.* 48.
tǣcan *sw. ztw. zeigen By.* 18.
  betǣcan *zuweisen, übergeben Run.* 62.
tæfel *st. f. n. würfel, würfelspiel Dspr.* II 182.
tæfle *adj. des würfelspiels kundig, oder dem würfelspiel ergeben Dspr.* II 185.
tǣlan *sw. ztw. tadeln Lehr.* 90.
tǣsan *sw. ztw. rupfen, verwunden By.* 270.
  âtǣsan *zausen, plagen, schädigen Zau.* II 22.
tam, tom *adj. zahm Dspr.* II 142.
tân *st. m. zweig Run.* 52.
telȝa *sw. m. zweig Run.* 52.
tellan *sw. ztw. praet.* tealde.
  ȝetellan *zählen Eadȝ.* II 11.
Temese *eigenn. Themse Cant.* 8.
temian *sw. ztw.*
  âtemian *zähmen, mild machen Dspr.* II 47.
teafor *st. n. grundbau, baustätte mit den äusseren wänden Ruin.* 31.
teala *adv. wol Dspr.* II 46.
tealt *adj. schwankend Run.* 64.
têon *st. abl. ztw.* VI *ziehen.*
  ȝetêon *ziehen Fin.* 16. *erziehen, unterrichten Eadȝ.* III 7.
têon *sw. ztw. schaffen, machen Dspr.* II 34. 43.
  ȝetêon *machen, bestimmen Dspr.* II 5. 71. 174.
têoða *zahlw. der zehnte Lehr.* 76.
thiȝe *By.* 4 = tô hyȝe.
tîd *st. f. zeit Seef.* 124; *By.* 104; *Eadw.* 8. 31. **tîdum** (*adv. dat. pl.*) *zur rechten zeit Dspr.* II 125.
tîdeȝe *st. m. zeitschrecken, tod? Vgl. Gr. Sprsch.* II 531. ær his tîdeȝe *vor seiner zeit, vor seinem tode Seef.* 69.
tiȝol *st. f. ziegelstein Ruin.* 31.
tîhan *st. abl. ztw.* V *zeihen, beschuldigen Dspr.* II 187.
  oftîhan *versagen Dspr.* II 40.
tiht *s.* **tyht.**
til *adj. geeignet, gut, tüchtig Trost.* 38; *Wand.* 112; *Dspr.* I 20; II 23. 142.
tilian *sw. ztw. erstreben, streben Seef.* 119.
tîma *sw. m. zeit* ôþ þæne tîman þe *so lange bis Cant.* 30.
tîr *st. m. ruhm, ehre By.* 104; *Æðelst.* 3. *name der rune t und eines sternbildes Run.* 48.
tîrfæst *adj. ruhmfest, mit stetem ruhme begabt Bo.* 11; *Dspr.* I 32; *Eadw.* III 13.
tô I. *praep. zu. mit dem dativ auf die frage wohin? zu, an Weitf.* 94; *Fin.* 15. 21; *Seef.* 61; *Ruin.* 30; *Zau.* I 15; III 8. 9; *Run.* 47; *Dspr.* II 53. 91. 97; *By.* 4. 10. 28. 64. 128. 132. 159. 166. 172. 292; *Æðelst.* 17; *Eadȝ.* I 15; *Cant.* 1. 25; *Ælfr.* 2. 18; *Eadw.* 2. *auf die frage wozu? Weitf.* 67; *Wald.* I 25; *Trost.* 3; *Wand.* 11. 30; *Seef.* 20.

101; *Zau.* I 33. 42. 69. 78; II 25 —26; IV 26. 40; *Run.* 28. 93; *Dspr.* I 15; II 147; *Lehr.* 25. 63; *By.* 40. 46. 131. 197. 235. *zu etwas machen, gemacht werden Seef.* 43; *Eadȝ.* II 2. *zu etwas werden Seef.* 69; *Run.* 26; *Dspr.* II 111. *auf die frage wo? an, bei Fin.* 28; *Wald.* II 27. 28; *Wand.* 115; *Seef.* 44—45. *zeitlich zur bezeichnung der zeitdauer Seef.* 79 *und des zeitpunktes Wald.* I 7. *mit dem genetiv Dspr.* II 35. to þæs *vor adjektiven, so sehr Seef.* 40—41; *Zau.* I 136. *mit dem unflectierten infinitiv Seef.* 37. *mit dem flectierten infinitiv oder dem gerundium Weitf.* 72. 134; *Wald.* II 21; *Ælfr.* 13. — II. *adverb. zu. bei zeitw. Seef.* 119; *Eadȝ.* I 7. *bei adjektiven und adverbien zu sehr Wald.* I 20; *Wand.* 66—69. 112; *Dspr.* II 112. 144; *Lehr.* 90—91; *By.* 55. 66. 150. 164; *Eadȝ.* I 13; III 22.

tôȝædere, tôȝædre *adv. zusammen Ruin.* 21; *Zau.* I 46; *By.* 67.

tôȝeânes *adv. entgegen Seef.* 76; *Zau.* II 11.

tôhiht *st. m. hoffnung Run.* 12. 75.

tom *s.* **tam.**

torht *adj. lichtvoll, glänzend Dspr.* II 40.

torn *st. n. zorn Wand.* 112; *Dspr.* II 182.

tornsorȝ *st. f. mit sw. gen.* -sorȝna *kummerbereitende sorge Lehr.* 76.

torr *st. m. turm Ruin.* 3.

tôð *st. m. zahn Zau.* I 32.

tôðmæȝen *st. n. stärke, festigkeit der zähne Dspr.* I 20.

tôward *praep. gegen Ælfr.* 4 *u. s.*

tôwiðre *praep. mit dem accus. gegen Dspr.* II 129.

trêo, trêow *st. n. baum Run.* 35; *Dspr.* II 160.

trêow, **trŷw** *st. f. zuverlässigkeit, treue Wand.* 112; *Bo.* 11; *Run.* 48. 80; *Dspr.* I 32; II 160.

trêo-, trêowcyn *st. n. baum- oder holzart Bo.* 2; *Zau.* I 7.

trum *adj. stark, fest Zau.* I 32; *Dspr.* I 20.

trym *st. n. stück.* fôtes trym *ein stückchen von fusses länge By.* 247.

trymian *sw. ztw. ermahnen, anfeuern By.* 17.

trymman *sw. ztw. befestigen Lehr.* 14; *beleben, anfeuern Dspr.* II 46; *By.* 305.

ȝetrymman *stärken, ermahnen By.* 22.

trŷw *s.* **trêow.**

tû *s.* **tweȝen.**

tuddor *st. n. sprössling, anwuchs Run.* 52.

tûn *st. m. umzäunter wohnort, dorf Dspr.* II 146.

tunȝe *sw. f. zunge Zau.* III 6.

tunȝol *st. n. stern, gestirn Dspr.* I 48; II 40; *Æðelst.* 14.

turf *pl.* tyrf *st. f. rasen Zau.* I 4. 10. 14. 15. 16. 21.

twâ *s.* **tweȝen.**

twǽfan *sw. ztw.*

ȝetwǽfan *trennen, abbringen von etwas Bo.* 23.

twǽman *sw. ztw.*

ȝetwǽman *unfähig zu etwas machen Wald.* II 16.

tôtwǽman *zertrennen, zersprengen By.* 241.

tweȝen, **twâ**, **tû** *zwei. nom. m.* tweȝen *Dspr.* II 182. *nom. acc. n.* twâ *Zau.* I 45; IV 36. *auf mehrere geschlechter hinweisend nom.* tû *Dspr.* II 23. *gen. m. f. n.* tweȝa *Wald.* I 9; *Bo.* 47; *By.* 207.

twêo *st. m. zweifel Seef.* 69.
twêospræce *adj. doppelte, zweideutige rede führend Lehr.* 90.
tydran *sw. ztw. nachkommenschaft erzeugen Dspr.* I 48.
tyht, tiht *st. m. zucht Eadz.* I 15.
tyhtan *sw. ztw. anregen Dspr.* II 46.
týman *sw. ztw. gebären, sich vermehren Dspr.* I 48.
týnan *sw. ztw.*
  ontýnan *aufschliessen, eröffnen Zau.* I 32.
tynhund *st. n. zehnhundert Eadz.* II 11.
tyrf *s.* **turf.**
þâ *adv. da, dann Weitf.* 9. 97; *Fin.* 2. 13. 15. 29. 47; *Zau.* IV 32; *By.* 5. 7. 12. 81 *u. öfters; Eadz.* II 10; III 16. *conj. als, wenn, da Weitf.* 94; *Kl.* 9. 18; *Zau.* II 3. 4; *By.* 22. 121 *u. öfters; Eadz.* II 19. þâ þâ *Eadz.* II 16.
þâ, þa, þǣm *s.* **þæt.**
þǣr, þâr, þêr, þêre *adv. und conj. des ortes da, dort Weitf.* 52. 66. 119; *Wald.* II 28; *Seef.* 10. 18; *Kl.* 37. 38; *Bo.* 11; *Zau.* I 39; IV 34; *Lehr.* 39; *By.* 17. 64. 65. 100 *u. öfters; Æðelst.* 17. 32; *Eadz.* II 5; þêr *Durh.* 4. þêre *Durh.* 14. *wo, da wo Weitf.* 65. 89; *Wand.* 115; *Seef.* 6. 121; *Ruin.* 33. 41; *Bo.* 28; *Zau.* II 8; *Run.* 18. 56. 89; *Dspr.* I 66; II 124. 146; *By.* 23. 28 *u. sonst öfters.* þâr *Run.* 39. *dahin Wand.* 54; *Zau.* II 27. *wohin Bo.* 6. *dahin, wo Zau.* I 16. — *in verbindung mit nachgesetzter praeposition* on *Zau.* I 2. 9. 21; *Run.* 72.
þǣra, þǣre, þæs *s.* **þæt.**
þæs *Ruin.* 1. 9 *s.* **þes.**
þæt (*masc. nom. dazu* se, *fem. nom.* sêo) *pron. beim nomen als demonstrativ oder als bestimmter artikel sg. nom. n.* þæt *Zau.* I 43; *gen. m. n.* þæs *Trost.* 26; *Kl.* 11. 41; *Zau.* I 5. 48. 75; *Dspr.* II 124. 206; *By.* 8. 131. 141. 148 *u. sonst öfters. gen. f.* þǣre *Fin.* 21; *Kl.* 40; *dat. f.* þǣre *Fin.* 32; *Seef.* 100; *Zau.* I 41; *By.* 8. 95. 220; *Eadz.* II 3; *Cant.* 23. 28. þêre *Durh.* 9. *dat. m. n.* þâm *Weitf.* 127; *Wald.* I 13. 21. 28; II 2; *Seef.* 122; *Kl.* 28; *Zau.* I 46; *Dspr.* II 70. 137; *Lehr.* 6. 20; *By.* 28. 35. 63 *u. öfters; Æðelst.* 29; *Eadz.* II 6. 20; *Cant.* 1; þǣm *Zau.* I 6. 7; IV 13; þêm *Durh.* 18 (*plur.?*); þân *Ælfr.* 13. *acc. m.* þone *Zau.* I 10 19. 26. 62; *By.* 19. 77. 102. 151; *Æðelst.* 62; *Eadz.* III 9; *Cant.* 19. þæne *Cant.* 30. *f.* þâ *Weitf.* 118; *Fin.* 24; *Wand.* 113; *Seef.* 120; *Bo.* 50; *Zau.* I 29. 65. 72; III 6; IV 21. 22; *By.* 48. 74. 78. 139 *u. öfters. n.* þæt *Trost.* 14; *Seef.* 94. 108; *Zau.* I 13. 15. 19. 42; II 29; *Run.* 62; *Lehr.* 47; *By.* 22. 102. 168. *instr. m. n.* þî *Wald.* I 24; II 6; þý *Zau.* IV 47—50; *Dspr.* II 113. *pl. nom. acc. m. f.* þâ *Weitf.* 110. 125; *Fin.* 48; *Wald.* II 29; *Wand.* 77; *Seef.* 10. 57. 87; *Dspr.* I 59; II 178; *By.* 2. 72. 74 *u. öfters; Æðelst.* 57; *Cant.* 21. *n.* þâ *Wand.* 78; *Ruin.* 41; *Zau.* II 8. *gen. m. f. n.* þâra *Weitf.* 36; *Zau.* I 10; *Dspr.* II 6. 183; *Eadz.* I 5; þǣra *Fin.* 49; *By.* 174. *dat. m. f. n.* þâm *By.* 40. 190. 278; *Ælfr.* 20; þêm *Durh.* 18 (*sing.?*); þân *Zau.* I 15. *absolut, d. i. vor keinem nomen stehend. demonstrativ nom. n. Weitf.* 67. 111. 125; *Trost.* 19. 23; *Seef.* 99; *Ruin.* 42; *Kl.* 23; *Run.* 6; *Dspr.* II 117. 134. 177. 195; *By.* 76. 223; *Eadz.* III 19; *Cant.* 22. *gen. m. n.* þæs. *Trost.* 7. 13. 27; *Seef.* 122; *Dspr.* II 35. 42. 70.

164. 165; *By.* 120. *gen. n. vor adjektiven so sehr Seef.* 39—40; tô þæs *s.* tô *mit dem genet.* þæs þe *dafür dass, weil Weitf.* 95; *Wald.* I 26; II 8. þæs (*für* þæs þe) *insofern, wie Dspr.* II 100. þæs þe *dass. Bo.* 30; *Æðelst.* 68; *Eadȝ.* II 14; *Durh.* 29. *dat. m. n. Wand.* 31. 56. 114; *Seef.* 51; *Kl.* 52; *Zau.* I 42; *Run.* 14; *Dspr.* II 71; *Eadȝ.* I 8; III 20. *dat. n.* be þâm *daran By.* 9; êac þon *sowie auch Kl.* 44; ær þon *bevor conj. mit dem conjunct. Dspr.* II 111. forþon *deshalb, darum, daher Weitf.* 54; *Wand.* 17. 37. 58. 64; *Seef.* 27. 39. 58. 72; *Ruin.* 30; *Kl.* 17; *Lehr.* 37. forþân *Ælfr.* 4. *weil* forþâm (*für* forþâm þe) *Run.* 61; forþân *Cant.* 17; forþon *Seef.* 103. 108; forþâm þe *Eadȝ.* I 10. forþon þe *Dspr.* II 5. to þâm *By.* 34. *acc. m.* þone *Wand.* 27. *n.* þæt *Weitf.* 131; *Trost.* 12; *Seef.* 12. 55. 109; *Ruin.* 25; *Kl.* 2. 11; *Dspr.* I 64; II 150; *Lehr.* 70; *By.* 5. 84. *instr. n.* þŷ *dadurch Dspr.* II 32. 190. *darum, deshalb Wald.* I 13. 19. 25. *beim comparativ desto, um so Wand.* 49; *Dspr.* II 170; *Lehr.* 7; *Æðelst.* 46. þê *By.* 146. 312—13. þŷ lǣs *s.* lǣs. *pl. nom. m. Seef.* 50; *gen. m. Weitf.* 14; *dat. m. Zau.* I 43. *relativisch sg. gen. n. Dspr.* II 105. *dat. m. Weitf.* 91; *Eadȝ.* III 12. 15. *acc. m. Weitf.* 93; *Dspr.* II 199; *Eadȝ.* II 7; III 5. 30. *f. Dspr.* II 21. *n. Trost.* 41; *Dspr.* II 2. 120. 136; *Eadȝ.* I 8. *pl. nom. m. Lehr.* 14. *das relativ mit* þe *s. unter* þe.

þæt *conj. dass in erklärenden und ergänzenden sätzen. in einem subjectivsatz Wald.* I 9; *Trost.* 10; *Wand.* 13. 41; *Dspr.* II 175. 200; *By.* 32. 56 *u. öfters. in einem objectivsatz im genetiv Seef.* 123. *in einem objectivsatz im accusativ Weitf.* 108. 132; *Fin.* 45; *Wald.* II 4. 15; *Trost.* 11. 31. 36; *Wand.* 12; *Kl.* 12. 22; *Bo.* 11; *Dspr.* I 56; II 42; *Lehr.* 31; *By.* 6. 37; *Eadȝ.* I 2. 13 *u. öfters. in finalsätzen: dass, damit Fin.* 20; *Seef.* 34. 37; *Bo.* 13. 26; *Zau.* I 31. 36; *Dspr.* II 46; *Lehr.* 3; *By.* 63. *in modal- und consecutivsätzen dass, sodass Trost.* 16; *Seef.* 42; *Zau.* IV 33; *Dspr.* I 45; *By.* 119. 135 *u. s. w.*

þætte *pron. das, was Lehr.* 4. *conj. der art dass Lehr.* 67.

þafian *sw. ztw.*

ȝeþafian *sich in etwas fügen, erlauben, zulassen Lehr.* 18; *Ælfr.* 3.

þâm, þân, þane *s.* þæt.

þanc, þonc *st. m. gesinnung, wille.* drihtnes þances *nach dem willen des herrn Zau.* I 37. *dank Seef.* 122; *By.* 120. 147.

þancian *sw. ztw.*

ȝeþancian *danken By.* 173.

þoncsnottor *adj. weise Lehr.* 21.

þoncword *st. n. dankwort Weitf.* 137.

þanne, þonne *adv. dann, da Trost.* 31; *Wand.* 51; *Seef.* 118; *Bo.* 12; *Dspr.* II 58. 170. *darauf, darnach Zau.* I 4. 5. 9 *u. s. w. einem* þonne (*conj.*) *im nebensatz entsprechend Weitf.* 103—106; *Seef.* 94; *Zau.* I 43—44; *Dspr.* II 108—109; *Cant.* 11—12. *conj. mit dem indicat. und conjunct. wenn, als, solange als Weitf.* 100. 120; *Wald.* II 21. 23; *Wand.* 39. 60. 70; *Seef.* 8. 84. 102; *Kl.* 35; *Zau.* III 7; IV 56; *Dspr.* II 42. 56. 96. 103. 117. 185; *Lehr.* 64. 82. *nach dem com-*

parativ als Fin. 41; *Seef.* 65. 116; *Kl.* 4; *Bo.* 31; *Lehr.* 75; *By.* 195; *Eadȝ.* I 17. ðon, þon, ðonn *Run.* 32; *Zau.* IV 11; *By.* 33; *Run.* 46. 91.

þanon, þonan *adv. von da, von dannen Weitf.* 109; *Wand.* 23. *von wo Cant.* 28.

þâra *s.* þæt. **þâs** *s.* þes.

þe *indeclin. relativum. alleinstehend oder mit dem demonstrativ verbunden. für sg. nom.* þe *Wald.* II 25; *Wand.* 27. 29. 56; *Seef.* 27. 51. 100; *Kl.* 41. 52; *Zau.* I 7. 42. 75; II 1; IV 6. 13; *Run.* 9. 14. 21. 44; *Dspr.* I 64; II 30. 71. 112. 116. 173; *Lehr.* 38; *By.* 48. 77. 129. 158; *Eadȝ.* III 20; se þe *Weitf.* 2. 13. 77. 140; *Wald.* II 27; *Zau.* I 36. 62 *u. öfters. mit vorangehendem* þâra *Wald.* I 3. *dat. Zau.* I 76; *Eadȝ.* I 8(?). *acc. Wald.* II 2; *Dspr.* II 172; *plur. nom.* þe *Fin.* 9; *Seef.* 57; *Zau.* I 43. 58; *Dspr.* I 59; *By.* 182. 185; *Eadȝ.* I 5; *Ælfr.* 3. 15; *Durh.* 20. þâ þe *Dspr.* I 2; *Eadȝ.* III 6; þâra þe *Æðelst.* 26. *acc.* þe *Bo.* 15. 52; *By.* 212; *Cant.* 17; *Durh.* 16; þâ þe *Dspr.* I 9; *Lehr.* 74; þâ þe *Weitf.* 107. *relativum in unmittelbarer verbindung mit dem persönlichen pronomen nom. n.* þe hit *By.* 190; *dat. m.* þe him *Seef.* 13; se þe him *Weitf.* 133; þe ic him *Wand.* 10. *conjunction* þæs þe *s.* þæt; forþon þe *s.* þæt; þêah þe *s.* þêah. *nach dem comparativ: je By.* 313. *als artikel Durh.* 10.

þe, þec *dat. acc. von* þû *s.* þû.

þê *s.* þæt.

þeȝen, þeȝn *st. m. degen, ritter, lehnsmann Fin.* 14; *Run.* 7; *By.* 151. 205. 220. 232.

þeȝenlîce *adv. dienstmannlich, ritterlich By.* 294.

þêh *s.* þêah.

þêm *s.* þæt.

þencan *sw. ztw. denken Wald.* II 4; *Seef.* 51. 96; *Dspr.* II 116; *By.* 258. 316.

  ȝeþencan *denken Trost.* 12; *Wand.* 58; *erwägen Seef.* 118; *bedenken, beherzigen Wald.* II 29; *gedenken Trost.* 31.

  ȝeondþencan *überdenken Wand.* 60. 89.

þenden *conj. solange als, bis. mit dem indicat. Weitf.* 134; *Bo.* 16; *Seef.* 102; *mit dem conjunct. Wald.* I 23; *Dspr.* II 182; *Lehr.* 8.

þenian *sw. ztw.*

  âþenian *dehnen, ausstrecken Zau.* I 40.

þêr, þêre *s.* þǣr.

þêre *s.* þæt.

þes, þêos, þis *pronom. dieser. beim nomen sg. nom. m.* þes *Fin.* 7; *Wand.* 62; *Kl.* 29; þæs *Ruin.* 1. 9. *f.* þêos *Seef.* 86; *Zau.* IV 14; *Durh.* 1. *nom. acc. n.* þis *Wand.* 89. 110; *Seef.* 65; *Kl.* 1; *Zau.* I 31; IV 56; *By.* 45; *Eadȝ.* III 3. 4. *gen. m. n.* þisses. *gen. dat. f.* þisse *Fin.* 4; *Wald.* I 30; *Wand.* 74; *By.* 221. þysse *Dspr.* I 55; *Eadȝ.* III 6. *dat. m. n.* þissum *Kl.* 16. 41; *Cant.* 1. 13. þysan *Eadȝ.* I 14. 15. þison *Ælfr.* 11. *acc. m.* þisne *Fin.* 9; *Wand.* 75. 85. 88; *Bo.* 12; þysne *Zau.* II 5; *By.* 52. *acc. f.* þâs *Trost.* 31; *Wand.* 58; *Seef.* 87; *Ruin.* 38; *Zau.* I 34. 35. 62. 76; *Dspr.* II 71(?). *instr. m. n.* þŷs *Æðelst.* 66; þîs *By.* 316. *pl nom. acc. m. f. n.* þâs *Wald.* I 26; *Wand.* 91. 101; *Ruin.* 30; *Kl.* 36; *Zau.* I 10. 22. 24 *u. s. w*; IV 30. 46; *By.* 298; *Cant.* 10. *gen. m. f. n.* þissa. *dat. m. f.*

n. þissum. *alleinstehend sg. nom. f. Zau.* IV 19; *nom. acc. n. Fin.* 3; *Zau.* II 25—26; IV 27; *Lehr.* 8. 16. 28. 30; *Eadȝ.* II 16. 19. *gen. n.* þisses *Trost.* 7. 13 *u. öfters. dat. n.* þyssum *Æðelst.* 67.

þêah, þêh *adv. doch, dennoch Wald.* II 25; *Run.* 2. 27. 60. 87; *By.* 289; *Eadȝ.* I 13. — *gleichwol* swâ þêah *Eadw.* 29; se þêah *Dspr.* II 104; efne swâ þêah *Run.* 51. *conj. obgleich Wald.* I 16; *Seef.* 97; *Run.* 83; *Dspr.* II 112. 113; *Lehr.* 70; þêh *Ælfr.* 5; þêah þe *Weitf.* 126; *Wand.* 2; *Seef.* 113; *Bo.* 38.

þearf *st. f. bedürfnis, was einer bedarf Weitf.* 137; *By.* 175. 232. 233; *Eadȝ.* I 4; *Eadw.* 34. *not, bedrängnis By.* 307.

þearfa *sw. m. der bedürftige, arme Run.* 34.

þearle *adv. heftig, sehr Run.* 7; *By.* 158; *Æðelst.* 23.

þêaw *st. m. sitte, gewohnheit, gebrauch Weitf.* 11; *Wand.* 12; *Dspr.* II 18; *Eadȝ.* I 14.

þêod *st. f. volk, im plur. auch leute Weitf.* 11. 128; *Dspr.* II 18. 50. 57. 197; *By.* 90. 173. 220; *Æðelst.* 22; *Eadȝ.* I 12.

þêodan *sw. ztw.*

underþêodan *unterwerfen Zau.* I 43; *Eadȝ.* I 7.

þêodkyninȝ *st. m. volkskönig Eadw.* 34.

þêoden *st. m. volksherr, könig, herr Wand.* 95; *Bo.* 28. 40; *Dspr.* II 12; *By.* 120. 158. 178. 232; *Befr.* 1; *Eadȝ.* II 20.

þêodenstôl *st. m. thron Weitf.* 13.

þêodland *st. n. volksland, land Eadȝ.* I 9.

Þêodrîc *eigenn. Dietrich, der Ostgote Theoderich Weitf.* 115; *Wald.* II 4; *Trost.* 18. *der Austrasier Theodorich, Chlodowich's sohn Weitf.* 24.

þêodscipe *st. m. zucht, verfassung Lehr.* 69.

þêof *st. m. dieb Dspr.* I 42.

þêon *st. abl. ztw.* VI (V??).

ȝeþêon *wachsen, erwachsen, gedeihen Weitf.* 13; *Dspr.* I 44; II 50. 85.

þêos *s.* þes.

þêow *st. m. diener Eadȝ.* III 19.

þî *s.* þæt.

þicȝan *st. abl. ztw.* III.

ȝeþicȝan *erlangen, erhalten Weitf.* 3. 65; *Trost.* 40.

þider *adv. dahin Seef.* 118.

þîhan *st. abl. ztw.* V.

ȝeþîhan *gedeihen Weitf.* 16; *Dspr.* II 37.

þîn *pron. poss. dein Wald.* I 6. 17; *Zau.* I 1; II 22; III 1. 2; *Dspr.* II 1. 3; *Lehr.* 11. 13. 17. 51. 72; *By.* 37. 50. 178. þîn *gen. von* þû *s.* þû.

þincan *s.* þyncan.

þinȝ *st. n. ding, sache Seef.* 68; *Zau.* I 2. *umstände, lage Trost.* 9; *Dspr.* II 58; *versammlung, umgang Dspr.* II 18.

þinȝan *st. abl. ztw.* I *gedeihen, ansehen haben Lehr.* 3.

ȝeþinȝan *dass. Eadw.* 9.

þinȝhûs *st. n. das haus, wo die versammlungen abgehalten werden Ruin.* 48.

þinȝian *sw. ztw.*

ȝeþinȝian *einigen, einen vertrag schliessen Dspr.* II 57.

þis *s.* þes.

þis, þisne, þison, þissa, þisse, þissum *s.* þes.

þohte *s.* þencan.

þolian *sw. ztw. entbehren Dspr.* II

39. *ausharren, stand halten By.* 201. 307.
forþolian *entbehren Wand.* 38.
ʒeþolian *ertragen, erdulden By.* 6.
þon *s.* þæt.
þonan *s.* þanon.
þonc *s.* þanc.
þone *s.* þæt.
þonne *s.* þanne.
þorfte *s.* þurfan.
þorn *st. m. dorn und name der rune* þ *Run.* 7.
þornʒeblæ̂d *st. n. dornartiges, hartes geschwür, auswuchs? Zau.* IV 51.
þraʒ *st. f. zeit. adverbial. accus.* þraʒe *lange, einige zeit Dspr.* II 38; *Eadw.* 4. ealle þraʒe *fortwährend Weitf.* 88. lanʒe þraʒe *lange zeit Befr.* 11. *adverbial. instrument. pl.* þraʒum *bisweilen Dspr.* I 4.
þrêat *st. m. schaar, menge Eadʒ.* II 9.
þrî, þrêo *zahlw. drei. gen. pl.* þrêora *Seef.* 68; *By.* 299.
þridda *zahlw. der dritte Lehr.* 21.
þrim *s.* þrym.
þrinʒan *st. abl. ztw.* I *dringen.*
âþrinʒan *hinausdrängen Bo.* 39.
ʒeþrinʒan *bedrängen Seef.* 8.
ôðþrinʒan *entreissen Seef.* 71.
þrîste *adj. kühn, verwegen Dspr.* II 61.
þrîste *adv. dreist, zuversichtlich Trost.* 12.
þrîsthycʒende *part. dreisten, vertrauensvollen sinnes Dspr.* II 50.
þrîtiʒ *zahlw. dreissig Trost.* 18.
þrittiʒeþa *zahlw. der dreissigste Eadʒ.* II 20.
þrîwa *adv. dreimal Zau.* I 9. 80.
Þrowendas *pl. eigenn. bewohner von Drontheim in Norwegen Weitf.* 64.
þrowian *sw. ztw. erdulden, ertragen Seef.* 3.
þrym, þrim *st. m. macht, stärke Weitf.* 49; *Dspr.* I 4. *ruhm, herrlichkeit, glanz Wand.* 95; *Dspr.* II 61.
þryð *st. f. kraft, macht Wand.* 99.
þû *pron. du Fin.* 28; *Wald.* I 9. 18. 20; II 14; *Bo.* 11. 13; *Zau.* I 1. 67; II 20; IV 11; *Dspr.* II 2. 3; *Lehr.* 8. 64; *By.* 30. 176 *u. sonst oft. hinter dem imperat. oder conjunct. Wald.* I 24; *Zau.* IV 1; *Lehr.* 9; *vor dem imper. Lehr.* 24. *gen.* þîn *Wald.* I 23; *Bo.* 28. 46; *Zau.* II 24. 26. 28. *dat.* þe *Fin.* 27; *Wald.* I 16. 24; *Bo.* 1; *Zau.* I 50; II 25—26; *Dspr.* II 2; *Lehr.* 5. 12. 19. 24. 91; *By.* 30. 173. 177. *acc.* þec *Bo.* 12. 23; *Lehr.* 7. 14. þe *Wald.* I 12. 13. 19; *Zau.* I 22. 38; II 5; *Lehr.* 34. 50.
þuhte *s.* þyncan.
þunar *st. m. donner Dspr.* I 4.
þurfan *praet. praes. mit dem infinitiv in negativen sätzen: nicht nötig haben, nicht brauchen. praes. sg.* þearf *pl.* þurfon *praet.* þorfte *Dspr.* II 111. 125; *By.* 34. 249; *Æðelst.* 39. 44. 47.
þurh, þuruh *praep. mit dem acc. durch. räumlich durch etwas hindurch Wald.* II 10; *Zau.* III 1; *By.* 141. 145. 151; *Eadʒ.* III 37. *causal. zur bezeichnung des mittels, wodurch etwas geschieht Zau.* I 32; *By.* 71. *zur bezeichnung der bewirkenden ursache infolge von Wald.* I 14; *Kl.* 12; *Lehr.* 44; *Eadʒ.* III 15; *Cant.* 10. 17. *zur*

bezeichnung begleitender umstände Seef. 88.
þurstân *eigenn. By.* 298.
þuruh *s.* þurh.
þus *adv. so bei verben Zau.* I 64; *Run.* 70; *Lehr.* I 49. *bei adjektiven und adverbien Wald.* II 17; *By.* 57.
þûsend *st. n. tausend Eadʒ.* II 16.
þý *s.* þæt.
þy *Zau.* IV 9. 10 *wol in* þe *zu verwandeln.*
þyle *eigenn. Weitf.* 24.
þyncan, þincan *sw. ztw. dünken, scheinen Trost.* 29; *Wand.* 41; *By.* 55. 66.
ʒeþyncan *dass. Run.* 63.
þyrinʒas *pl. eigenn. Thüringer Weitf.* 30. 64.
þyrl *adj. durchlöchert, durchbohrt Fin.* 46.
þyrs *st. m. riese Dspr.* I 42.
þŷs, þysan, þysne, þysse *s.* þis.
þysʒeblǣd *Zau.* IV 51 *vielleicht nur aus versehen des schreibers durch das folgende und vorausgehende wort entstanden.*
þŷster *st. n. finsternis Dspr.* I 51.
þŷstre *adj. düster, dunkel Dspr.* I 42.

U.

ufan, ufon *adv. von oben, oben Zau.* I 21; *Run.* 14.
uhteearu *st. f. nachtkummer kummer am frühen morgen Kl.* 7.
uhte *sw. f. der frühe morgen, morgenzwielicht Wand.* 8; *Kl.* 35.
ulde *By.* 33 *in* hilde *zu bessern.*
umbor *st. n. neugebornes kind, kind Dspr.* II 31.
Una *namen einer pflanze Zau.* IV 3. *Latein. = einzig? oder in* Huna, Hune (*marrubium*) *zu ändern?*
unârŷmed *adj. unzählig Durh.* 19.
unâsecʒendlîc *adj. unaussprechlich, unerhört Cant.* 22.
unbefohten *adj. unangefochten By.* 57.
unc *dat. u. acc. dual. v. pron. pers.* 1. *pers. dat. uns beiden Wald.* I 25. *acc. uns beide Kl.* 12. 22.
uncer *pron. poss. des duals uns beiden gehörig Weitf.* 104; *Kl.* 25.
uncûð *adj. unbekannt Zau.* I 44.
under *praep. unter. mit dem dativ Weitf.* 101. 143; *Fin.* 8; *Wand.* 107; *Ruin.* 11; *Kl.* 28. 36. 48; *Zau.* II 7; III 1; *Dspr.* II 186; *Befr.* 9. *mit dem accus. Wand.* 96; *Zau.* I 72; III 3; *Dspr.* I 64; II 115. 116.
undearninʒa *adv. unverholen Fin.* 23.
unearʒ *adj. unfeige By.* 206.
unforcûð *adj. unverächtlich, edel By.* 51.
unforht *adj. furchtlos By.* 79.
unʒedêfe *adj. ungebührlich Zau.* I 2.
unʒemetum *adv. instrum. überaus Run.* 8. 29.
unʒerîm *st. n. unzahl Durh.* 8.
unʒesǣlð *st. f. unglück Cant.* 10.
unʒetrêow *adj. treulos Dspr.* II 163.
unʒin *adj. nicht gross; superl.* unʒinnost *Dspr.* II 206.
unhnêaw *adj. nicht karg, freigebig Weitf.* 73. unhnêawest *Weitf.* 139.
unlǣd *adj. arm, armselig Dspr.* II 120.
unmǣʒ *st. m. nichtverwanter, unfreundlich gegen jemand Wald.* II 23.
unnan *praet. praes. gönnen, praet.* uðe.

ʒeunnan *gönnen, gewähren Bo.* 31; *Zau.* I 50. 57. 77; *By.* 176; *Eadʒ.* I 2. 16.
unnyt *adj. unnütz, nutzlos. superl.* unnyttost *Dspr.* II 120.
unorne *adj. alt, abgelebt By.* 256.
unræ̂d *st. m. schlechter rat, unklugheit Cant.* 10.
unriht *adj. ungerecht Ælfr.* 5.
unriht, -ryht *st. n. unrecht Wald.* I 27.
unrîm *st. n. unzahl Æðelst.* 31.
unscende *adj. nicht schändend, nicht zu verachten Wald.* II 20.
unsceððiʒ *adj. harmlos, unschuldig Ælfr.* 1.
unsîdu *st. m. f. unsitte Eadʒ.* I 13.
unsmêðe *adj. rauh Run.* 35.
unstille, -stylle *adj. unruhig Run.* 58; *Dspr.* II 78.
unþinʒed *part. ungerufen, unaufgefordert Seef.* 106; *Dspr.* II 35.
unwâclîco *adv. nicht weichend, standhaft By.* 308.
Unwên *eigenn. Weitf.* 114.
unwearnum *adv. unwiderstehlich Seef.* 63.
unweaxen, -wexen *adj. unerwachsen By.* 152; *Eadʒ.* III 11.
unwiotod *unbestimmt, nicht beschieden Dspr.* II 146.
up, upp *adv. auf, aufwärts Kl.* 3; *By.* 130; *Æðelst.* 13. 70.
upʒanʒa *sw. m. aufgang By.* 87.
uphêah *adj. hervorragend, erhaben Kl.* 30.
upheofon *st. m. der himmel droben, himmel Zau.* I 28.
uppe *adv. oben Dspr.* I 38; *Eadʒ.* III 29.
uprôdor *st. m. himmel Seef.* 105.
ûr *st. m. ur, auerochse und name für die rune û Run.* 4.
ûre *gen. pl.* 1. *pers. By.* 232. 234. 240. 313. 314. *pron. poss. unser By.* 56. 58; *Cant.* 14.
ûriʒfeðera *adj. mit nassem, betautem gefieder Seef.* 25.
urnen *s.* irnan.
ûs, ûsic *dat. acc. zu* wê; *dat.* ûs *Wand.* 115; *Zau.* I 33. 78; *Dspr.* II 5. 136; *By.* 233; *Æðelst.* 68; *Cant.* 10. *acc.* ûsic *Seef.* 123; *Dspr.* II 6. ûs *By.* 34. 60 *u. öfters.*
ûser *pron. poss. unser Dspr.* II 5.
ût *adv. aus, heraus, hinaus Wald.* II 9; *Bo.* 39; *Zau.* II 6. 12. 15. 17; IV 17; *By.* 72; *Æðelst.* 35.
ûtan *adv. aussen, von aussen Run.* 35.
uton (wuton) *mit dem infinitiv lasst uns* (*etwas tun*) *Seef.* 117.
ûtlændisc *adj. ausländisch Eadʒ.* I 15.
ûðe *s.* unnan.
ûðwita *sw. m. der weise Lehr.* 66; *Æðelst.* 69.

W.

wâ *adv. wehe Kl.* 52.
wâc *adj. weich, schwank, feige, furchtsam Wand* 67; *By.* 43; *Eadʒ.* III 3. *comp.* wâcra *Seef.* 87.
wacan *st. abl. ztw.* IV.
onwacan *entstehen, geboren werden, abstammen Weitf.* 5.
wâcian *sw. ztw. weichen By.* 10.
wacnian *sw. ztw.*
onwacnian *erwachen, aufwachen Fin.* 10.
Wada *eigenn. Weitf.* 22.
wadan *st. abl. ztw.* IV *hindurchgehen, schreiten, gehen Wand.* 5. 24; *By.* 96. 130. 140. 253. 295.
ʒewadan *dass. By.* 157.

þurhwadan *hindurchdringen By.* 96.

wæcnan *sw. ztw.*

onwæcnan *erwachen Wand.* 45.

wǽde *st. n. kleidung Dspr.* II 48. 99.

wæz, waz *st. m. wand, mauer Fin.* 44; *Ruin.* 9.

wǽz, wêz *st. m. woge, welle, flut, meer Wand.* 46; *Seef.* 19; *Run.* 69; *Dspr.* II 79.

wæl *st. n. der einzelne tote Ruin.* 26. *die gesammtheit der im kampfe gefallenen krieger Dspr.* II 151; *By.* 126. 303; *Æðelst.* 65. *das schlachtfeld voll leichen By.* 279. 300.

wǽl *st. m. n. wasserstrudel, wasserwirbel Dspr.* I 39.

wælfeld *st. m. schlachtfeld Æðelst.* 51.

wælzîfre *adj. leichengierig Wand.* 100.

wælrest *st. f. totenrast, grab, grabesruhe By.* 113.

wælsleaht, -sliht *st. m. n.? schlacht, gemetzel Fin.* 29; *Wand.* 7. 91.

wælspere *st. n. todbringender speer Zau.* II 16; *By.* 322.

wælstôw *st. f. walstatt By.* 95. 293; *Æðelst.* 43.

wælwez *st. m. verhängnisvolle fahrt Seef.* 63.

wælwulf *st. m. leichenwolf, d. i. krieger By.* 96.

wǽn *st. m. wagen Run.* 69.

wǽpen *st. n. waffe Wand.* 100; *Dspr.* II 201; *By.* 10. 83. 126. 130. 168 *u. öfters.*

wǽpenzewrixle *st. n. waffenaustausch, d. i. kampf Æðelst.* 51.

wær *adj. vorsichtig Lehr.* 42.

wǽr *st. f. bündnis, gelübde Bo.* 50; *Dspr.* II 101. *sicherheit, schutz Eadw.* 5.

wærc *st. n. schmerz Zau.* IV 15. 41.

wærd *By.* 116 *s.* **weorðan.**

wǽre *s.* **wesan.**

wǽrléas *adj. bundbrüchig, treulos Dspr.* II 162.

wǽrloza *sw. m. der bundbrüchige Weitf.* 9.

Wærnas, Wernas *pl. eigenn. Weitf.* 25. 59.

wǽron, wǽran *s.* **wesan.**

wærwyrde *adj. vorsichtig redend Lehr.* 57.

wæs *s.* **wesan.**

wæsceð *s.* **wascan.**

wæstm *st. m. f. n. wuchs, gewächs, frucht Zau.* I 33. 53. 54. 55. 56; *Dspr.* I 9; *Eadz.* III 37.

wǽta *sw. m. nässe, wasser Zau.* II 29.

wæter, watur *st. n. wasser Kl.* 49; *Zau.* I 9. 71; IV 56; *Run.* 26. 42. 89; *Dspr.* I 27; II 110; *By.* 64. 91. 96. 98; *Æðelst.* 55; *Eadz.* III 27.

wæterzeblǽd *st. n. wasserblatter, anschwellung des körpers durch wasser Zau.* IV 51.

wæterhelm *st. m. wasserhelm, d. i. das das wasser deckende eis Dspr.* II 74.

waz *s.* **wæz.**

Walas *s.* **Wealas.**

Wald *eigenn. Weitf.* 30.

waldend *s.* **wealdend.**

Waldere *eigenn. Waltharius Wald.* II 11.

wam, wom *st. m. schandfleck, schmähung, verbrechen Dspr.* II 65. 101; *Lehr.* 19. 70. 79.

wan, won *adj. dunkel, schwarz Wand.* 103; *Zau.* IV 49.

wanczturf *st. f. rasen Zau.* I 35.

wandian *sw. ztw. ablassen, zögern By.* 258. 268.

wandrian *sw. ztw. wandern, umherfliegen Fin.* 35.
wanȝ, wonȝ *st. m. feld, flur Seef.* 49; *Ruin.* 32.
wan-, wonhydiȝ *adj. unbesonnen Wand.* 67; *Dspr.* II 162.
wanian, wonian *sw. ztw. intr. sich vermindern Ruin.* 12. *trans. vermindern Dspr.* II 34.
wonsǣliȝ *adj. unglücklich, unselig Dspr.* II 21. 147.
warian *sw. ztw. besetzen, besetzt halten Wand.* 32.
wâriȝ *adj. voll seetang, schmutzig Dspr.* II 99.
warnian *sw. ztw. sich wahren, sich hüten Lehr.* 79. 85.
wascan *st. abl. ztw.* IV *waschen Dspr.* II 99.
watur *s.* wæter.
waðol *st. m. vollmond Fin.* 8.
waðum *st. m. flut Wand* 57; *gen. plur.* waþema *f.* waþena *Wand.* 24.
wâwan *st. red. ztw.*
  biwâwan *umwehen Wand.* 76.
wê *pron. wir Trost.* 14. 21; *Seef.* 117 (*für* se). 119; *Zau.* I 76; *Dspr.* II 71. 136; *By.* 33. 34. 35 *u. öfters.*
weccan *sw. ztw. wecken, bewegen Dspr.* II 56.
  âweccan *erwecken, hervorrufen Zau.* I 33.
weden *adj. bläulich, hellblau* (watchet *Cockayne*)? *Zau.* IV 48.
weder *st. n. wetter, witterung Dspr.* I 42; II 77. 113.
weȝ *st. m. weg Dspr.* II 145. on weȝ *hinweg Seef.* 74.
wêȝ *s.* wǣȝ.
weȝan *st. abl. ztw.* III *tragen, bringen Dspr.* II 74; *By.* 98; *Eadȝ.* III 20.
  âweȝan *entfernen, zerstören Dspr.* II 21.
  forweȝan *erschlagen By.* 228.
weȝbrâde *sw. f. wegebreit, wegerich Zau.* II 2; IV 7.
wel *adv. gut, wol Weitf.* 107; *Wand.* 114; *Zau.* I 2; *Run.* 48; *Dspr.* II 145; *Lehr.* 3; *Ælfr.* 22; *Eadw.* 9; *Durh.* 17.
wela *sw. m. reichtum, schätze Wald.* II 30; *Wand.* 74; *Eadw.* 21. weola *Eadw.* 7; wiola *Weitf.* 78 (*hs.* wiolane).
Wêland *eigenn. der kunstreiche schmied Wieland Wald.* I 2; II 9; *Trost.* 1.
welhwær *adv. überall Eadȝ.* III 17.
weliȝ *adj. reich Run.* 57.
wên *st. f. hoffnung, erwartung, aussicht auf etwas Bo.* 28; *Run.* 22; *Lehr.* 39. *name für die rune w Run.* 22.
wêna *sw. m. dass. Trost.* 25.
wênan *sw. ztw. wähnen, hoffen, erwarten Wald.* II 14; *Dspr.* II 42. 104; *By.* 239.
wendan *sw. ztw. wenden, ändern Zau.* I 15; *Dspr.* II 9; *reflex. Zau.* I 22. 38. *sich wenden, gehen By.* 193. 205. 252; *Cant.* 24. *sich verschieden zeigen Trost.* 32.
  âwendan *abwenden, rückgängig machen, vereiteln Zau.* I 64.
  onwendan *umwenden, ändern Wand.* 107; *Ruin.* 25.
wenian *sw. ztw. gewöhnen Wand.* 36; *Lehr.* 7. 62. *an sich gewöhnen? Wand.* 29. *Oder ist* wêman *zu zu lesen = zusprechen, trösten? Vgl. Grein Sprsch.* II 658.
Wenlas *pl. eigenn. Vandalen Weitf.* 59.
wêpan *st. red. ztw. beweinen Kl.* 38; *Dspr.* II 151.
wer *st. m. mann Weitf.* 130; *Fin.* 38; *Wand.* 64; *Seef.* 21. 110; *Ruin.*

27; *Run.* 94; *Dspr.* I 33; II 24. 101. 128; *Cant.* 22. wær *Dspr.* II 166.

werȝulu *pflanzenn. holzapfel Zau.* IV 27.

werian, werȝan *sw. ztw. wehren, verteidigen, schützen Wald.* II 21; *By.* 82. 283.

beweriаn *dass. Eadw.* 24.

wêrîȝ *adj. müde, entkräftet, traurig Wand.* 15. 57; *Seef.* 29; *Dspr.* II 187; *By.* 303; *Æðelst.* 20.

wêriȝmôd *adj. niedergeschlagenen sinnes Kl.* 49.

Wernas *s.* Wærnas.

werþêod *st. f. volk Ruin.* 9; *Zau.* IV 53; *Eadȝ.* III 33.

werud *s.* weorud.

wesan *sein.* wæs *mit dem part. praet. transit. verben war und ward. inf. Kl.* 42; *Dspr.* II 84. 86. 113. 165. *praes. conj. sg.* wese *Dspr.* II 50; *imp. sg.* wes *Zau.* I 67; *Lehr.* 11. 41. *pl.* wesað *Fin.* 12. *part. praes.* wesende *Weitf.* 39. *praet. sg.* wæs *Weitf.* 14. 57. 111 *und öfters*; *Fin.* 29. 46; *Trost.* 23. 36. 37; *Ruin.* 42; *Run.* 67; *Dspr.* II 11; *By.* 23. 75. 76. 104. 111. 144. 310; *Æðelst.* 7. 40; *Eadȝ.* I 4; II 1. 8; III 19. 33; *Cant.* 22. 26; *Ælfr.* 23; *Eadw.* 15. 34. *pl.* wǣron *Seef.* 9. 83. *Ruin.* 22; *By.* 110; *Befr.* 8; *Eadȝ.* III 6; wǣran *Weitf.* 125; *Zau.* II 3. 4; *Dspr.* II 176. *conj. sg.* wǣre *Fin.* 37. 45; *Trost.* 26; *Wand.* 96; *Kl.* 8. 24; *Zau.* II 20—24; *Dspr.* II 175; *By.* 195. 240; *Ælfr.* 5.

forwesan *hinschwinden, verwesen? vgl. Grein Sprsch.* I 333. *part.* forweoren *Ruin.* 7.

Wessexe, -sexan *pl. eigenn. Westsachsen Æðelst.* 20. 59.

westan *adv. von westen her Zau.* IV 53.

wêste *adj. wüste Wand.* 74.

westende *st. m. westliches ende Ælfr.* 24.

wêstenstaðol *st. m. wüste stätte Ruin.* 28.

wexan *s.* weaxan.

wêa *sw. m wehe, mühsal, unglück Fin.* 26; *Trost.* 4. 25. 34; *Bo.* 43; *Run.* 22; *Dspr.* I 13.

wêadǣd *st. f. wehevolle tat Fin.* 8.

weal *s.* weall.

Wealas, Walas *pl. eigenn. Weitf.* 78; *Æðelst.* 72; *Eadw.* 9.

wealcan *st. red. ztw. umher treiben Run.* 26.

weald *st. m. wald Æðelst.* 65.

wealdan *st. red. ztw. walten, besitzen, herrschen, führen. mit dem genet. By.* 83. 95. 168. 272. *mit dem dativ Weitf.* 10. 18. 20. 129; *Wald.* II 31; *Dspr.* II 137; *Eadw.* 9. 19. *ausführen mit adverb. accus. Ælfr.* 4.

ȝewealdan *walten Lehr.* 83. *part. u. adj.* ȝewealden *gesund, stark Dspr.* II 122.

wealdend, waldend *st. m. walter, herrscher, herr Wand.* 78; *Ruin.* 7; *Zau.* I 62; *Dspr.* II 43; *By.* 173; *Eadȝ.* II 1; III 17. 22. 34; *Eadw.* 6. 8.

weall, weal *st. m. erdwall, hügel, berg Wald.* I 15; *Wand.* 98. *uferrand, felsenufer Dspr.* II 54. *mauer Wand.* 76. 80; *Ruin.* 40.

weallan *st. red. ztw. wallen, aufwallen Dspr.* I 45.

weallstân *st. m. mauerstein, eckstein Ruin.* 1; *Dspr.* I 3.

wealsteal *st. m. mauerstätte Wand.* 88.

weallwâla *sw. m. mauerstock Ruin.* 21.

weard *st. m. wart, wächter Seef.* 54; *Zau.* I 27.
weard *By.* 113 *s.* weorðan.
weardian, weardiȝan *sw. ztw. inne haben, bewohnen Kl.* 34; *Bo.* 17.
wearh *st. m. geächteter, friedloser verbrecher Dspr.* I 55.
wearm *adj. warm Dspr.* II 113.
wearn *st. f. vorwurf Dspr.* II 187.
wearðan *Wand.* 64 *s.* weorðan.
wêaþearf *st. f. wehevolle bedrängnis Kl.* 10.
weaxan, wexan *st. abl. ztw.* IV *wachsen Kl.* 3; *Zau.* I 2. 11. 51; *Run.* 42; *Dspr.* II 160.
  âweaxan *aufwachsen Bo.* 2.
  beweaxan *part. pass. bewachsen Kl.* 31.
  ȝeweaxan *wachsen, entstehen Zau.* I 7; *Dspr.* II 85; *Durh.* 3. 6.
  inweaxan *erwachsen, wachsen Zau.* II 2.
weô *st. m. n. ungerechtigkeit, sünde Dspr.* II 133.
weofod *st. n. altar Zau.* I 15.
weolm brytnodon *Eadw.* 7 *zu ändern in* weolan brytnode *vgl. lesarten.*
Weor *eigenn. name eines flusses Durh.* 3.
weorpan *st. abl. ztw.* I *werfen Ruin.* 39; *Zau.* IV 17; *Dspr.* II 185.
  beweorpan *bedecken, umgeben Run.* 89.
  forweorpan *hinwerfen Zau.* III 7.
  ȝeweorpan *vorübergehen, fortgehen Dspr.* II 77.
  oferweorpan *überwerfen, werfen Zau.* III 1.
  tôweorpan *zerwerfen,* wordum tôweorpan *sich veruneinigen, zanken Dspr.* II 191.
weorð *adj. würdig Zau.* I 74; *Dspr.* II 155.
weorð *Lehr.* 31 *s.* weorðan.
weorðan *st. abl. ztw.* I *werden Wald.* I 24; *Trost.* 15; *Wand.* 64. 110; *Seef.* 69; *Ruin.* 28; *Run.* 26; *Dspr.* II 32. 105. 111. 117. 190. 194; *Lehr.* 31; *By.* 1. 106. 114. 135. 138. 186. 202. 241. 295; *Æðelst.* 32. 48. 65; *Eadȝ.* I 7. 9. 16; III 16. 18; *Ælfr.* 11.
  ȝeweorðan *werden, geschehen Dspr.* II 165; *Eadȝ.* I 6; II 6. 19.
weorðian *sw. ztw. ehren, verehren, auszeichnen Wald.* I 22; *Eadȝ.* I 10.
  ȝeweorðian *dass. Wald.* II 19; *Seef.* 123; *Eadȝ.* I 9.
weorðinȝ *st. f. verehrung, ehre Zau.* I 42.
weorð-, wurðlîce *adv. würdig By.* 279; *Ælfr.* 23. *compar.* wurðlîcor *Fin.* 38.
wyrðmynd *st. f. n. würde, ehre Run.* 85.
weorð-, wyrðscipe *st. m. ehre, würde Run.* 20; *Befr.* 12.
weorud, werud, worud *st. n. volk, schaar, menge Zau.* I 64; *Lehr.* 62; *By.* 51. 64. 97. 102; *Æðelst.* 34. worod *Dspr.* II 63.
weoruld, woruld, weruld *st. f. welt Trost.* 31; *Wand.* 58. 74. 107; *Seef.* 45. 49. 87; *Kl.* 46; *Bo.* 29; *Zau.* I 62; IV 39; *Dspr.* I 41; II 24. 34; *By.* 174; *Eadȝ.* I 12; II 19; *Cant.* 29; *Eadw.* 4.
woruldȝesǣliȝ *adj. reich an weltlichen gütern By.* 219.
woruldnyt *st. f. weltlicher nutzen Zau.* I 33.

woruldrîce *st. n. weltreich, welt Wand.* 65.
weoren (forweoren) *Ruin.* 7 *s. unter* wesan.
wîc, wŷc *st. n. wohnstätte Kl.* 32. 52; *Dspr.* II 108. 110; *Durh.* 7.
wîcfreoðu *st. f. beschützung der wohnstätte Dspr.* II 129.
wicȝ *st. n. pferd Run.* 57. 85; *By.* 240.
wîcinȝ *st. m. seeräuber By.* 26. 73. 97. 116. 139. 322.
Wîcinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 47. 59.
wîd *adj. weit, ausgedehnt Trost.* 22; *Ruin.* 40; *Lehr.* 23.
wîde *adv. weit, weithin, weit umher, weit weg Weitf.* 53; *Fin.* 26; *Seef.* 60; *Ruin.* 26; *Kl.* 46; *Dspr.* II 14. 196. 199; *Eadȝ.* I 4. 9. 11; III 17. 31; *Eadw.* 17.
wîdȝonȝel *adj. wandernd, umherschweifend Dspr.* II 65.
Widia *eigenn. Wieland's sohn Wald.* II 4. 9, *vgl.* Wudȝa.
wîdsîð *st. m. weite fahrt Weitf.* 1.
wîf *st. n. weib, frau Weitf.* 130; *Seef.* 45; *Zau.* I 63; II 8; *Dspr.* II 24. 65. 85. 96. 101; *Lehr.* 38; *Cant.* 22.
wîȝ, wiȝȝ *st. m. n. kampf Wald.* I 15; *Wand.* 80; *Dspr.* II 129. *By.* 73. 130. 193. 235. 252; *Æðelst.* 20. 59. *kampftüchtigkeit Weitf.* 119; *Dspr.* II 85; *By.* 128.
wîȝa *sw. m. kämpfer, streiter Wald.* II 11; *Wand.* 67; *Run.* 39; *By.* 75. 79. 135. 210. 235. 302.
wîȝan *st. abl. ztw.* V? *streiten, kämpfen By.* 126.
Wîȝelin *eigenn. By.* 300.
wîȝend, wiȝȝend *st. m. kämpfer, krieger Fin.* 10. 48; *By.* 302; *Befr.* 12.
wîȝ-, wîhaȝa *sw. m. schilddach, phalanx By.* 102.
wîȝheard *adj. kampfhart, d. i. im kampfe tapfer By.* 75.
wîȝhyrst *st. f. kampfrüstung, kampfschmuck Ruin.* 35.
wîȝpleȝa *sw. m. kampfspiel, kampf By.* 268. 316.
wîȝrǣden *st. f. kampf Wald.* I 22.
wîȝsmið *st. m. kämpfer, kriegsmann Æðelst.* 72.
wîȝsteal *st. n. vormauer, bollwerk Ruin.* 28.
wiht, wuht *st. f. n. wesen Zau.* III 4; IV 45; *Run.* 6. *ein ding, etwas in negativen sätzen Lehr.* 70; *Eadw.* 33. *adverb. accus. Dspr.* II 9.
wilcuma *sw. m. der, welcher willkommen ist Dspr.* II 95.
wild, wyld *adj. wild Durh.* 7.
wildan *sw. ztw.*
ȝewildan *handhaben, ausführen Eadȝ.* I 8.
wilde *adv. wild Zau.* III 9; *Dspr.* I 18.
willa *sw. m. wille Dspr.* II 6; *Lehr.* 42 (?). *freude, wohlgefallen Bo.* 29. *wünschenswerte sache Bo.* 43; *Weitf.* 78 (*gen. plur.*).
willan, wyllan *wollen; praet.* wolde. *Weitf.* 13. 140; *Fin.* 9. 22. 28; *Trost.* 35; *Wand.* 14. 28. 72; *Seef.* 43. 97; *Bo.* 1. 51; *Zau.* II 10. 24. 26; IV 35; *Run.* 3. 61; *Dspr.* II 6. 152; *Lehr.* 68; *By.* 11. 35. 37. 40. 46. 52. 129. 160. 207. 216. 221. 247; *Eadȝ.* I 8. 9; *Cant.* 24; *Ælfr.* 2.
Wilna *Weitf.* 78 = wilna *s.* willa.
Wiltunscîr *eigenn. grafschaft Wilton Cant.* 9.
wînburȝ *st. f. burg, in der wein getrunken wird Weitf.* 77.
Wincester *eigenn. Winchester Ælfr.* 2.

wind *st. m. wind Wand.* 76; *Run.* 26; *Dspr.* I 3. 41; II 54. 56. 187.
windan *st. abl. ztw.* I *sich winden, sich bewegen, fliegen Fin.* 12; *By.* 106. 322. *winden, drehen, schwingen Dspr.* II 153; *By.* 43. wunden ȝold *zu ringen verarbeitetes gold Weitf.* 129; *Wand.* 32.
  bewindan *umfassen.* hêafe bewindan *beklagen Dspr.* II 150.
wine *st. m. freund, geliebter, besonders geliebter herr Wald.* I 12; II 14; *Seef.* 115; *Kl.* 49. 50; *Bo.* 38; *Dspr.* II 145; *By.* 228. 250.
Winedas *pl. eigenn. Wenden Weitf.* 60.
winedryhten,-drihten *st. m. geliebter herr Wand.* 37; *By.* 48. 263.
wineléas *adj. freundlos Wand.* 45; *Kl.* 10; *Dspr.* II 147. 174.
winemǣȝ *st. m. lieber verwanter, blutsfreund Wand.* 7; *Seef.* 16; *By.* 306.
winetrêow *st. f. freundes- oder gattentreue Bo.* 50.
wînȝâl *adj. vom weine aufgeheitert, berauscht Seef.* 29; *Ruin.* 35.
winnan *st. abl. ztw.* I *dulden, leiden Kl.* 5.
  ȝewinnan *durch kampf erlangen By.* 125.
  oferwinnan *überstehen Bo.* 43.
wînsæl *st. n. weinsaal Wand.* 78.
winsum *s.* **wynsum.**
winter *st. m. winter Wand.* 103; *Seef.* 15; *Dspr.* I 5; II 77. *im plur. jahre Trost.* 18. 38; *Wand.* 65; *By.* 210; *Eadȝ.* II 11. 19; *Eadw.* 7. 21.
winterceald *adj. winterlich kalt Trost.* 4.
wintercearіȝ *adj. betrübt vor hohem alter Wand.* 24.
winterȝetæl *st. n. anzahl von jahren Eadȝ.* II 14.
wîr *st. m. metalldraht Ruin.* 21.
wîs *adj. weise, erfahren Wand.* 64. 88; *Dspr.* II 22; *Lehr.* 41; *By.* 219; *Eadȝ.* III 27. 33; *Durh.* 17.
wîsdôm *st. m. weisheit Run.* 11; *Dspr.* I 33; *Lehr.* 49. 62. 88.
wîse *sw. f. weise Seef.* 110.
wîsfæst *adj. wolweise Lehr.* 3. 57. 86.
wîsian *sw. ztw. weisen, zeigen By.* 141.
wislîc *adj. sicher, zuverlässig Trost.* 34.
wîslîc *adj. weislich, weise Dspr.* II 166.
wîslîce *adv. dass. Eadȝ.* I 11.
wist *st. f. lebensunterhalt, speise Wand.* 36; *Dspr.* II 48.
Wîstan *eigenn. By.* 297.
Wistlawudu *st. m. gehölz an der Weichsel, im stammsitz der Goten Weitf.* 121.
wit *pron. dual. wir beide Kl.* 13. 21. wit Scillinȝ *ich und Scilling Weitf.* 103.
wita *sw. m. der weise ratgeber Wand.* 65; *Run.* 11; *Cant.* 1.
witan *praet. praes. wissen, kennen praes. sg.* 1. 3. wât. 2. wâst, *conj.* wite, *praet. sg.* wiste, *conj.* wisse *Weitf.* 101; *Wald.* II 4; *Wand.* 11. 27. 29; *Seef.* 12. 55. 92; *Zau.* IV 54; *Dspr.* I 57. 62; II 29. 42. 44. 92. 146; *Lehr.* 49. 56; *By.* 24. 94.
wîtan *st. abl. ztw.* V.
  ætwîtan *vorwerfen By.* 220. 250.
  ȝewîtan *allgemeinstes zeitw. der bewegung. absolut vergehen, schwinden Wand.* 95;

Seef. 80. 86; *Ruin.* 9; *Run.* 94; *Eadz.* III 8. *mit folgendem infinitiv und zugleich reflexiv Fin.* 44; *Kl.* 9; *Æðelst.* 53. *mit praepositionen oder adverbien Seef.* 52; *Run.* 69; *Dspr.* II 103; *Lehr.* 38; *By.* 72. 150; *Æðelst.* 35. *zugleich reflexiv Kl.* 6; *Eadz.* III 14.

wîte *st. n. strafe, qual, unglück Kl.* 5; *Dspr.* II 43; *Lehr.* 19.

wîteza *sw. m. prophet Zau.* I 35.

witian *sw. ztw. bestimmen Fin.* 27.

bewitian *bewachen Dspr.* II 40.

unwiotian *nicht bestimmen Dspr.* II 146.

witiz *adj. weise, klug Trost.* 32; *Zau.* IV 37.

Witta *eigenn. Weitf.* 22.

wið *praep. mit dem genetiv gegen, nach etwas hin By.* 8. 131. *mit dem dativ gegen, wider, vor Zau.* IV 4. 5. 15; *Dspr.* I 52—53; II 187; *Lehr.* 94; *By.* 103. *für, gegen (bei tausch, vergeltung etc.) By.* 31. 35. 39; *Cant.* 2; *Ælfr.* 8. *bei, von Cant.* 12. *neben Weitf.* 42; *Dspr.* I 50—51. *mit dem accusativ gegen, wider, vor Wald.* II 22; *Seef.* 75. 112; *Zau.* I 59. 60; II 1; III 4—6; IV 18; *Run.* 49; *Dspr.* II 101; *Lehr.* 40; *By.* 82. 277; *Æðelst.* 9. 52. *bei, mit Dspr.* II 19; *Lehr.* 89. — *adv. dagegen, dawider Lehr.* 50; *Cant.* 11.

Wiðerzield *eigenn. Weitf.* 124.

wiðerlêan *st. n. vergeltung By.* 116.

Wið-Myrzinzas *pl. eigenn. die anwohnenden Myrginger Weitf.* 118.

wiðre *st. n. widerstand Dspr.* II 54.

Wiolane *Weitf.* 78 = wiolena *s.* weola.

wiotian *s.* witian.

wlanc, wlonc *adj. reich, stattlich, froh, stolz, übermütig Weitf.* 106. 108; *Wald.* II 30; *Wand.* 80; *Seef.* 29; *Ruin.* 35; *Run.* 39. 56; *Dspr.* I 27; *By.* 139. 205. 240; *Æðelst.* 72.

wlenco *st. f. reichtum, übermut Dspr.* II 61.

wlîtan *st. abl. ztw.* V *schauen, blicken By.* 172.

wlitiz, wlytiz *adj. schön Run.* 52; *Eadz.* III 3.

wlitizian, wlitizizan *sw. ztw. schön und lieblich machen Zau.* I 35. *schön und lieblich werden Seef.* 49.

wlonc *s.* wlanc.

wlytiz *s.* wlitiz.

Wôd *eigenn. Weitf.* 30.

Wôden *eigenn. Wuotan Zau.* IV 32; *Dspr.* II 133.

Wôinzas *pl. eigenn. Weitf.* 30.

wolcen *st. m. n. wolke Fin.* 8; *Dspr.* I 13.

wôldæz *st. m. tag der pest Ruin.* 26.

wolde *s.* willan.

wom *s.* wam.

wôma *sw. m. getös, krachen Wand.* 103.

won *s.* wan.

wonz *s.* wanz.

wonian *s.* wanian.

word *st. n. wort Wald.* I 12; II 13; *Wand.* 91; *Zau.* I 10. 22. 24; *Dspr.* II 1. 65. 166. 191; *Lehr.* 34. 42; *By.* 26. 43. 168; *Eadz.* II 4; *Eadw.* 33 *und sonst oft.*

wordbêotunz *st. f. versprechen, gelübde Bo.* 14.

wordhord *st. m. n. wortschatz Weitf.* 1.

wordsnotor *adj. weise in worten, beredt Eadz.* III 27.
worhte *s.* wyrcan.
wôrian *sw. ztw. wandern, in trümmern umherrollen* (*Grein*) *Wand.* 78.
worn *st. m. menge, vieles Weitf.* 9; *Wand.* 91; *Dspr.* II 170; *Lehr.* 66.
worod *Dspr.* II 63 = weorod, weorud.
worud, worod *s.* weorud.
woruld *s.* weoruld.
wôðbora *sw. m. redner, sänger Eadz.* III 33.
wracu *st. f. verfolgung, rache, strafe Trost.* 4; *Dspr.* II 153; *Eadz.* III 34.
wræc *st. n. verbannung, elend Trost.* 1.
wræcca, wreccā *sw. m. verbannter, elender, fremdling Weitf.* 129; *Fin.* 26 (*für* wrecten); *Seef.* 15; *Kl.* 10; *Run.* 20.
wræclâst *st. m. gang in die verbannung, verbannung Wand.* 5. 32; *Seef.* 57; *Eadw.* 17.
wræcsîð *st. m. verbannung Kl.* 5.
wrǣd *st. f. gewinde, band Dspr.* II 153.
wrætlîc *adj. kunstvoll, wunderbar Ruin.* 1; *Dspr.* I 3.
wrâð *adj. zornig, feindlich Weitf.* 9; *Wand.* 7; *Zau.* IV 17.
wrâðe *adv. schlimm, bitter Kl.* 32.
wraðu *st. f. stütze, unterstützung Run.* 11. 20.
wrecca *s.* wræcca.
wrecan *st. abl. ztw.* III *vorbringen, aussprechen, singen Seef.* 1; *Kl.* 1. *austreiben Zau.* IV 17. *rächen By.* 248. 257. 258. 279.
  forwrecan *vertreiben Weitf.* 47.
  ʒewrecan *rächen By.* 208. 263.

wreðian *sw. ztw.*
  underwreðian *unterstützen Run.* 13.
wrîdan *st. abl. ztw.* V *keimen, wachsen Zau.* I 51.
wrîhan *st. abl. ztw.* V.
  biwrîhan *bedecken Wand.* 23.
writ *st. n. schrift Durh.* 20.
wrîtan *st. abl. ztw.* V *ritzen, schreiben Dspr.* II 139.
  âwrîtan *dass. Zau.* I 18.
wrixlan *sw. ztw. wechseln, austauschen Run.* 57; *Dspr.* II 4.
wrôhtdropa *sw. m. tropfen, welcher verbrechen mit sich bringt Dspr.* II 196.
Wrosnas *pl. eigenn. Weitf.* 33.
Wudʒa *eigenn. Wieland's sohn Weitf.* 124. 130, *vgl.* Widia.
wudu *st. m. holz Dspr.* II 72. 110. *baum Dspr.* I 33. *gehölz, wald Kl.* 27; *Zau.* III 9; *By.* 193; *Durh.* 6.
wuht *s.* wiht.
wuldor *st. n. glorie, herrlichkeit Seef.* 123; *Dspr.* II 7. 133.
wuldorgeflogenum *Zau.* IV 46 *dat. plur. von* wuldorgeflogen *einer der vom glanze geflohen ist, vertrieben wurde = teufel* (*Cockayne*)?
wuldortân *st. m. ruhmeszweig, donnerkeil Zau.* IV 32.
wulf *st. m. wolf Wand.* 82; *Dspr.* I 18; II 147. 151; *Æðelst.* 65.
Wulfhere *eigenn. Weitf.* 119.
Wulfinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 29.
Wulfmǣr, Wulmǣr *eigenn. By.* 113. 155. 183.
Wulfstân *eigenn. By.* 75. 79. 155.
wund *adj. wund, verwundet Fin.* 44; *By.* 113. 144.
wund *st. f. wunde Fin.* 48; *By.* 139. 271. 293. 303; *Æðelst.* 43.
wundian *sw. ztw. verwunden Run.* 42.
  ʒewundian *dass. By.* 135.

wundor *st. n. wunder. adverbial. instrumental plur.* wundrum *wundersam, wunderbar Wand.* 98; *Ruin.* 21; *Dspr.* I 13; II 74; *Durh.* 3. 20.

wunian *sw. ztw. sich wo aufhalten, wohnen, leben Seef.* 15; *Kl.* 27; *Dspr.* I 66; II 174; *Lehr.* 49; *Eadʒ.* I 3; *Ælfr.* 21; *Eadw.* 4. 17; *Durh.* 4. 7. *ausharren, bleiben Seef.* 87.
ʒewunian *wohnen Dspr.* I 18. 42. *sich gewöhnen, pflegen Lehr.* 23.

wurma *Trost.* 1 be wurman; *Gr. ändert* be wimman = *um ein weib? Rie.* be wornan (worn = *menge*)?

wurðlîce *s.* weorðlîce.

wuruld *s.* weorold.

wyld *s.* wild.

wylfen *adj. wölfisch Trost.* 22.

wyll *st. m. quelle, wasser Befr.* 4.

wyllan *sw. ztw. wallen machen, kochen Zau.* II 2.

wyllan *s.* willan.

wylm *st. m. wallung, flut Ruin.* 40. *wallung des zornes Lehr.* 85.

wyn, wynn *st. f. wonne, freude Wand.* 29. 36; *Seef.* 27. 45; *Kl.* 32. 46; *Run.* 55. 85. 89. 94; *Dspr.* II 107; *By.* 174.

wyna *sw. m. name eines tieres oder einer pflanze Run.* 37.

wynlîc *adj. wonnevoll, anmutig Kl.* 52.

wyn-, winsum *adj. wonnesam, wonnig Eadʒ.* III 3.

wyrcan, wyrcean *sw. ztw. wirken, machen, bereiten. praet.* worhte *Zau.* II 16; *Dspr.* I 21; II 133; *By.* 102. *erwirken, verdienen Weitf.* 72.
inwyrcan *einwirken, bestimmen Dspr.* II 68.

wyrd *st. f. schicksal, schicksalbestimmung, geschick Wand.* 5. 15. 107; *Seef.* 115; *Ruin.* 25; *Dspr.* I 5; II 9. 174. *nom. plur. Ruin.* 1? stân wyrde ʒebrǣcon *Leo.*

wyrde ʒebræcon *Ruin.* 1 *ändert Grein in:* wyrðige (*plateæ*) brǣcon (*intrans.*). *S. auch* wyrd.

wyrhta *sw. m. erschaffer, schöpfer Ruin.* 7.

wyrm *st. m. wurm, schlange Zau.* IV 18. 31.

wyrmʒeblǣd *st. n. wurmgeschwür, bandwurmkrankheit Zau.* IV 51.

Wyrmhere *eigenn. Weitf.* 119.

wyrmlîc *st. n. schlangenleib Wand.* 98.

wyrnan *sw. ztw. verwehren, verweigern By.* 118; *Æðelst.* 24.

wyrpe *st. m. änderung, abhilfe Dspr.* II 43.

wyrsa *compar. adj. schlechter Lehr.* 7. 23 (*gen. pl.*).

wyrt *st. f. wurz, kraut Zau.* I 8; IV 3. 7. 14. 18 *u. öfters.*

wyrtruma *sw. m. wurzelstock Run.* 37.

wyrðe *adj. würdig Ælfr.* 23.

wyrðlîce *s.* weorðlîce.

wŷscan *sw. ztw. wünschen Trost.* 25.

wyxð *s.* weaxan.

Y.

ŷcan *sw. ztw. vermehren Dspr.* II 31.
ʒeŷcan *dass. Lehr.* 81.

yfel *st. n. übel Weitf.* 51; *Dspr.* I 50; II 120; *Lehr.* 50; *By.* 133; *Cant.* 12; *Ælfr.* 16.

yfel, yfyl *adj. übel, schlecht, mühsam, schwer Wald.* II 23; *Run.* 8; *Lehr.* 45.
yldost *s.* eald.
yldra *sw. m. der ältere. im plur. ältern Lehr.* 11.
yldu, yldo *st. f. alter, greisenalter Seef.* 70. 91; *Dspr.* I 50; II 10.
ylf *s.* ælf.
ylfetu *st. f. schwan Seef.* 19.
ymb, ymbe *praep. um. mit dem accusativ: um, herum Weitf.* 121; *Fin.* 34; *Seef.* 11; *Dspr.* I 46. *über, um (bei ztw. des sprechens, streitens, sorgens u. a.) Trost.* 12; *Seef.* 46; *Bo.* 9; *Dspr.* I 53. 55; II 28; *Lehr.* 26. 56; *By.* 214. *nachgestellt Run.* 56.
Ymbras *pl. eigenn. Weitf.* 32.
ymbûtan *adv. ringsherum Durh.* 2.
yr *st. m. bogen und name für die rune y Run.* 84.
Yraland *eigenn. Irland Æðelst.* 56.
yrfe *st. n. erbe Dspr.* II 80.
yrhðo *st. f. feigheit By.* 6.
yrmðu *st. f. elend Kl.* 3; *Cant.* 27.
yrnan *s.* irnan.
yrre *st. n. zorn Lehr.* 36. 83.
yrre *adj. zornig, erzürnt By.* 44. 253.
yrð *st. f. gepflügtes land, dann die saat Zau.* I 59.
ys *s.* is.
ŷsʒeblæd *st. n. Zau.* IV 52 = ice-blister *Cockayne?*
Ytas *pl. eigenn. Weitf.* 26.
ŷð *st. f. woge Seef.* 6. 46; *Kl.* 7; *Bo.* 40; *Dspr.* I 23; *Eadʒ.* III 25; *Durh.* 4.
ŷðan *sw. ztw. öde machen, entleeren Wand.* 85.
ŷwan *sw. ztw.*
ætŷwan *zeigen Eadʒ.* III 29.

Verbesserungen.

s. 14 *z.* 41 *l.* þinceð *f.* þinced.
s. 14 *z.* 50 *l.* ʒeniwad *f.* ʒeniwað.
s. 72 *z.* 21 *l.* abbot hi leton aweʒ. And *u. s. w.*
s. 89 *sp.* 2 *l.* âttorʒeblæd st. n. *f.* âttorʒeblæd st. f.
s. 90 *sp.* 2 *füge* schuldlos *nach* bealo lêas *ein.*
s. 93 *sp.* 2 *l.* brimlîðend *f.* brimliðend.
s. 96 *sp.* 1 *füge* clyppan sw. ztw. umfassen, umarmen *nach* clypian *ein.*
s. 96 *sp.* 1 *bei* cnêo *l.* Ruin. 8 *f.* Run. 8.
s. 96 *sp.* 2 *l.* cristendôm *f.* cristendom.
s. 102 *sp.* 1 *u.* 103 *sp.* 2 *l.* Êadʒils *u.* Êastenʒle *f.* Eadʒils *u.* Eastenʒle.
s. 106 *sp.* 1 *füge* gefecht, kampf *nach* feoht *ein.*
s. 111 *sp.* 1 *l.* ʒê pron. *f.* ʒe pron.
s. 125 *sp.* 2 *l.* hoʒode *f.* hiʒede.

Halle, Druck von E. Karras.

